

www.VietLifestyles.com

V I E T

Issue 95 | November 2018

LIFE LIFESTYLES

YOUR LIFE •

YOUR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - TEXAS

FLORIDA - GEORGIA - HAWAII

GIÁ ỦNG HỘ \$5.99

MICHAEL POLLACK

A Legacy of Art
and Giving

*Làm Đẹp
Với Bí Ngô*

*Thanksgiving
drinks*

NGÀY LỄ TẠ ƠN

KẾT QUẢ
BẦU CỬ ARIZONA

AZ ASIAN
FESTIVAL

VĂN PHÒNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

JK

JK MULTISERVICES



Happy
Thanksgiving

PAYROLL – BOOK KEEPING – TAX SERVICES

- Văn phòng chuyên lo về Lương Bổng (W-2, 1099), báo cáo từng quý (Quarterly Report) Sổ Sách Kế Toán (Book keeping).
- Thuế Cá Nhân, Thuế Doanh Nghiệp (Sole Proprietor – LLC & Corporation) trong và ngoài tiểu bang với chuyên viên kiểm toán (CPA) trên 25 năm kinh nghiệm, tận tâm, uy tín, chính xác, lấy thuế về tối đa và hợp pháp.
- Nhận điều chỉnh và sẵn sàng đại diện quý thân chủ trước sở thuế liên bang (IRS) hoặc tiểu bang cho những hồ sơ bị Audit.
- Giúp thành lập công ty và các cơ sở thương mại.
- E-File & Fast Refund (E-file hoàn toàn miễn phí cho liên bang và tiểu bang)



DI TRÚ

- Bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng, con cái, anh chị em.
- Xin thẻ xanh 2 năm, 10 năm, nhập quốc tịch, Re-entry permit.
- Công hàm độc thân, xin VISA Việt Nam, ủy quyền, bảo trợ tài chánh, du học, du lịch, chuyển diện.
- Trích lục, đăng ký lại giấy khai sinh Việt Nam, hộ chiếu Việt Nam.
- Thị thực chữ ký (Notary Public).

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

- Điền đơn xin trợ cấp xã hội của tiểu bang và liên bang như: SNAP (Foodstamp), AHCCCS (Medicaid), SSI, SSA, Medicare, v.v.
- Thông dịch Anh – Việt cho các trường hợp phỏng vấn xin trợ cấp, thi nhập tịch...
- Dịch thuật giấy tờ có công chứng.
- Thành lập di chúc, thừa kế.
- Làm đăng ký kết hôn tại Mỹ.

Phone: (602) 774-0180

Fax: (602) 774-0988

3106 W Thomas Road Unit # 1114

Phoenix, AZ 85017





HIẾU LƯƠNG
Lic#0L02573

CHARLES LƯƠNG
LIC#1105454

**CHUYÊN BÁN BẢO HIỂM CỦA CÁC CÔNG TY HÀNG ĐẦU NHƯ
NATIONAL LIFE, TRANSAMERICA, NATIONWIDE, PACIFIC LIFE VÀ VOYA**

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM NHÂN THỌ: QUA ĐỜI SỚM, BỊ ĐAU ỐM, SỐNG QUÁ LÂU

- Chương trình lâu dài hoặc ngắn hạn
- Bảo vệ tài sản và gia đình
- Lấy tiền trong lúc bị bệnh lâu dài (LTC)
- Chúng tôi cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ có thể tích lũy dần thành tiền mặt mà không bị đánh thuế và không bị đóng phạt trong trường hợp rút tiền mặt và có lợi ích khi khai thuế.

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE VÀ NHÀ KHOA

- Có nhiều chương trình bảo hiểm sức khỏe tự do khác nhau để quý vị tham khảo và lựa chọn (PPO Network).
- Có chương trình sức khỏe cho cá nhân hay nhóm
- Có quyền lựa chọn bác sĩ và bệnh viện toàn nước Mỹ
- Có bán bảo hiểm phụ trợ để giúp trả tiền deductibles cao cũng như tai nạn xe cộ, bệnh nghiêm trọng, bệnh ung thư.

Chúng tôi nhận bán bảo hiểm sức khỏe cho du học sinh và khách du lịch ngắn hạn hay dài hạn trong suốt thời gian ở Mỹ.

**Chuyên Gia Bảo Hiểm
TOLL FREE 714-882-0941**

Xin gọi hoặc text để lấy hẹn
hieuluong@ltfusa.com
www.ltfusa.com



BẢO HIỂM NHÂN THỌ, BẢO HIỂM CHĂM SÓC DÀI HẠN, KẾ HOẠCH TÀI CHÍNH, KẾ HOẠCH TIẾT KIỆM CHO ĐẠI HỌC

11022 S. 51ST STREET, SUITE 105, PHOENIX, AZ 85044



HIẾU LƯƠNG

VINCENT DEL FRANCO

CHARLES LƯƠNG

Concerned About...

- Having Enough For Retirement
- Cost Of A Major Critical Illness
- Rising Cost Of Tuition For Children

We Provide:

- Tax-Free Roth IRA's • Tax Deferred 401k/IRA Rollovers From Previous Companies • Term And Cash Value Life Insurance With Living Benefits • College Fund Planning
- Tax Planning Strategies



**LIFETIME FINANCIAL
LLC**
ILLUMINATING YOUR FINANCIAL FUTURE

Total free: 714-882-0941

11022 S. 51st Street, Ste 105; Phoenix, AZ 85044
www.ltfusa.com



HONG KONG CITY

1920 West Broadway Rd, Suite #118,
Mesa, AZ 85202
(AZ International Marketplace Inside)
(602) 552-1231

HONG KONG

Oriental Arts & Crafts, Boutique,
Furniture Wholesale & Retail
The Largest Oriental Showroom in Arizona

HONG KONG GIFTS

66 S. Dobson Road, Suite #129,
Mesa, AZ 85202
(Inside Mekong Plaza)
(602)-328-0969



CHÚNG TÔI NHẬP CẢNG NHIỀU HÀNG HÓA TỪ HỒNG KÔNG NHƯ BÀN, GHẾ, TRANG TRÍ NỘI THẤT,
ĐỒ SÀNH SỬ, ĐỒ CHƠI, TRANG SỨC, VÒNG CẨM THẠCH, TRANH ẢNH, v.v...

AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE

新世界超級市場

1920 W. Broadway Rd.,
Mesa, AZ 85202
(602) 633-6296
Open 7 days a week: 9AM - 9PM

WE CARRY DAISO PRODUCTS AT AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE - PLEASE VISIT DAISO PRODUCTS AISLES

**HÀNG ON SALE MỖI 2 TUẦN. DƯỚI ĐÂY LÀ HÀNG SALE, TỪ NGÀY 12/01/18 - 12/15/18
MUA TRÊN \$50, SẼ ĐƯỢC TẶNG 1 QUYỀN LỊCH 2019**

SPECIAL PROMOTION: BUY \$10, RECEIVE \$1 COUPON FOR NEXT PURCHASE. THE MORE YOU BUY, THE MORE YOU SAVE.

HENEIKEN BEER 12X12 OZ BOTTLE  \$14.98/EA	C&H GRANULATED SUGAR 4 LBS  \$2.48/EA	MAZALO-100% PURE CORN OIL ONE GALLON  \$9.98/EA	FRESH RANCH EGGS 30 EGGS GRADE AA  \$2.98/EA	LONGEVITY SWEETENED CONDENSED MILK 14 OZ  \$2.48/EA
OLDMAN QUE HUONG BRAND 802 RICE STICK 2 LBS  \$2.98/EA	VIET HUONG THREE CRAB FISH SAUCE 24 FL OZ  \$3.48/EA	G7 INSTANT COFFEE MIX 3 IN1 100 STICK 16 G  \$10.98/EA	THREE LADIES BRAND JASMINE RICE 25 LBS- 2019  \$22.98/EA	QUE HUONG SO 1 COOKED BEEF BALL WITH TENDON 11 OZ  \$3.98/EA

MOM 新世界超級市場
MEKONG SUPERMARKET

Tel. (480) 833-0095
Fax. (480) 733-0400

66 S. Dobson Rd., Suite 132, Mesa, AZ 85201 | Hours: 9:00 AM - 9:00 PM



**SPECIAL WEEKLY SALE:
FRESH MEATS
LIVE SEAFOOD
FRESH PRODUCTS**

**GREAT
PRICES!**

• Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông và các mặt hàng gia dụng. Đặc biệt: trái cây, rau cải, thịt cá, hải sản...

• Rau quả được bảo quản, sạch, và lâu năm.
Hàng về mới mỗi ngày!

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities

MEDI FIRST MEDICAL CENTER

727 E. Bethany Home Rd. # A101
Phoenix, AZ 85014
Phone: 602-279-2400
Suite: A-101 | B-112 | D-118

■ **Chẩn đoán bằng Thiết Bị y-tế hiện đại**
Đo nhãn áp (tonometry) | Đo điện tâm đồ (EKG) |
Đo tim 24 giờ (24hr Holter monitor) |
Khám phổi bằng hệ thống (Spirometry)

■ **Phụ Khoa**
Khám phụ khoa

■ **Điều trị**
Papsmear ngừa ung thư cổ tử cung

■ **Khám tổng quát/Chích ngừa**
Trị liệu hormone: Nội tiết nam Testosterone |
Nội tiết nữ Depoestradiol |
Tiểu đường | Cao huyết áp | Cao mỡ |
Viêm gan siêu vi | Tai nạn xe cộ |
Người lớn | Trẻ em |

■ **Thử máu**
Chuyên viên SONORA LAB
Lấy máu tại văn phòng

Thử dị ứng | Siêu âm tại văn phòng

Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 5pm
BS. Tan Vu
Nhận bệnh nhân mới,
Làm việc
thứ 7 và chủ nhật
buổi sáng

Tiếng Anh - Tiếng Việt

hộp khẩn cấp

hộp khẩn cấp

committed to excellence

Xuan Vu, M.D. | Family Medicine
Long Le, M.D. | Family Medicine
Tan Vu, M.D. | Family Medicine
Brock Merritt, D.O. | Family Medicine



GLA-APA-01-RPC

Source: U.S. Special Census; Legal Aid, Economic & Justice Policy Institute

Freshwater Pearls

Ngọc trai cao cấp

Giá ưu đãi đặc biệt (bằng giá bán sỉ) cho mùa lễ hội
Tất cả sản phẩm Hanadama có đính kèm CHỨNG THỰC
gốc từ nhà sản xuất Nhật bản.

Pearl size available in 8mm-17mm

Necklace length available in 15 inch-36 inch

Contact:

Email: BellasMedspa@gmail.com

Text to: 480-800-7431

bellasmedspa



Bộ Hoa tai & Vòng 7-8mm Freshwater Pearl

\$199.00

8 mm



9 mm



10 mm



11 mm



12 mm



13 mm



14 mm



15 mm



Hoa tai
Pink /White Freshwater Pearl

\$79.00



Vòng tay
White Freshwater Pearl

\$99.00



Vòng tay 2 tầng
White Freshwater Pearl

\$159.00



Vòng tay 3 tầng
White Freshwater Pearl

\$199.00



Nhẫn
Akoya Pearl & Diamond

\$329.00

Fall Clearance Sale!

10% OFF ENTIRE SHOWROOM*
PLUS FACTORY INSTANT REBATE UP TO \$1000

Chủ Nhân Người Việt Kính Mời!



SOFAS NOW ONLY \$298



**2 PC SECTIONAL
 NOW ONLY \$598**



**ET CTR WAS \$3398
 NOW ONLY \$2598**



**6 PC SECT PWR REC PWR HD
 NOW ONLY \$2398**



SOFAS NOW ONLY \$298

**50% OFF
 ALL
 MATTRESSES**

**UP TO
 70% OFF
 CLEARANCE**



**4 PC OUTDOOR PATIO SET
 WAS \$998 NOW ONLY \$648**



**50% OFF
 All Mattresses**

**30% OFF
 All Accessories**

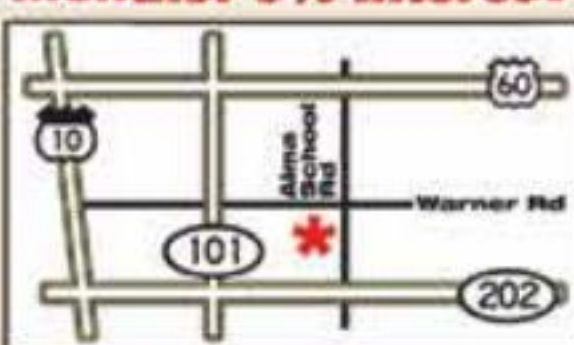
**Non-Advertised
 Items
 10% to 60% OFF**

Some exclusions may apply. See store for details. Must present coupon. Expires 10-31-18

**AMERICAN FURNITURE
 GALLERIES**

"Where America Buys QUALITY Furniture For LESS!"

**Finance for 48
 Months! 0% Interest**



*Restrictions apply. Not applicable on current sale or discounted items. See store for details.

480-786-0777

1980 N. Alma School Road
 Chandler, AZ 85224

Hours:
 Monday-Friday 10 a.m. - 8 p.m.
 Saturday 10 a.m. - 7 p.m.
 Sunday 11 a.m. - 6 p.m.

**\$50
 OFF**

**on delivery
 and set up
 with minimum
 \$1000.00
 purchase**

Does not apply w/previous purchase. Not valid with any other offer or coupon. Expires 10-31-18

Visit us online: www.MyAmericanFurnitureGalleries.com

#1 POS SYSTEM FOR VIETNAMESE NAIL SALONS



Powered by:  **DIRECT**
Vietnam's #1 Choice



Loved and trusted by 2500+ Happy Salon Owners



Useful Reports.

Run payroll, tips and sales reports in minutes. Save time and improve accuracy.



Gift & Loyalty Rewards.

Get customers to come back and buy more. Increase repeat sales.



Turn Management.

No more headaches. Technician's turn is done automatically, instantly and fairly.



Marketing Automation.

Advertise special offers and promotions to grow your business.



Appointment Bookings.

Easy and fast to make appointments with text reminders.



Getting started is easy.

Installation, setup, and on-going support, we are here for you. English & Vietnamese.

**OUR POS SYSTEM IS BUILT FOR
SALON OWNERS BY SALON OWNERS**

Call for a
Free Demo

888-847-4445



VIP
SMART BUSINESS
SOLUTIONS



Established Since 1999



VIET LIFESTYLES STAFFS

Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút: Lê Văn Thanh Mai
Publisher/Editor-in-chief: Mai Le

Phó Chủ Bút/Editorial Manager

- **Tiếng Việt:** Vinh Liem
- **English:** Dan Hulse

Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:

Luật sư Phạm Viết Ảnh

Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director: Nguyễn Phạm

Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer: Nhân & Zen

QUẢNG CÁO – PHÂN PHỐI BÁO

ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT

- **Phone:** 480-388-9837
- **Email:** info@vietlifestyles.com

Distributor/Phân Phối: Brandon Nguyễn, Dan Hulse.

Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:

Đức Quang

Secretary/Thư Ký Tòa Soạn: Minh Vy

Giám Đốc Tài Chánh/Financial Director: Jessica McNabb

Nhiếp Ảnh/Photographer: Huy Khiêm, Phước Lê, Thái Khắc Nhã, Tuấn Nguyễn, Việt Photo AZ.

Ban Biên Tập/Editorial Team: Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Mùng Giang, Ninh Nguyễn, Vinh Liem, Trịnh Thanh Thủy.

Quảng Cáo: Hoàng Giang.

Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular Contributors:

Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Vinh Liem, Trần Quốc Chương, Bao Hoàng, Vân Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Luật sư Tom Huỳnh, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Hạ Anh, Đại Dương, Saomai, Bác sĩ Lê Ánh, Giáo sư Trí Dũng, Diệu Phương, Mya Phạm, Đức Nguyễn, Nguyễn Văn Sâm.

Không Nhận Trách Nhiệm/Disclaimer:

Nội dung của các bài viết đăng trên Việt Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này.

VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA

P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413

info@vietlifestyles.com

Facebook/VietLifestylesMagazine



Quý độc giả thân mến,

Thế là một mùa Lễ Tạ Ôn nữa lại về trên xứ Mỹ. Đối với những người Việt ly hương như chúng ta, những ngày đầu còn ngỡ ngàng nơi đất khách quê người, Lễ Tạ Ôn hẳn còn xa lạ nên chúng ta đã cảm nhận nó một cách hơi hợt. Nhưng càng ở đây lâu, chúng ta từ từ hội nhập, trở thành công dân Hoa Kỳ, có được cuộc sống sung túc, và đạt được "American dreams", v.v. thì ngày Lễ Tạ Ôn lại càng trở nên có ý nghĩa hơn đối với chúng ta. "Nhập giang tùy khúc, nhập gia tùy tục", đó là lời dạy bảo của ông cha ta từ ngàn xưa. Do đó, chúng ta cần phải theo truyền thống "mang ơn" của người Mỹ khi cách đây hơn 300 năm, tổ tiên của họ cũng như chúng ta, đã di dân đến vùng đất mới này, được cứu mang để rồi tạo dựng nên một đất nước Hoa Kỳ phồn thịnh như ngày hôm nay. Xã hội càng văn minh, con

người lại càng phải biết bày tỏ sự cảm ơn. Là những người "ăn quả, nhớ kẻ trồng cây", chúng ta không bao giờ quên hay cho phép mình quên nguồn cội, quên đi những ngày tháng hải hùng trên biển cả, những mong đợi mỏi mòn khi còn ở các trại tỵ nạn, và những ngày đầu ngỡ ngàng khi mới đặt chân đến xứ người... Nhắc lại để chúng ta ghi ơn những người đã cứu mang chúng ta, để rồi hôm nay, chúng ta ăn mừng **Ngày Lễ Tạ Ôn**.

Cám ơn tất cả mọi người

An vui hạnh phúc tươi cười bắt tay

Bạn bè quen biết bấy nay

Chúc mừng khỏe mạnh hàng ngày thành thoi

Cám ơn nước Mỹ bên trời

Cho ta được sống trọn đời ấm no!

~ Lê Anh Dũng

Trong bầu không khí se lạnh của những ngày đầu Thu, chúng ta sẽ cảm thấy lòng mình như ấm lại khi quây quần bên nhau trong bữa tiệc Thanksgiving với những người thân yêu trong gia đình, thưởng thức **Thanksgiving Drinks** thú vị để đưa chúng ta ngược dòng thời gian, trở về quá khứ, ôn lại những kỷ niệm, những duyên lành góp phần tạo nên con người chúng ta ngày hôm nay. Mỗi chặng đường chúng ta đi qua, đã có biết bao nhiêu điều đã ảnh hưởng trực tiếp hay gián tiếp đến đời sống và con người chúng ta. Trước tiên, xin tạ ơn Trời Phật hay các Đấng Bề Trên đã cho chúng ta sức khỏe để trải nghiệm cuộc sống trong năm qua. Cảm ơn gia đình, những người thân thương đã luôn ở bên cạnh chúng ta trong những lúc chúng ta bệnh đau, thành công, thất bại, hay lầm lỗi... Cảm ơn những người cộng sự đặc lực đã đồng hành cùng chúng ta trong suốt bao năm qua, và những người bạn chân thành đã luôn cảm thông, hỗ trợ, và cho chúng ta điểm tựa tinh thần vững chắc. Cảm ơn những kẻ đối kỵ, chống đối chúng ta vì nhờ họ mà chúng ta không ngừng cố gắng, để sự thành công của chúng ta càng thêm giá trị... Cuộc sống quả là kỳ diệu khi mỗi người chúng ta làm nên những sợi dây mắt xích. Chúng ta làm ơn cho người này nhưng lại nhận ơn của người khác. Tôi chợt nhớ đến câu nói: "Tất cả những người hạnh phúc đều mang trong mình lòng biết ơn." Thật vậy, mỗi giây phút, chúng ta đều có thể chọn để biết ơn cuộc sống từ những điều rất nhỏ.

Văn hóa Đông Tây tuy có nhiều khác biệt, nhưng lại có những điểm tương đồng qua sự làm ơn và nhận ơn. Trong Đông phương xử thế với Viên Thi Thế Phan: "Làm ơn cho ai thì chớ kể. Chịu ơn của ai thì chớ quên". Còn Tây Phương xử thế, có câu ngạn ngữ Tây Ban Nha: "Người cho phải làm thinh. Người nhận phải nói". Như vậy, chúng ta đều đồng ý là cả hai văn hóa Đông và Tây đều giống nhau ở điểm: người ban ơn cần "Thi ân bất cầu báo", nhưng người nhận ơn cần phải "Thọ ơn mạc vong" để có dịp trả ơn người đã cứu mang mình.

Thật tâm đắc với câu nói của triết gia Kahlil Gibran về chiêm ngôn cuộc sống:

"Wake at dawn with winged heart

And give thanks for another day of loving"

Hay phiên bản tiếng Việt:

Cám ơn đời mỗi sớm mai thức dậy

Ta có thêm ngày mới để yêu thương

Trong tâm tình đó, mến chúc quý độc giả một mùa Lễ Tạ Ôn thật ấm áp, trọn vẹn trong tình yêu thương, yêu người, yêu đời và yêu cuộc sống.

Trân trọng,

Lê Văn Thanh Mai

Contents

Mục Lục



On the Cover: Real Estate Guru,
Mr. Michael A. Pollack
Photo by Ihman Basas Esturco



VIẾT THEO CHỦ ĐỀ

- Xin Dâng Một Đóa Hồng Ngày Lễ Thanksgiving 24
- Làm Đẹp Với Bí Ngô..... B26
- Thanksgiving Drinks:
 - Jungle Juice B22
 - Cranberry Mimosa..... B23
- Michael A. Pollack: An Inspiring Story of Hard Work, Achievement, and Philanthropy 48

THỜI SỰ - THÔNG TIN CỘNG ĐỒNG

- Quan Điểm: Tân Chủ Nghĩa Thực Dân 18
- Tham Luận: Liên Minh Châu Âu Nên Hợp Tác hay Đối Đầu Với Hoa Kỳ?..... B14
- Kết Quả Bầu Cử Arizona..... 32
- Bảng Đối Chiếu Từ Ngữ Việt Cộng vs. Việt Nam Cộng Hòa 66
- Lễ Hội Á Châu Arizona 2018.....
- Kỹ Sư Phạm Ngọc Quý, Tác Giả Công Trình Giàn Khoan Lớn Nhất Thế Giới. 42

FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT

- Fashion Designer John Galliano B40
- Cruising The Fjord Of Norway B34
- Sweater Weather B48
- Best Moisturizer for Face and Body During the Winter B30

GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Bệnh Đau Nhức Toàn Thân..... 60
- Người Phụ Nữ Thật Sự Muốn Gì?..... B18
- Food Review: Kodo Sushi Sake 74
- Du Lịch Thành Phố Tokyo, Nhật Bản 72

TRUYỆN - THƠ - BIÊN KHẢO

- Truyện ngắn: Xin Cảm Ơn Những Tình Này..... B56
- Truyện dài: Tối Độc Phụ Nhân Tâm B58
- Lược Sử Văn Học Việt Nam Thời Cận Đại - Phần II..... B50
- Vườn Thơ B62

*Advertise
With Us*

QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!
Gọi Quảng Cáo Ngay!

Tiếng Việt

Ái Hoa: 480-388-9837

Hoàng Giang: 623-707-6898

English:

Mai Le: 480-213-5987

Published on the 15th of each month.
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: info@vietlifestyles.com
or visit www.VietLifestyles.com

TÂM TÌNH BẠN ĐỌC

VIET
LIFESTYLES
YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES MAGAZINE

Để có được trên 5000 quyển báo đến tay bạn đọc mỗi tháng FREE, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến các cơ sở thương mại đã ủng hộ quảng cáo dài hạn. Như một lời tri ân, kính mong quý độc giả ủng hộ sản phẩm và dịch vụ của những cơ sở quảng cáo trên Việt Lifestyles. Ông bà ta ngày xưa có câu, "uống nước nhớ nguồn"; kính mong quý độc giả thương cho Ban Biên Tập và E-kip thực hiện đã bỏ nhiều công sức để cho ra đời món ăn tinh thần mỗi tháng. Vì vậy, khi quý vị xem Quảng Cáo hay bài viết trên Báo Việt Lifestyles, xin quý vị công tâm nhớ nguồn chính xác là xem trên Việt Lifestyles thay vì nói lộn qua tờ báo khác. Xin chân thành tri ân.

Quảng cáo với Việt Lifestyles rất dễ dàng, qua nhiều hình thức:

- Gọi Phone hay Text để biết giá cả quảng cáo:
480-388-9837 (tiếng Việt)
480-213-5987 (English)
- Gửi email: info@vietlifestyles.com
- Gửi nội dung và check payment về địa chỉ **Tòa soạn**

VIET LIFESTYLES MAGAZINE

PO Box 93413

Phoenix, AZ 85070

- Chúng tôi nhận đăng Quảng cáo trắng đen, màu giấy bite-rite và màu giấy láng. Nhận quảng cáo online trên Social Media Network and banner ad trên trang website: www.vietlifestyles.com

- Quý vị cần đăng thông tin theo hình thức phóng sự về khai trương hay giới thiệu dịch vụ, sản phẩm của công ty, review food nhà hàng, v.v. vui lòng liên lạc Tòa Soạn, chúng tôi sẽ giúp quý vị thực hiện bài phóng sự và video clips hình ảnh sinh động.

- Quảng Cáo trang màu giấy láng (glossy paper) đẹp, sang, nổi bật... có giới hạn, xin gọi cho Tòa Soạn để biết thêm chi tiết giá cả và trang trống mỗi tháng.

- Quảng cáo Màu giấy láng hay những QC dài hạn từ 3 tháng trở lên, Free Layout và Free Edit mỗi tháng. Quảng cáo dài hạn trả trước sẽ được bớt thêm từ 5-10% total bill.

- Nếu quý độc giả tin nhiệm giới thiệu Quảng Cáo cho Việt Lifestyles, chúng tôi sẽ gửi tiền huê hồng cho quý vị (từ 10-15%).

- Những Quảng Cáo cần thay đổi, xin vui lòng liên lạc Tòa Soạn trước ngày 10th mỗi tháng, chúng tôi sẽ sửa lại Quảng cáo cho quý vị hoàn toàn miễn phí.

- Chúng tôi nhận Payment bằng cash, check, credit card, direct deposit và Pay Pal. Nếu tra bằng Credit Card, quý vị sẽ nhận được Receipt Payment ngay tức thì.

Happy
Thanksgiving

Nhân mùa Lễ Tạ Ôn năm nay, Ban Biên Tập Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những cơ sở thương mại và mạnh thường quân đã tin nhiệm ủng hộ quảng cáo dài hạn trong thời gian qua. Nhất là những quý vị mạnh thường quân đã tin tưởng ủng hộ quảng cáo dài hạn từ khi chúng tôi bắt đầu issue#1 đến nay là issue #95.

Cám ơn quý độc giả đã song hành cùng chúng tôi trong suốt hơn 8 năm qua, những lời góp ý, khen, chê, sự quan tâm chia sẻ, cùng sự hào hứng trông đợi ngày Báo phát hành mỗi tháng của độc giả đã là nguồn động viên tinh thần rất lớn cho Ban Biên Tập chúng tôi giúp chúng tôi vượt qua những trở ngại khó khăn, để có được chỗ đứng trong lòng độc giả như ngày hôm nay.

Cuối cùng, xin tri ân đến tất cả những thành viên và cộng tác viên của Việt Lifestyles đã làm việc hăng say, mang lại nhiều sáng kiến và luôn luôn chú trọng đến chất lượng của tờ báo để mỗi issue là một phong cách mới, lạ, đa dạng, phục vụ nhu cầu thông tin của độc giả. Mong rằng, Việt Lifestyles sẽ tiếp tục đón nhận sự ủng hộ và yêu thương của tất cả thành viên, cộng tác viên, quý cơ sở thương mại, và quý độc giả gần xa.

*Kính Chúc Tất Cả Một Mùa Lễ Tạ Ôn Ấm Áp và Như Ý!
We Wish You A Warm and Happy Thanksgiving!!!*

Chủ Đề Báo Tháng 12: Christmas - Giáng Sinh

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này." Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ: info@vietlifestyles.com

VIET LIFESTYLES
now go mobile



ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp sửa xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: info@vietlifestyles.com

SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ Hội sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM

– 12:00PM tại 2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017. Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
- Dạy kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
- Điền đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
- Bán gây quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
- Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
- Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
- Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.

Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Ông **Ngà Bùi**: 602-506-1288

Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona

Như thường lệ, Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày thứ Bảy tuần thứ 4 mỗi tháng từ 11 giờ sáng đến 1 giờ trưa. Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc Hội trưởng Lê Văn Ngàn: 480-582-6539. Trong tháng 12 sắp tới đây, Hội sẽ sinh hoạt vào ngày thứ Bảy ngày 8 tháng 12 năm 2018. Chương trình sẽ bắt đầu lúc 11:00AM, tại Nhà hàng THUẬN THÀNH tọa lạc tại 502 S. Dobson Rd. Mesa AZ 85202. Số phone nhà hàng: (480) 834-3449

Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào ngày thứ Bảy, ngày 15 tháng 12, 2018. Thời gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale, AZ 85301. Mọi chi tiết, xin liên lạc **Phụ tá Hội Trưởng, Phan Thông Nhơn**: 602-384-5335 để được hướng dẫn.

Hội Người Việt Cao Niên Arizona

Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày Chủ Nhật của tuần lễ đầu tiên của tháng. Địa điểm sinh hoạt tại: Family Park số 8024 N. 56th Lane, Glendale, AZ 85302. Thời gian từ 11:00 AM đến 2:00 PM. Sinh hoạt gồm: Tập thể dục dưỡng sinh, tài chi. Thông báo thông tin Cộng đồng, tường trình công tác xã hội, thu chi, giúp đỡ hội viên gặp phải trở ngại khó khăn, văn nghệ, thi văn, và mừng sinh nhật hội viên có ngày sinh trong tháng... "Chúng tôi trên dưới 70, thời gian còn lại khoảng 10 năm thôi. Số đông biến mất đâu rồi, số hên còn lại lẻ loi chắc buồn. Thôi thì vô hội cao niên, tương thân tương ái vui buồn xẻ chia!"

Muốn tham gia hội, bảo trợ sinh hoạt hay đóng góp ý kiến trong mọi vấn đề quan tâm, xin liên lạc **Hội trưởng Thuận Lê (602) 369-6221** hoặc qua email: hoicaonienaz@gmail.com

Văn Phòng & Giờ Làm Việc Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ

Văn Phòng Cộng Đồng bên vùng miền West (Tây)

Community Action Program - Vietnamese Community of Arizona
5850 W. Glendale Avenue, Suite B-51, Glendale, AZ 85301

Phone: 623-930-2127

Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Ba hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment)

Văn Phòng Cộng Đồng bên vùng miền East (Đông)

Chandler Sunset Library
4930 W Ray Rd, Chandler, AZ 85226
Phone: 623-930-2127

Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Năm hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment)

Website Cộng Đồng:
vietnamesearizona.com

Lễ Hội Á Châu AZ 2018 - The 23rd Annual Asian Festival

Hàng năm Hội Á Mỹ Arizona (Arizona Asian American Association) đều đứng ra tổ chức Lễ Hội Á Châu (Asian Festival) rất trang trọng. Năm nay, lễ hội Á Châu sẽ diễn ra 2 ngày thứ Bảy và Chủ Nhật, ngày 1 và 2 tháng 12 từ 10:00 giờ sáng đến 5:00 giờ chiều tại Scottsdale Civic Center Mall, tọa lạc tại số 3939 N. 75th Street, Scottsdale, AZ 85251. Vào cửa và parking hoàn toàn miễn phí.

Chương trình bao gồm nhiều tiết mục hấp dẫn như: văn nghệ và trình diễn ca múa, nhạc, kịch, fashion show, múa lân, múa võ, v.v. rất đặc thù của 19 quốc gia Á Châu tham dự. Ngoài ra, còn có Tea Garden giới thiệu và phục vụ trà miễn phí. Cũng như các gian hàng triển lãm của mỗi cộng đồng Á Châu, gian hàng bán thức ăn, và đặc biệt năm nay có gia hành dành riêng cho những cựu quân nhân người Mỹ gốc Á.

Ở lễ hội Á Châu này hàng năm, Ban tổ chức thường chọn ra một quốc gia để làm văn hóa biểu tượng cho lễ hội. Năm nay, Thái Lan được chọn là văn hóa tiêu biểu với khẩu hiệu "Thailand, the land of smiles". Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam là thành viên của Hội Á Mỹ AZ và đã từng tham gia lễ hội Á Châu hàng năm trong suốt hơn 20 năm qua. Đây là dịp để Cộng Đồng chúng ta giới thiệu nét đẹp văn hóa dân tộc Việt đến các Cộng đồng bạn.

Muốn biết thêm chi tiết về chương trình lễ Hội, xin đọc bài viết "Lễ Hội Á Châu Arizona 2018" trong ấn phẩm tháng này, hoặc muốn tham gia, xin vui lòng liên lạc CLB Văn Hóa Việt Nam: 602-465-1253.



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

ROBERT GEHRKE

301 E BETHANY HOME RD, SUITE #A222 PHOENIX, AZ 85012

602-230-9001



LOAN NGUYEN
480 383-3244



JOHN DINH
480-862-4648



ROBERT GEHRKE
ATTORNEY AT LAW
Fax: 602-277-4705
Email: gehrkelaw@cox.net



HIEN LE
480-388-1515



JOHN HO
480-494-0761

Luật sư Robert F. Geherke với trên 30 năm kinh nghiệm về tai nạn xe cộ.
Cùng các nhân viên người Việt hoạt bát, giàu kinh nghiệm, tận tâm và uy tín.
Sẽ hoàn tất hồ sơ nhanh chóng.
Nếu Quý Vị ở xa, hoặc không có thời gian, nhân viên chúng tôi sẽ đến làm hồ sơ
tại tư gia hoặc cơ sở thương mại của Quý Vị trên toàn tiểu bang Arizona.

ĐẶT QUYỀN LỢI CỦA THÂN CHỦ LÀ TRÊN HẾT

Văn phòng chúng tôi còn đảm trách:

- * Tai Nạn Trượt Té (Slip & Fall)
 - * Tai nạn chó cắn (dog attack)
 - * Lấy phúc trình của cảnh sát
 - * Giới thiệu đến Bác sĩ chuyên khoa, có dịch vụ đưa rước nếu cần
 - * Kéo xe - Mướn xe - Sửa xe
 - * Liên lạc bảo hiểm - Bồi thường thiệt hại lương bổng
 - * Mọi tham khảo đều miễn phí
 - * Chỉ nhận thù lao sau khi nhận được bồi thường thoả đáng
- Tuỳ trường hợp Luật sư phí chỉ 25%

Xin chân thành cảm ơn và mong được phục vụ Quý vị!



TUCSON SOCCER TOURNAMENT

GIẢI TÚC CẦU TUCSON TỬ HÙNG

**SUNDAY,
NOVEMBER 25TH, 2018
9:30AM - 5:00PM**

CROSSROADS SILVERBELL PARK

**7548 N SILVERBELL RD,
TUCSON, AZ 85743**

VÀO CỬA MIỄN PHÍ - FREE ADMISSION

SCHEDULE TIME:

1st Round:

Game 1 & Game 2:
9:30AM - 11:00AM

Break time 11:00AM - 1:00PM

2nd Round:

Game 3: 1:00PM - 2:30PM

Final Game: 3:00PM - 4:30PM

Award Ceremony: 4:30PM - 5:00PM

Contact: MINH PHAM (571) 278-7852

BAN TỔ CHỨC SẼ CUNG CẤP THỨC ĂN VÀ NƯỚC UỐNG HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ!!!

AZVN CHANDLER TEAM



VN PHOENIX TEAM



GREEN HORNETS TEAM



VN TUCSON FC TEAM



SPONSOR BY



Đài Tiếng Nước Tôi Arizona xin trân trọng thông báo

CHƯƠNG TRÌNH KHÁM BỆNH MIỄN PHÍ TẠI VÙNG ARIZONA

SẼ DO ĐÔNG Y SĨ MAI TIỀN TỪ NHÀ THUỐC HOA ĐÀ HOUSTON ĐẢM TRÁCH.



LỊCH KHÁM BỆNH NHƯ SAU:

- Chiều thứ Sáu, 11/30/18, từ 2:00-6:00pm
- Thứ Bảy, 12/01/18; từ 9:00am -6:00 pm
- Chủ Nhật, 12/02/18, từ 9:00 an- 6:00pm

VÌ CHỖ CÒN GIỚI HẠN, XIN QUÝ VỊ VUI LÒNG GỌI VÀO GHI DANH SỚM:

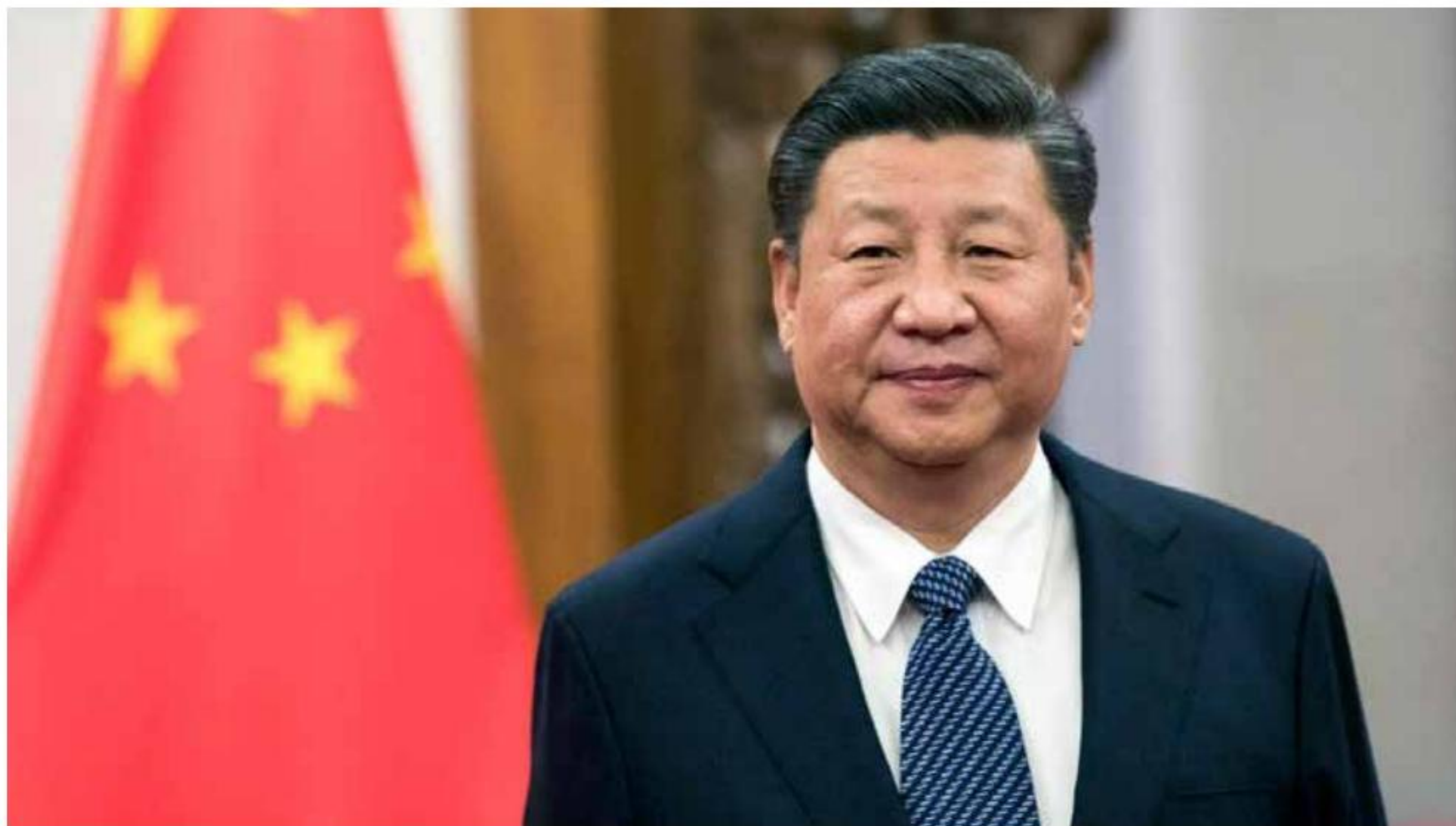
602-335-8887 HOẶC SỐ
(602) 574-3995



ĐỊA ĐIỂM KHÁM BỆNH TẠI ĐÀI TNT:
TNT AZ RADIO
2013 WEST BETHANY HOME RD.
PHOENIX, AZ 85015

NHÂN LOẠI ĐANG ĐỪNG TRƯỚC HIỂM HỌA: TÂN CHỦ NGHĨA THỰC DÂN

Dại Dương



Từ thuở khai thiên lập địa, nhân loại phải chịu nhiều tai ương do tham vọng điên rồ của cá nhân hoặc phe nhóm muốn thống trị loài người đã tạo ra vô số cuộc chiến đẫm máu trên quả địa cầu.

Nhỏ như xung đột mất/còn giữa các bộ tộc, lớn như giữa quốc gia và quốc gia, khủng khiếp hơn nếu lan rộng khắp thế giới, không ngoài mục đích thống trị kẻ khác.

Khi loài người quy tụ từng quốc gia khác nhau thì tham vọng thống trị kết tinh thành Đế quốc Thực dân như Đế quốc Trung Hoa, Đế quốc Ba Tư (gồm Iran, Iraq, Syria và Arabia), Đế quốc Byzantine (gồm Hy Lạp, Do Thái, Palestine, Ai Cập và vùng Địa Trung Hải).

Ba Tư chọn Hỏa giáo làm quốc giáo, Byzantine chọn Ki Tô Giáo làm quốc giáo, từng đánh nhau liên miên suốt 500 năm từ thế kỷ thứ hai tới thứ bảy.

Cận đại hơn đã có Đế Quốc Pháp, Đế quốc Anh, Đế quốc Nhật, Đế quốc Đức, Đế quốc Cộng sản làm rung rinh trái đất.

Đệ nhị Thế chiến kết thúc, nhân loại đang cố sức hàn gắn vết thương chiến tranh trong bối cảnh các Đế quốc Phương Tây lần lượt trả tự do cho các xứ thuộc địa Á Phi và Châu Mỹ La Tinh.

Trào lưu trả tự do cho các nước thuộc địa đã bị Đế quốc Cộng sản do Mạc Tư Khoa và Bắc Kinh lãnh đạo thao túng gây ra lăm cuộc nội chiến lẫn chiến tranh ủy nhiệm nhằm phục vụ tham vọng thống trị thế giới trong giai đoạn Chiến tranh Lạnh (1947-1991).

Liên Xô tan rã, Đệ tam Quốc tế Cộng sản sụp đổ tạo điều kiện cho Bắc Kinh lãnh đạo phong trào cộng sản thế giới lỏng lẻo với bốn quốc gia tồn tại Trung Cộng, Việt Nam, Cu Ba, và Bắc Triều Tiên, tiếp tục lặn ngụp trong nghèo đói và lạc hậu.

Hậu Chiến tranh Lạnh, Tây Phương quá tự tin nên thực thi chiến lược “phát triển kinh tế kéo theo thay đổi chính trị” trong nền kinh tế toàn-cầu-hóa nên đã vực Trung Cộng lên hàng kinh tế lớn thứ hai trên thế giới, chỉ sau Hoa Kỳ.

Con hổ đói kinh niên Trung Cộng được các quốc gia phát triển bơm vào hàng trăm tỉ Mỹ kim mỗi năm, chuyển giao kỹ thuật nên mập ú, chạy rong khắp thế giới để vồ mồi.

Bắc Kinh lợi dụng danh nghĩa thương mại toàn-cầu-hóa để làm giàu bất chính qua các kế hoạch: (1) Ăn cắp tài sản trí tuệ bằng hoạt động gián điệp, ép buộc chuyển giao kỹ thuật, mua hoặc thâm nhập các hãng kỹ thuật cao. (2) Giăng bẫy nợ không phân biệt cường quốc hoặc nhược tiểu, sản xuất hàng giả kém phẩm chất để giết chết nền sản xuất của nước khác. (3) Xử dụng đất qua hình thức thuê 50-99 năm nhằm khống chế nền kinh tế quốc gia sở tại và thiết lập những nước Tàu trong một quốc gia khác nhằm phục vụ chủ trương đồng hóa tiệm tiến. (4) Bẻ cong luật pháp của Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) khiến cho hầu hết các quốc gia giao thương với Trung Cộng đều bị thâm hụt mậu dịch.

Bắc Kinh thực hiện chủ trương bành trướng bá quyền bằng cách: (1) Bẻ cong các điều luật trong Công ước Liên Hiệp Quốc về Luật Biển 1982 (UNCLOS) để cưỡng đoạt chủ quyền, quyền tài phán, quyền-chủ-quyền của các quốc gia duyên hải. (2) Từ chối thi hành Phán quyết ngày 12-07-2016 của Tòa án Trọng tài Thường trực về Luật Biển. (3) Ngang nhiên cưỡng đoạt đá, bãi ngầm và xây thành đảo nhân tạo trong Vùng Đặc quyền Kinh tế (EEZ) của nước khác. (4) Cản trở việc khai thác tài nguyên thiên nhiên trong EEZ của các nước. (5) Đe dọa, cản trở quốc gia khác khai thác tài nguyên thiên nhiên trong EEZ. (6) Quấy nhiễu, hăm he chiến hạm các nước lưu thông trên vùng biển quốc tế.

Con cọp mập Tập Cận Bình đang ngon trớn vỗ mẩy chú bê béo nhờn như bông gập phải con sư tử to lớn Donald Trump nên bị khựng lại.

Trận đấu giữa hai Chúa Sơn Lâm mới bắt đầu đã gay cấn. Tuy nhiên, những chú bê béo vẫn muốn núp sau lưng Sư Tử hơn Cọp. Khi đến Bắc Kinh gặp Thủ tướng Lý Khắc Cường hôm 20-08-2018, Thủ tướng Mã Lai Á, Mahathir Mohamad nói: "Chúng tôi không muốn rơi vào tình thế mà ở đó tồn tại một phiên bản mới của chủ nghĩa thực dân, bởi các nước nghèo không thể đối chọi lại những nước giàu".

Chủ nghĩa Cộng sản thể nguyên chôn vùi và thay thế Chủ nghĩa Tư bản. Nhưng, suốt 70 năm qua, Liên Xô và Trung Cộng với thể chế độc tài toàn trị cũng chẳng có cách nào vượt khỏi tư bản phát triển trên các phương diện sản xuất và tái-sản-xuất.

Ngày 15-06-1953, Chủ tịch Mao Trạch Đông tiến hành "cải tạo xã hội chủ nghĩa" đối với nông nghiệp, thủ công nghiệp và công thương nghiệp tư bản chủ nghĩa theo hướng "xã hội chủ nghĩa không tưởng" dưới kế hoạch "Đại Nhảy vọt" làm 37 triệu người chết đói so với 13 triệu của Liên Xô.

Cuối đời Mao, muốn che đậy những tội lỗi vô tiền khoáng hậu nên phát động chiến dịch "Đại Cách mạng Văn hóa Giai cấp Vô sản (1966-1976)" với các khẩu hiệu "chống xét lại, phòng ngừa xét lại", "ngăn chặn diễn biến hòa bình" và "ngăn chặn phục hồi chủ nghĩa tư bản". Mao triệt hạ hầu hết các công thần của chế độ để trao quyền vào tay vợ (Giang Thanh) làm nhiếp chính cho Hoa Quốc Phong. Rồi người kế vị tiếp theo là cháu trai Mai Viễn Tân từng ở vào vị trí thân tín nhất của Mao trong Đại Cách mạng Văn hóa.

Sau khi Mao qua đời, những người kế nhiệm đã nương theo chiến lược "phát triển kinh tế kéo theo thay đổi chính trị" trong nền kinh tế toàn-cầu-hóa để thủ lợi tối đa bằng các thủ đoạn đánh cắp, ăn cướp, lừa đảo.

Đa số hàng hóa sản xuất từ "Công xưởng Thế giới" tuy mang nhãn hiệu Made in China, nhưng, hầu hết do các tập đoàn đa quốc và các nhà đầu tư nước ngoài làm ra.

Khi lên cầm quyền, Tập Cận Bình đã thanh trừng hơn 1,3 triệu viên chức Nhà nước, bao gồm cả nhiều đối thủ chính trị với tội danh tham nhũng. Nhưng, Bạc Trí Diệu thuộc Đại học công lập Singapore cho rằng tại Trung Cộng chỉ có một phần triệu quan chức thanh liêm.

Tây Phương nói riêng và thế giới nói chung đã thức tỉnh trước tham vọng vô bờ của Đế quốc Thuộc địa Trung Cộng tạo điều kiện thuận lợi cho Tổng thống Donald Trump tung ra các biện pháp ngăn chặn hữu hiệu mọi hành vi phá hoại luật pháp quốc tế và chủ trương bành trướng bá quyền của Chủ tịch Tập Cận Bình.

Các phương tiện phát triển kinh tế của Bắc Kinh sẽ từng bước bị lột bỏ từ chuyển giao kỹ thuật đến mở cửa thị trường tự do cho hàng hóa Trung Cộng.

Hoạt động bành trướng bá quyền của Bắc Kinh tại Ấn Độ Dương và Thái Bình Dương sẽ bị kiểm chế bằng lực lượng hùng hậu từ các cường quốc biển với sự đồng thuận, mong muốn của các quốc gia duyên hải trong khu vực.

Do độc tài toàn trị, kinh tế trung ương tập quyền, đe dọa thống trị thế giới mà trong cuốn sách "Mao Trạch Đông ngàn năm công tội", Tác giả Tân Tử Lăng viết: "dân Hoa Lục cho rằng Mao Trạch Đông có 3 phần công lao và 7 phần sai lầm".

Tập Cận Bình noi gương Mao Trạch Đông nên sẽ có kết cục tương tự.

Tài liệu tham khảo:

- Mao Trạch Đông ngàn năm công tội (nghiencuuquocte).
- Lịch sử Trung Quốc (Wikipedia).
- What the Trump Administration's Consideration of a Plan to Ban Chinese Students Says About US-China Competition (Diplomat).
- China seeks framework for November deal with Trump (Asia Times).
- China closes in on US backyard in 'global game of go (Nikkei).

NẾU KHÔNG MAY BẠN GẶP TAI NẠN XE CỘ **BẠN PHẢI LÀM GÌ?**



- Kiểm tra tình trạng sức khỏe của bạn và những người đi chung xe với bạn.
- Nếu cần thiết, gọi 911 ngay lập tức.
- Gọi cảnh sát để làm biên bản.
- Trao đổi với đối phương những thông tin cần thiết: bằng lái xe, số xe và giấy tờ bảo hiểm.
- Chụp hình hiện trường nơi xảy ra tai nạn và tình trạng xe bị hư hại.
- Tiếp xúc với những nhân chứng và xin họ cho biết tên và số điện thoại.
- Ngay sau đó hãy liên lạc với Bác Sĩ để tham khảo tình trạng sức khỏe của bạn.



HEALTHY SPINE CHIROPRACTIC LLC

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC
Bác Sĩ Lương Ánh Linh D.C.

- Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức, Bác Sĩ Ánh Linh có nhiều kinh nghiệm điều trị về tai nạn xe cộ và lao động.
- Chuyên trị: Đau nhức, đau cổ, vai, lưng, chân, tay, đầu gối, đau dây thần kinh tọa, v.v.
- Đừng chậm trễ. Hãy đến ngay Văn phòng của chúng tôi để được hướng dẫn mọi thủ tục và được điều trị ngay để tránh những nguy hiểm rủi ro đến sức khỏe của bạn sau này.
- Chúng tôi làm việc với nhiều Luật Sư giỏi, nhiều năm kinh nghiệm, và chuyên về tai nạn xe cộ.
- Chúng tôi nhận bảo hiểm: Banner Healthcare, United Healthcare PPO, Aetna PPO, Worker Comp. (Tai nạn nơi làm việc), Personal Injury (tai nạn thương tích cá nhân).
- Phòng mạch trang bị đầy đủ máy vật lý trị liệu, có hướng dẫn tập thể dục và Massage Therapy.

Vùng West Valley

4616 North 51st Ave, Suite 212. Phoenix AZ 85031
(Gần Chùa Như Lai Thiên Tự)

Vùng East Valley

1930 S. Alma School Rd, #C202. Mesa, AZ 85210
(Góc đường Baseline và Alma School)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ: **(602) 387-0324**

REALTY ONE GROUP

A Team of Professional



LUIS NGUYEN
480-628-3269
khikhoaz@yahoo.com

Chuyên: MUA BÁN ĐẤT ĐAI, NHÀ CỬA MỚI HOẶC CŨ, THUÊ Mướn NHÀ, & APARTMENT & BUSINESS

BÁN: Chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà trong thời gian nhanh nhất & chỉ có tốn 5% hoặc thấp hơn Total.

MUA: Chúng tôi hướng dẫn quý vị đi coi nhà bất cứ lúc nào quý vị cần.

VAY MƯỢN TIỀN: Chúng tôi có chuyên viên tài chánh lo mọi thủ tục vay mượn cho quý vị từ A tới Z.

CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ MIỄN PHÍ TIỀN DOWN & CLOSING COST LÊN TỚI \$20,000. XIN GỌI CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.

ĐẶC BIỆT: Khi Mua Chúng Tôi Sẽ Hoàn Lại Tiền Cho Quý Vị Tới 1%



MICHAEL TRAN
480-757-9999
Tranmike68@gmail.com

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO PHỤC VỤ 24/7 IN ALL VALLEY

Hi-TECH

DENTISTRY

Nha Sĩ Allan T. Nguyen

480-962-1550



Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lời với Care Credit.
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm PPO & AHCCCS.

Giờ làm việc:

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu: 9am - 6pm
alternate Thứ Bảy & Chủ Nhật: 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa *Thứ Ba*

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

(Trong khu MEKONG PLAZA)

Exam, XRay &
Regular Cleaning

\$49.00

*SOME RESTRICTION APPLY

*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NUÔI RĂNG

20% OFF

Quý vỵ cao niên, học sinh &
Không có bảo hiểm

Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng



**COMMERCIAL PROPERTY | EXISTING BUSINESS | ADDITIONAL LAND
OFFERED AT \$1.6M**



Tony C. Doan
Real Estate Professional
(480) 420-8880
tonycdoan@remax.net
tcdoan.arizonadesertlifestyle.com



RE/MAX Excalibur | 21803 North Scottsdale Road, Suite 100 | Scottsdale, AZ 85255 | (480) 850-5000

DÂNG MỘT ĐÓA HỒNG CHO NGÀY LỄ TẠ ƠN

MƯỜNG GIANG



Lễ Tạ Ơn hàng năm được tổ chức trọng thể vào ngày Thứ Năm cuối tháng 11, không ngoài mục đích “Cám ơn” tất cả những người đã khai sinh và xây dựng Hiệp Chúng Quốc, trở thành một Siêu Cường Quốc trên thế giới ngày nay. Như nhiều lễ hội khác tại Âu Châu, “Ngày Tạ Ơn” phát sinh từ thời thượng cổ, qua nhiều lý do khác nhau nhưng tựu trung không ngoài ý nghĩa “chúc mừng thành công”. Đây là truyền thống của nhiều dân tộc trên thế giới, mong muốn có một ngày đặc biệt trong năm để mọi người cùng hướng về cảm ơn Trời Đất và Quê Hương mình cũng như những Vị Anh Hùng, Liệt Nữ, những Ân Nhân... đã giúp cho dân tộc, quốc gia mình.

Tại Cổ Hy Lạp, hàng năm đều có tổ chức Thanksgiving để Tạ Ơn Nữ Thần Demeter giúp họ trúng mùa bắp. Người La Mã thì tổ chức Hội Chợ Cerelia sau mùa gặt chính. Còn Do Thái thì tổ chức Lễ Mãn Mùa Gặt Hái Sukkoth sau khi thu hoạch... Trước khi phát hiện ra gà Tây tại Tân Thế Giới, người xưa đã dùng sừng dê làm biểu tượng chính trong cuộc lễ, với quan niệm sừng dê sẽ đem lại sự phồn thịnh cho mọi người. Hiện nay có tám quốc gia tổ chức lễ Thanksgiving hàng năm là Á Căn Đình, Ba Tây, Gia Nã Đại, Nhật Bản, Nam Hàn, Libéria, Thụy Sĩ và Hoa Kỳ.

Người Mỹ đã cử hành ngày Thanksgiving

đầu tiên tại miền Đông Bắc vào năm 1578 do nhà thám hiểm Martin Frobisher đề xướng. Kế tiếp là nhóm di dân trên tàu Mayflower tại Plymouth Rock tổ chức Lễ Tạ Ơn Trời Đất đã cho họ sống sót vào tháng 11-1621. Từ đó, lễ này được cử

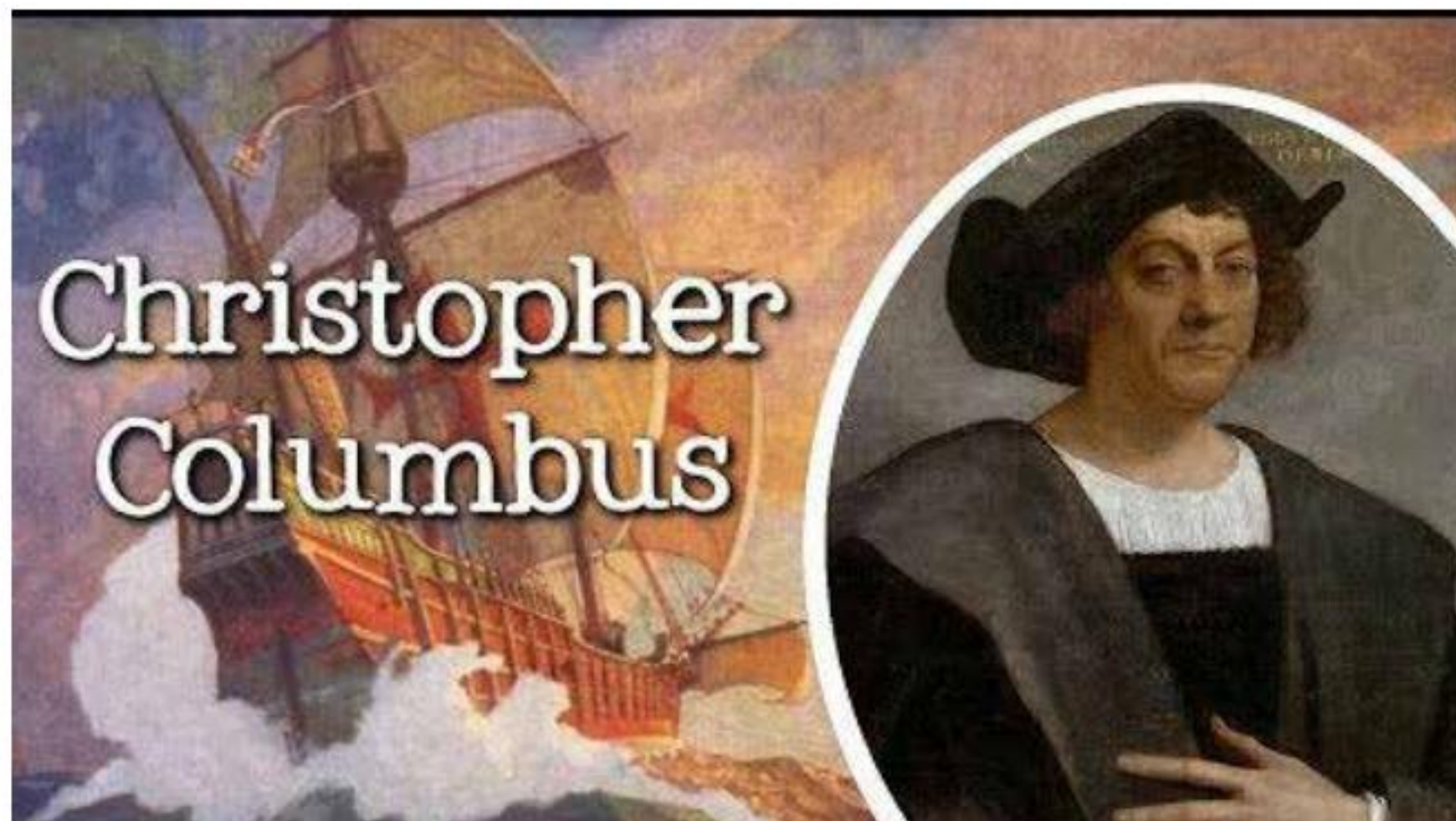
hành khắp Hoa Kỳ nhưng không đồng nhất vì có sự khác biệt phong tục tập quán giữa các nhóm di dân Âu Châu.

Ngày 4 tháng 7 năm 1789, 13 tiểu bang ly khai sau thời gian chiến đấu đẫm máu chống thực dân Anh, đã giành được độc lập cho Hoa Kỳ. Chính vị Tổng thống đầu tiên của Mỹ là George Washington đã chọn ngày 26 tháng 11 hàng năm là ngày lễ Thanksgiving cho toàn quốc. Từ năm 1830, Hoa Kỳ đã bắt đầu chia rẽ vì vấn đề nô lệ, mở màn cho cuộc nội chiến Nam Bắc. Chính Tổng thống Abraham Lincoln trong ngày lễ Thanksgiving năm 1863, đã đề cao “công ơn mở nước của nhóm di dân Hoa

Kỳ đầu tiên trên tàu Mayflower.” Ông cũng xác định thời gian cử hành lễ là ngày Thứ Năm cuối cùng của tháng 11 hàng năm. Thế chiến II bùng nổ, Hoa Kỳ đang trong thời kỳ chiến tranh. Dịp này quốc hội đã biểu quyết chấp thuận ngày Thanksgiving năm 1940 là ngày “Cám ơn những chiến sĩ đã hy sinh” bảo vệ đất nước. Tổng thống Hoa Kỳ lúc đó là Franklin Roosevelt đã chọn ngày Thứ Năm của tuần thứ tư tháng 11 làm ngày lễ Thanksgiving. Quyết định này được thi hành cho đến ngày nay.

Riêng Gia Nã Đại mừng lễ Thanksgiving vào ngày thứ Hai của tuần lễ thứ hai của tháng Mười với ý nghĩa cũng giống như Hiệp Chúng Quốc Hoa Kỳ.

Theo những tài liệu còn lưu trữ, thì những người Hoa Kỳ đầu tiên mừng lễ Tạ Ơn tới ba ngày nhưng họ ăn uống rất giản dị vì lúc đó thực phẩm quá khan hiếm (kể cả gà Tây), nên trong bữa tiệc thường được thay thế bằng gà rừng, chim trĩ, vịt trời. Ngoài ra, cũng không có khoai tây, bánh nướng vì không có bột mì. Ngày nay, lễ Tạ Ơn cũng là dịp để cho gia đình đoàn tụ và trong bữa tiệc thực đơn chính vẫn là món Gà Tây truyền thống, mà những di dân đầu tiên trên tàu Mayflower được thưởng



thức do những người bạn Da Đỏ tặng vào năm 1620. Ngoài ra, cũng không thể thiếu món Bí Đỏ (thực phẩm đã cứu đói những người di dân trong mùa lạnh kinh khủng đầu tiên khi tới Mỹ).

Năm 2000, nhân loại bước vào thiên niên kỷ mới. Dịp này, Liên Hiệp Quốc trong ngày đầu năm Dương Lịch 1-1 đã tuyên bố "Đây là năm quốc tế Thanksgiving".

1- DĂNG MỘT ĐÓA HỒNG TRONG NGÀY THANKSGIVING

- CẢM ƠN NHỮNG NGƯỜI ĐẦU TIÊN ĐÃ TÌM RA CHÂU MỸ.

Trong lần kỷ niệm 500 năm, đánh dấu ngày Christopher Colombus đã tìm ra Châu Mỹ hay Tân Lục Địa, đã có nhiều học giả, sử gia, nhà khoa học và khảo cổ khắp thế giới đưa ra thắc mắc: "Phải chăng Colombus là người đầu tiên đã tìm ra Tân Lục Địa hay ông chỉ là người đầu tiên tổ chức cuộc họp báo để hợp thức hóa sự có mặt của Châu Mỹ trên bản đồ thế giới?"

Christopher Colombus xuất thân từ một gia thế bình thường, cha làm thợ dệt tại Gê-nê (Tây Ban Nha). Là một vĩ nhân của thế giới nhưng cuộc đời gặp nhiều bất hạnh vì sự đố kỵ của thế nhân nên lúc đương thời, đến nỗi đã không lưu lại được một bức chân dung nào của nhà thám hiểm. Điều này đã chứng minh tại sao những bức chân dung của Colombus hiện đang lưu hành không đồng nhất và ít giống ông vì các họa sĩ của thế kỷ XVI đã vẽ bằng phương pháp "Identikit", tức là dựa theo lời kể của những người quen biết, trong đó có con trai nhà thám hiểm là Ferdinand. Đại để thì lúc sinh thời Colombus có nước da và tóc màu đỏ, mắt xanh, cao lớn trên 1,65m.

Thời gian qua, rất nhiều học giả đã tìm đủ mọi cách phủ nhận công trình thám hiểm của Colombus, nhưng tới nay cũng chỉ là những giả thuyết hoang đường, khó lòng đánh đổ được một sự thật đã được cả thế giới công nhận và ngưỡng mộ. Nhưng dù gì chẳng nữa, thì công trình thám hiểm của Christopher cũng đã đi vào lịch sử và tâm khảm của mọi người, trong đó có Hiệp Chúng Quốc và các quốc gia thuộc Châu Mỹ. Ngoài ra, từ những khai quật được do các nhà khảo cổ tìm thấy gần đây, dựa theo niên lịch khảo sát, có thể

xác định đã có nhiều người tới đây trước Colombus, gồm những ngư dân Nhật, nhà sư Hui Sen, hoàng tử Madoc, Bjarni, Leif và người Do Thái, v.v. Nhưng chính Colombus lại là người đầu tiên đã công bố sự hiện hữu của Tân Lục Địa Châu Mỹ cho cả thế giới biết.

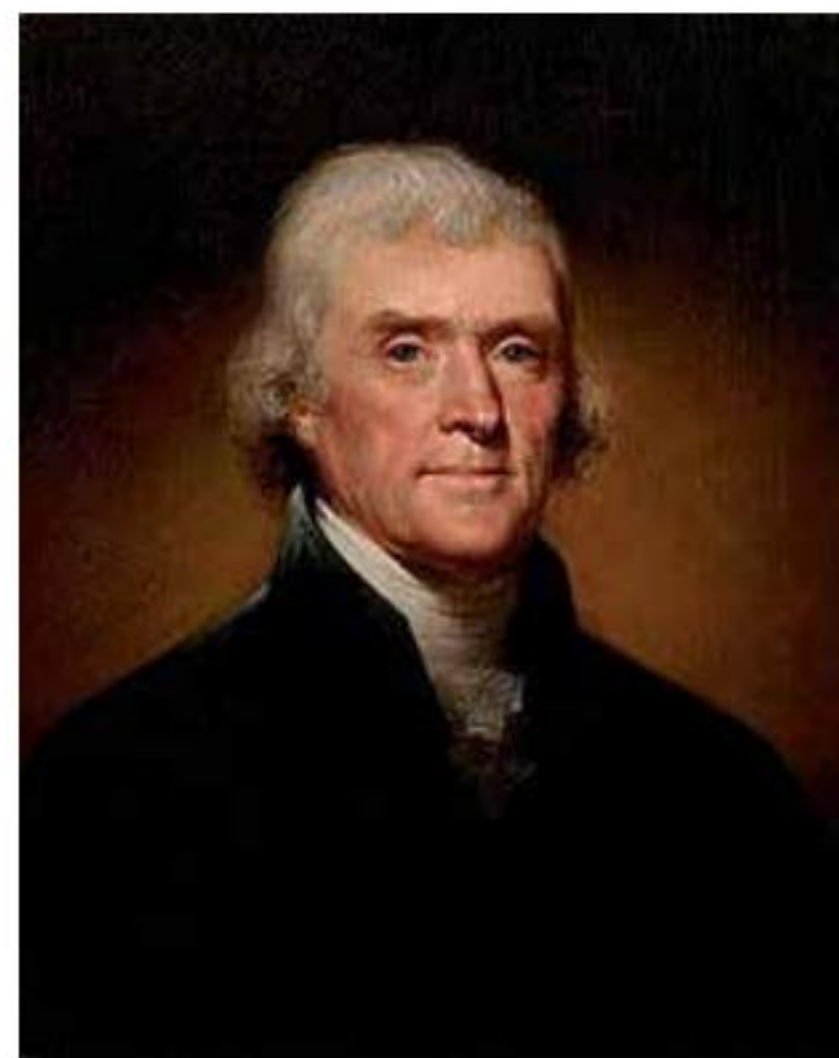
- CẢM ƠN NHỮNG NGƯỜI ĐÃ TRANH ĐẤU CHO NỀN ĐỘC LẬP HOA KỲ.

Sau thời gian dài chiến đấu đẫm máu với thực dân Anh, cuối cùng 13 tiểu bang trong Liên Hiệp Anh ly khai, cũng đã dành được Độc Lập cho xứ sở, mà ngày nay chúng ta trang trọng đón mừng hằng năm. Đó là ngày 4-7-1776, lần đầu tiên "BẢNG TUYÊN NGÔN NHÂN QUYỀN" được công bố trước quốc dân đồng bào. Cũng từ đó, ách nô lệ của Anh tại đây chấm dứt. Để tạo nên niềm tự hào của một dân tộc có độc lập và tự do thật sự, năm 1789 Webster Noah là người đầu tiên ấn hành quyển Tự Điển Tiếng Mỹ, nói lên ngôn ngữ riêng của dân tộc mình. Cùng lúc Benjamin Franklin cũng đã phát minh ra những mẫu tự đơn giản. Nhận thức được tương lai của đất nước, sẽ mở rộng bờ cõi và đón nhận nhiều sắc dân tới lập nghiệp tại Hiệp Chúng Quốc Hoa Kỳ với nhiều nền văn hóa khác nhau, nên Noah Webster càng chú trọng rất nhiều tới ngôn ngữ học bằng cách phát hành nhiều loại sách giáo khoa, giảng dạy về ngữ pháp, chính tả... cho tới nay vẫn còn ảnh hưởng sâu đậm trong đời sống người dân Hoa Kỳ.

Sau này có M. Guffey hợp tác với Noah, đã bộc lộ tinh thần ái quốc và đạo đức, qua các tác phẩm được phổ biến, làm cho mọi người cảm động và càng ý thức rõ hơn bốn phận trách nhiệm của một công dân đối với xã hội và quốc gia của mình. Tuy ngày nay theo bánh xe văn minh của nhân loại, những công trình của các bậc tiền nhân đã bị lỗi thời với thời gian nhưng tên tuổi của ông vẫn còn nguyên vẹn. Thật vậy, đối với lịch sử Hoa Kỳ, chính Noah Webster đã có công tạo nên Ngôn Ngữ riêng cho người Mỹ, dù nó có nguồn gốc từ tiếng Anh mà thật sự không phải là tiếng Anh nguyên thủy. Trường hợp này cũng tương tự như Ngôn ngữ Việt Nam, có nguồn gốc từ Hán Tự và La Tinh nhưng không phải là chữ Hán hay La Tinh gốc.

Cùng với chiều hướng Độc Lập trên, Tổng thống đầu tiên của Hoa Kỳ là George Washington đã phát biểu: "Hiệp Chúng Quốc bắt nguồn từ 13 thuộc địa của Anh nhưng nay là một Quốc Gia Độc Lập. Vậy tại sao chúng ta cần gì phải quay về với Châu Âu hay Luân Đôn để bắt chước họ qua đời chờ xin xỏ phê chuẩn? Trong đó, sự học hỏi trên, xét cho cùng, cũng chỉ là sự què mùa, lỗi thời." Hỡi ôi! Nếu các nhà lãnh đạo Việt Nam bao đời, có được một phần tư tưởng độc lập như Tổng thống Mỹ, thì chắc chắn đất nước chúng ta ngày nay đâu phải đắm chìm trong vũng bùn ô nhục tởm tợ và thua kém nhân loại...

Để đổi lấy nền Độc lập cho đất nước Hoa Kỳ ngày nay, nhiều đại biểu của 13 Tiểu Bang ly khai đã gục ngã trước súng đạn của thực dân Anh. Thomas Jefferson được đề cử soạn thảo Bảng Tuyên Ngôn Nhân Quyền cho Hiệp Chúng Quốc, trong lúc cuộc chiến vẫn đang tiếp diễn giữa Anh-Mỹ. Thế rồi sau ba ngày tranh luận gay gắt, giữa các đại biểu trong phòng họp, cuối cùng hội nghị cũng đã bỏ phiếu, thông qua và chấp thuận Bảng Tuyên Ngôn Độc Lập trên, vào ngày 2-7-1776.



Thomas Jefferson

Điều bi thảm mà tới nay con cháu ít ai biết tới. Đó là vào ngày 4-7-1776 công bố nền độc lập của Hoa Kỳ, được diễn ra trong thảm lặng, chết chóc, máu lệ khổ đau. Bởi thực dân Anh đâu có để yên cho những người chủ xướng, nên ra tay triệt hạ tất cả ai lúc đó dám nói tới

Độc Lập cho Hoa Kỳ. Theo sử liệu, có 56 người đã ký vào Bảng Tuyên Ngôn Nhân Quyền và Độc Lập Mỹ. Tất cả đều là sĩ phu trí thức đương thời, biết trước hậu quả về hành động của mình nhưng bất chấp mạng sống cá nhân và gia đình, chấp nhận hy sinh cho đại nghĩa dân tộc, đất nước. Trong số này có Francis Hopkinson quê New Jersey là một tài hoa hiếm có. Ông chính là tác giả của Lá Quốc Kỳ Mỹ được lưu hành và tồn tại tới ngày nay. Tóm lại, tất cả những người trong cuộc đều có gia đình, lớn tuổi nhất là Benjamin Franklin (70 tuổi) và ba người chỉ mới 20 tuổi.



Những người ký tên vào Bảng Tuyên Ngôn Độc Lập

Ngay khi phát giác được Bảng Tuyên Ngôn Độc Lập, Thực dân Anh lồng lộn điên cuồng, ra lệnh truy tìm và hạ sát những người có tên trong đó. Ngoài ra, còn treo giá 500 Bảng Anh cho ai chỉ điểm, phát giác họ. Cuối cùng, Anh tuyên bố treo cổ tất cả. Do sự khủng bố trên, nên hầu hết những người liên quan tới Bảng Tuyên Ngôn, lớp chết, lớp ở tù. Nhiều người bị thương tật khốn khổ vì sự tra tấn đánh đập dã man của kẻ thù, khiến cho nhà tan cửa nát, gia đình ly tán. Trong số ít ỏi sống sót sau này, hai người đã trở thành Tổng Thống Mỹ là John Adams và Thomas Jefferson.

Cái giá độc lập của Hoa Kỳ là thế đó, mà những người khai sinh ra nó, phải đổi bằng mạng sống, máu lệ đem về. Cho nên các thế hệ sau, ai nấy đều vô cùng cảm kích và trang trọng noi theo truyền thống yêu nước của tổ tiên mọi thời. Đó là kết quả của quốc gia Hoa Kỳ ngày nay, một miền đất tạp chủng nhất trên thế giới, lại là đệ nhất siêu cường, một xứ sở tự do cá nhân nhưng ai cũng biết dừng lại trước giới hạn của mình, đối với quyền lợi chung của Tổ Quốc. Cho nên, đừng phân biệt Dân Chủ hay Cộng Hòa, tất cả tuy hai mà một vì ai cũng chỉ biết có quyền lợi của dân tộc và đất nước Hoa Kỳ mà thôi.

- CẢM ƠN NHỮNG NGƯỜI ĐẦU TIÊN ĐÃ KHAI SINH RA NƯỚC MỸ

Hoa Kỳ là một vùng đất liên lục địa (chưa kể Alaska và Hawaii), trải rộng từ bờ Thái Bình Dương đến tận Đại Tây Dương, với một diện tích hình chữ nhật là 7.812.000 km². Để đến được miền đất hứa, các nhà thám hiểm Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Ý, Anh, Pháp, Hoà Lan đã mất hơn một thế kỷ tìm kiếm. Họ cũng như Kha Luân Bố Colombus đều hướng về con đường tới Ấn Độ. Thậm chí khi đã đặt chân lên vùng đất Châu Mỹ La Tinh cũng vẫn tưởng đó là lục địa Ấn Độ.

Nhưng cuối cùng sự lầm lẫn phần nào được sáng tỏ khi những người Tây Ban Nha đầu tiên đặt chân lên mảnh đất Hiệp Chúng Quốc sau này vào năm 1513, kế tiếp là nhóm người Anh đổ bộ vào bờ biển Virginia năm 1607. Từ đó, danh từ Tân Thế Giới và người bản địa Da Đỏ chính thức ra đời. Hiện các nhà nghiên cứu đều xác nhận người Da Đỏ thật sự không phải là chủ nhân ông của Châu Mỹ. Họ đến từ Đông Á hơn 25.000 năm về trước bằng cách lội qua eo biển Behring, tới Bắc Mỹ rồi lần hồi thiên cư xuống Trung và Nam Mỹ. Giống dân này có chung nguồn gốc với người Mông Cổ và Tây Bá Lợi Á. Người Da Đỏ tại Hoa Kỳ phân thành nhiều nhóm khác biệt theo nghề nghiệp như làm nông, săn bắn, đánh cá ...

Khoảng năm 1600, tính chung người Da Đỏ khắp Hiệp Chúng Quốc có chừng 200.000, thuộc 100 bộ lạc, nói những ngôn ngữ có nguồn gốc Algonquine. Riêng tại 13 tiểu bang đầu tiên, người Da Đỏ độ 110.000 người. Nguyên nhân sự thưa thớt trên vì các bộ lạc thường đánh nhau khốc liệt, lại chết vì bệnh tật, dịch, truyền nhiễm gây tử vong cho trẻ con rất cao. Sự chung đụng càng lúc càng làm cho người Âu thêm cảm kích trước những phong tục, tập quán và nghi lễ của người Da Đỏ. Đối với những người Hoa Kỳ đầu tiên trên vùng đất mới, chính họ cũng đã nhiều lần bị đói, cho nên đã hiểu rõ vũ điệu "Busk" mà bộ lạc Creek và nhiều bộ lạc trình diễn, để mừng ngày "Bắp Non Đã Ăn Được". Điều này đối với người Da Đỏ lúc đó hay bây giờ, vừa là một kinh nghiệm cũng là "một nghi thức tạ ơn" thần linh đã giúp cho họ có sự sống. Đây cũng là khởi đầu cho sự phát sinh lễ Thanksgiving, tại nơi sinh sống của kiều dân vùng Tân Anh Cát Lợi vào năm 1621. Cũng từ đó, lễ Thanksgiving trở thành một nghi thức mang tính chất tôn giáo, chính trị, đạo đức và xã hội... trong đời sống của Hiệp Chúng Quốc.





Liên quan tới ngày lễ Thanksgiving, còn có Gà Tây hay Gà Lôi (Turkey hay Dinde), được các nhà thám hiểm từ Tân Thế Giới (Châu Mỹ) mang vào Âu Châu từ thế kỷ XVI. Năm 1521, Hernan Cortes chiếm Mễ Tây Cơ và lấy giống gà này mang về Tây Ban Nha. Người Pháp gọi gà mái tây là Poule d'Inde hay là Dinde, còn gà trống là Dindon vì lúc đó Âu Châu lầm tưởng Tân Thế Giới là Ấn Độ. Tại Pháp, gà mái tây lần đầu được đưa vào bàn tiệc cưới của vua Charles IX vào năm 1570. Từ đó, gà Tây được coi như món ăn của Hoàng gia và giới thượng lưu, trong các ngày lễ, yến tiệc và đặc biệt là bữa ăn tối đêm Noel.

Ngày nay, gà Tây là món ăn thông dụng, nhất là tại Hoa Kỳ. Gà tây còn được dùng trong lễ Tạ Ơn theo truyền thuyết vào năm 1621 khi linh mục Pilgrim, đi tàu Mayflower tới vùng Tân Anh Cát Lợi. Trong đêm tổ chức Lễ tạ ơn, thổ dân tại đây đã tặng ông một con gà Tây. Tập tục này được giữ tới ngày nay và trở thành món ăn truyền thống, không thể thiếu được trong bữa tiệc đêm Thanksgiving.



Theo các nguồn sử liệu, thì chính nhà thám hiểm Martin Frobisher khi đặt chân tới được Tân Thế Giới (Hoa Kỳ) vào năm 1578, đã tổ chức lễ Thanksgiving để

“Tạ Ơn” các đấng thần linh, giúp đỡ, bảo vệ chính ông và đoàn thám hiểm trong suốt cuộc hành trình đầy nguy hiểm trên biển sóng.

Tiếp đó, vào ngày 26/11/1620, một nhóm người Âu di dân chừng 102 người, đã đáp thuyền buồm Mayflower tới được vùng bờ biển Plymouth Rock (Massachusetts). Đứng ra thì cuộc hành trình trên được dành cho nhóm Hành Hương Thanh Giáo Pilgrims, từ Âu Châu sang Hoa Kỳ. Họ là những tín đồ sùng đạo Tin Lành, bị hoàng đế Anh Jacques đệ I đuổi ra khỏi quê hương mình. Đó là nhóm Pilgrim Father hay Pères Pèlerins. Đầu tiên, nhóm này tới Leyde (Hòa Lan) nhưng không may Âu Châu lẫn Anh Quốc lúc đó đang có chiến tranh tôn giáo, làm lung lay nền quân chủ của cả Pháp lẫn Anh. Nghe theo lời khuyến khích của nữ hoàng Anh Virginia, nhóm trên quyết tâm tìm đường tới Mỹ với hoài bão được sống trọn vẹn bằng niềm tin của mình.

Theo các tài liệu lưu trữ, thì chiếc thuyền buồm Mayflower có trọng tải 180 tấn. Ngày rời Hòa Lan là tháng 9-1620, lúc đó con tàu đang trong tình trạng hư hỏng và rất nguy hiểm vì nước đá lạnh phủ ngập sàn tàu, sau đó lại thêm một trận hỏa hoạn, nên hành khách trên tàu bị cấm nấu nướng, chỉ được ăn các thức ăn lạnh, khiến nhiều người mắc bệnh. Nhưng cuối cùng sau 65 ngày vượt biển gian khổ, con tàu trên cũng cập bến tại Cape Cod là một vùng đất lúc đó chưa có người Âu nào đặt chân tới. Họ đã vượt qua , hải lý, tuy biết lạc địa điểm nhưng nhóm người trên quyết định rời tàu vào ngày 11-12-1620 lên bờ và tới tạm cư tại Plymouth Rock, sống chung hòa bình với bộ tộc Da Đỏ láng giềng Narraganset và Wampanoag.



Thời tiết khắc nghiệt, đói lạnh và bệnh tật đã cướp mất 46 sinh mạng trong số 102 người di dân, chỉ trong 6 tháng đầu tiên. Những người sống sót nhờ gà rừng, chim cút, trĩ, vịt nước săn bắt được và bắp của người Da Đỏ giúp, tiếp theo là sự trúng mùa vào năm 1621. Đó là lý do người đại diện nhóm William Bradford đã tổ chức lễ Thanksgiving đầu tiên để “Tạ Ơn Trời” vào tháng 11-1621. Dịp này, gần 100 người Da Đỏ đã giúp họ sống còn, được mời tham dự với tư cách là những ân nhân.



Người Việt tị nạn CS chúng ta may mắn được sống hạnh phúc trên đất Mỹ, với đầy đủ các quyền lợi đã qui định từ Bản Tuyên Ngôn Độc Lập và Nhân Quyền, mà đâu mấy ai hiểu rõ là tiền nhân đã đổi lấy nó bằng máu và mạng sống trước bạo lực. Bởi vậy, để đền đáp phần nào tấm lòng nhân đạo mà Hoa Kỳ đã rộng mở, chúng ta phải biết “nhập gia tùy tục”, làm tốt bổn phận công dân và cố gắng phát huy truyền thống tinh hoa của Dân Tộc Việt, để không hổ danh là Con Hồng Cháu Lạc dù đã có quốc tịch Mỹ hay đang sống tạm nơi xứ người. Cũng đừng quên cảm ơn những người đã cho chúng ta cuộc sống an bình và hạnh phúc hôm nay, trong đó có những Người Lính VNCH, những Người Còn Sống Sốt, Những TPB & CNQP và Những Tử Sĩ đang nằm không yên giấc trên quê Mẹ VN, trong đó có Nghĩa Trang Quân Đội VNCH tại Biên Hòa.

Người Mỹ, dù thuộc thành phần hay thế hệ nào, trong thâm tâm ai cũng ao ước được một lần tới chiêm ngưỡng Nghĩa Trang Quốc Gia Hoa Kỳ tại Arlington (Virginia), để cảm ơn sự hy sinh cao quý của những anh hùng đã xả thân vì Tổ Quốc.

Vài nét về Nghĩa Trang Quân Quân Biên Hòa:

Trước tháng 4-1975, miền Nam VN cũng có một nghĩa trang Quân Đội tại Biên Hòa, là chốn an giấc nghìn thu của hàng vạn chiến sĩ QLVNCH, đã hy sinh bản thân, gia đình mình, để ngăn chống lại cuộc xâm lăng của Cộng sản đê tam quốc tế. Tất cả muôn đời sống mãi trong dòng lịch sử Việt. Đó là những chiến binh "vị quốc vong thân", còn ai xứng đáng hơn họ?



Được thành lập vào năm 1965, trên một khu đất rộng của một ngọn đồi thấp, khoảng giữa xa lộ Biên Hòa-Sài Gòn. Khi VNCH bị cưỡng chiếm, trong nghĩa trang có hơn 30.000 mộ phần, gồm đủ tướng lãnh (Đại tướng Đỗ Cao Trí...), sĩ quan, hạ sĩ quan, binh sĩ đủ các quân binh chủng. Nghĩa trang được thiết kế theo mô hình con ong. Trước cổng ngay lối vào có thiết kế pho tượng hình một người lính trận cao 5m, ngồi trên một bệ cao 3 m, tất cả bằng đồng đen. Pho tượng mang tên «tiếc thương», với ngụ ý là chỉ có người lính, mới biết thương cho thân phận của chính mình và các chiến hữu đồng đội, giữa một cái thế giới bạc đen của người miền Nam lúc đó.

Trước khi vào khu vực nghĩa trang, mọi người phải qua một cổng tam quan trước Đền thờ Liệt Sĩ được dựng trên một ngọn đồi thấp. Từ đó con đường chính, được chia thành hai lối và chạy vòng khắp khu vực, gặp nhau ở phần lô cuối cùng. Cũng trên ngọn đồi này, còn có Nghĩa Dũng Đài, bên trên được xây một bia ký có hình lưới lê. Ngoài các tướng lãnh khi qua phần với bất cứ lý do gì, được an giấc trong một khu vực riêng kế Đài. Còn tất cả đều dành chôn chiến sĩ QLVNCH, không phân biệt quân binh chủng, cấp bậc.



Nghĩa Dũng Đài trước năm 1975. Ảnh từ trang web Tôi Là Gió.

Nghĩa trang QĐ Biên Hòa được hoàn thành qua sự phối hợp của nhiều đơn vị gồm có: Bộ Công Chánh, Trường Kỹ Thuật Phú Thọ, Cục Công Binh, Liên Đoàn 5 Công Binh Kiến Tạo... Riêng Đài Đội 541 thuộc Tiểu Đoàn 54CBKT là đơn vị trực tiếp thực hiện xây dựng. Khởi công từ tháng 11-1967 và dự trù hoàn tất vào ngày Quân Lực 19-6-1975, chưa kịp làm lễ khánh thành thì mất nước.

Theo tài liệu, thì Nghĩa Trang QĐ Biên Hòa chiếm một diện tích 125 ha, có thể chôn được 30.000 phần mộ, chia thành những vòng cung, với những mộ phần mang danh hiệu như A1, A2, B1, B2... Tính đến tháng 4-1975 đã có hơn 16.000 chiến sĩ QLVNCH các cấp an giấc tại đây, trong số này hơn 8.000 ngôi mộ, đủ cấp bậc, đã xây cất hoàn toàn rất đẹp và trang trọng. Công trình xây cất nghĩa trang được dự trù sẽ khởi công tiếp giai đoạn 2, với ngân khoản lên tới 100 triệu tiền VNCH năm 1973, do Điều Khắc Gia Lê Văn Mậu phụ trách trong 6 năm, để thực hiện một tác phẩm nghệ thuật vĩ đại, trên chiếc vành khăn tang, trên Nghĩa Dũng Đài. Tác phẩm nghệ thuật này, sẽ ghi lại những trang lịch sử huy hoàng nhất trong dòng Việt Sử, gồm 16 giai đoạn quan trọng nhất, từ buổi bình minh các Tổ Hùng dựng nước Văn Lang... cho tới các thành quả ngăn chống xâm lăng Cộng sản của QLVNCH.



Cổng Tam Quan Đền Tử Sĩ hoang tàn sau 1975.

Ảnh từ Vietlist.us



Cảnh hoang tàn trong khu lăng mộ chiến sĩ

Một công trình lịch sử vĩ đại, tiếc thay đã chìm theo giấc mơ quang phục và thống nhất đất nước, khi giặc Hồ tràn vào. Sau ngày mất nước, VC thẳng tay trả thù người sống lẫn kẻ chết. Hầu hết các nghĩa trang quân đội tại miền Nam từ Quảng Trị vào Hà Tiên, trong đó có Nghĩa Trang Quân Đội Biên Hòa, đều bị dầy cỏ, tàn phá; đồng thời ngăn cấm gia đình thân nhân lính đến thăm viếng sửa sang mộ phần. Người xưa đã nói: "nghĩa tử là nghĩa tận", chết coi như hết thù hận và xí xóa tất cả nợ nần mà người đó lúc sống đã gây ra. Nhưng Cộng sản Việt thì chết vẫn chưa hết, vẫn phải trả thù, trả nợ. Nên nói đông tây vẫn có thể gặp nhau là một chân lý. Còn Cộng sản và quốc dân VN, thì vĩnh viễn không bao giờ có thể hòa hợp, hòa giải hay "nối vòng tay lớn" với kẻ thù của dân tộc được. Bởi một đảng có tim óc tình người, còn một phía thì không tim óc và đã mất đi nhân tính, khi trót bị chủ thuyết vô thần Lê-Mác-Mao-Hồ đầu độc, không còn thuốc thang gì cứu được, ngoại trừ từ bỏ hẳn độc tài, độc đảng, độc trị và sự thù hận đồng loại, đồng bào, để trở về với truyền thống ngàn đời của dân tộc Việt.

*Mai, nếu có cuộc đời lần nữa
ta xin dành phần: đăng báo, phân ưu
đồng đội xưa đã chết trận, chết tù
thảm thiết quá những hồn ma vất
vưởng!...*

Viết tại Xóm Cồn Hạ uy Di
Tháng 11-2018

1901 W. WARNER RD, CHANDLER AZ 85224

sun valley
eye care

Myopia Control Clinic

Hãy giúp **THỊ GIÁC** của con bạn
Tránh bị **CẬN THỊ** nặng hơn

CHANTELLE M. CLARIZIO, OD
LOU H. PHAM, OD

At SunValley Eye Care

KHÔNG CẦN

Đeo kính
Đeo contact lenses
Phẫu thuật

Các ống kính định hình lại giống
như niềng đôi mắt

Nhiều sự lựa chọn hiện đại và an toàn
để kiểm soát độ cận thị như
orthokeratology, multifocal lenses, atropine



MYOPIC EYE



LENS ON EYE



LENS RESHAPING
CORNEA



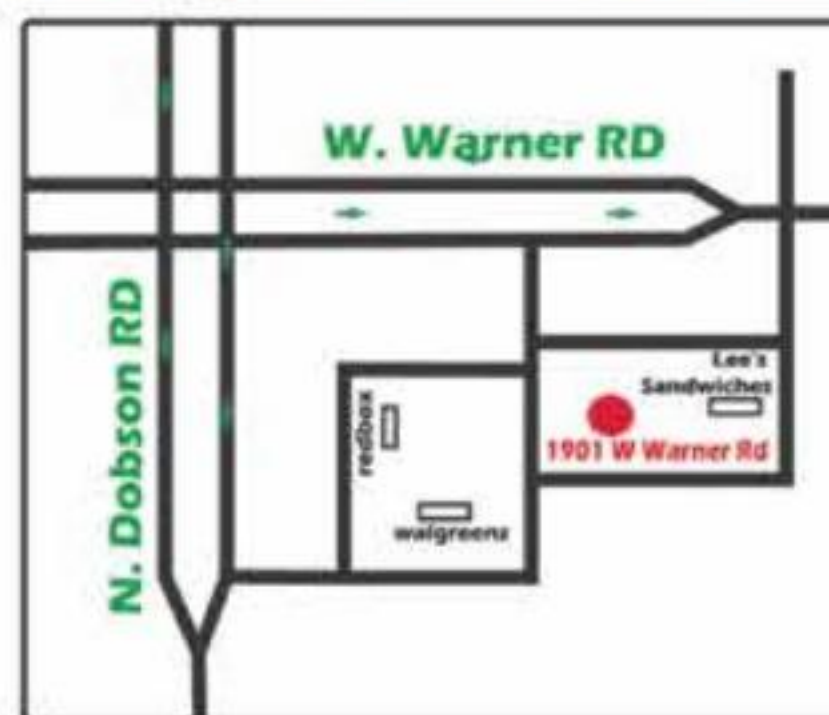
LENS REMOVED



CORRECTED VISION

Hãy đưa con em của quý vị đến với chúng tôi
để được khám miễn phí với phương pháp trị liệu mới
an toàn sử dụng Paragon Corneal Refractive Therapy

(480) 812 2010



Góc Đông Nam đường Dobson và đường Warner
(cạnh Lee Sandwiches)

WWW.SUNVALLEYEYECARE.COM



AZ PHO GRILL

VIETNAMESE CUISINE



Nhà hàng hiện đang tuyển:

- + Phục vụ bàn nam/nữ
full-time/part-time,
biết tiếng Anh
- + Phụ bếp nam/nữ

Xin vui lòng liên lạc

(480) 600-3521

CHANDLER LOCATION:

3140 S. Gilbert Rd., Suite 1
Chandler, AZ 85286
(480) 802-5356

GILBERT LOCATION:

1674 N. Higley Rd., Suite 104
Gilbert, AZ 85234
(480) 219-3997

REALTY ONE GROUP

A Team of Professionals™

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ.
Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.



**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**

LÀNH HUỖNH - R. E. Agent
(602) 703-9647

www.lanhsaleshomes.com
lanhhuynh.realtor@yahoo.com

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chánh.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.



LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Road
Phoenix, AZ 85015

714-713-5953

- * Luật sư thực thụ tòa án California, Arizona và tòa án liên bang
- * Đã hành nghề luật sư ở California 14 năm
- * Tiến sĩ luật khoa (Juris Doctor)
Western State University, School of Law
- * Đại Học Luật Khoa Huế, Việt Nam trước 1975

Office Manager: Hoàng Giang
Phone: 623-707-6898

Chuyên Môn: Thương tích cá nhân, tai nạn xe cộ,
tê ngã siêu thị, bất cẩn y tế

- ◆ **Luật Di Trú:** Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha, mẹ, anh, em, du học, thẻ xanh, thi quốc tịch, điều chỉnh tình trạng tị du học, du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh).
Đặc Biệt: biện hộ hồ sơ bị trục xuất về Việt Nam (deportation), bị thu hồi thẻ xanh, bị rút quốc tịch vì hồ sơ hình sự, hồ sơ vợ chồng bị từ chối.
- ◆ **Luật Gia Đình:** Ly dị, thỏa thuận hay tranh chấp, prenuptial hay marital agreement
- ◆ **Luật Thương Mãi:** Thành lập corporation, Limited Liability Company, Limited Partnership, giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mãi, mua bán business, khai bankruptcy chapter 7 và 13.
- ◆ **Đặc Biệt:** Lập di chúc (WILL), Tin Quỹ (LIVING TRUST), Hoạch định di sản (ESTATE PLANNING), Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (PROBATE).

KẾT QUẢ BẦU CỬ Ở ARIZONA 2018

Đức Quang

Vào ngày thứ Ba, 6 tháng 11 vừa qua, cuộc bầu cử giữa nhiệm kỳ đã được tổ chức tại tiểu bang Arizona để bầu lại rất đông các chức vụ dân cử trong cả 3 ngành, Hành pháp, Lập pháp và Tư pháp. Cuộc bầu cử năm nay ở Arizona đã diễn ra vô cùng sôi nổi. Theo tin tức đọc được trên mạng lưới Azcentral thì số cử tri bỏ phiếu trong kỳ bầu cử giữa nhiệm kỳ đã lên tới 65%, một tỷ lệ tham gia bầu cử cao nhất trong suốt 36 năm qua.

Cũng theo bản tin của Azcentral thì điểm nổi bật của kỳ bầu cử giữa nhiệm kỳ năm nay là số lượng phụ nữ và những người trẻ trong lứa tuổi từ 18 đến 34 tuổi, tham gia bầu cử đã gia tăng đáng kể, từ trung bình khoảng 8% trong những kỳ bầu cử trước, đã lên tới 12.5% trong kỳ bầu cử năm nay. Azcentral cũng nói rằng, sự tham gia tích cực của phụ nữ và giới trẻ, có lẽ là động lực đã giúp cho bà Kyrsten Sinema, một ứng cử viên thuộc đảng Dân chủ, đắc cử vào Thượng Nghị Viện Liên bang, lần đầu tiên kể từ năm 1988. Bà Sinema sẽ thay thế Thượng Nghị Sĩ Jeff Flake thuộc đảng Cộng Hòa trong nhiệm kỳ sắp tới.



Tân Thượng Nghị Sĩ Kyrsten Sinema đọc diễn văn chiến thắng.

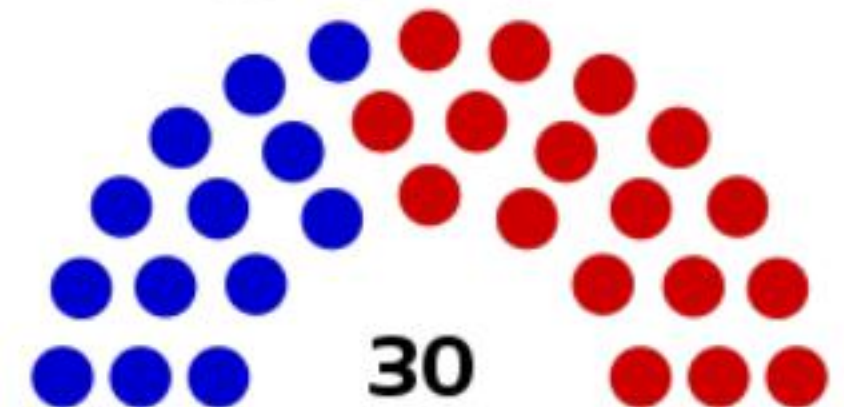
Theo ký giả Howard Fischer của Capitol Media Services, thì số cử tri thuộc đảng Dân chủ ghi danh tham gia cuộc bầu cử giữa nhiệm kỳ đã gia tăng rất nhiều. Ký giả Fischer cho biết tổng số người ghi danh kể từ kỳ bầu cử sơ bộ hồi tháng 8 đến ngày bầu cử tháng 11 là 84,000 người. Cứ 2 người thuộc đảng Cộng hòa ghi danh, thì có đến 3 người thuộc đảng Dân chủ ghi danh. Theo thống kê của

văn phòng Secretary of State thì số cử tri ghi danh tham gia bầu cử giữa nhiệm kỳ là:

- Đảng Cộng Hòa 1,288,332 cử tri
- Đảng Dân Chủ 1,151,745 cử tri
- Đảng Libertarian 31,583 cử tri
- Cử tri độc lập 1,238,038 cử tri

Mặc dù số cử tri thuộc đảng Dân chủ đã tích cực tham gia bầu cử tăng cao, nhưng họ không đủ mạnh để có thể làm thay đổi cán cân quyền lực ở Arizona. Hiện nay văn phòng Thống đốc và cả lưỡng viện Quốc hội đều do đảng Cộng Hòa nắm giữ. Ông Fischer cho rằng khối cử tri độc lập mới chính là khối cử tri nắm quyền quyết định về cán cân quyền lực ở Arizona. Dưới đây là một vài kết quả về cuộc bầu cử vừa qua.

AZ STATE LEGISLATOR - NGÀNH LẬP PHÁP TIỂU BANG ARIZONA



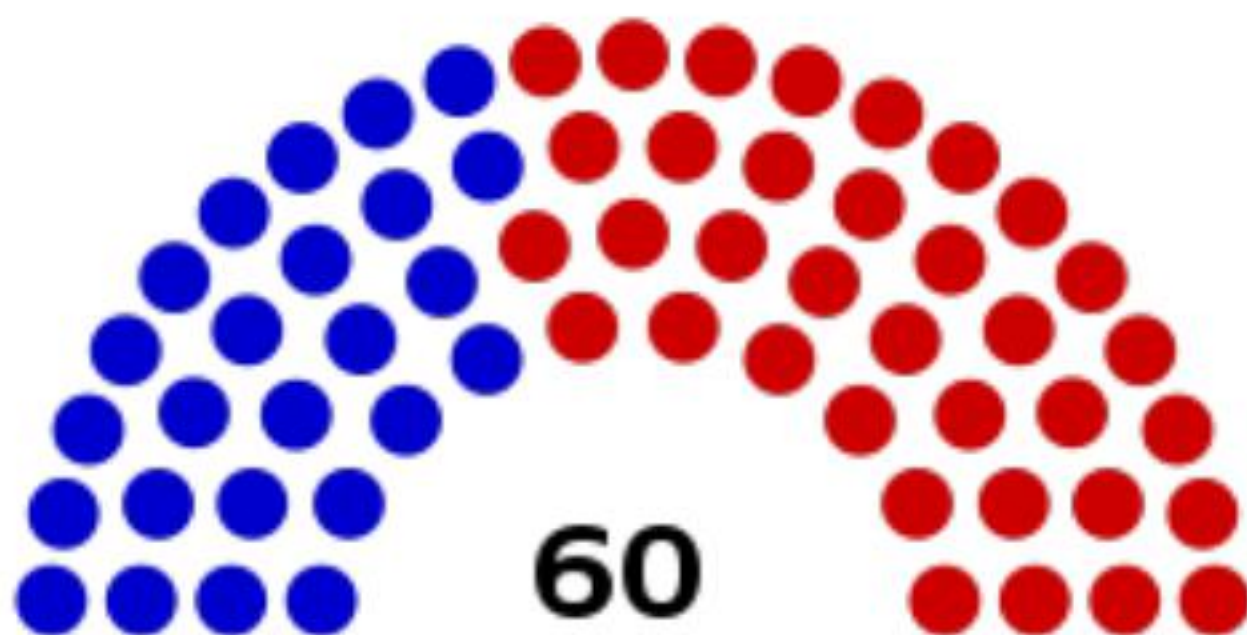
Senate – Thượng Nghị Viện (30 ghế)

Cộng Hòa 16 – Dân Chủ 13

Kết quả bầu cử Thượng Nghị Viện cho thấy Đảng Cộng Hòa vẫn chiếm được đa số với 16 ghế trong tổng số 30 ghế. Đảng Dân Chủ chỉ thắng được 13 ghế. Theo Wikipedia thì cho tới 11:45 sáng ngày 14 tháng 11, còn một ghế nữa vẫn chưa có kết quả vì lý do số phiếu của hai ứng cử viên rất gần nhau nên việc kiểm phiếu lại vẫn còn đang tiếp diễn. Cho dù kết quả của việc tái kiểm phiếu ra sao đi nữa, thì đảng Cộng Hòa cũng đã chiếm đa số ở Thượng Nghị Viện AZ rồi.



Kết quả bà Kyrsten Sinema đã thắng bà Martha McSally 38,197 phiếu.



House of Representatives - Hạ Nghị Viện (60 ghế) Cộng Hòa 35 – Dân Chủ 25

Về kết quả bầu cử của Hạ Nghị Viện Tiểu bang thì đảng Cộng Hòa đã chiếm được 35 ghế, và đảng Dân Chủ được 25 ghế. Như vậy, đảng Cộng Hòa cũng đã kiểm soát ở Hạ Nghị Viện Arizona.

STATE EXECUTIVE BRANCH - NGÀNH HÀNH PHÁP CỦA TIỂU BANG AZ



Governor Doug Ducey đọc diễn văn chiến thắng sau khi được tái đắc cử nhiệm kỳ 2

Trong kỳ bầu cử để chọn người vào chức vụ Thống Đốc của Tiểu bang vừa qua có tất cả 3 ứng cử viên; Doug Ducey (Cộng hòa), David Garcia (Dân chủ) và Angel Torres (Green). đương kim Thống đốc Doug Ducey thuộc đảng cộng Hòa đã tái đắc cử với số phiếu là 1,218,765 phiếu hay 57%. Ông Garcia được 892,435 phiếu hay 41% và Ông Torres được 45,129 phiếu hay 2%. Nhiệm kỳ của Thống đốc là 4 năm và giới hạn chỉ được 2 nhiệm kỳ mà thôi.

Thống Đốc đương nhiệm Doug Ducey (Republican) đã đánh bại giáo sư David Garcia (Democrat) và Angel Torres (Green) trong cuộc tổng tuyển cử vào ngày 6 tháng 11 năm 2018, dành cho Thống đốc tiểu bang Arizona.

	Candidate	%	Votes
	Doug Ducey (R)	59.1	1,001,697
	David Garcia (D)		694,640
	Angel Torres (Green)		0

Thống đốc Ducey lần đầu tiên được bầu vào năm 2014 với tỷ số là 12%. Trong mười cuộc bầu cử Thống đốc trước đó, ứng cử viên đảng Cộng Hòa đã thắng sáu lần - bao gồm cả chiến thắng của Thống đốc Ducey vào năm 2014 — và ứng cử viên đảng Dân Chủ đã thắng bốn lần.

AZ Secretary of State - Bộ Trưởng Bộ Ngoại Giao

Ông Steve Gaynor (R) và bà Katie Hobbs (D) đã chạy đua trong cuộc tuyển cử vừa qua khá gay go cho chức vụ Bộ trưởng Ngoại giao Arizona. Bộ trưởng ngoại giao đương nhiệm, Michele Reagan (R), đã đệ đơn xin tái cử đến nhiệm kỳ thứ hai nhưng bị đánh bại bởi ông Steve Gaynor trong cuộc bầu cử sơ bộ vào tháng 8 vừa qua. Văn phòng này đã được điều hành bởi đảng Cộng hòa kể từ năm 1995.

Vì Arizona không có chức vụ Phó Thống đốc, do đó Bộ trưởng ngoại giao sẽ là người thay thế Thống đốc. Theo nguồn tin từ AZCentral.com, đã có bốn vị cựu Bộ Trưởng Ngoại Giao tại AZ đã được tiến cử vào chức vụ Thống đốc bởi vì Thống đốc đương nhiệm từ chức hoặc đã bị loại bỏ khỏi chức vụ. Kết quả kỳ bầu cử vừa qua, bà Katie Hobbs (Dân chủ) đã thắng ông Steve Gaynor (Cộng hòa) với tổng số 13,171 phiếu và trở thành Bộ trưởng Ngoại Giao AZ vào nhiệm kỳ tới.

	Candidate	%	Votes
	Katie Hobbs (D)		1,128,771
	Steve Gaynor (R)		1,115,600

AZ Attorney General - Tổng Chương Lý AZ

Tổng Chương Lý đương nhiệm Mark Brnovich (Republican) đã đánh bại bà January Contreras (Democrat) trong cuộc tổng tuyển cử năm 2018 cho chức vụ Tổng chương lý Arizona với tổng số 114,975 phiếu.

	Candidate	%	Votes
✓	 Mark Brnovich (R)	53.4	904,963
	 January Contreras (D)		789,988

AZ State Treasurer - Tổng tuyển cử cho Thủ Quỹ Arizona

TNS Kimberly Yee (Republican) đã đánh bại Mark Manoil (Democrat) trong cuộc tổng tuyển cử cho thủ quỹ Arizona vào ngày 6 tháng 11 năm 2018. TNS Kimberly Yee hiện là người nữ chính trị gia gốc Á duy nhất nắm giữ chức vụ tối cao Thủ quỹ Tiểu bang trong guồng máy chính quyền AZ.

	Candidate	%	Votes
✓	 Kimberly Yee (R)	55.6	928,430
	 Mark Manoil (D)		741,010

AZ Superintendent of Public Instruction - Bộ Trưởng Bộ Giáo Dục AZ

Bà Kathy Hoffman (Democrat) đã thắng ông Frank Riggs (Republican) trong kỳ bầu giữ giữa nhiệm kỳ vừa qua, chính thức trở thành tân Bộ Trưởng Giáo Dục tại AZ.

Superintendent of Public Instruction

	Candidate	%	Votes
✓	 Kathy Hoffman (D)	51.3	1,091,741
	 Frank Riggs (R)		1,037,684

Ngoài việc cử tri bỏ phiếu cho các ứng cử viên, cử tri cũng phải bỏ phiếu cho một số dự luật sau đây:

- 1) Cử tri đã bỏ phiếu thuận (YES) cho Dự luật 125 liên quan đến việc điều chỉnh chế độ hưu bổng cho các nhân viên, kể cả các nhân viên trong các chức vụ dân cử, làm việc trong các cơ quan cải tạo dựa theo đạo luật Senate Bill 1442 và đạo luật House Bill 2545. Theo Luật Senate Bill 1442 và Luật Hạ Viện 2445 thì lương hưu của nhân viên trong ngành cải tạo sẽ được điều chỉnh tại mức 2% dựa trên chi phí sinh hoạt (cost of living), chứ không tăng lương định kỳ và mãi mãi như hiện nay.

Arizona Proposition 125		
Result	Votes	Percentage
✓ Yes	1,087,021	51.73%
No	1,014,457	48.27%

- 2) Cử tri đã bỏ phiếu thuận (YES) cho Dự luật 126 có nghĩa là cử tri đồng ý việc sửa đổi hiến pháp để không cho phép chính quyền các cấp được ban hành các sắc thuế mới cũng như không được tăng thuế suất trên các dịch vụ đang được cung cấp ở tiểu bang hiện nay.

Arizona Proposition 126		
Result	Votes	Percentage
✓ Yes	1,383,622	64.18%
No	772,280	35.82%

- 3) Cử tri đã bỏ phiếu chống (NO) Dự Luật 127 có liên quan đến vấn đề năng lượng sạch (clean energy) ở Arizona. Mục đích của dự luật này là chống lại sự thay đổi bằng cách đòi hỏi tất cả các công ty cung cấp năng lượng ở Arizona đến năm 2025 phải cung cấp 15% năng lượng sạch và đến năm 2030 thì tổng số năng lượng sạch phải lên tới 50%. Do đó, giữ nguyên tiêu chuẩn hiện hành đòi hỏi phải đạt được 15% vào năm 2025.

Arizona Proposition 127

Result	Votes	Percentage
Yes	692,606	31.26%
No	1,523,321	68.74%

4) Dự Luật 305 có liên quan đến vấn đề cung cấp phiếu trong chương trình ESA cho học sinh từ lớp mẫu giáo đến lớp 12 để các học sinh này có thể tự do ghi danh theo học tại bất cứ trường học nào mà mình chọn. Cử tri đã bỏ phiếu chống (NO) tức là muốn bãi bỏ Senate Bill 1431 và như vậy các học sinh trong các trường công lập sẽ không còn hội đủ điều kiện để nộp đơn xin vào chương trình ESA.

Arizona Proposition 305

Result	Votes	Percentage
Yes	758,709	35.10%
No	1,402,579	64.90%

5) Dự luật 306 có liên quan đến vấn đề đóng góp bất hợp pháp từ Quỹ Bầu Cử Sạch (Clean Election Account) và Commission Rulemaking Requirements. Cử tri đã bỏ phiếu thuận (YES) cho Dự Luật 306 ngăn cấm các ứng cử viên không được sử dụng tiền trong quỹ tài trợ công để cho các đảng phái chính trị, hay các tổ chức được hưởng chế độ miễn thuế mà các đảng phái hay tổ chức có thể ảnh hưởng đến việc bầu cử có lợi cho các ứng cử viên này.

Arizona Proposition 306

Result	Votes	Percentage
Yes	1,200,643	56.20%
No	935,862	43.80%

Vì khuôn khổ hạn hẹp của bài báo, chúng tôi thành thật cáo lỗi cùng quý độc giả chúng tôi không thể nào liệt kê hết tất cả những ứng cử viên đã đắc cử cho một số những chức vụ trong hệ thống tòa án, corporate commissioners, thị trưởng và nghị viên các thành phố, v.v.. Chúng tôi chỉ nêu ra đây những chức vụ quan trọng trong guồng máy chính quyền của Arizona mà thôi. Cảm ơn quý độc giả đã theo dõi.

Tham khảo:

- <https://www.azcentral.com/story/news/politics/elections/2018/11/16/arizona-midterm-voter-turnout-hit-record-propelled-women-young-voters/1994334002/>.

- <https://ballotpedia.org>

- https://en.wikipedia.org/wiki/Arizona_Senate

- https://en.wikipedia.org/wiki/Arizona_House_of_Representatives

- https://tucson.com/news/local/arizona-democrats-gain-in-registrations-but-still-lag-republicans-independents/article_8b91b8e1-e8d9-5e79-abcc-499c4c05ce81.html



De
DeLex Realty



- Hơn 10 năm kinh nghiệm trong ngành địa ốc, đảm bảo sẽ làm hài lòng quý khách.
- Hướng dẫn quý đồng hương bán nhà nhanh chóng ở vùng Arizona với giá cao nhất có thể.
- Phục vụ tận tâm, chu đáo, giúp quý vị tìm mua căn nhà vừa ý với giá phải chăng ở những địa điểm tốt.

TRINA NGỌC HUỲNH
REALTOR

Email: trina.azhomes@gmail.com
Website: www.delexrealty.com

Cellphone **480-330-3999**

Office **480-756-9922**



PHỞ THÀNH

Authentic Vietnamese Food



Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba.
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015
Phone: **(602) 242-1979** (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky
Phở - Bún Bò Huế
Mì Hoành Thánh - Bò Kho

Thức uống đặc biệt



Rau má tươi
Nước mía tươi ép tại chỗ
Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn
MỚI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÚNG...
Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ
Cùng những thức ăn đậm đà
hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

SIÊU THỊ TẤN PHÁT

ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TẤN PHÁT
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm
Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông
Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,
Cá tươi ngon đủ loại,
Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,
Tôm hùm, cua, cá sống lội trong hồ,
Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TẤN PHÁT.

Đặc biệt thức ăn Solo

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,
Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...
Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

602.242.6119 Fax: **(602) 864-8935**

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

FOR MORE THAN 85 YEARS, COUNTRY FINANCIAL HAS BEEN PROTECTING AUTOMOBILES, HOMES, BUSINESSES, AND LIVES.

Hơn 85 năm qua, công ty Country Financial đã giúp bảo vệ xe, nhà, doanh nghiệp, và cuộc sống.

WE ARE SPECIALIZING IN BUSINESS INSURANCE AND FOCUSED ON HELPING YOU DETERMINE THE BEST PROTECTION FOR YOUR BUSINESS.

Chúng tôi chuyên về Bảo hiểm Doanh nghiệp, luôn tập trung vào việc giúp quý thân chủ xác định sự bảo vệ tốt nhất cho doanh nghiệp của mình

IF YOU WOULD LIKE TO RECEIVE A FREE QUOTE OR LEARNING MORE ABOUT COUNTRY FINANCIAL, PLEASE CALL:
Muốn biết thêm chi tiết về Country Financial hay muốn liên lạc tham khảo, hãy gọi:

(480) 308-9719 hoặc (714) 421-8567



- **Zero Down Mortgage**
- **No Mortgage Insurance**
- **No Private Mortgage Insurance**
- **My lender will pay up to \$4,500 towards closing costs**



602-730-5688



847-219-1968

96 W. BOSTON ST. #203 CHANDLER, AZ 85225 | 3101 N CENTRAL AVE, SUITE 154 PHOENIX, AZ 85012



JAMES PARK
REALTOR®

*Real Estate Associate Broker
Listing Specialist
CDPE, CIAS, e-PRO*
www.JamesPark.realtor



JULIETTE LẠC
Insurance Agent

Juliette.lac@countryfinancial.com
1630 S Stapley Dr. Suite 206 Mesa,
Arizona 85204

ARIZONA ASIAN FESTIVAL 2018

Arizona Asian American Association is proud to present the 23rd annual Arizona Asian Festival which will take place on December 1st and 2nd, 2018, at the Scottsdale Civic Center Mall, 3939 North 75th Street, Scottsdale 85251.

Hiệp Hội Người Mỹ Gốc Á Arizona xin tự hào giới thiệu Lễ Hội Á Châu Arizona hàng năm lần thứ 23 sẽ được diễn ra vào hai ngày cuối tuần, thứ Bảy và Chủ Nhật, ngày 1 và 2 tháng 12 năm 2018 tại Trung tâm Scottsdale Civic Center, tọa lạc tại số 3939 North 75th Street, Scottsdale 85251.

There will be activities for kids at the **Children's Wonderland**, an Asian Marketplace, and culinary foods of Asia at **Food Court**.

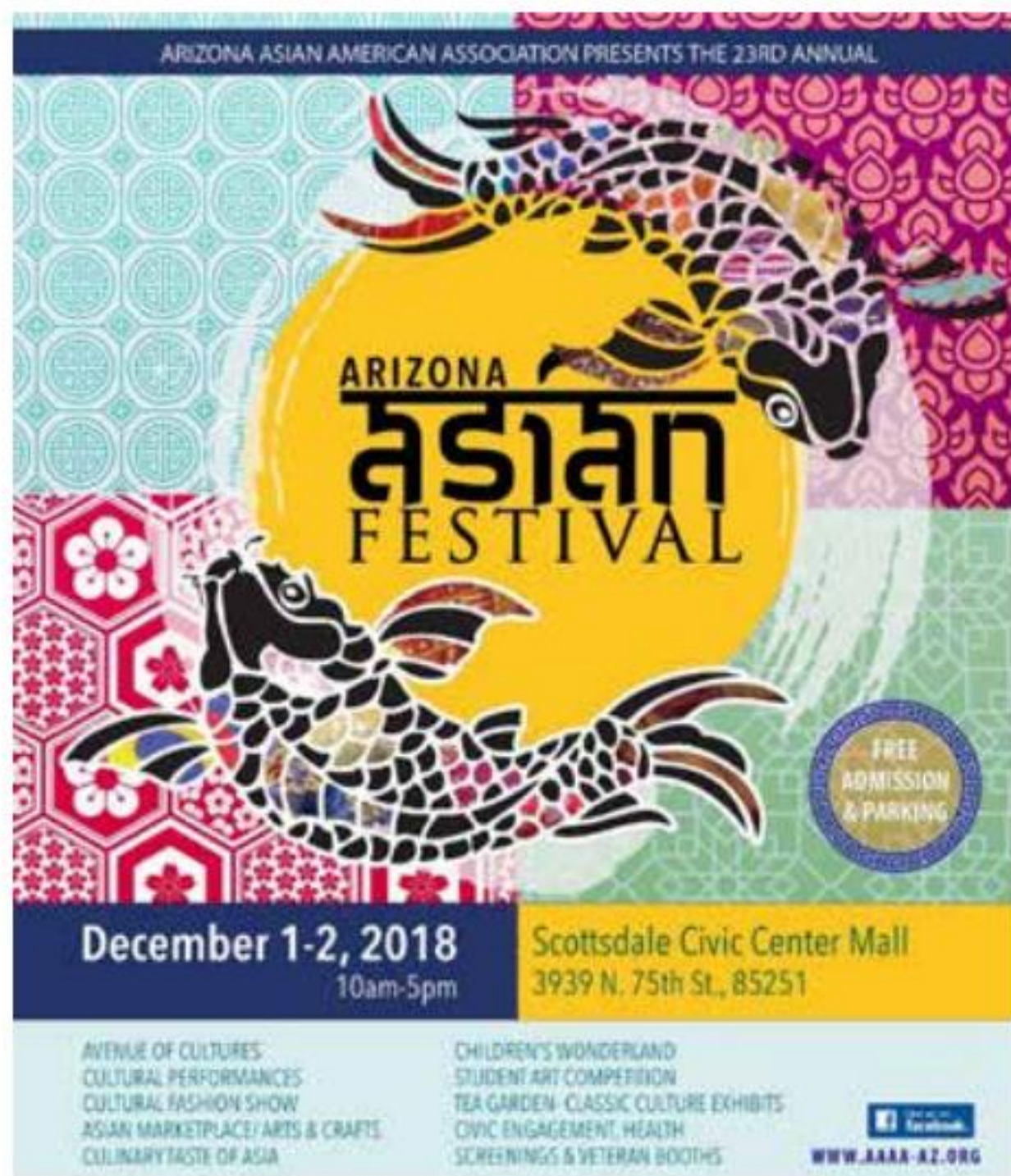
One of the highlights is the **Tea Garden**, which demonstrates Chinese tea ceremonies and culture feast. This year, **Pursian** will present the **Tea Ritual** as an art in the beautiful way. We will also have booths on civic engagement and health screenings as well as various local vendors.



Một trong những điểm nổi bật là **Khu vườn trà**, tại đây quý quan khách sẽ được xem các nghi lễ pha chế trà và nghệ thuật thưởng thức trà của nhiều nền văn hóa Á Châu đa dạng, lâu đời.

Magnificent, authentic ethnic costumes highlighted through **music, song and dance of all** Asian cultural performances from both overseas and local Arizona of all ages on the **World Stage** and the **Culture Stage**, including the ever-popular traditional Fashion Show. In addition to demonstration of traditional **martial and folk arts** from across Asia.

Hào hứng nhất của Lễ Hội Á Châu Arizona hàng năm là chương trình trình diễn văn nghệ gồm ca, múa, trình diễn võ thuật, v.v. với sự tham gia của 19 Cộng đồng các sắc dân Á Châu liên tục xuyên suốt 2 ngày lễ Hội từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều ở hai sân khấu World Stage và sân khấu Culture Stage. Một chương trình văn nghệ đa dạng, đầy màu sắc sẽ được thể hiện qua âm nhạc, bài hát và các điệu múa dân gian, xen kẽ những màn trình diễn võ thuật truyền thống và biểu diễn nghệ thuật dân gian của nhiều nền văn hóa Á Châu khác nhau.



Chương trình cũng sẽ có một số các tiết mục cho trẻ em ở khu Children Wonderland với các mục vẽ tranh, thủ công, xếp giấy cho các em. Nhiều gian hàng giới thiệu sản phẩm, dịch vụ, cùng dịch vụ khám sức khỏe và cung cấp thông tin/dịch vụ xã hội hữu ích khác. Đặc biệt nhiều gian hàng ẩm thực với những món ăn đậm đà hương vị của nhiều quốc gia Á Châu khác nhau. Năm nay, Cộng đồng Việt Nam sẽ có gian hàng bán thức ăn chay gây quỹ cho Chùa Trúc Lâm Tâm Đẳng sẽ do sư cô Hải Thể và quý Phật tử phụ trách. Đồng hương

tham dự lễ hội nhớ ghé gian hàng này để thưởng thức và ủng hộ Chùa.



The Festival is free to the public, free parking, everyone is invited to attend! Arizona Asian Festival Will Showcase Nineteen (19) Diverse Asian and Pacific Islander Culture.

Tham dự Lễ hội hoàn toàn miễn phí cho công chúng. Bãi đậu xe cũng đều miễn phí. Tất cả mọi người được mời tham dự! Lễ hội châu Á Arizona năm nay sẽ giới thiệu 19 văn hóa Á Châu và Thái Bình Dương đa dạng đầy màu sắc.

Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam Arizona sẽ đại diện Cộng đồng Việt Nam tham gia một số tiết mục trình diễn, trong đó màn múa dân tộc của vũ công chuyên nghiệp Thanh Bình Bùi và các em nhóm múa Búp Sen Hồng Phoenix, cùng các ca sĩ của Câu Lạc Bộ văn hóa Việt Nam AZ sẽ là những màn trình diễn đậm chất Việt Nam.



Nổi bật nhất và được nhiều người yêu thích đó là Chương trình trình diễn thời trang quốc phục đầy màu, độc đáo của mỗi quốc gia vào từ 1-2 giờ trưa Chủ Nhật, ngày 2 tháng 12. Năm nay, chương trình trình diễn thời trang sẽ do cô Thanh Mai phụ trách cùng với sự tiếp tay của Nha sĩ Maily Dương và Hoa hậu Cộng đồng Phi, cô Asia Dising.



The Asian International Cultural Fashion Show is one of the highlights of the event with over 100 models participated each year.

Avenue of Cultures lined up with culture booths from 19 Asian cultures. Festival goers will have the opportunity to interact with and learn about the uniqueness of each Asian Culture, Asian arts and crafts such as paper folding and paper cutting, and writing or speaking a few simple phrases in another language.

Đại Lộ Văn Hóa với những gian hàng triển lãm văn hóa của 19 sắc dân Á Châu. Tại đây người tham dự có thể tiếp xúc và học hỏi về văn hóa của mỗi sắc dân Á Châu, vừa tham gia những trò chơi thực hành, hay học về thủ công cắt giấy, xếp giấy, và viết hay nói bằng ngôn ngữ khác.



Explorer **Passport Adventure**® lets festival travelers 'stamp' their passport as they explore and get prizes for being "well-traveled," this program is loved by all ages.

Cũng tại đây, bạn sẽ có cơ hội tham gia vào Chuyến Du Lịch Vòng Quanh Châu Á mang tên “Exploer Passport Adventure”, bạn sẽ có cảm giác giống như đang đi du lịch vòng quanh Châu Á với thẻ hộ chiếu khi ghé qua mỗi gian hàng của mỗi quốc gia. Đừng quên xin “đóng dấu vô hộ chiếu” của bạn. Sau chuyến du lịch, bạn có đủ 19 dấu mộc từ 19 nước, bạn sẽ nhận được một quà tặng. Chương trình này được mọi lứa tuổi đều yêu thích.

Children’s Wonderland gives children the opportunity to learn and create new and interesting crafts. This tests their skills and expands children’s imagination!

Tại khu vực Thế Giới Tưởng Tượng của trẻ em sẽ mang đến cho trẻ cơ hội học hỏi và cũng như hướng dẫn trẻ những nghề thủ công mới và thú vị. Điều này sẽ giúp phát triển óc sáng tạo và mở rộng trí tưởng tượng của trẻ em.

Exhibit commemorates the contributions of Asian Americans to the U.S. Armed Forces. Certificates of Recognition to all honorees will be handed out. The Veteran Award Recognition Ceremony will be from 2pm -3pm on Sunday, December 2 at the Culture Stage.

Đặc biệt trong chương trình năm nay, Ban Tổ Chức sẽ có gian hàng triển lãm lưu niệm những chiến tích hào hùng, cùng những đóng góp tích cực của người Mỹ gốc Á trong các lực lượng vũ trang Hoa Kỳ và đồng minh qua các cuộc chiến (chiến tranh Việt Nam, chiến tranh Triều Tiên, chiến tranh vùng Vịnh, v.v.). Ban Tổ Chức cũng sẽ cấp giấy chứng nhận công lao đóng góp và vinh danh những cựu chiến binh và quân nhân hôm đó. Chương trình sẽ vào lúc 2pm - 3pm ngày Chủ Nhật, 2 tháng 12 ở sân khấu Cộng đồng trong Công viên Lễ Hội.



This year’s festival promises to be the largest one yet; there were already over 15,000 visitors participated last year. We plan on building on last year’s successes to expand our attendance this year to **25,000 visitors**.

For more information, please visit our website: www.aaaa-az.org

Lễ hội năm nay hứa hẹn sẽ là một trong những lễ hội có tầm vóc qui mô, thu hút nhiều người tham dự. Năm vừa qua, đã có hơn 15.000 lượt khách tham gia trong suốt hai ngày lễ hội. Năm nay, Ban Tổ Chức chúng tôi dự số người tham dự sẽ đông hơn năm ngoái, dự trù con số có thể lên trên 20,000 người.

Để biết thêm thông tin về Lễ Hội Á Châu, vui lòng truy cập trang nhà của chúng tôi: www.aaaa-az.org



Accounting profession's
highest standard of competence
A symbol of achievement
and assurance of quality

CHUYÊN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO

ARIZONA:

405 W Southern Ave, #1,
Tempe, AZ 85282

GWENNET HUYEN BUI, CPA
(602) 449-8670

CALIFORNIA:

5752 Oberlin Drive, #100,
San Diego, CA 92121

- Trả lương bổng (Payroll)
- Biên soạn kết quả và kế hoạch tài chính kết toán
(Financial statement compilation services - Tax planning)
- Thuế công ty - Thuế lợi tức - Thuế mua bán
(Properties tax - Income tax - Sales and use tax -
Transaction privilege tax - All tax matters)

- Sổ sách kế toán (Bookkeeping)
- Thiết lập công ty mới
(Business formation for all entities types)
- Thiết lập hệ thống kế toán mới (Accounting system)
- Đại diện trước sở thuế - Thương lượng nợ thuế
(Audit rep-tax resolution-offer in compromise)



Tất cả các dịch vụ về thuế và tài chính kế toán -
Giá cả phải chăng - Phương pháp mới dễ dàng và tiện lợi
Xin gọi chúng tôi để được tham khảo miễn phí
File your own tax: www.gbtaxhelp.com

PHỞ
GIA ĐÌNH
VIETNAMESE CUISINE



- Các món ăn chơi ngon lạ, hấp dẫn: Bánh tráng trộn khô bò, Phở lẩu bò, Bánh mì nướng muối ớt, v.v...
- Nhận đặt tiệc Party Chay và Mặn. Delivery và set up (nếu ở vùng East Valley).
- Các món ăn sẽ do Cô Khánh, đầu bếp nhiều năm kinh nghiệm đứng nấu, đảm bảo sẽ làm vừa lòng quý khách.
- Nơi lý tưởng họp mặt gia đình, tổ chức party:
- Hiện chúng tôi đang cần tuyển Tiếp viên thông thạo tiếng Việt tiếng Anh.

Cuối tuần, chúng tôi có nhiều món lẩu gia đình:

- Lẩu Canh Chua & Cá Kho Tộ
- Lẩu Thái
- Lẩu Cua Đồng
- Lẩu Gà Nấu Lá Giang
- Lẩu Đuôi Bò
- Lẩu Dê
- Bò Né

**Business
Hours**

Monday - Tuesday: 10:00AM-9:00PM
Wednesday: closed
Thursday - Friday: 10:00AM-9:00PM
Saturday: 9:00AM-10:00PM
Sunday: 9:00AM-9:00PM

3002 N. ARIZONA AVE., SUITE #1. CHANDLER, AZ 85225

(Góc Tây Bắc đường Arizona Ave & đường Elliot, thành phố Chandler)

480-219-9696 | 480 295-2707

Vẻ Vang Dân Việt

KỸ SƯ PHẠM NGỌC QUỲ TÁC GIẢ GIÀN KHOAN VĨ ĐẠI NHẤT THẾ GIỚI



VĨNH LIÊM

Vinh Liem viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên *Tiểu Thuyết Thứ Năm*, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Saigon trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí *Viet Lifestyles*. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà: <http://vinhliem.tripod.com>



Kỹ sư Phạm Ngọc Quỳnh (ngoài cùng bên trái) cùng các cộng sự viên tại công trình giàn khoan Hibernia năm 1999 – Ảnh: nhân vật cung cấp.

Năm 1994, Tạp chí Time cho biết công trình giàn khoan Hibernia của Pháp đặt tại ngoài khơi Canada là do một kỹ sư người Pháp gốc Việt sáng tạo. Theo tạp chí Time, Hibernia là 1 trong 8 kỳ quan mới của thế giới. Công trình sáng tạo này của kỹ sư Phạm Ngọc Quỳnh cho đến nay có rất ít người Việt biết tới.



Kỳ quan Hibernia có chiều cao lên đến 224 m, đường kính 106 m và trọng lượng 1,2 triệu tấn, trị giá 7 tỉ USD, được ví như hòn đảo bê tông có mép răng cưa bên ngoài để chiến đấu với những tảng băng trôi. Đến bây giờ, đây vẫn là giàn khoan cao nhất thế giới.

Chính phủ Canada cho biết, khu vực biển phía Bắc Canada có rất nhiều dầu. Khu vực này được gọi là Hibernia. Trong nhiều năm, chính phủ Canada đã cố gắng tìm nhiều tổ hợp quốc tế chuyên xây cất giàn khoan dầu để mong đặt được một giàn khoan dầu trong địa hạt Hibernia để phát triển ngành dầu hỏa. Nhưng không có một công ty nào có thể xây được giàn khoan vững chắc vì hễ cứ xây xong thì bị băng tuyết phá vỡ ngay. Tuy nhiên, chính phủ Canada không nản lòng, vẫn quyết tâm kêu gọi các công ty quốc tế đấu thầu.



Một phần giàn khoan được xây cất trên cạn. (5000 công nhân làm suốt 7 năm)

Photo courtesy: vevandanviet

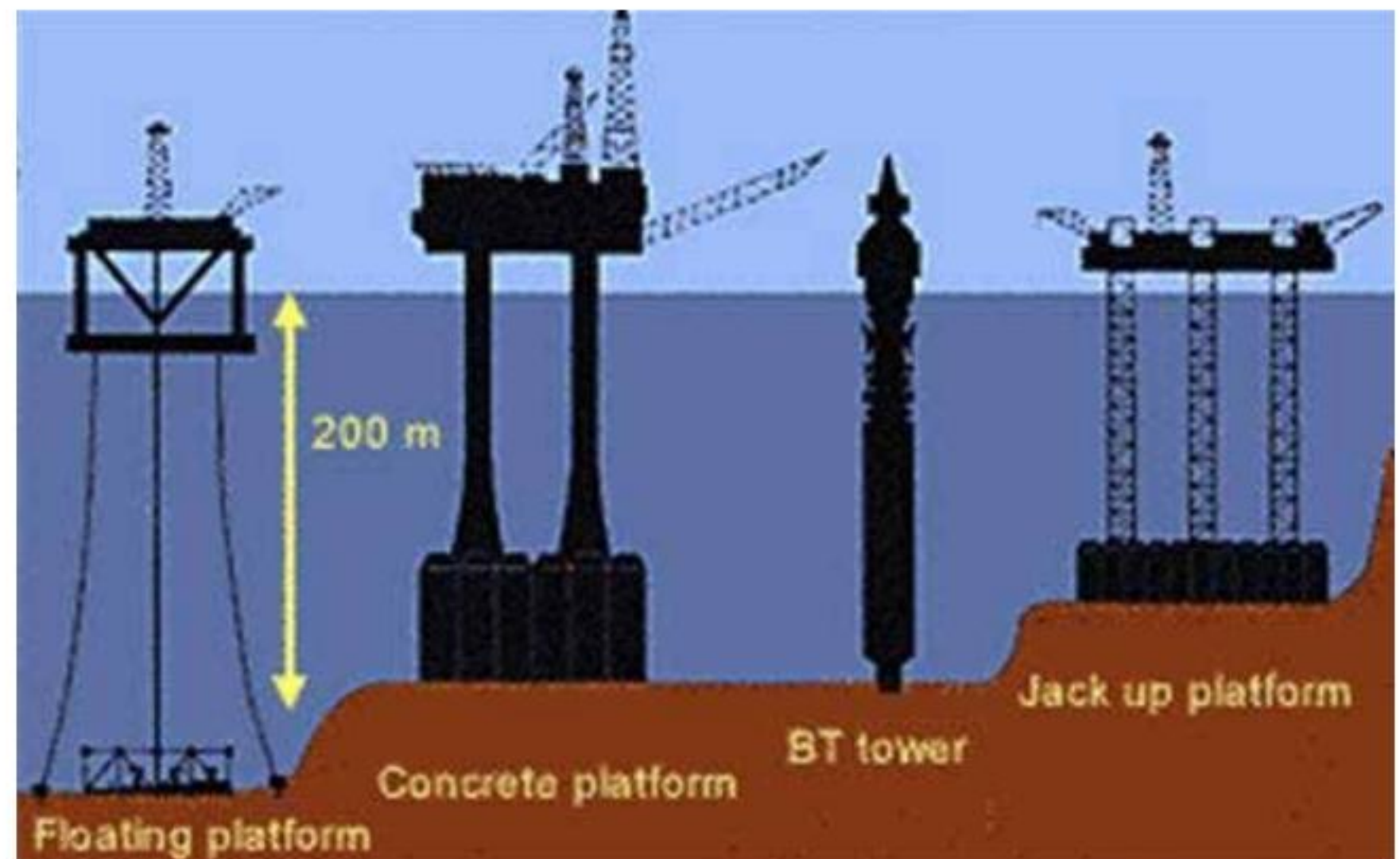
Vùng biển Hibernia (Canada) là nơi được đánh giá có nhiều mỏ dầu lớn của thế giới. Khí hậu của vùng biển này rất khắc nghiệt, địa hình cực kỳ hiểm trở, có nhiều tảng băng lớn (nổi và chìm) có sức ép cực kỳ nguy hiểm, mạnh gấp 8 lần một quả bom nguyên tử khi nổ.

Mặc dù vậy, khi được mời dự thầu, hàng loạt tập đoàn xây dựng nổi tiếng thế giới đến từ Anh, Canada, Pháp, Mỹ... ghi danh tham gia. Cuối cùng, hãng Doris Engineering (Pháp), đơn vị đứng đầu tổ hợp xây dựng Nodeco, nơi ông Phạm Ngọc Quỳnh làm kỹ sư trưởng, đã thắng thầu.

Hãng Doris Engineering với giải pháp chống băng tảng, sóng lớn bằng kiến trúc giàn khoan hình tròn có 16 răng cưa, nhằm giảm sức công phá của các núi băng vùng biển Bắc cực. Tác giả của sáng chế này chính là kỹ sư Phạm Ngọc Quỳnh. Công trình xây dựng dự án giàn khoan Hibernia đã gặp rất nhiều khó khăn, kỹ sư Phạm Ngọc Quỳnh cho biết. Vì vậy, dự án giàn khoan mang tên Hibernia của ông phải mất gần 10 năm mới hoàn thành năm 1996.

Kỹ sư Phạm Ngọc Quỳnh cho biết: “Đáy biển phía đông bắc Canada có nhiều mỏ dầu, song đây cũng là vùng biển hiểm trở với độ sâu lên đến 80 m, những cơn sóng cao có khi trên 30 m, lại thường xuyên có bão, sương mù, thời tiết hầu như quanh năm đóng băng. Đây là vùng biển được đánh giá có khí hậu khắc nghiệt nhất thế giới. Năm 1912, tàu Titanic bị đắm sau khi đụng phải tảng băng lớn ở gần vùng này. Do đó, có thể nói việc xây dựng một giàn

khoan tại đây cực kỳ khó khăn. Thậm chí, khi chúng tôi thực hiện, nhiều ý kiến cho rằng dự án sẽ bất khả thi. Song cuối cùng chúng tôi đã thành công và hiện giàn khoan này bơm được 150.000 thùng dầu mỗi ngày. Nếu so sánh với các giàn khoan dầu trên thế giới, đây là một giàn khoan dầu kỳ vĩ nhất, có thể chịu được sức va của tảng băng nặng đến 1,2 triệu tấn trôi với tốc độ 2 m/giây”. (Theo tường trình của Báo Thanh Niên).



Giàn khoan Hibernia (vỏ ngoài của dàn khoan là hình tròn với 16 múi gọi là dents để làm giảm đi rất nhiều sức tàn phá của băng tuyết).

Kỹ sư Phạm Ngọc Quỳnh cho biết thêm: Để giải quyết những điều kiện khắc nghiệt ở vùng biển này, ông tìm ra một giải pháp kỹ thuật xây đặc biệt, thiết kế một cấu trúc có hình dạng chưa từng có trong sách vở. “Cấu trúc này sẽ giảm áp lực sức phá của băng tảng đến 50%. Các bức tường giàn khoan được cấu tạo và xếp đặt thế nào để khi băng tảng đụng phải, sức mạnh đập vào vỏ ngoài phải lan khắp giàn khoan rồi đi xuống dưới đáy biển. Và như vậy, toàn giàn khoan được dùng để chống lại sức tàn phá của băng tảng, chứ không chỉ một phần của nó”, kỹ sư Quỳnh nói. (Nguồn: Báo Thanh Niên)

Trả lời cuộc phỏng vấn của báo Thanh Niên về niềm tin mãnh liệt nào làm ông thực hiện được dự án, kỹ sư Phạm Ngọc Quỳnh tâm sự: “Chúng tôi hiểu đây là công trình để đời cho sự nghiệp của mình, cho nhân loại, cho một quốc gia... Trong vai trò kỹ sư trưởng, tôi cùng hơn 100 kỹ sư giỏi và trên 300 nhân viên họa đồ khác thực hiện các chi tiết quan trọng để triển khai. Trước đó, tôi từng được thử thách nhiều qua các công trình

lớn trên thế giới, như công trình chống sóng biển Ekofisk Protective Barrier nổi tiếng ở Na Uy (tổng đầu tư 400 triệu USD tại thời điểm năm 1989), sửa cầu lớn Lestelle (Pháp), đê chống sóng bảo vệ cảng Monaco (Pháp)... trong vị trí kỹ sư trưởng nên càng tự tin”.

Về chi tiết kiến trúc platform Hibernia, kỹ sư Phạm Ngọc Quý cho biết: Làm công trình rất lớn ở ngoài biển, tôi làm cái “răng” đưa lên, làm hình tròn, trong đó có 16 cái hình tam giác để lúc băng tuyết đập phải thì cái sức nó yếu hơn, vẫn không ăn thua gì, như tôi đã nói là giàn khoan ở Hibernia phải là 7.83 tức là 780 tấn trên một mét vuông, diện tích là phải 200 đến 300 mét vuông. Sức mạnh tất cả là phải đến 150 ngàn tấn, phải tính làm sao để chịu đựng được, đó là cái khó khăn và đó chỉ là cái vỏ ngoài của platform (giàn khoan dầu). Nếu không có cái răng mà chỉ làm tròn như các platform khác thì sức đập sẽ lên đến 1/3. Tuy vậy, cũng rất khó khăn vì sức đập quá lớn, thành ra phải làm các bức tường phía sau để nó giữ các răng cho thật chắc để có thể chịu đựng hoàn toàn hết cho platform (giàn khoan dầu) nếu không thì vỡ ngay.

Ông cho biết: “Hibernia khác với các Platform thường thấy trên thế giới, là phải design làm sao không những chống với bão, với sóng to mà còn có thể chống với sức đập của băng tuyết (Icebergs) vì nó chạy nhanh vô cùng, tới 2m một giây và nặng tới 2 triệu tấn. Nó đập vào cái gì là tan vỡ đến đấy.” (Nguồn: RFA)



Kỹ sư Phạm Ngọc Quý quê ở Hà Nội, sinh năm 1935.

1958: Tốt nghiệp kỹ sư công chánh Phú Thọ và vào làm việc tại khu nghiên cứu Nha thương cảng Sài Gòn đến 1960.

1960 – 1963: Du học Pháp và tốt nghiệp kỹ sư cầu cống ĐH Ponts et Chaussées, Paris.

1963 – 1979: Làm việc tại các hãng Sacer, Foster Wheeler, Bouygues của Pháp, chuyên thực hiện các công trình đường, xa lộ, xưởng lọc dầu, cầu (trong đó có 2 cây cầu nổi tiếng bắc qua sông Rhone của Pháp).

1980 – 2010: Làm việc tại Hãng Doris Engineering (Pháp). Lập dự án cho nhiều công trình ngoài biển, như giàn khoan bê tông Oseberg, Ekofisk Protective Barrier (Na Uy), giàn khoan Hibernia (Canada), mở rộng hải cảng Monaco... Tác giả bằng sáng chế “Gravity base of an offshore resisting to icebergs” ở Pháp, Mỹ và Canada, được sử dụng để xây giàn khoan Hibernia. Ông có kinh nghiệm 15 năm làm việc trong lĩnh vực xây dựng trên đất liền và 20 năm xây dựng trên biển.

Kỹ sư Phạm Ngọc Quý năm nay đã ngoài 83 tuổi, đang sống khá giản dị trong căn nhà 3 phòng tại cao ốc 30 tầng, ngoại ô Paris, Pháp.

(Sưu tầm trên Internet)

VĂN PHÒNG KẾ TOÁN ĐỖN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

* Văn phòng có để thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..

Là văn phòng đầu tiên thành lập Tax service Fast refund, e-file hơn 20 năm cho cộng đồng người Việt Arizona

INCOME TAX SERVICES

PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198

4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017

Văn phòng mở cửa 5 ngày trong tuần từ Thứ 2 đến Thứ 6 from 9:00 a.m. - 6:00 p.m.
Tax season 7 ngày trong tuần từ 9:00 a.m. to 8:00 p.m



PHỞ LEO

VIET • ASIAN CUISINE • BAR

Kính Mời

VIỆT ASIAN CUISINE BAR HEALTHY AND TASTY

Nhà hàng chúng tôi có những món ăn ngon, hấp dẫn như sau:

- Phở Leo Đặc Biệt
- Cánh Gà Rang Me
- Hủ Tiếu Xào Thập Cẩm
- Bún Tôm Thịt Nướng Chả Giò
- Cơm Chiên Thập Cẩm

ĐẶC BIỆT Chả giò, Bò viên, và Nem nướng là do chính nhà hàng tự làm mới mỗi ngày, tươi ngon và chất lượng.



*Hương Vị
Ba Miền & Cali*

**CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC CHO NHÀ HÀNG
HELP WANTED-ALL POSITIONS**

Cần đầu bếp, phụ bếp, và người giúp việc.
Lương và lợi tức tốt. Xin gọi: (480) 669-0025

GIỜ MỞ CỬA:

Monday – Thursday and Sunday:

11:00AM - 9:00PM

Friday – Saturday:

11:00AM - 9:30PM

Closed Every Tuesday

"Meet us on **Google** and **yelp**."

1734 E. MAIN ST. #5, MESA, AZ 85203 (Gần góc đường Gilbert & Main St.)

480.410.4971



Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm
Saturday By Appt. Sunday: Closed

TRAN INSURANCE INC.

Auto-Home-Business and Life



KIM DUNG TRAN

Cử nhân Khoa học
Texas Southern University

Xin liên lạc:

Kim Trần (480) 833-5138

Toll Free:

1-866-833-5138

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET

www.allstate.com/dkimtran

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại
(nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH



CFU



GOURMET RESTAURANT

2051 West Warner Road #13,
Chandler, AZ 85224

480.899.3999

DIMSUM on the weekend at 10:00AM Monday - Friday at 11:00AM

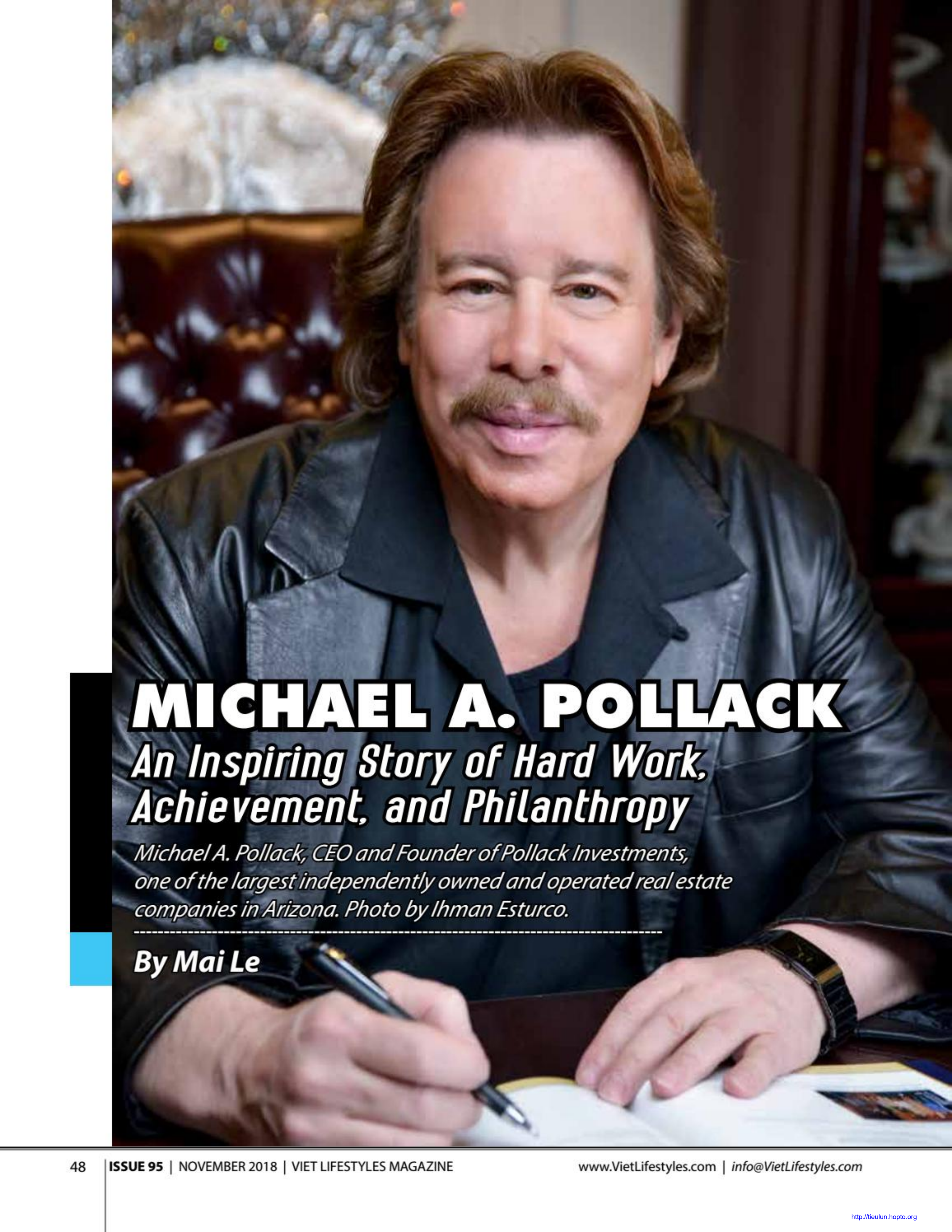


- NƠI LÝ TƯỞNG TỔ CHỨC TIỆC CƯỚI HỎI, SINH NHẬT, HỌP MẶT VỚI SỨC CHỨA TRÊN 550 NGƯỜI
- CÓ SÂN KHẤU, SÀN NHẢY, ÂM THANH & ÁNH SÁNG, QUẦY BAR
- CHUYÊN VỀ CÁC MÓN SEAFOOD NẤU THEO KIỂU HONGKONG
- CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CỘNG ĐỒNG, CÁC HỘI ĐOÀN, ĐOÀN THỂ, TỔ CHỨC TÔN GIÁO...

***WE OPEN ON HOLIDAYS,
CHRISTMAS AND NEW YEAR DAY***

BUSINESS HOURS: Monday - Friday: 11:00AM - 10:00PM, Saturday: 10:00AM - 10:00PM, Sunday: 9:00AM - 9:00PM
LIÊN LẠC ĐẶT PARTY, XIN HÃY GỌI: **MICHELLE WONG: 602-384-8764**

VIET LIFESTYLES MAGAZINE © (480) 213-5987

A portrait of Michael A. Pollack, a man with long brown hair and a mustache, wearing a black leather jacket over a black shirt. He is sitting at a desk, holding a pen over a document. In the background, there is a Christmas tree with lights and a white angel figurine on a shelf.

MICHAEL A. POLLACK

An Inspiring Story of Hard Work, Achievement, and Philanthropy

*Michael A. Pollack, CEO and Founder of Pollack Investments,
one of the largest independently owned and operated real estate
companies in Arizona. Photo by Ihman Esturco.*

By Mai Le



Michael Pollack with Mai Le, Albert Lin (President of AZ Asian American Association – AAAA), Keiko Conn (Vice President of AAAA), and Rhia Knulu.

For every successful story, there is a lot of hard work and sacrifices come with it. Michael Pollack's is one of those. Starting at a young age, Michael has been working very hard throughout his lifetime to become a real estate guru. Besides his successful story, his legacy in art and giving has made the world a better place to live.

Adding to his very busy schedule, Michael Pollack spent more than 2 hours with us, even giving a guided tour through his 3 museums, which won the Guinness World Record for the world's largest collection of 3-dimensional advertising with more than 9000 unique collectible pieces. His Tempe Pollack Cinema

won the prestigious award for being the most unique theatre in the country. What an incredible and impressive achievement! Being immigrants to America, many of us can relate to his success story. Through hope and hard work, we can achieve the American dream. According to Michael, success is not measured by one project, one deal or one day, but the journey. Now, let's sit down with this humble man and learn from his wisdom and successful journey which will give inspiration to many of us.

Mai: Thanksgiving is right around the corner, can you share with us some of your favorite Thanksgiving family traditions?

Michael: The first thing I have to do is to watch the parade as you know I've been planning the parade, then getting together with my family and having the opportunity to spend time with them. For me, it's very special. Actually I'll have a day off, so that's even better.

Mai: I heard that the parade that you and your family help plan each year is very nice. Now, that you mentioned it, I look forward to watching it this year. In the spirit of Thanksgiving, what are you thankful for this year?

Michael: First of all, I'm thankful for my family. My wife and my kids are wonderful, I enjoy spending

time with them. You know, when people ask what you are thankful for, I'm thankful for being alive. To me that's very special. I'm thankful for many things that I don't even know where to start. Especially if I don't say my wife first then I probably won't be able to come home tonight. (Laughs)

She has been at so many events that we've done together. We get a chance to work together several days a week. I enjoy that as our kids get older, she can get out more. One of our kids works here at the company and the other will start college soon.

Mai: Wow, that's such a blessing to have a supportive wife and a great family. Happiness is among the many things people pursue in life. If you have to choose one of the three: happiness, wealth or health, which one would you choose and why?

Michael: I guess I'm kind of a little piggy, I have to admit I want all three. But if you give me my choice, I think it would be the choice that anybody will understand, the real value of health. Health is number one because if you don't have health, it doesn't matter how much money you have, unfortunately if your health is really bad, you are not going to have happiness. Just recently, we saw the passing of a man who was one of the co-founder of Microsoft. He was only 65 years old. He did not have his health, although he had all the money in the world, but that doesn't do any good if you don't have health.



Michael and his wife, Cheryl Pollack. Photo by Ihman Esturco.

Mai: I guess that goes with the saying "Behind any successful man, there is a supportive woman". Is it true in your case? Can you tell us a little bit more about the supportive woman who has been with you throughout these years?

Michael: You know I've been very fortunate that my wife and I have been together for many years. Actually because of her age, she wants me to say we've been together longer than she's been alive. I don't know whether it's exactly true, but as I'm getting a little bit older, somehow she is getting younger, and she always look a little bit younger, too. She has always been so supportive.



Michael with his lovely wife and sons.

Mai: I must agree with you on that, Michael. As the poet Virgil tells us with his famous aphorism "the greatest wealth is health." Your success speaks for itself. If you were to serve in any capacity as a mentor, what would be the one single and most useful piece of advice you could give to someone?

Michael: I think one of the most important things to me in business is really one word, that's the word 'integrity'. I think it's critical. I think of hard work because there is no short cut for hard work. I tell people all the time, not only do you have to work hard, but also there are sacrifices that go into trying to find success. Success isn't measured by one project, one deal, or one day, it's a journey. In fact, it's a very long journey. I also tell people that it doesn't matter how you start the game, it's how you finish it. And you also look at it as if you are only as good as your last game. So you can have an incredible game, like a sports figure, all of a sudden, your games are bad, and it gets a little bit more difficult. So again, I think the word 'integrity' is number one to me.

Mai: I found one of the biggest challenges most people have, to be able to meet their goals or to be successful in life, is to find their true passion, their true purpose in life. How did you come upon yours?

Michael: First of all, I always tell people, ok Michael, is it your job that you enjoy? Well, the truth is, it's an adventure every day. If you find something that you really enjoy doing, then it's not really a job, it's an adventure. You are not really going to work, because it's not work. That's how I look at it and how I found it. I was really young when I first got around the construction and real estate business. I was probably about twelve or thirteen years old

when I was first exposed to it. I actually worked in almost every single facet of construction while I was growing up. I was always fascinated by creating. I want to create things that are unique and different. And I want to take things that exist and make them better.

"Success isn't measured by one project, one deal, or one day, it's a journey. In fact, it's a very long journey."

Mai: I remember reading a story about you that at a very young age you presented a blue print in class. Is that a true story? How old were you when you did that?

Michael: It's funny that you brought it up. Yes, it's a true story. I think I was actually in the second grade. I remembered I gave a presentation to my second grade class on how to read a working drawing meaning a working blue print. I remembered at the end of the presentation, the teacher asked me "how did you know how to do that?" I said "Well, I had been doing it for a while".



Michael showed us his redevelopment from an old run down commercial property into a completely new designed shopping plaza.



Michael is known as the "plastic surgeon" in the real estate industry.

The teacher rolled her eyes as she looked at me, I was only in the second grade and I had been doing it for a while? (Laugh).

Mai: You probably learned it from your dad?

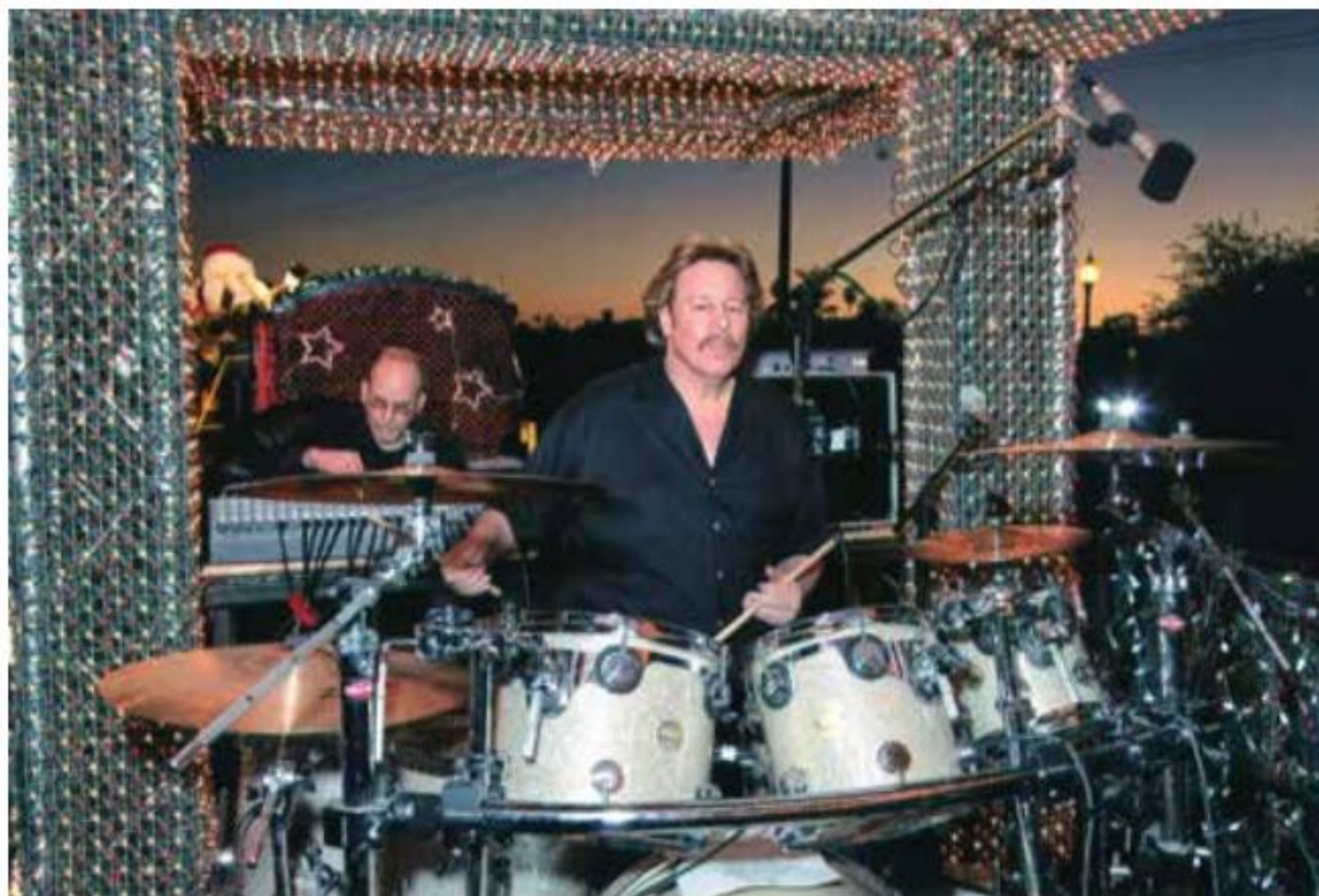
Michael: My dad was in the construction business, he was a general contractor. He built apartment projects and built industrial buildings, so I was able to tag along with him to the job sites.

Mai: That's great. Now I see you do that with your son, Robert. He tags along with you almost everywhere. It's great to see father and son together in such capacity.

Michael: Well you know, it's really fun to be able to work with your son, like I was able to work with mine. He is not here today because he is now at ASU. He's working on his Masters degree in real estate.

Mai: He follows in your footsteps, "like father, like son"... Well, what do you think are some of the key elements that allows an individual to go from being good to becoming great?

Michael: I think just like anything, whether it's sport or business, the difference between being 'good at it' and being 'great at it' is practicing at it. If you don't work at it, you will never be great. That doesn't mean you aren't naturally talented, whether it's in music, sports or even in business, some people are just being gifted. I was one of those people who figured out that I always have to work harder than everybody. So, I keep working harder every day.



Michael plays drums in his own namesake band "Pollack's Corporate Affair" which has been played at various charitable events throughout the valley.

Mai: As a real estate guru, what do you think of the idea of bringing the 'Disney' concept "It's a small world" and build ethnic shopping malls that have culture centers in them, right here in the sunshine state of Arizona? It's not only a unique concept, but it's also a great way to give back to the community.

Michael: I've got to tell you that I love the concept. I thought about it over the years. It's kind of like an essence to Epcot center. We currently don't have anything quite like that in Arizona. I think it'd be an incredible use for redevelopment of an existing project. That way it'll still be cost effective. We utilize something has seen its better days behind it. We go forward with something like that. I even think of something with a different store front which will be absolutely pleasing to the eye, like candies,

it'll be so incredible! And I think it'll be so welcomed by different communities. I just think it'd be a great idea. As you know I did something similar to that not long ago when I transformed an old tired rundown shopping center that happened to have a big life-size horse on top of the roof. I built the shopping center around the theme of this horse, which was a saddle place and the horse was up there before I came to town. So, it must have been there over 30 years. I remember that I said I was going to redesign this place with every store front different. I did that with the Western theme because around that area there are lots of ranches. So, I would welcome the opportunity to do something just like you described. I can see it to the point of having different music as you enter different venues. I think it'll be incredible.



The old run down shopping plaza in Gilbert– Before its transformation.



The 'after' transformation of that old plaza into a new Western theme shopping plaza.

Mai: Speaking of that project in Gilbert, it's actually near my old house. Every time I drove by it, I just could not help but stare at the horse and was amazed by the whole new look you have done with that old shopping center. The Western design with different store fronts have made the whole plaza really stands out.



Box office inside Tempe Pollack Cinema.

Michael: Thank you. I appreciate you said that.

Mai: Recently, I went to Tempe Pollack Cinema to watch a movie and had a great time. Can you share with us the unique concept of your Tempe Pollack Cinema compared to other big chain movie theaters in town?

Michael: I think we are probably the most unique experience, second to none, not only in Arizona but maybe across the country. For a matter of fact, we won a prestigious award about a year ago for having one of the most unique theaters in the country. What makes it unique? Well, first of all, we treat it like a first rate theater that you would pay \$10-\$12 dollars, and we charge only \$3.50. We do get the movies sometimes a month or so after they come out, so we definitely are sub run, but we don't treat it that way. We have so many unique exhibits with different items that came from wax museums, parks, and from Philadelphia, etc.... I was able to go to these auctions and purchase wax figures of different celebrities... People really enjoy coming down and seeing the exhibit that I have over there. Because, of course as you know, I also have a museum as well. Thus, I was able to rotate things in and out. Most movie theaters are chains, so they would be out of their minds if they tried to do like what I have done with this place.



The exhibit of various collectible celebrities' wax figures.



Concession area inside Tempe Pollack Cinema.

Mai: I was there. People seemed really happy to see the movies, get their drinks and popcorn, while many other people enjoyed walking around to see the exhibits with Star War wax figures, chipmunks, cartoon characters, and many different characters. I totally agreed with you, it is a unique concept and great cost saving for movie goers. Maybe in the future, you might think of hosting an Asian Film Festival or even an International Film Festival there.

Michael: Well, I've got to tell you, hosting something like an Asian Film Festival here in Arizona would be exciting. I'm looking forward to hearing more details about the plan you have.

Mai: Definitely! There are currently about 20 different Asian ethnic communities here in Arizona. Each ethnic group could have different movies and celebrities that they follow. If we host the Asian Film Festival at your theater, I think it'll bring many people in. It's a great way for Tempe Pollack Cinema get a lot more exposure to the Asian communities here.

Michael: Yes, I think it'll be wonderful idea.



An inside view of one of the theater rooms inside Tempe Pollack Cinema.

Mai: Speaking of Asian culture, to many Asians, wealth is desirable but art is noble. Where and how did you start your collections for your museums?

Michael: Well, I've been collecting for a very long time, more than 50 years. My parents would drive me along to the antique stores as they collected different types of antiques. I started out actually as I would buy old beer signs from flea markets on Saturday and went home to renovate them, fix them up and then on Sunday, I would resell them at the antique stores for a high markup. So that was how I got my start in the world of collectibles and antiques. Now, I'm proud to say that last year we were able to achieve an award in the Guinness Book of Records for the largest assembler of 3 dimensional advertising in the world. When I first started if you would have asked me, "Do you expect it to happen?" The answer would be 'no, I didn't'.



Michael Pollack's museum is a treasure which received the award from the Guinness World Records for its largest collection of over 9000 collectible pieces of 3 dimensional advertising statues.



The official certificate from Guinness World Records.



This 3D lady figurine is among many other unique pieces in his museum, and was manufactured in 1929. There are only two pieces left in the world. The cost for the piece was \$14 then, which was considered quite high during the Great Depression period.



Michael also has another museum with his collection of old casino slot machines.

Mai: Well, Michael, you have accomplished so much in life. What do you want people to remember most about you?

Michael: First of all, thank you for saying that. I'm humbled to say, if people want to remember about me, I think I want them to remember that I worked really hard throughout my lifetime to truly make this world a better place when I leave it than when I found it.



Michael gave us a guided tour of his museums and pointed out some of his rare and unique pieces such as this one: an advertisement for German facial cream. The two ladies indicate the 'before' and 'after' using the cream.

Mai: Mr. Pollack, once again, thank you so much for your time and especially for being my inspiration for all these years.

It's such an honor and inspiring opportunity for me to interview you, not just one but twice. Once again, thank you for your time and support.

greeter at the event. I'm looking forward to escorting you and your family to see the festival. Once again, thank you so much for your generosity. Your support



Mai Le and Michael Pollack after they finished the interview. Photo by Ihman Esturco.

Michael: Well, it's been a great pleasure to spend time with you this afternoon. We are so pleased that we are going to be a part of the Asian Festival again this year. I think I shared with you earlier, unfortunately as I get done with that, I will have to go, as we will be featured in the Electric Light Parade that night. But we are really looking forward to the event. To me, it's an honor, privilege and a pleasure to be a part of the Asian Festival event again.

Mai: Thank you for sponsoring our Asian Festival event this year. We know you are very busy during the holiday season, thus, we appreciate you making time to come to our festival. This year, we reserved time in our opening ceremony program for you to speak. I'm honored to be your

means a lot to all of us at Arizona Asian American Association and enables us to put together a successful event.



Michael Pollack and his son, Robert Pollack, along with members of the Arizona Asian American Association during our first visit.

Credit note:

A special thanks to AZ Asian American Association for the opportunity to interview Mr. Michael Pollack. Thanks Mr. Michael Pollack, Mrs. Cheryl Pollack, Robert Pollack, and their dedicated staffs for their warm hospitality and support. Especially thanks to my dedicated team: Ty Ng, Bob Waterworth, and Ihman Esturco for the photos and video footages of the interview. Thanks Ms. Diana Larowe for proof reading this article and Doan Lam for the layout. To watch this video interview, please check out Asia Media Network's post via Facebook or click on this link from our YouTube channel: <https://www.youtube.com/watch?v=a9sLnx52-Hg>



KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - NHANH CHÓNG



SPECIALIZING IN BUY/SELL:

Residential Homes - HUB Homes - Short Sales

**HƯỚNG DẪN QUÝ KHÁCH MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT,
VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**

- Bán nhà nhanh chóng với giá cao qua hệ thống Multiple Listing Service (MLS).
- Mua nhà đẹp, vừa ý với giá thấp.
- Định giá nhà miễn phí.
- Có nhiều chương trình khác nhau để phù hợp với hoàn cảnh của từng quý khách.
- Phục vụ tối đa cho quyền lợi của quý khách.



SON NGUYEN

Designated Broker

1012 W Piccadilly Rd. Phoenix, AZ 85013

Phone: **602-405-9128**
Email: **VINAREaltyAZ@yahoo.com**



NHÀ HÀNG QUÊ HƯƠNG

3424 N. 19TH AVE#8, PHOENIX, AZ 85015

Nhà hàng với đầu bếp đến từ Việt Nam. Nhiều món ăn 3 miền đậm đà hương vị quê hương

ĐẶC BIỆT: Bún bò Huế, Ragu gà, Bún măng vịt, Bánh canh cua, Cơm gà Hải Nam, Bò kho...

Các loại thức uống Boba, smoothies, cà phê, nước chanh, nước trà...



BUSINESS HOURS

Monday - Saturday: 9:00AM - 8:30PM

Closed on Sunday



602-234-2710

QUÊ HƯƠNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

3424 N. 19th Ave. #3, Phoenix, AZ 85015 | Email: tomphanusa2010@yahoo.com

Có 3 văn phòng ở Việt Nam

CHUYÊN LÀM HỒ SƠ DI TRÚ

Vợ chồng, Fiance, Đoàn tụ, Du học, Du lịch, Công hàm độc thân, Thị thực, Phiên dịch văn kiện. Nhập tịch, Làm thẻ xanh. Bổ túc hồ sơ, Ly dị, Làm Visa dài hạn, hoặc Xin hộ chiếu mới...

BÁN VÉ MÁY BAY

Chuyên bán vé máy bay về Việt Nam, đại diện các hãng China, Eva, Cathay, Korean, Asiana, United, NorthWest, Singapore...

Lấy chỗ trực tiếp, đi về đúng ngày, không đợi lâu hay ngủ đêm, Visa khẩn trong ngày, E-Ticket, v.v.

KHAI THUẾ

Chính xác, Khấu trừ tối đa, Nhận tiền nhanh. Điều chỉnh hồ sơ đã khai, Electronic filing thuế cá nhân, thương mại... bảo đảm hợp pháp.

CHUYỂN TIỀN NHANH

(Có giấy phép của AZ Banking Department)

- Saigon: \$2.00/100 (\$100-\$999) - \$1.5/100 (\$1,000 trở lên)
- Các tỉnh lỵ: \$3.00/100 (\$100-\$999) - \$2.50/100 (\$1000 trở lên)
- Hà Nội, Hải Phòng: \$4.00/100 (\$100-\$999) - \$3.75/100 (\$1000 trở lên)

BUSINESS HOURS

Thứ Hai đến Thứ Sáu (10pm - 6pm) - Thứ Bảy (10pm - 2pm) - Chủ Nhật làm theo hẹn

Trong mùa thuế, mở cửa 7 ngày/tuần

CERTIFIED LEGAL DOCUMENT PREPARER

Tell

602-241-9170

Mobile

602-380-5919
520-990-3153



Phở Đà Lạt

SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

Hân hạnh được phục vụ quý khách

**NGOÀI MÓN PHỞ
ĐẶC BIỆT KHÔNG BỘT NGỌT
CHÚNG TÔI CÒN CÓ:**

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành
Bún bò Huế - Mì Vịt Tiềm
Nghêu xào gừng hành
Mì La-Kai và các món ăn
thuần túy khác



Đặc biệt món Cá Nướng thơm ngon, hấp dẫn



7707 S. Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284

480.755.7272



THROAT SOOTHER

- Giúp xoa dịu những triệu chứng của bệnh cảm và cúm như đau cổ, ho có đờm hoặc không đờm. Giúp thông và giảm đờm, nghẹt mũi, tăng sức đề kháng trong cơ thể.
- Những người bị cao huyết áp, bị bệnh tuyến tiền liệt vẫn có thể sử dụng mà không sợ bị phản ứng phụ của thuốc.
- Nguyên liệu: mật ong, trái tắc, cam thảo, vitamin C và một số dược thảo thiên nhiên khác.



Thuốc được bào chế và sản xuất tại Mỹ bởi dược sĩ Jamie La.

Muốn biết thêm chi tiết, vào website: www.soothingmed.com

Sản phẩm có bán tại Đài TNT AZ Radio: 2013 W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015

602.335.8888



PM SOOTHER

Liều Thuốc Bỏ Cho Giấc Ngủ

- Thuốc được bào chế sử dụng 12 tinh vị gồm vitamin và dược thảo như Vitamin B6, Magnesium Oxide, củ sen, quả hạnh nhơn, bồ công anh, táo nhơn, nhân sâm, hoài sơn, viên chí, liên tâm, phục linh, huyền sâm...
- Tổng hợp 12 tinh vị trên giúp hỗ trợ chu kỳ giấc ngủ của cơ thể hoạt động bình thường và cố định. Giúp cơ thể bước vào giấc ngủ nhanh hơn, sâu hơn. Giúp thư giãn cơ bắp, giúp an thần, giảm những âu lo suy nghĩ trước khi ngủ.
- PM Soother là loại thuốc bổ dưỡng, uống không bị ghiền, cũng như sẽ không bị mệt mỏi khi thức dậy vào buổi sáng.

Giờ mở cửa: 10AM- 6PM mỗi ngày.

Chủ Nhật từ 10AM- 4PM

BỆNH ĐAU NHÚC TOÀN THÂN (FIBROMYALGIA)



I-TỔNG QUAN

Fibromyalgia là một căn bệnh kỳ lạ, đến thăm nhiều người chúng ta. Trong 100 người chúng ta, có 2 đến 8 người bị (2-8%).

Nó hành người bệnh thường xuyên: đau nhức toàn cơ thể, mệt mỏi, khó ngủ, và thêm các triệu chứng khác nữa. Tiếng Việt, xin gọi nó là “bệnh đau gân cốt-

bấp thịt”, hay, để dễ hiểu hơn, “bệnh đau nhức toàn thân”.

Phụ nữ mang bệnh đau nhức toàn thân nhiều hơn đàn ông. Bệnh hay bắt đầu trong khoảng tuổi 30-55, tuy có thể xuất hiện sớm ở trẻ con hoặc trễ ở người cao tuổi hơn.

Mọi lứa tuổi, phụ nữ luôn cảm nhận cái đau mạnh hơn đàn ông. (Chúng ta thấy,

trước những niềm đau thể xác hay tinh thần, phụ nữ thường buồn khổ, mau nước mắt hơn đàn ông). Người có tuổi cảm nhận cái đau nhiều hơn người trẻ. Người ta chưa rõ có phải vì vậy, phụ nữ mang bệnh đau nhức toàn thân nhiều hơn đàn ông, và người có tuổi hay bị bệnh này hơn người trẻ tuổi.

Bệnh có thể di truyền, đôi khi trong một nhà có nhiều người cùng bị.



B/s Lê Ánh

Vài dòng giới thiệu tác giả

Bác sĩ Lê Ánh là hội viên HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA (Arizona Asian American Seniors Association - viết tắt là AAASA), phụ trách trong Ban Cố Vấn và Giám Sát của Hội. Ông phụ trách mục Y HỌC THƯỜNG THỨC tại các buổi họp của HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA, chia sẻ những hiểu biết về y học với những anh chị cao niên trong các buổi họp của Hội, giúp các thành viên hiểu biết những yếu tố cần thiết để PHÒNG BỆNH và SỐNG KHỎE. Ông là thành viên của www.ninh-hoa.com từ hơn một thập niên qua, đã đăng tải nhiều bài viết với nhiều thể loại như: Ký sự, Du Lịch, Hồi ký, Kiến Thức Y học và Y tế Thường thức, v.v. viết những đề tài về y học, phổ biến những bệnh thường gặp, để độc giả HIỂU BỆNH và PHÒNG NGỪA BỆNH. Nay Bác sĩ xin góp mặt với nguyệt san Việt Lifestyles và phụ trách mục Y HỌC và ĐỜI SỐNG mỗi tháng.

- Đã xuất bản Hồi ký tập 1 “Từ HÒN KHÓI, Tôi Đi ...”

- Sẽ ra mắt “CẨM NANG Y HỌC” và Hồi Kỳ tập 2.

II-TRIỆU CHỨNG

Căn bệnh cho rất nhiều triệu chứng.

- Đau nhức:

Bệnh gây đau ở nhiều chỗ, gần như chẳng chỗ nào không: đau khắp thân người, đau tay, đau chân, đau cả cột sống. Cái đau cảm thấy trên da (skin), trong bắp thịt (muscles), gân (ligaments), xương (bones). Nhiều điểm trên cơ thể người bệnh (gáy, cổ, vai, lưng, xương sườn, khuỷu tay, hông, đùi, đầu gối) đau thốn khi được ấn sờ trong lúc bác sĩ thăm khám. Có người chỗ nào cũng đau khi bị sờ đến.

Cái đau nó lại như có chân, nay chỗ này mai chỗ khác, khi nhiều khi ít. Đau tăng thêm vào những lúc trái gió trở trời, thời tiết thay đổi, hoạt động nhiều hơn bình thường, khi tinh thần căng thẳng, ngủ không ngon giấc, và lúc có kinh. Người bệnh thường thấy cứng người (stiffness) vào buổi sáng hoặc sau khi nằm, ngồi yên ở một vị thế hơi lâu. Vùng đau nhức như sưng lên, tuy thực sự, không có dấu chứng sưng phù ở vùng đau nhức.

- Mệt mỏi:

Đa số người bệnh cảm thấy mệt mỏi. Có người gần như chẳng khi nào thấy khỏe, lúc nào cũng uể oải, không có sức làm việc. Có người mệt ít thôi, do vui vẻ chấp nhận cái mệt, vì cái mệt đã làm bạn với họ từ lâu lắm rồi, nên nay đã trở thành quen thuộc.

- Khó ngủ:

Giấc ngủ thường xuyên xáo trộn. Người bệnh khó dễ giấc ngủ, hoặc hay thức giấc trong đêm. Giấc ngủ lại không sâu, sáng dậy vẫn có cảm giác mệt mỏi, ngủ không đủ. Ngủ không ngon giấc ban đêm càng làm tăng thêm cái đau nhức luôn có.

- Các triệu chứng thần kinh:

Người bệnh hay bị nhức đầu căng thẳng (tension headache) hoặc nhức đầu một bên (migraine headache) hơn người bình thường. Một khảo cứu cho thấy 84%

những người bệnh *fibromyalgia* than thấy tê (mất cảm giác hoặc có cảm giác như kiến bò). Chỗ nào trên cơ thể cũng có thể bị tê, và nay tê chỗ này mai chỗ khác. Có người thấy như nhiều chỗ trên cơ thể không đủ máu đến nuôi. Khó tập trung tư tưởng, đăng trí, hay quên cũng thường xảy ra.

- Nhạy cảm:

Nhiều người bệnh đau nhức toàn thân rất nhạy cảm. Họ nôn nao khó chịu khi ngửi mùi (mùi thức ăn, mùi dầu thơm, ...), khi nhìn ánh sáng mạnh, khi nghe tiếng động lớn. Dùng thuốc, họ cũng hay bị thuốc gây phản ứng bất lợi.

- Các triệu chứng khác:

Khô mắt, nhìn những vật ở gần không rõ, chóng mặt, ... Có người nghẹt mũi, chảy mũi. Có người đau ngực, hồi hộp, khó thở.

Các triệu chứng tiêu hóa cũng thường xảy ra: khó nuốt, nóng ngực (heartburn), đầy hơi, ruột làm việc bất thường gây đau bụng, lúc tiêu chảy lúc bón. Có người đi tiểu nhiều lần, khó nín tiểu, đau vùng bọng đái. Phụ nữ có bệnh đau nhức toàn thân hay than đau vùng bụng dưới, đau bụng lúc có kinh, đau khi giao hợp.

- Các triệu chứng tâm thần:

Người bệnh hay căng thẳng tinh thần (anxiety), hoặc buồn chán (depression), có thể vì bị đau nhức và mệt mỏi kinh niên năm này qua năm khác, song cũng có thể do các xáo trộn hóa học trên óc vừa gây bệnh đau nhức toàn diện, vừa gây bệnh căng thẳng tinh thần, buồn chán.

Tóm lại, người bệnh đau nhức toàn thân hay than: "Tôi nhiều bệnh lắm, bác sĩ có đủ thì giờ nghe tôi kể không?", vì gần như cơ quan nào trong người cũng cho triệu chứng bất thường. Nhưng nổi bật vẫn là: "Ồi chao, tôi đau khắp cả người, lúc chỗ này khi chỗ khác. Tôi lúc nào cũng mệt mỏi, và có đêm nào ngủ ngon đâu".

III- NGUYÊN NHÂN

Nguyên nhân gây bệnh đau nhức toàn thân chưa được hiểu rõ. Người ta cho rằng có thể bệnh xảy ra do sự rối loạn, làm việc bất thường của hệ thống *thần kinh nội tiết*.

Tất cả các hoạt động của chúng ta, thể chất hay tinh thần, đều được điều khiển bởi những hệ thống thần kinh nội tiết tinh vi của cơ thể (neuroendocrine system).

"Công chúa đứt tay, ăn mỳ đổ ruột", cùng một cái đau, mỗi người cảm nhận cái đau một khác. Người ta đặt giả thuyết, vì hệ thống thần kinh nội tiết rối loạn, nên người có bệnh đau nhức toàn thân cảm nhận cái đau nhiều hơn, chịu đau kém hơn người bình thường. Gần như các cơ quan đều bị chi phối bởi hệ thống thần kinh nội tiết, nên sự kiện người bệnh đau nhức toàn thân hay có thêm những triệu chứng khác nữa, của nhiều cơ quan khác nhau, càng khiến người ta tin rằng sự làm việc lung tung của hệ thống thần kinh nội tiết quả là thủ phạm của loại bệnh này.

Nhưng cái gì tạo nên sự làm việc lung tung của hệ thống thần kinh nội tiết như vậy? Có thể do yếu tố di truyền, hệ thống thần kinh nội tiết của người bệnh đã yếu sẵn. Khi bị một thương tổn thể chất hay tinh thần (physical or psychological trauma) hoặc khi nhiễm trùng, hệ thần kinh nội tiết của họ thêm tổn thương, khiến nó bắt đầu thực sự trục trặc. Vì vậy, bệnh thường phát ra sau một sự việc gây tổn thương thể chất hay tinh thần, hoặc sau một cơn bệnh nhiễm siêu vi.

Cơ thể ta luôn bị vây quanh bởi những yếu tố có thể gây đau, thí dụ như ngồi lâu thì mỏi lưng, phơi nắng lâu ngoài bãi biển thì rát da, thất tình thì đau khổ, ... Trên cơ thể ta, có muôn vàn những điểm tiếp nhận các cảm giác đau (pain receptors) dẫn truyền những tín hiệu đau về các hệ thống thần kinh nội tiết. Khi hệ thống thần kinh nội tiết làm việc bình thường, nó sẽ lọc lựa, và chỉ

báo cho ta biết những cái đau lên quá một mức nào đó (pain threshold), còn những cái đau nhỏ nhỏ, không đáng kể, nó sẽ không báo cho ta biết, và ta không cảm thấy đau. Nhưng nay nếu hệ thần kinh nội tiết bị trục trặc như trong trường hợp bệnh đau nhức toàn thân, nó sẽ liên tục báo cho ta biết mọi cái đau nó nhận được, không những thế, còn bé xé ra to, đau ít báo cáo đau nhiều, khiến ta cảm thấy đau nhiều hơn. Vì đau đớn, người bệnh thường không dám vận động khiến cơ thể suy nhược, kém sức chịu đựng, nên càng dễ đau nhức. Đồng thời, khi hệ thần kinh nội tiết làm việc bất thường như vậy, nó cũng gây khó ngủ. Khó ngủ tự nó cũng gây nhức đầu, đau mỏi các bắp thịt, hoặc làm tăng thêm các đau nhức đang có sẵn. Ngược lại, đau nhức quá lại khó ngủ. Ở đây, ta gặp rất nhiều vòng lẩn quẩn. Cái trục trặc của hệ thần kinh nội tiết cũng khiến sự làm việc của nhiều cơ quan xáo trộn, gây nhiều triệu chứng khác biệt như đã kể trên.

Có điều người ta chưa chứng minh được giả thuyết "hệ thần kinh nội tiết trục trặc nên gây bệnh đau nhức toàn thân" này một cách trắng đen tách bạch, vì các thử nghiệm, trắc nghiệm hay phim chụp thông thường hiện tại không khám phá được gì bất thường trong cơ thể người bệnh. Các thử nghiệm tinh vi hơn đang được nghiên cứu.

IV- CHỮA TRỊ

Bệnh đau nhức toàn thân gây đau nhức, chúng ta khổ sở, nhưng thực sự không gây tổn thương cho các cơ quan trong cơ thể. Bệnh kéo dài nhiều tháng, nhiều năm, lúc nặng lúc nhẹ. Đến nay, chưa có cách nào chữa khỏi hẳn bệnh.

1. Chữa trị bằng thuốc:

Hai thuốc được nghiên cứu kỹ và được xem đem lại nhiều kết quả nhất là Elavil và Flexeril, dùng 1 đến 3 tiếng trước giờ đi ngủ. [Hai thuốc này không thuộc nhóm thuốc ngủ (hypnotics), nhưng hay khiến ta buồn ngủ, nên dùng chúng vào buổi tối tốt hơn dùng ban ngày].

Vài đêm đầu khi mới dùng thuốc, và mỗi khi lượng thuốc được tăng lên, người dùng thuốc có thể nằm mơ, gặp mộng ác, ngủ nhiều hơn, hoặc cảm thấy dật dờ ngày hôm sau. Các phản ứng bất lợi này có thể sẽ thuyên giảm dần, bạn không nên vội vã bỏ thuốc. Điểm quan trọng khác cần biết: có khi phải dùng thuốc liên tục 4-6 tuần, thuốc mới bắt đầu cho kết quả tốt.

Lượng thuốc được tăng dần cho đến khi bạn ngủ ngon ban đêm, nhưng không bị dật dờ ban ngày. Thuốc có thể gây khô miệng, bón, khó tiểu, ... Với hai thuốc, nếu thuốc này gây nhiều phản ứng khó chịu quá, ta có thể dùng thuốc kia. Hoặc có thể dùng thêm các thuốc mới chữa sầu buồn như Prozac, Zoloft, Paxil, Effexor với lượng thấp.

Trong trường hợp bệnh đau nhức toàn thân, thuốc Tylenol chống đau khá tốt. Các thuốc "chống đau không có chất steroid" như Motrin, Advil, Naprosyn, ... chúng ta có thể dùng thử, nhưng sau khi thử vài thuốc, nếu không cho kết quả tốt, nên ngưng. Dùng lâu dài, những thuốc này có thể làm hại thận, hoặc gây chảy máu bao tử.

Nên tránh dùng các thuốc ngủ (hypnotics), hay thuốc chống đau có chất nha phiến như Tylenol số 3, Vicodin, ..., vì ngoài tác dụng gây nghiện, thuốc còn làm xáo trộn giai đoạn ngủ sâu (deep sleep) của giấc ngủ. Khi giai đoạn ngủ sâu của giấc ngủ xáo trộn, cái đau do bệnh đau nhức toàn thân sẽ tăng hơn.

2. Thay đổi lối sống:

Vai trò của giấc ngủ rất quan trọng trong bệnh đau nhức toàn thân: ngủ ngon, đau ít, ngủ không ngon, đau nhiều. Có rất nhiều phương cách giúp bạn ngủ ngon hơn: vận động đều đặn, tránh dùng thuốc lá, cà-phê, rượu, giữ phòng ngủ thoải mái (không nóng, không lạnh, không ồn ào, không ánh sáng), ...

Các căng thẳng tinh thần nên tối thiểu. Ở đời, không thể không lo, nhưng trong các cái lo lớn nhỏ, ta vẫn có thể khéo chọn cái để lo, cái vất vọt rác, cái... nhờ người khác lo dùm. Lo nhiều, căng thẳng lên cao, ta sẽ cảm nhận cái đau nhiều hơn.

Những ngày khỏe khoắn, bạn cứ bình tĩnh, từ từ, đừng ham công tiếc việc, phí sức, làm việc ào ào không ai can nỏi, rồi sau đó mệt quá, đau thêm, lại nằm rên suốt mấy ngày kế tiếp. Ngược lại, vào những lúc đau nhiều, bạn có thể tìm những thú vui lành mạnh giúp quên đau. Khi say mê ta thấy bớt đau (nhưng đừng để những say mê khiến ta quên ăn, mất ngủ).

3. Vận động:

Tất cả các tài liệu viết về bệnh đau nhức toàn thân đều nhấn mạnh vai trò của vận động trong sự chữa trị bệnh này. Thuốc men có thể giúp bạn bớt đau nhức, nhưng tác dụng giảm đau của thuốc không kéo dài nếu bạn không thường xuyên vận động. Không thường xuyên vận động sẽ làm cơ thể suy nhược, thịt xương, gân cốt mất dẻo dai, khiến bạn thấy đau nhiều hơn.

Tốt nhất là những thể dục năng động (aerobic exercises) nhẹ (low-impact), ít đặt sức nặng trên xương cốt như bơi lội, vận động dưới nước (water exercise), đạp xe đạp tại chỗ (stationary bicycling), chèo thuyền... ở nhà (rowing machines). Khởi đầu chỉ cần ngày tập ngày nghỉ, mỗi lần chỉ cần 5 phút. Ngày hôm sau nếu có hơi đau chút, không sao. Bạn từ từ tăng dần thời gian và mức độ vận động, cho tới khi bạn có thể vận động ít nhất 20-30 phút mỗi lần, ít nhất 4 lần mỗi tuần. Rồi, khi bạn đã lên được mức độ tập luyện như vậy, bạn có thể chuyển sang những vận động đặt sức nặng trên xương cốt (high-impact exercises) như đi bộ, chạy chậm chậm (jogging), đánh tennis. Kiên nhẫn là mẹ thành công bạn ạ. Nỗ lực vận động của bạn sẽ đem lại những kết quả tốt đẹp sau vài tháng.

Không có một chương trình chữa trị như trên: bạn hiểu rõ về căn bệnh, dùng thuốc đều theo đúng chỉ dẫn, thay đổi lối sống cho phù hợp với căn bệnh của mình, và thường xuyên vận động, căn bệnh đau nhức toàn thân của bạn sợ khó thuyên giảm.

Luôn luôn đau nhức, đời bạn sẽ kém vui.

(10/2018)

International 8Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

NEW

"Chợ có khu vực bán **FOOD TO GO** với nhà bếp đầy đủ equipment muốn cho thuê, điều kiện dễ dàng. Nếu ai thật lòng muốn thuê, xin liên lạc: (623) 476-6668



ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

(602) 841-3500

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm
Chủ nhật: 09:00 am – 08:00 pm

SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VÉ TIỆM
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ
10%



- Chuyên mua bán nhà, chung cư, cơ sở thương mại.
- Hướng dẫn quý khách mua được nhà tốt - giá thấp, bán nhà nhanh chóng - giá cao.
- Hướng dẫn đầu tư, giúp cho thuê và quản lý địa ốc.
- Hướng dẫn mượn tiền dễ dàng, thích hợp cho mọi hoàn cảnh.

ĐẠO ĐỨC - CHUYÊN NGHIỆP - THÀNH THẬT - KÍN ĐÁO

KIM HẠNH ĐẶNG

Cell: **678-849-6470**

Hanhtk_dang@yahoo.com

6251 A Smithpoint Dr., Peachtree Corners, GA 30092
Office: **678-291-0119** | www.AtlantaMaxim.com



1640 S. STAPLEY #124 MESA, AZ 85204

SON D NGUYEN
REALTOR

CELL: 480.406.1853

OFFICE: 480.820.3333

FAX: 480.820.2049

snguye4641@gmail.com

facebook.com/SDNWestusarealty



XIN KÍNH MỜI TẤT CẢ QUÝ VỊ
VÙNG PHOENIX, WEST & EAST VALLEY
VỀ DỊCH VỤ ĐỊA ỐC WEST USA REALTY

ĐẶC BIỆT:

Khi mua nhà chúng tôi sẽ tặng quà
cho quý vị một món quà rất đặc biệt.
Xin liên lạc để biết thêm chi tiết

480-406-1853

- **Chuyên:** Mua Bán Nhà Cửa, hoặc thuê nhà và những nơi kinh doanh
- **Mua:** Sẽ giúp tất cả quý vị tìm một căn nhà thích hợp nhất. Và hướng dẫn quý vị đi đến tất cả thủ tục giấy tờ cần thiết
- **Bán:** Sẽ giúp quý vị bán nhà với giá hợp lý và trong thời gian nhanh nhất
- **Vay Mượn Tiền:** Sẽ giúp quý vị làm thủ tục vay mượn và lo về giấy tờ tài chính nhanh nhất





AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sửa Ensure, dầu xanh.



Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount for travel between August and November 2014



Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Nhân Trần
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: **602-230-1199**
Cell: **623-824-6426**

BẢNG ĐỐI CHIẾU TỪ NGỮ VC & TỪ NGỮ VNCH

VĨNH LIÊM sưu tầm - (Tiếp theo kỳ trước)

Ngôn ngữ của VNCH là ngôn ngữ của nước Việt Nam từ thời thành lập chữ Quốc Ngữ. Người góp công đầu là Alexandre de Rhodes (1626, còn được gọi là Đắc Lộ), sau đó được P. De Béhaine (1772, thường được gọi là Bá Đa Lộc), và Taberd (1832) vun bồi. Tới năm 1931 thì được Hội Khai Trí Tiến Đức (Hanoi Imprimerie Trung Bắc Tân Văn) ở Hà Nội khởi thảo. Ngôn ngữ Việt trong sáng, giản dị, dễ hiểu, đẹp, lịch sự...

Theo nhà văn Đào văn Bình thì "Ngôn ngữ biểu lộ trình độ giáo dục và tư cách của con người". Người Cộng Sản Việt Nam – gọi tắt cho dễ hiểu là Việt

Cộng (VC) – ít học, lại gần gũi với cổ vấn Tàu (ta gọi là Trung Cộng), nên bắt chước Tàu, học thói xấu của Tàu. Vì vậy, ngôn ngữ của VC ở Miền Bắc (trước 30-4-1975) rất thô lỗ, lai căng, thấp kém, bát nháo, chợ búa. Sau khi chiếm được Miền Nam năm 1975 (tức nước VNCH), VC dùng từ ngữ Miền Bắc (tức từ ngữ VC) để đồng hóa Miền Nam và xóa bỏ văn hóa dân tộc Việt.

Sau gần 2 thập niên tuyên truyền, đồng hóa, nói dai, nhồi sọ..., dân Miền Nam bắt đầu quen thuộc từ ngữ của VC. Rồi những người Việt ra hải ngoại (bắt đầu từ thập niên 90), vì đã sống dưới chế độ

bưng bít của VC, đã bị nhồi sọ, đã quen miệng dùng từ ngữ của VC nên vô tình, thân nhiên dùng từ ngữ của VC trong lúc nói hoặc viết ở hải ngoại.

Trong thời kỳ tin học (Internet), các báo điện tử (online) ở trong nước gửi tin tức, bài viết... ra hải ngoại đều quen tay quen miệng xài từ ngữ VC. Ở hải ngoại, vì "đói tin" nên các tờ báo, ra-dô, truyền hình (TV), email, facebook, youtube, kể cả các đài VOA, BBC và RFA... "vô tình" (kém/thiếu/không ý thức) xài lại hoặc chuyển các tin tức, bài viết... của VC mà không lọc lại/chuyển lại/sửa đổi các từ ngữ của VC.

Nhận thấy tình trạng kém ý thức này làm phương hại đến ngôn ngữ Việt, vô tình giết chết ngôn ngữ Việt, nên người viết phải bỏ công sưu tầm hầu đối chiếu từ ngữ VC và từ ngữ VNCH để giúp đồng bào hải ngoại (công dân của nước VNCH) lấy lại sự trong sáng của tiếng Việt Truyền Thống. Xin đừng vì lười biếng (nhất là giới báo chí, truyền thanh, truyền hình) mà vô tình giết chết tiếng Việt trong sáng, đẹp, và lịch sự... do tiền nhân dày công gây dựng.

Việc sưu tầm còn nhiều thiếu sót, xin quý độc giả vui lòng bổ túc những thiếu sót với tác giả để kiện toàn phần sưu tầm hữu ích này.

(Thung lũng Liên Sơn, 05-02-2015)



VĨNH LIÊM viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên Tiểu Thuyết Thứ Năm, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Saigon trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí Việt Lifestyles. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà: <http://vinhliem.tripod.com>

TỪ NGỮ VC (Tiếng Việt Vi-Xi)	VC VIẾT	TỪ NGỮ VNCH (Tiếng Việt Truyền Thống)	VNCH VIẾT
Bướm bướm		chỉ đàn bà	
C			
Ca sỹ		Ca sĩ	
Ca sỹ biểu diễn		Ca sĩ trình diễn	
Ca từ	"Chiều lên bản thượng", ca từ của Lê Dinh.	nhạc và lời	"Chiều lên bản thượng", nhạc và lời của Lê Dinh.

Cá thể	- Một ngàn cá thể bò. - Hai mươi cá thể mít. - Mười cá thể bàn.	Một con, một cái, một cây	- Một ngàn con bò. - Hai mươi cây mít. - Mười cái bàn.
Cá thể đối tượng		một đối tượng (?)	
Cách li		Cô lập, cách biệt	
Cách mạng		đổi cũ thay mới	
Cái A-lô		Cái điện thoại (telephone receiver)	
Cái đài		Máy phát thanh, radio	
Cái hăm		Con gái	
Cái nguồn điện		Power supply (?), nguồn điện	
cái nổi ngồi trên cái cốc		Cái phin cà-phê đặt trên ly (lược pha cà phê)	
cải cách		Canh cải	
cải tạo		Tù khổ sai (chính trị)	
cải thiện		kiếm thêm để ăn	
cán bộ gái		nữ cán bộ	
cảng		hải cảng	
cảng Hải Phòng		Hải cảng Hải Phòng	
cảnh báo		khuyến cáo, báo động, phải chú ý	
cảnh quan	- <i>Cảnh quan</i> thành phố này gợi lên những hình ảnh của bộ phim "Blade Runner". - Chúc ông thư giãn và đi tham quan tốt những <i>cảnh quan</i> nước nhà.	Quang cảnh	- <i>Quang cảnh</i> thành phố này gợi lên những hình ảnh của bộ phim "Blade Runner". - Chúc ông tỉnh táo và đi thăm viếng những <i>quang cảnh</i> của nước nhà.
Cao cấp	Gạo nàng hương <i>cao cấp</i> .	thượng hạng	Gạo nàng hương <i>thượng hạng</i> .
Thực đơn cao cấp		thực đơn thượng hạng	
Cao niên	"Công dân cao niên Mỹ quan ngại về việc cắt giảm ngân sách". (VOA)	người già	"Người già ở Mỹ lo sợ việc cắt giảm ngân sách".
Cao tốc		Xa lộ / highway	
đường cao tốc		đường xa lộ	
casino		Sòng bạc	
căn hộ	- Tòa tháp 75 tầng bao gồm 495 <i>căn hộ</i> . - Tôi mới mua <i>căn hộ</i> ở Huế.	Căn nhà	- Tòa tháp 75 tầng bao gồm 495 <i>căn nhà</i> . - Tôi mới mua một <i>căn nhà</i> ở Huế.
Căng (lắm)	Tình huống <i>căng lắm!</i>	Căng thẳng (intense)	Tình hình <i>căng thẳng lắm!</i>
cặp đôi	- Họ là cặp đôi hoàn hảo. - <i>Cặp đôi</i> tình nhân ôm nhau vỡ òa hạnh phúc. - <i>Cặp đôi</i> tình nhân rủ nhau đi nghỉ mát tại Đà Lạt.	cặp (thừa chữ đôi), hoặc đôi (bỏ chữ cặp)	- Họ là <i>cặp</i> (đôi) tình nhân thật xứng (xứng đôi vừa lứa). - Đôi tình nhân ôm nhau vỡ òa hạnh phúc. - Đôi tình nhân rủ nhau đi nghỉ mát tại Đà Lạt.

cấm	"Cấm quan chức Nga 'vi phạm nhân quyền' ". (BBC)	trừng phạt	Trừng phạt các quan chức Nga vi phạm nhân quyền.
cận cảnh	một góc <i>cận cảnh</i> về tu viện	?	
cập nhật	Ông cũng nên <i>cập nhật</i> lại ngôn ngữ văn hóa hiện đại của mình đi thì hơn.	?	
cầu lông		Vũ cầu	
chảnh (tiếng lóng)	Đừng có chảnh với em.	làm bộ, làm eo, kiêu ngạo, làm tàng, kênh kiệu	Đừng có <i>làm bộ</i> với em.
Cháy (tiếng lóng)		hết	
Cháy IC (tiếng lóng)	Thôi hỏng dám đâu! Đi xa như dzậy "cháy IC" sao!	chịu không nổi	Thôi hỏng dám đâu! Đi xa như vậy <i>chịu không nổi</i> !
chặn		chặn, ngăn chặn	
chất giọng	Ca sĩ đó có <i>chất giọng</i> khàn!	giọng	Ca sĩ đó có <i>giọng</i> khàn!
chất lượng	- Cần nâng cao <i>chất lượng</i> trong công tác giảng dạy. - <i>Chất lượng</i> giáo dục xã hội chủ nghĩa rất ưu việt.	phẩm chất (quality)	- Cần dạy sao để các em mau tiến bộ. - <i>Phẩm chất</i> giáo dục xã hội chủ nghĩa rất ưu việt.
chất lượng cao	Chiếc xe đó có <i>chất lượng cao</i> .	phẩm chất tốt (vừa quality và quantity)	Chiếc xe đó có <i>phẩm chất</i> tốt.
chất nhạc		?	
chất Quân đội nhân dân	Báo tăng hàm lượng tri thức, chất Quân đội nhân dân...	?	?
Chất thơ		?	
chất xám		Trí tuệ, sự thông minh, tư tưởng	
Châu Á		Á châu	
chê	"Giáo sư Mỹ bị đòi đuổi việc vì chê VN". (BBC)	Xúc phạm	Kêu gọi sa thải giáo sư Mỹ đã xúc phạm người Việt Nam.
chế độ		quy chế	
chế độ bao cấp		?	
chế độ xem		?	
chế tác		chế tạo?	
chế tác bộ đàn		chế tạo bộ đàn?	
chỉ đạo		chỉ thị, ra lệnh, lãnh đạo, điều khiển, hướng dẫn	
chỉ tiêu	- đạt <i>chỉ tiêu</i> số lượng lẫn <i>chỉ tiêu</i> chất lượng. - <i>chỉ tiêu</i> phấn đấu.	định xuất, tiêu chuẩn, mục tiêu (target, quota, norm)	- đạt <i>tiêu chuẩn</i> số lượng lẫn <i>tiêu chuẩn</i> chất lượng. - <i>mục tiêu</i> phấn đấu.
Chia sẻ		?	
chiếc đàn nầy được thiết kế ra		?	
chiến sĩ		Quân nhân	
chiến sĩ cái		nữ quân nhân	
chiến sĩ công an		Lính công an (?)	

chiến sĩ nhí		thiếu sinh quân	
chiều dài		thết dài, thiết dài	
chiếu bóng hộp		rạp chiếu bóng (?)	
chỉnh chu	Cô ấy ăn mặc rất <i>chỉnh chu</i> .	đẹp, hợp thời trang, thanh nhã, lịch sự, đúng mốt	Cô ấy ăn mặc rất đẹp (hợp thời trang, lịch sự, thanh nhã, đúng mốt).
choáng	<i>Choáng</i> công thức pha chế sữa đậu nành "bản" của Việt Nam.	Choáng váng	Cách pha chế sữa đậu nành "bản" của Việt Nam làm chúng ta <i>choáng váng</i> .
chọc khe	Vận động viên X vừa thực hiện một cú <i>chọc khe</i> tuyệt đẹp, vượt qua được hàng rào hậu vệ của đối phương.	đá lòn banh	Trung phong X đã khéo léo đá lòn banh qua hậu vệ số 9 của đội Y (đối phương).
chối từ		từ chối	
Chôm chĩa		Ăn cắp, trộm cắp	
chống bão		Tránh bão	
chống mĩ	chống <i>mĩ</i> cứu nước	chống Mỹ (Hoa Kỳ)	chống <i>Mỹ</i> cứu nước
Chốt		?	
chốt giá	Thương lái cũng chốt giá xong.	?	?
chủ đạo	Tòa dinh thự mang phong cách <i>chủ đạo</i> là Art-Deco.	Vai trò chánh (key role)	Tòa dinh thự mang phong cách <i>vai trò chánh</i> là Art-Deco.

(Còn tiếp kỳ sau)



ABC
Phone Card
Cầu Nối Của Tình Thương

Hạnh Trần

OFFICE
602-774-2099

CELL
602-710-4751

Chuyên Cung Cấp

Prepaid Phone Card
Prepaid Internet Phone
V247, Lunex, v.v...

Nhận Chuyển Tiền, Sữa
và hàng hoá về Việt Nam

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)



US DELTA REALTY
RE Residential . Commercial . Business



GIA ĐÌNH | HẠNH PHÚC | ĐẦU TƯ

Bạn Thân Mến,

Trong cuộc sống có nhiều điều phải lo nghĩ, và nếu những gì Bạn đang suy nghĩ – GIA ĐÌNH, HẠNH PHÚC, ĐẦU TƯ – liên quan đến ĐỊA ỐC thì chúng tôi chắc chắn sẽ giúp đỡ được Bạn.

Chúng tôi sẽ cố vấn (**FREE CONSULTATION**) & đại diện cho Bạn:

➤ Nhà Cửa

- Mua trong thời gian ngắn nhất trong khu vực tốt nhất, thích hợp cho công việc làm và trường học của con cái
- Bán nhanh nhất với giá cao nhất. Chúng tôi bảo đảm sẽ **hoàn lại cho Bạn \$1,000** nếu nhà không bán được theo thời hạn hợp đồng

➤ Commercial retail/office properties

- Mua với giá thấp nhất, nghiên cứu & phân tích thị trường xung quanh để phát huy tối đa lợi nhuận đầu tư
- Bán với giá cao nhất và làm sao **dùng 1031 exchange** để khuếch trương portfolio

➤ Cơ sở thương mại – nail salon, hair & spa salon, nhà hàng

- Mua với giá thấp nhất, phân tích những chi tiết, thủ thuật trong mua bán để bảo vệ tối đa quyền lợi của Bạn
- Bán với giá cao nhất, hướng dẫn Bạn thủ tục giấy tờ hợp lệ để giảm thiểu bị thưa kiện

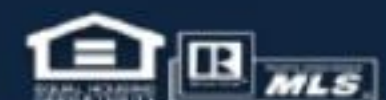
Xin hãy gọi cho chúng tôi liên để được hướng dẫn tận tình. Tinh thần làm việc trách nhiệm & kinh nghiệm nghề nghiệp của công ty US Delta Realty chắc chắn sẽ làm Bạn hài lòng.

CHƯƠNG Q. TRẦN
DESIGNATED BROKER/ RE CONSULTANT
chuong@usdeltarealty.com
480.336.8752

2109 S. McClintock Dr., Tempe, AZ 85282

www.usdeltarealty.com

www.dautuaz.com



CELEBRATING 25 YEARS IN BUSINESS



LeeLee™
**INTERNATIONAL
SUPERMARKETS**

Arizona's Largest International Supermarket
MEATS, PRODUCE, LIVE SEAFOOD & MORE!

SIÊU THỊ Á ĐÔNG LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA



*Phẩm chất tươi tốt, không đâu sánh bằng
Thịt, cá, đồ biển và rau tươi
Đầy đủ các loại gia dụng - Siêu thị sạch sẽ, ngăn nắp*

CHANDLER
2025 N. Dobson Rd.
Chandler, AZ 85224
480-899-2887

PEORIA
7575 W. Cactus Rd.
Peoria, AZ 85381
623-773-3345

TUCSON
1990 W. Orange Grove Rd.
Tucson, AZ 85704
520-638-8328

Open 9am - 9pm Daily

www.leeleesupermarket.com

Du Lịch Thành Phố Kyoto, Nhật Bản

Lâm-Đàm sưu tầm



Mấy tháng vừa qua chúng tôi có những bài về du lịch (Provence nước Pháp xem Việt LifeStyles tháng August, xem Pyramids nước Ai Cập VLS tháng September), trên mạng cũng như trên Cruise, đặc biệt là chuyến đi thuyền qua nước Nhật Bản với Princess Cruise (xem bài trong nguyệt san Việt LifeStyles số tháng vừa qua). Nhưng trong lần đó chúng tôi không có dịp đi thăm viếng thành phố Kyoto ở hướng Tây Nam thủ đô Tokyo, là nơi tàu Princess Cruise cập bến. Thành phố Kyoto là một nơi phải thăm viếng khi đến nước Nhật; thôi đành thăm viếng Kyoto trên mạng để sửa soạn, xem coi tin tức cho một chuyến đi trong năm tới.

Kyoto là một thủ đô của nước Nhật trên ngàn năm (794 AD-1869), cho đến khi gia đình hoàng gia dời thủ đô về Tokyo vào năm 1968 thời Meiji Restoration. Trong trận Thế chiến Thứ hai (World War 2, kết thúc năm 1945) thành phố này được tha thứ, không bị bỏ bom nguyên tử - do đó thành phố Nagasaki bị lãnh đủ, xem bài nói trên); do đó đền đài, những kiến trúc và văn hóa thời xưa còn được giữ vững để cho du khách đến thăm viếng.

Dân số thành phố này có khoảng 1.4 triệu, thành phố cách thủ đô Tokyo 226 dặm (363 km). Về thời tiết thì mùa đông vào tháng Giêng lạnh 8.9 độ C (48 F) và mùa hè tháng Tám nóng khoảng 33 độ C (91 F); khí hậu ẩm, mưa nhiều hơn ở Arizona.

Chùa chiến, đền đài

Với 2000 nơi thăm viếng về tôn giáo, với 1600 chùa đạo Phật, 400 đền "Shinto", du khách tha hồ mà thăm viếng, ví dụ như Kiyomizu-dera xây bằng gỗ, chùa Kinkaku-ji còn được gọi là "Golden Pavillon", phía ngoài được lát vàng, v.v...

Trong hình 1 (hình trên bên trái) bạn đọc thấy chùa Kinkaku-ji màu vàng được xem là Di sản Quốc tế, xây năm 1397, có bị tàn phá qua những chiến tranh, nhưng tệ hại nhất là bị đốt cháy năm 1950 và được xây dựng lại năm năm sau (1955).

Chùa có ba tầng lầu, cao 12.5 mét, được lát một lớp vàng ở bên ngoài. Kiến trúc phía trong cũng đặc biệt. Tầng dưới nhất (Chamber of Dharma Waters) được xây cất theo kiểu Shinden-zukuri của thời vua thế kỷ 11. Tầng thứ hai, The Tower of Sound Waves diễn tả cách kiến trúc thời

những lãnh chúa lâm chiến trận (Warrior Aristocrat). Lên đến tầng thứ ba thì bị ảnh hưởng sâu đậm của Trung Hoa, xây theo kiểu Thiền đạo (Zen).

Cũng trong hình 1, ở góc bên phải phía dưới, là chùa Kiyomizu-dera, là chùa đạo Phật của một chi phái độc lập, nằm ở phía đông thành phố Kyoto, được xây năm 1633, họ không dùng một cái đinh nào để đóng các tấm ván bằng gỗ vào nhau. Chùa nằm trên một ngọn suối chảy trong chùa; tên Kiyomizu có nghĩa là Nước trong sạch (Pure Water).

Tục truyền có kể là nếu ai nhảy từ sân chùa này xuống 13 mét mà sống sót thì lời cầu của họ được thỏa mãn. Thời Edo (1600-1868) đã có 234 người nhảy xuống và 85% đã sống sót. Nhưng hiện nay tục lệ này đã bị bãi bỏ.

Chúng tôi không tìm được chi tiết về những chùa khác trong hình 1. Bạn đọc nào đã đi thăm xin cho biết.

Ngoài ra, ở Nhật Bản còn có con đường The Chugoki 33 Kannon để đi thăm viếng 33 chùa Phật giáo, qua những quận như Okayama, Hiroshima, Yamaguchi, Shimane và Totton. Quý vị nào có dịp đi xem khi về nhớ chia sẻ với bạn đọc Việt LifeStyles.

Đạo Shinto (Ways of the Gods) là một đạo nhân gian ở Nhật, có nhiều mê tín và thờ nhiều thần. Lúc trước, họ cũng nhập vào đạo Phật như ở Việt-Nam thời Tam Giáo. Trong thời Meiji Restoration (năm 1868-1912) họ đã tách rời và thành lập giáo phái "Association of Shinto Shrines" bao gồm 80 ngàn đền đài.

Đạo Phật ở Nhật tương đối khó hiểu, bị nhiều ảnh hưởng của thời cuộc, thời các vua và lãnh chúa (ảnh hưởng của Samurai và Shogun), lại bị cạnh tranh của đạo Shinto nên tôi không đề cập đến trong bài này.

Gheisha

Một khía cạnh trong đời sống ở Nhật là những nàng Gheisha, có thể dịch ra tiếng Anh là "Performance Artist", hoặc như Geido là "Woman of Art". Không biết có thể so sánh với danh từ Ả Đào ở Việt-Nam không?

Hình 2 (từ trái qua phải): Hình 1-2: Những nàng Geisha ; 3: Một nhà sư hành khất ; 4: Đài gỗ biểu tượng của đạo Shinto

Gion district là khu vực của các nàng Gheisha, với những căn nhà gỗ lâu đời, ở



trong thành phố Kyoto; ta có thể đi tham viếng được. Thật ra nghề làm Gheisha là một nghề đài hoàng, cũng phải theo học để biểu diễn nghệ thuật (múa men, đánh đàn, ca hát, v.v...) cho khách hàng và du khách.

Thị xã này được lập năm 869, hằng năm có lễ hội gọi là "Gion Matsuri festival" có diễn hành, xe hoa vào tháng July.

Hình 3 (từ trái qua phải): 1-2: Xem thành phố, nhà cũ xưa bằng gỗ; 3-4: Lễ hội với người tham dự diễn hành với xe hoa...

Ngoài ra, còn vài lễ hội khác như Hoa đào nở vào mùa Xuân, lễ lá đỏ ổi của những

cây Japanese Mapple vào mùa Thu, lễ Aoi Matsuri vào tháng May 15, và lễ Jida vào October 22 gồm 2000 người xe tham dự (nhóm Samurai, lính chiến đấu).

Đi thăm viếng Kyoto có nhiều nơi để xem, những chùa chiền, những thị xã với nhà gỗ và kiến trúc cũ xưa, và nếu đến vào dịp lễ hội thì biết thêm về phong tục, văn hóa của người Nhật.

Vé máy bay từ Phoenix đến thành phố Osaka trên \$2 ngàn, cộng thêm khách sạn và ăn uống cho một tuần, chuyến bay trên 22-23 tiếng (phải đổi máy bay). Từ Osaka lấy xe điện cao tốc hay xe điện cũ tốn trên dưới 1000 yen. Có nên đi hay không???



QUALITY AND SERVICE
LICENSE | BONDED | INSURED

THAY KIẾNG XE

- Bảo đảm hài lòng 100%
- Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn

\$50 Cash Back
cho những xe có bảo hiểm kiếng.
WINDSHIELD ONLY!



Phone: (480) 809-7335
(623) 889-4323

Fax: (888) 247-7554

Web: sagoautoglass.com



Kodo Sushi Sake

15040 N. Northsight Blvd., Ste. 104 Scottsdale, AZ 85260

480.275.2811



Kodo is a solid sushi joint on the Northern side of Scottsdale.

I came with my gal pal and started with some hot sake and Japanese beer; Eichago: a dark stout. As for the food, we went basic to start with Spicy Tuna Roll and real Wasabi on the side. The roll was tight which sadly to say it doesn't happen everywhere, but here at Kodo they do it right along with rolling the roll with black rice! We also shot for some Octopus and Yellowtail Nigiri and topping it off with the Omakase. The

Octopus and Yellowtail was spot on regarding the texture and taste.

Moreover, our Omakase included the Blue Fin, Salmon, Albacore, Shrimp, and an assortment of Sashimi. For the price of \$35, it was well worth the buy!

In the end, I'm not sushi connoisseur, but I can say Kodo is my new spot for some sushi bites. They have a modern Japanese ambiance going along with a long sushi bar and bar top. Service was on key and ready to serve you some delectable dishes! - Enjoy!





BẢO HOÀNG

Bo Bites here!

I'm a local foodie in the city of Phoenix, Arizona. My writings include musical lyrics from popular songs along with my food reviews. I recently received my gold badge from Yelp and I write for a local cultural website called AZCulture - www.azculture.com. Here are my current favorite places to bring my dates. Hope find them just as romantic and fun!



CASINO ARIZONA & BAN NHAC ĐẠI DƯƠNG HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐÊM CA NHẠC & DẠ VŨ
VỚI 2 TIẾNG HÁT ĐANG ĐƯỢC YÊU MẾN CỦA TRUNG TÂM THỦY NGÀ ĐÀN NGUYỄN & NHƯ Ý

ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO 950 CORDYCEPS 950

SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ

Công ty US Nutrilab phân phối trên toàn thế giới
Nuôi trồng và chiết xuất tại Hoa Kỳ.
Được chứng nhận của cơ quan USDA Organic



Special sale
MUA 2 CHAI 90 VIÊN,
ĐƯỢC TẶNG
1 CHAI 30 VIÊN.
\$108.00

GIÚP NÂNG CAO SỨC ĐỀ KHÁNG | GIÚP TĂNG CƯỜNG SINH LỰC, BỔ THẬN, GIẢM TIỂU ĐÊM | GIÚP NGỦ NGON, NGỦ SÂU, GIẢM STRESS, GIẢM ĐAU NHỨC, TÊ TAY, TÊ CHÂN | GIÚP ĐIỀU HÒA HUYẾT ÁP ĐÃ THÔNG KINH MẠCH GIÚP HƠI THỞ THÔNG THOÁNG VÀ BỔ PHỔI | GIÚP CƠ THỂ HẤP THỤ OXYGEN NHIỀU HƠN NÊN LÀM VIỆC SẼ KHÔNG BỊ MỆT!



Cam kết hoàn tiền 100% nếu dùng trong hai tuần mà vẫn không hài lòng.

SALE
Giá \$29/chai

Mua 2 chai,
tặng 1 chai



TURMERIC ORIGIN Nghệ



Giúp phòng ngừa ung thư, đặc biệt đối với tai mũi họng và phổi.
Giúp vết thương mau lành vì có tính kháng viêm.
Giúp phục hồi vóc dáng, đẹp da, bớt tàn nhang sau khi sinh nở.
Giúp tiêu hóa dễ dàng, hơi thở thơm tho.
Giúp thanh lọc gan và giảm bớt các bệnh về tiêu hóa.
Giúp tái sinh tế bào não đối với bệnh nhân Alzheimer.

ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI TẠI VÙNG ARIZONA

Vùng West Valley:

TNT AZ Radio:

2013 W. Bethany Home Rd, Phoenix, AZ 85015

602-335-8888

Nationwide Nail Supply

(trong khu chợ Lee Lee, Peoria)

623-878-2475

Vùng East Valley:

Vivi Fashion (bên trong Chợ Lee Lee Chandler)

480-917-3886

Nationwide Nail Supply (trong khu chợ Mekong)

480-835-5589

Chen AZ (Trong chợ AZ International Market Place)

480-226-5284

TIẾNG NƯỚC TÔI TNT AZ RADIO



THÔNG TIN TRUNG THỰC, PHỤC VỤ THÍNH GIẢ HƠN 10 NĂM QUA!

PHÁT THANH LIÊN TỤC 24 GIỜ MỖI NGÀY, QUẢNG CÁO HỮU HIỆU, GIÁ PHẢI CHĂNG!

TIN TỨC - HỘI LUẬN - PHÁP LUẬT - SỨC KHOẺ - DU LỊCH - TÔN GIÁO - NẤU ĂN - SÓNG NHẠC - ĐỌC TRUYỆN - THIẾU NHI

Thính giả trên toàn cầu đều có thể nghe Đài 24/24 rất dễ dàng qua nhiều phương tiện sau đây:



NGHE QUA PHONE:

- Nếu dùng T-Mobile, bấm số: **360-398-4459**
- Nếu dùng các hãng phone khác, bấm số: **641-793-8150**



NGHE QUA INTERNET:

- Vào trang nhà: **www.tntmedia-arizona.com** (Bấm nút Listen Live)

NGHE QUA APP:

- Trên phone hay iPad, download App free (miễn phí) có tên và hình logo TNT Radio Network
- Sau khi download App xong, trong đó, quý vị sẽ thấy hiện lên 3 logos, chọn logo TNT Arizona để nghe Đài địa phương TNT Arizona, và bấm vào nút Live.



SỐ PHONE ĐỂ GỌI VÔ ĐÀI THAM GIA TRONG GIỜ PHÁT THANH: 602-335-8887 | 602-335-8889

TNT AZ RADIO: 2013A W. BETHANY HOME ROAD. PHOENIX, AZ 602-335-8888

VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN. MON-SAT: 10AM - 6PM. SUNDAY: 10AM - 4PM.

LIFESTYLES™

YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - TEXAS

FLORIDA - GEORGIA - HAWAII

GIÀ ỦNG HỘ \$5.99

Achieve the Dream of HOMEOWNERSHIP

Fairway Independent Mortgage Corporation offers smart home financing options with flexible features that help make the transition to homeownership easy. As a direct lender for Fannie Mae (FNMA), Freddie Mac (FHLMC) and Ginnie Mae (GNMA), Fairway offers a wide variety of loan programs to fit your unique needs. Plus, first-time homebuyers may be eligible for additional programs as well.

LOAN TYPE	LOAN FEATURES
FHA	• Low down payment options • Both fixed- and adjustable-rate loans are available
U.S. DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS LOAN (VA)*	• Low or no down payment requirement • Lower closing costs • A wide range of rate, term and cost options • Low FICO score requirements
USDA**	• Low FICO score requirements • No down payment required • Flexible credit underwriting requirements
CONVENTIONAL	• Standard mortgage not directly insured by the federal government • Typically administered through Fannie Mae® or Freddie Mac • Low rates with flexible terms



For more details or to apply for a loan, please contact:



Le Le
Sales Manager, NMLS# 1124331

Phone: 602-428-6665
Cell: 623-687-1268
eFax: 866-542-2331
le.le@fairwaymc.com
www.lelesteam.com
7010 East Chauncey Lane, Units 120 & 125 Phoenix, AZ 85054

**"NHÂN MÙA LỄ THANKSGIVING, CHÚNG TÔI
XIN CHÂN THÀNH CẢM TẠ SỰ TÍN NHIỆM
CỦA QUÝ ĐỒNG HƯƠNG TRONG THỜI GIAN
QUA. KÍNH CHÚC QUÝ VỊ MỘT MÙA LỄ TẠ ƠN
AN LÀNH VÀ HẠNH PHÚC"**

Download the FairwayNOW app!

<https://mtgpro.co/4tuuu>



www.northphoenixinternalmedicine.com

NORTH PHOENIX INTERNAL MEDICINE



Lien Le, FNP-BC
Y tá sĩ



Phuc Pham, M.D.
Bác sĩ



W. Kent Brubaker, M.D.
Bác sĩ



Kim Vu, P.A.-C
Y sĩ

● Kinh Nghiệm ● Thông Thạo Việt Ngữ ● Tận Tâm ● Chu Đáo

ĐẶC BIỆT

Dịch vụ thẩm mỹ tiêm
chích Botox, Dysport,
Juvederm, Restylane.

Chích thuốc mọc tóc Platelet Rich
Plasma (PRP) therapy

**TƯ VẤN THẨM MỸ VỚI LIÊN LÊ
HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ!!!**

- Chuyên khoa nội thương tổng quát, trị bệnh người lớn và trẻ em trên 12 tuổi và tiểu giải phẫu
- Theo dõi và điều trị các bệnh cảm, ho, sổ mũi, viêm phổi, viêm xoan, viêm dạ dày, nhiễm trùng đường tiểu, cao máu, cao mỡ, cao huyết áp, suyễn, dị ứng.
- Chuyên về khám tổng quát và phụ khoa cho phụ nữ khám định kỳ, trị điều hòa kinh nguyệt

1747 EAST MORTEN ROAD SUITE #303, PHOENIX, AZ 85020

Điện Thoại Tiếng Việt:

602-589-6483

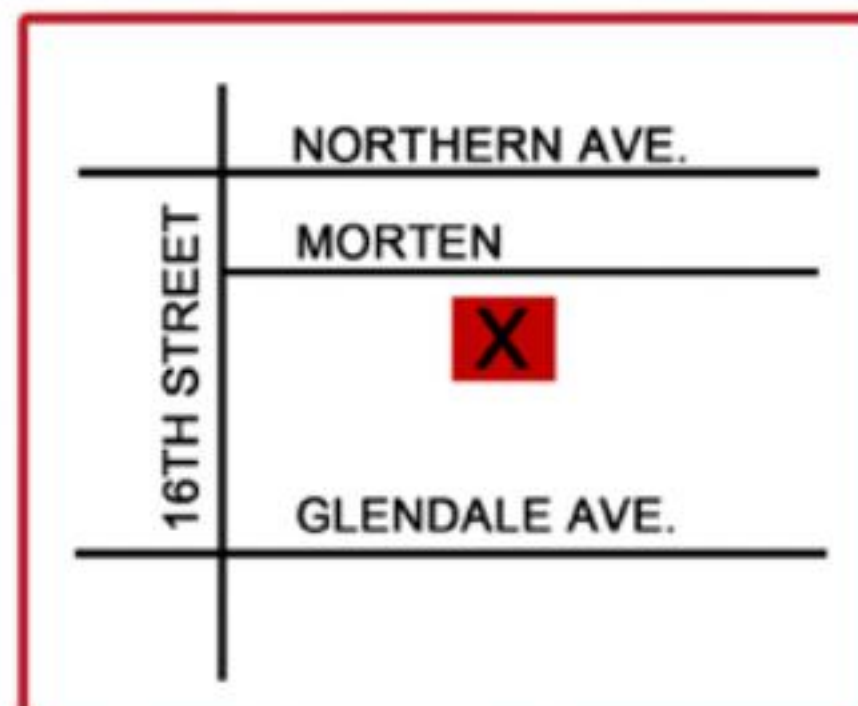
Văn phòng có thử máu và nước tiểu; có kết quả nước tiểu liền tại chỗ. Nhân viên thông tiếng Việt. Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare và Mercycare.

GIỜ MỞ CỬA:

MON-THU: 7:30AM- 5:00PM

FRI: 7:30AM- 4:00PM

Closed on Saturday & Sunday



Office: 602.589.0370
Fax: 602.589.0650



FRIENDLY SMILES FAMILY DENTISTRY

BRIAN TRƯƠNG, DMD
TRAMY TRƯƠNG, DMD

Chương trình nhỏ răng miễn phí

Sunday đầu tiên của mỗi tháng, Nha sĩ Brian Trương và Tramy Trương sẽ có chương trình nhỏ răng từ thiện miễn phí cho quý đồng hương Việt Nam nghèo, không đủ điều kiện tại AZ. Xin gọi lấy hẹn.



Wish You A Happy & Blessing Thanksgiving!

NHA KHOA TỔNG QUÁT CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Nha khoa tổng quát cho người lớn & trẻ em
- Nha khoa thẩm mỹ
- Nha khoa cấy ghép răng (implant dentistry)

OFFICE HOURS

MON- 10 AM- 7 PM
TUE-WED: 8 AM- 5 PM
THUR: 9 AM- 6 PM
FRI: 7 AM- 3 PM
SAT BY APPOINTMENT ONLY

**Exam, X-rays,
& Basic Cleaning***

(*in absence of
gum disease)

\$49

20% OFF

- CASH PATIENT
- CAO NIÊN
- KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

Nhỏ Răng

starting
\$79

**IMPLANT
SPECIAL**

starting
\$899

NHẬN TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM AHCCCS, HMO, PPO
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

Hãy làm cho nụ cười bạn đẹp hơn!

7510 W ASPERA BLVD, STE 105, GLENDALE, AZ 85308 623-241-9200
(GÓC ĐƯỜNG 75TH AVE VÀ LOOP 101 FREEWAY) www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com

CHANDLER BEAUTY CENTER

BRING BACK YOUR BEAUTIFUL SMILE, YOUTHFUL SKIN, AND SHARP VISION



SMILECARE DENTAL, LLC.

Dr. Loan Dao, DDS - www.smilebydrdao.com

A Chandler Dentist Serving AZ Since 1999

480-812-1173

- Khám răng tổng quát
- Trị bệnh hôi miệng, nướu răng
- Phòng ngừa bệnh sâu răng cho trẻ em
- Clean răng nhẹ nhàng
- Trám răng
- Nhổ răng và tiểu giải phẫu răng khôn

20% OFF

Cho những bệnh nhân không có
bảo hiểm trả tiền mặt.

- Lấy gân máu
- Porcelain Crown/Bridges
- Răng giả đủ loại
- Nha khoa thẩm mỹ/Veneer
- Tẩy trắng răng - Zoom!
- Niềng răng thẩm mỹ - Invisalign

**Permanent Make-up by
Licensed Professional Cosmetician
(480) 678-0072**

**THANKS
GIVING**

• Wish You All The Best •



**MODERN
EYEDOCTOR**

Eye Care & Eyewear Boutique



2045 N. Dobson Rd. #3 Chandler, AZ 85224

(Trong khu chợ Lee Lee Supermarket. Gần Dr. Loan Đào Dentistry)

SAINT LAURENT
PARIS

BOSS
HUGO BOSS

kate spade

JIMMY CHOO

GUCCI

Bác sĩ Nhãn Khoa **TONY NGUYỄN MÃ, O.D.**

DR. TONY NGUYEN MA, O.D performs comprehensive eye health exams and writes prescriptions for glasses and contacts. We also carry high fashion eyeglasses and sunglasses. Please call for an eye exam.

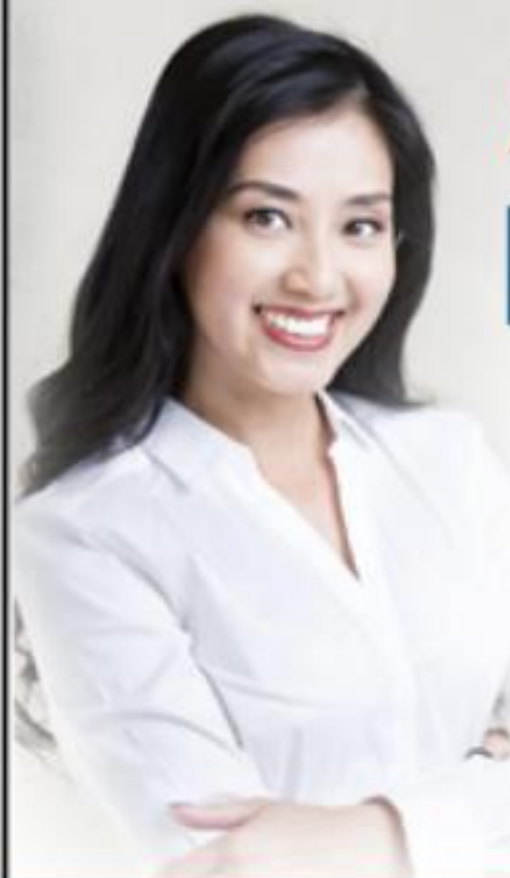
- Khám mắt để cho toa mua kính cận, kính mát, và kính áp tròng (contact lens)
- Khám bệnh mắt cườm, tăng áp, xuất mắt, khô mắt...
- Chúng tôi nhận các loại bảo hiểm (VSP, eyemed...)
- Văn phòng chúng tôi có nhiều gọng kính hàng hiệu như Gucci, Hugo Boss, Jimmy Choo, Kate Spade, Saint Laurent và nhiều hiệu khác

480-812-8992 Xin vui lòng gọi để lấy hẹn

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

Advantage Insurance PLLC

CHÚNG TÔI CHUYÊN VỀ NHỮNG DỊCH VỤ SAU ĐÂY:



Bán bảo hiểm
xe hơi, xe gắn
máy, tàu thuyền.

Bảo hiểm permanent
make up and
microblading

BẢO HIỂM NHÀ

- Nhà Ở
- Nhà Cho Thuê

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI

- Tiệm Nail
- Nhà Hàng
- Văn Phòng Bác Sĩ...

CÓ CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CHO:

- Paid-In-Full
- Good Driver
- Học Sinh
- Khách hàng mua Bảo
Hiểm Nhà và Bảo Hiểm Xe.

Lynn Nguyen

4548 N 19th Ave. Phoenix, AZ 85015

Cell: **(480) 492-1336**

Fax: (623) 505-9873

*We are now licensed to write
in California and Texas*

Chúng tôi là đại diện của nhiều hãng bảo hiểm uy tín hàng đầu nước
Mỹ như:



CENTURY NATIONAL
INSURANCE COMPANY



National General Insurance



PROGRESSIVE

Safeco

TRAVELERS

Register for Spring 2019

Make it happen
at Maricopa

enroll-maricopa.com



The Maricopa County Community College District (MCCCD) is an EEO/AA institution and an equal opportunity employer of protected veterans and individuals with disabilities. All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, age, or national origin. A lack of English language skills will not be a barrier to admission and participation in the career and technical education programs of the District.

The Maricopa County Community College District does not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, disability or age in its programs or activities. For Title IX/504 concerns, call the following number to reach the appointed coordinator: (480) 731-8499. For additional information, as well as a listing of all coordinators within the Maricopa College system, visit www.maricopa.edu/non-discrimination.



**QUÝ VỊ MUA NHÀ HOẶC TÁI TÀI TRỢ?
TÔI CÓ THỂ GIÚP TÌM TÀI TRỢ
THÍCH HỢP NHẤT CHO QUÝ VỊ**

- Yêu cầu tín dụng vừa phải cho các đơn xin tài trợ loại Conventional, FHA, VA & USDA
- Tái tài trợ: streamline, hạ thấp lãi suất hoặc thời gian trả nợ, hoặc lấy tiền ra
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage

- Foreign National Products
- Các trường hợp Foreclosure, Short Sale & Phá Sản
- Tiền trợ cấp của Thành Phố hoặc Tiểu Bang, OK!
- Giá cả rất tốt, Phục vụ nhanh chóng, Closing nhanh chóng.



Natalie Nhung Phuong, MBA
Sr. Licensed Mortgage Professional
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010
E-mail: Nphuong@PeoplesMortgage.com
www.PeoplesMortgage.com

C: (623) 256-8432
O: (623) 935-9859
F: (855) 894-9516

Peoples Mortgage Company • 2055 E Centennial Circle, Tempe, AZ 85284. • NMLS #: 6274 / BK#: 0904164



AFFORDABLE CARE ACT (ACA)



BẢO HIỂM INSURANCE

Xe cộ, Nhà cửa, Sức khỏe, Nhân thọ,
Cơ sở Thương mại

MEDICARE ADVANTAGE

Chương trình đăng ký bảo hiểm sức khỏe cá nhân hoặc OBAMACARE sẽ hết hạn ngày

➡ **15 tháng 12, 2018**

✓ **Bảo hiểm sức khỏe** cá nhân hoặc trong công ty của quý vị đang tăng giá?

✓ Xin gọi ngay cho chúng tôi để tìm hiểu và so sánh giá của các **Công ty Bảo hiểm**

KHÔNG CẦN lo lắng về MEDICARE hay OBAMACARE!
Hãy gọi chúng tôi hôm nay để biết thêm chi tiết

THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

KHAI THUẾ - TAX SERVICES

Cá nhân, Thương mại, Tổ hợp, Công ty

✓ Cố vấn tài chính

✓ Tổng kết định kỳ - Quarterly Report

✓ Đảm nhận sổ sách - Bookkeeping

✓ Thành lập công ty (LLC, Partnership, Corporation)

Chúng tôi có nhân viên tốt nghiệp cử nhân kế toán cao học quản trị kinh doanh tài chính thuế vụ.



Office: 480.917.7711

Mobile: 602.540.0074

etax@cox.net

Mon - Fri: 9AM - 6PM

Sat: 9AM - 4PM

Sunday: Closed

2055 N. Dobson Rd, Suite 3 Chandler, AZ 85224 (Trong khu chợ Lee Lee)



CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC TRỰC TIẾP (DIRECT MORTGAGE LENDER)
THAM KHẢO VÀ TƯ VẤN MIỄN PHÍ
THÀNH THẬT-TẬN TÂM-UY TÍN

License #1127871
15 năm kinh nghiệm

Chúng tôi nhận làm LOAN cho các tiểu bang
CALIFORNIA, TEXAS, ARIZONA, UTAH, MISSOURI, WASHINGTON, COLORADO

NGÂN HÀNG CHO VAY TRỰC TIẾP KHÔNG QUA TRUNG GIAN



BÌNH TRẦN
Sr. Vice President
NMLS 297242

- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1% DOWN CHO QUÝ KHÁCH MUA NHÀ LẦN ĐẦU
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN CHO NHỮNG SINH VIÊN MỚI RA TRƯỜNG NGÀNH BÁC SĨ & NHA SĨ
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN ĐẶC BIỆT CHO NHỮNG NGƯỜI LÀM VIỆC TRONG NGÀNH GIÁO DỤC
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CẦN GIẤY TỜ THUẾ (NO TAX RETURN)
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1 NĂM THUẾ CHO QUÝ KHÁCH SELF EMPLOYED

- Chuyên làm LOAN cho quý khách làm nghề nails và tóc
- Có chương trình mua nhà đầu tư/ cho thuê với 15% down
- Có chương trình xin trợ cấp từ chính phủ (govement assistance) để down
- Có chương trình LOAN cho quý khách với điểm tín dụng (FICO score) thấp 500
- Có chương trình private lender có thể đóng trong vòng 7 ngày

CASH-OUT

**FREE
PRE-APPROVAL**

TÁI TÀI TRỢ

ORANGE COUNTRY: License #1672746
9741 Bolsa Ave #217, Westminster, CA
92683 (Trong khu Catinat Plaza)
Office: 714-331-7979

SAN DIEGO: License #284021
10650 Scripps Ranch Blvd., Suite 230,
San Diego, CA 92131
Office: 619-200-5104

HOUSTON: License #1589733
2825 Wilcrest Dr, Suite 162, Houston,
TX 77042
Office: 832-998-9908

Direct: 714-331-7979 * Fax: 619-512-4415 * Email: binh@clickmortgage.com



* All borrowers subject to credit qualification. Not all borrowers will qualify as certain restrictions apply on all programs. The information contained in this material is not a guarantee to extend credit or lend. Terms and conditions are subject to change without notice.

CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.

SHORT
SALE

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG

CALI & ARIZONA

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

BANK
OWN

FOR SALE – CẦN BÁN

Happy
Thanksgiving



Nếu mua nhà để bán lại và có
lời trong thời gian ngắn (dưới 6 tháng).
Giá mua = \$73,000
Tiền sửa chữa = \$12,000
Tổng Cộng = \$85,000

Trong khi đó:
Giá thị trường = \$135,000
Bán ra = \$129,000
Tiền Lãi = \$45,000
(trong vòng 4 tháng)

Nếu mua để cho thuê:
Nhà trị giá \$70,000 (3- 4 phòng)
Tiền mortgage: \$400/tháng
Tiền tax & insurance: \$100/tháng
Tổng cộng chi phí: \$500/tháng

Trong khi đó:
Giá thuê: \$900/tháng
Tiền lãi: \$400/tháng

TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?

Nếu tôi mắc nợ tiền nhà cao hơn giá trị căn nhà
trên thị trường, tôi phải làm sao đây?

Nếu tôi không trả tiền nữa và để nhà bank kéo,
người bị kéo nhà phải đợi sau 3 năm mới mua
nhà mới.

Nếu nhà bị kéo, người bị kéo nhà vẫn phải khai
thuế và đóng thuế cho chính phủ

BRE 01954662



TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?

Khi làm Short Sale, người chủ nhà sẽ được mua
nhà lại ngay sau khi thủ tục Short Sale hoàn tất
(với điều kiện người đó phải trả tiền payment
nhà đều đặn mỗi tháng cho đến khi xong thủ tục
short sale)

Short Sale không bị ảnh hưởng điểm tín dụng
nhiều bằng Foreclosure

Short Sale sẽ được chính phủ /nhà bank trả lại số
tiền khoảng \$3,000 hay có thể hơn.

CALIFORNIA - iSouth Realty

Call/Text: **714-867-3249**

**Hồng-Ân
(An-ton)**

CA Realtor - AZ Broker

ARIZONA - Access AZ Realty

Call/Text: **602-327-8155**

**"OUR COMMITMENT AND PROMISE TO YOU IS
TO DELIVER **REAL RESULTS & REAL SAVINGS**"**

- LE DUONG - OWNER

Wish You All The Warmest Thanksgiving Season!



*Local Office, Local Service & Support
Vietnamese & English*



**PAYMENT
PROCESSING**

Free Terminal
Big Savings
No Contract



**LOYALTY
MARKETING**

Get Customers to
Come Back &
Buy More



**GIFT
CARDS**

Sell More
Gift Cards
Plastic & Online



**CASH
ADVANCE**

Fast Money
7-10 Days
Easy Approval



**WEB
DEVELOPMENT**

Web Design
Social Media
Digital Marketing



**POS
SYSTEMS**

Run Business Better
Simple, Easy &
Affordable

MỤC LỤC QUẢNG CÁO

Để có được Báo đến tay bạn đọc hàng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

NHÀ HÀNG

AZ Pho Grill.....	30
C-Fu Gourmet Restaurant.....	47
Huế Gourmet.....	B12
Phở Đà Lạt.....	59
Phở Gia Đình.....	41
Phở Leo.....	45
Phở Thành.....	36
Quê Hương.....	58
PM Soother.....	59

VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ-NHÀ THUỐC

Chiropractor Dr. Bình Tô.....	B38
Healthy Spine Chiropractic.....	20
Hi-Tech Dentistry.....	22
KB Canyon State.....	B39
Luật Sư Phạm Viết Ảnh.....	31
Medical Center.....	6
Modern Eye Doctor.....	B5
North Phoenix Internal Medicine.....	B2
Sun Valley Eye Care.....	29
Văn Phòng Edwards & Wu.....	B29
Văn phòng LS Phạm Tấn Quyền.....	B28
Văn phòng LS Robert Gehrke.....	15
Friendly Smiles.....	B3
United Healthcare.....	B55
Obamacare.....	B70

DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

Atlanta Maxim.....	64
Access AZ Realty.....	B9
Bảo Hiểm Hiếu Lương.....	3
Bảo Hiểm Lynn Nguyen.....	B55
Country Financial.....	37
Delex Realty.....	35
HomeSmart.....	B33
Realty One Group.....	21
Realty One Group Lanh Huynh.....	30
Remax.....	23
Lifetyme Financial.....	3
Peoples Mortgage.....	B6
US Delta Chương Trần.....	70
Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn.....	44
Vina Realty.....	57
VIP Smart.....	B10

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam.....	69
AV Travel.....	65
AZ Window Covering.....	B21
American Furniture.....	9
BAM Electrical Services.....	B32
Chandler Beauty.....	B4
Click Mortgage.....	B8
Franklin's Fine Sign.....	B33
GB Tax.....	41
GGG Florist.....	B16
Japanese Auto Pro's.....	B25
JK.....	2
Jungle Nursery.....	B16
Le Plumbing.....	B24
Maricopa.....	B6
Máy Lạnh Xe Hơi Auto A/C Express.....	B17
Pacific Grand.....	B17
P & H Auto Glass.....	B12
Sago Glass Thay Kính Xe.....	73

THD Contrusction.....	B47
Tran Insurance.....	46
Trung Tâm Dịch Vụ TNT.....	B78
TNT Radio.....	78
West USA.....	64

DỊCH VỤ NGÀNH NAILS

Avalon.....	B68
AZ Salon.....	B67
Negev Design Build LLC.....	B69
Rao Vật.....	B70

SHOP - BÁN LẺ

Minh Ngọc Jewelry.....	B46
Golden Jade Jewelry.....	B32
Turmeric Origin.....	77

SIÊU THỊ - CHỢ

88 International Market.....	63
Asian Market.....	5
Chợ Lee Lee.....	71
Chợ Tấn Phát.....	36
International & Mekong Market.....	5

HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH

Casino Arizona.....	76
Như Lai Thiển Tự.....	B61
Cáo Phó & Phán Ưu.....	B64
Tucson Soccer.....	16

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

ARIZONA - Phoenix:

2013A West Bethany Home Rd.
Phoenix, AZ 85015
Tiếng Việt: 480-388-9837
English: 480-213-5987

ARIZONA - Tucson:

Lan Tran
(P): 520-661-1014
Email: lanlytran57@gmail.com

CALIFORNIA - Orange County

Triet Tran
Phone: 714-765-9844
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

FLORIDA - Orlando

Thuy Trinh
Phone: 863-255-9676
Email: sathuy529@yahoo.com

GEORGIA - Atlanta & Norcross

Hanh Dang
Phone: 678-849-6470
Email: hanhtk_dang@yahoo.com

HAWAII - Honolulu

Muong Giang
Phone: 808-946-2732
Email: muonggiang18@gmail.com

NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết
bán được nhà nhanh với
\$20,000
trên giá thị trường, hãy gọi:
(602) 753-8294



Access AZ Realty

NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có
chương trình tài trợ mua nhà,
đặc biệt không cần phải trả
tiền nhà trong 3 tháng
đầu tiên.

Hãy gọi:
(602) 842-1497



Access AZ Realty



Huế Gourmet

PHỤC VỤ TẬN TÂM AN CẦN

www.huegourmet.net

Chuyên các món ăn về Huế

Đặc Biệt: Bún Bò Huế nấu đúng kiểu Huế

480 - 251 - 7429

Dine in, Take Out, Delivery and Party Order

- ☐ Bánh Bèo
- ☐ Bánh Nậm
- ☐ Bánh Bột Lọc
- ☐ Bún Măng Vịt
- ☐ Bánh Canh Cua
- ☐ Mì Quảng

Trong Mekong Plaza
Khu ăn uống (Food Court)

Giờ mở cửa:
8:30AM - 8:00PM
Đóng cửa thứ tư

66 S. Dobson Rd. Suite 126
Mesa AZ 85202



w w w . h u e g o u r m e t . n e t

P&H AUTO GLASS

DỊCH VỤ THAY KIẾNG XE

- WINDSHIELD REPLACEMENT
- LIFETIME WARRANTY 100% ON WINDSHIELD REPLACEMENT & WINDOW TINT
- WINDOWN TINT USING SUNTEK WINDOW FILMS



- Chuyên Bán Và Thay Bánh Xe Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Thay Nhớt Xe, Thay Thắng, Thay Shocks & Trusts... Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Tận Tâm Phục Vụ, Vui Vẻ Chuyên Nghiệp, Giá Cả Phải Chăng



Xin Liên Lạc **BÌNH TRƯỜNG**: (480) 558-2009

3235 N. Arizona Ave. #1. Chandler, Az 85225. **Tel: (480) 558-2009**. www.Phprotection.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
**CLIFFORD
LEVENSON**

TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH LUẬT SƯ



CLIFFORD LEVESON

Attorney, Luật Sư

P: (602) 258-8989 (24/7)

Fax: 602-544-1900

CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ

DÙ CÓ HAY KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP CHO QUÝ VỊ
TRONG NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP:
TAI NẠN XE CỘ, BẬT CẢN Y TẾ,
TÉ NGÃ SIÊU THI - NHÀ HÀNG
MÁY BAY - CHỖ CÁN V.V.

**CHỈ NHẬN THÙ LAO
KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**

602.544.2222



QUANG TRƯƠNG

Phụ Tá Pháp Lý

602-363-3700

Gọi bất cứ lúc nào

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
- TAI NẠN CÁ NHÂN (PERSONAL INJURY)
- GIA ĐÌNH (FAMILY LAW)
- PHÁ SẢN (BANKRUPTCY)
- DI CHỨC (ESTATE PLANNING)
- DI TRÚ (IMMIGRATION)
- HÌNH SỰ (CRIMINAL LAW)

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn.
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị.
- Đặc biệt: Kéo xe, mượn xe, sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát.
- Xin lại Bằng lái từ DMV nếu bị tịch thu.



5119 NORTH 19TH AVE, #K PHOENIX, AZ 85015

WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM

LIÊN MINH CHÂU ÂU NÊN HỢP TÁC HAY ĐỐI ĐẦU VỚI HOA KỲ?

Đại Dương



Nhân kỷ niệm Ngày Đình Chiến 11/11/1918 trong Đệ nhất Thế chiến (1914-1918), đã có hơn 70 nguyên thủ quốc gia đến Pháp nhằm tưởng nhớ tới binh sĩ và thường dân đã hy sinh.

Không riêng các vị nguyên thủ quốc gia mà toàn thể nhân loại vẫn ôm ấp khát vọng chính đáng về một nền hòa bình vĩnh cửu trên trái đất nên cố tránh chiến tranh.

Nhưng, các sự kiện diễn ra trong dịp này đã thấy những khác biệt vẫn gay gắt giữa các quốc gia trên các vấn đề: chủ nghĩa quốc gia và chủ nghĩa toàn cầu, thành lập quân đội Châu Âu, chủ nghĩa đa phương và chủ nghĩa biệt lập, Diễn đàn Hòa bình Paris.

Chủ nghĩa quốc gia và chủ nghĩa yêu nước

Tại Khải Hoàn Môn với sự hiện diện của các cường quốc tây phương, Tổng thống Pháp Emmanuel Macron phát biểu: "Chủ nghĩa yêu nước là đối lập hoàn toàn với chủ nghĩa dân tộc. Chủ nghĩa dân tộc là phản bội chủ nghĩa yêu nước".

Chủ nghĩa quốc gia (chủ nghĩa dân tộc) xác định quyền lợi, nghĩa vụ, quyền hạn của toàn thể dân tộc sống trong một quốc gia. Vì thế, chủ nghĩa yêu nước (lòng ái quốc) là nghĩa vụ thiêng liêng của mỗi công dân không phân biệt sắc dân, giới tính, địa vị theo tiếng gọi của quốc gia. Nó không mâu thuẫn hoặc phản bội chủ nghĩa quốc gia.

Ngược lại, chủ nghĩa toàn cầu xóa nhòa biên cương, không tôn trọng nghĩa vụ, bảo vệ quyền hạn, lợi ích, truyền thống, tập tục của mỗi quốc gia. Liên minh Châu Âu (EU) về kinh tế và chính trị gồm 28 quốc gia có khoảng 500 triệu dân, gia

nhập nhiều đợt khác nhau từ năm 1957 đến 2013.

Vương quốc Liên hiệp Anh và Bắc Ái Nhĩ Lan gia nhập năm 1957 đã quyết định rời EU năm 2016 sẽ có hiệu lực vào 2019. Đan Mạch đang chuẩn bị trưng cầu dân ý. Một số các quốc gia và lãnh thổ khác cũng đang chuẩn bị gia nhập EU.

Quyền hạn thực sự của EU tập trung vào Pháp, Đức, Anh mà nay chỉ còn Pháp và Đức.

Trong cuộc thăm dò hôm 04/11/2018 của cơ quan độc lập Ifop ghi nhận đảng Rassemblement National của bà Marine Le Pen từ 17% lên 21%, vượt 20% của đảng La République En Marche của Emmanuel Macron. Có thể, đó là lý do để Tổng thống Macron đã kích chủ nghĩa dân tộc. Đảng của Thủ tướng Angela Merkel ngày càng mất uy tín.

Thực sự, chủ nghĩa sắc tộc thượng đẳng mang tính kỳ thị chứ không phải chủ nghĩa dân tộc.

Thành lập Quân đội Châu Âu

Từ khi lên cầm quyền hồi năm ngoái, Tổng thống Macron kêu gọi thành lập một "Quân đội Thực sự Châu Âu" để đối phó với mối đe dọa từ Donald Trump và Vladimir Putin, nhưng, chỉ được sự đáp ứng lạnh nhạt do từ năm 2003 đã có 34 nhiệm vụ phối hợp theo Chính sách Quốc phòng và An ninh Chung.

Năm 2009 đã có thêm sáng kiến Hợp tác Cấu trúc Thường trực được 25/28 thành viên tham dự. Do đó, Ủy hội Châu Âu cho rằng hợp tác quốc phòng chặt chẽ hơn "không phải tạo ra quân đội EU".

Sau khi Tổng thống Trump tuyên bố rút khỏi Hiệp ước Lực lượng Nguyên tử Tầm trung (INF) do Tổng thống Ronald Reagan và Tổng thống Mikhail Gorbachev ký năm 1987 khiến cho Châu Âu vô cùng lo ngại.

Vì thế, Macron hâm nóng trong cuộc phỏng vấn với Đài phát thanh Europe 1: "Chúng ta sẽ chẳng tự bảo vệ được dân chúng nếu không quyết định có quân đội thực sự Châu Âu".

Chủ trương của Tổng thống Macron có nhiều điều không hợp lý nên bất khả thi.

Thứ nhất, Hiệp ước Reagan-Gorbachev nhằm làm giảm mối căng thẳng khi Nga-Mỹ coi như kẻ thù của nhau. Chiến tranh Lạnh đã kết thúc từ năm 1991, Nga không còn là kẻ thù trực tiếp nên cần phải có cách tiếp cận "tránh đối đầu". Mạc Tư Khoa và Hoa Thịnh Đốn đều vi phạm INF nên cần tạo điều kiện thương thảo một loại hiệp ước khác.

Thứ hai, INF chỉ liên quan đến Châu Âu, nên Bắc Kinh tha hồ sản xuất 95% hỏa tiễn tầm trung trong Lực lượng Hỏa tiễn của Giải phóng quân Trung Quốc như xác định của Đại sứ Harry Harris tại Hán Thành, cựu Tư lệnh Bộ chỉ huy Thái Bình Dương. Mối nguy cơ đã chuyển sang Châu Á-Thái Bình Dương. Vì thế, trước khi kéo Bắc Kinh vào bàn đàm phán thì Hoa Thịnh Đốn phải có nhiều hỏa tiễn tầm trung uy lực hơn Nga và Trung Quốc.

Thứ ba, năm 1963, Tổng thống Charles de Gaulle rút Lực lượng Hải quân Pháp khỏi NATO rồi 1966 dời bộ chỉ huy tiền phương buộc NATO phải chuyển Tổng hành dinh từ Paris đến Bruxelles mặc dù vẫn ở dưới chiếc dù che nguyên tử của Hoa Kỳ. Tổng thống De Gaulle gây chia rẽ NATO mà không được Liên Xô đối xử với Pháp như một siêu cường.

Năm 2009, Tổng thống Nicolas Sarkozy đưa Pháp trở lại NATO sau 34 năm vắng bóng.

Năm 2017, hai phe cực tả và cực hữu thúc giục Macron rời NATO do không muốn hắt hủi Mỹ. Thực tế, từ năm 1949, Hoa Kỳ góp 73% chi phí của NATO và bố trí mọi loại vũ khí, chiến cụ tối tân nhất và quân đội thiện chiến tại Châu Âu, chẳng lẽ phải cúi đầu nghe theo lệnh của các chính trị gia Châu Âu.

Bao giờ và phải chi bao nhiêu tỉ Euro để Quân đội Châu Âu đủ sức đương đầu với 6,800 đầu đạn nguyên tử và những hỏa tiễn hiện đại của Nga? Nếu cân cân bằng lực lượng quân sự với Nga thì trước nhất Liên Âu hãy góp đủ 2% GDP vào ngân sách của NATO như đã cam kết. Muốn chế ngự được Mạc Tư Khoa thì hãy góp 4% GDP cho NATO còn rẻ và nhanh chóng, thiết thực hơn xây dựng Quân đội Châu Âu!

Chủ nghĩa đa phương và chủ nghĩa biệt lập

Chủ nghĩa đa phương chỉ hữu ích khi các thành viên phải tôn trọng và thi hành nghiêm chỉnh các quy định quốc tế đã ký kết. Chỉ cần một thành viên xé rào thì bất cứ hiệp ước nào cũng đem lại lợi ích cho kẻ xé rào và áp dụng luật rừng.

Chủ nghĩa biệt lập có thể bảo vệ quyền lợi dân tộc tránh được sự lợi dụng từ bên ngoài. Các cường quốc có thể mua chuộc hoặc áp lực nhiều nhược tiểu khiến cho chủ nghĩa đa phương mất hết ý nghĩa, chỉ mang lại lợi ích mấy con cá mập. Nhằm đạt tới đồng thuận mà một số quốc gia cứ thỏa thuận bừa bãi rồi không chịu thi hành hoặc bóp méo điều khoản ký kết.

Hoa Kỳ rút khỏi Thỏa ước Đối tác Chiến lược Xuyên Thái Bình Dương (TPP) vì Trung Cộng đã bố trí các hãng xưởng tại một số quốc gia trong Thỏa ước để sản xuất "hàng hóa, vật dụng ruột China" mà hưởng thuế ưu đãi". Thỏa thuận Khí hậu Paris cho phép các nhà phát khí thải số 1 và số 3 (Trung Quốc, Ấn Độ) và nhiều quốc gia cứ tha hồ đốt than bằng thích rồi vẽ ra kế hoạch đã thực hiện mà không hề chịu sự chế tài nào của Luật pháp. Thỏa thuận Nguyên tử Iran chỉ đòi Tehran ngưng tinh luyện uranium trong 15 năm. Trong thời gian này, Iran có thể hoàn thiện phương pháp chế bom và vũ khí nguyên tử và hỏa tiễn đạn đạo. Ai cũng có thể đoán được sau 15 năm Tehran sẽ làm gì. Không bóp chết trong trứng nước quả thật vô cùng bất cần chết người!

Diễn đàn Hòa bình Paris

Sau ba ngày hội họp, tranh luận mà Diễn đàn không đưa ra một bản Thông cáo chung về kết quả đạt được. Các yếu tố có khả năng làm mất hoặc bảo vệ duy trì hòa bình thế giới lại không tham dự nên ai đi về nhà nấy mà tự sướng.

Liên minh Châu Âu bao giờ cũng muốn đi bằng đôi chân của mình, nhưng, hình như họ chưa có giày dép cần thiết để trèo đèo, vượt suối!

Tài liệu tham khảo:

- *Macron calls nationalism a 'betrayal of patriotism' during Armistice Day remarks (The Hill).*
- *Trump largely alone as world leaders take aim at nationalism (The Fox News).*
- *Trump ditched cemetery visit to avoid causing Paris traffic jams, says Sanders (The Guardian).*
- *Emmanuel Macron calls for creation of a 'true European army' to defend against Russia and the US (The Independent).*
- *Trump and Macron paper over differences in Paris meeting (The Euro News).*

JUNGLE NURSERY



CHUYÊN BÁN:

Cây được gieo, trồng bởi chủ nhân và thích hợp với khí hậu AZ.

CÂY ĂN TRÁI:

- Cam, Bưởi, Quýt, Chanh Thái, cây Chanh Phật thủ...
- Táo tàu, Hồng giòn, Đào Donut...
- Tắc (hạnh), Chuối Sứ (Sài Gòn, Xiêm), Mía Thanh điệu
- ĐẶC BIỆT: Ổi xả lị Việt Nam giá rẻ

CÂY BÔNG, HOA:

- Cây Phượng Vĩ đỏ, vàng, hoa Điệp Việt Nam.
- Mai hè vàng (Muống hoàng yến, Bọ Cạp Nước), Sứ Cùi...
- Hoa Nhài kép (nhiều cánh), hoa Ngọc Lan, Nguyệt Quế, Dạ Lý Hương, Nhất Chi Mai, hoa Quỳnh, bông Chuông (trumpet), Lan trúc, hoa Đào nở vào dịp Tết Việt Nam ...

CÂY RAU:

- Rau bó ngọt Việt Nam, bó ngọt phi (cây Độ sinh, Chùm ngây, Moringa) bầu, bí xanh, mướp hương, mùng tơi, rau dền cơm, bạc hà, môn ngọt (ngó khoai), lá dứa, lá Cẩm, lá Gai, hoa Thiên lý...
- Rau thơm: húng Quế, húng Nhũ, húng cây, ngò ôm, ngò gai, vấp cá, kinh giới, tía tô...

CÂY KIỂNG, BON SAI

- Sung Việt Nam, cây si, xanh, Bồ Đề...
- Sứ Thái, Trúc Ông Địa
- Bombax, Bursera, cây con rùa...

1550 E. Dana Ave, Mesa, AZ 85204

Contact: KEN NGO (480) 580-2062

GGG FLORIST

Flowers For All Occasions

Tel: 480-812-8005

Cel: 602-326-2373

SAME DAY DELIVERY

2015 N. Dobson Rd. #4, Chandler, AZ 85224

(Same plaza with Lee Lee Supermarket on the NE Corner of Dobson & Warner)



Order online:

www.gggflorist.net

- Wedding
- Engagement
- Funeral
- Grand Opening
- Get Well
- Birthday
- Fruit Basket

Chúng tôi có đầy đủ các loại bông hoa cho các các nhu cầu:

- Đám Cưới
- Đính Hôn
- Đám Tang
- Khai Trương
- Chúc Sức Khỏe Hồi Phục
- Sinh Nhật
- Gói Quà gồm Trái Cây Tươi

MÁY LẠNH XE HƠI

Auto A/C Xpress

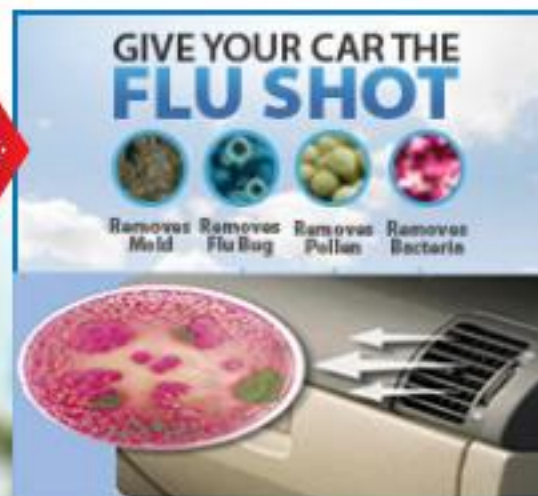
260 S. Alma School, Suite # 108 Mesa, AZ 85210
(Phía sau Dos Molinos & Kale Body Shop)

Mở cửa: Thứ Hai – Thứ Bảy
9:00AM – 6PM
Chủ Nhật làm việc theo hẹn

W. University Dr.	Dr.	Alma School Rd.	
W. Main St.	Dobson Rd.		Country Club Dr.
W. Broadway Rd.			

SPECIAL

**KHỬ MÙI HƠI &
DIỆT KHUẨN**
\$59.99



**ĐÁNH BÓNG
ĐÈN PHA**
\$9.99 EACH



**ĐẶC BIỆT CHỈ CHUYÊN LÀM MÁY LẠNH XE HƠI
CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI XE: MỸ, ĐỨC, NHẬT**

- Charge gas máy lạnh
- Tìm chỗ bị xì hơi và sửa chữa
- Thay và rebuild ống máy lạnh
- Thay và rebuild A/C Compressors
- Đổi từ gas cũ (R12) sang gas mới (R134a)
- Sửa chữa mọi trở ngại về điện A/C
- Thay & Sửa Chữa Radiator

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ & FREE A/C CHECK
(480) 247-2079

PACIFIC GRAND

TRAVEL & SERVICES

CÔNG TY DU LỊCH VÀ DỊCH VỤ

Tel: 602-643-4150
Toll free: 1-888-818-8813
Fax: 602-688-8534

3401 E Elwood Street, Suite 100
Phoenix, AZ 85029

VÉ MÁY BAY:

- Vé nội địa và quốc tế với tất cả hãng bay
- Đặc biệt luôn có giá rẻ về Việt Nam với mọi đường bay lý tưởng từ tất cả các tiểu bang xa gần trong nước Mỹ
- Làm các loại Visa về Việt Nam, Visa Trung Quốc và châu Úc
- Land Tours châu Á, châu Âu và mọi nơi trong nước Mỹ
- Đặc biệt mua 2 tặng 2 cho các hướng tour East Coast (New York, Washington DC, Canada...)
- Cruise cho tất cả các cảng đi nhiều nơi trên thế giới



TRÊN **25** NĂM
KINH NGHIỆM
TẬN TÂM - UY TÍN

DỊCH VỤ CARGO CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng
- An toàn, uy tín
- Giao hàng tận nơi

GIÁ ĐẶC BIỆT

\$3.25/lb



Người Phụ Nữ Thật Sự Muốn Gì?



Truyện xưa kể lại rằng:

Vua Arthur, vị vua trẻ tuổi của nước Anh, bị quân Pháp phục kích và bắt giữ. Lẽ ra vua nước Pháp sẽ giết ngài, nhưng về trẻ trung dễ mến của Arthur đã làm cho vua Pháp cảm động. Ông ta hứa sẽ trả tự do cho Arthur nếu ngài giải được một câu đố cực khó. Thời hạn để Arthur đưa ra câu trả lời là một năm. Nếu sau một năm không tìm ra lời giải, Arthur sẽ phải chết. Câu đố ấy là: Phụ nữ thật sự muốn gì? Đối với Arthur, câu đố này quả là một thử thách quá lớn. Nhưng dù sao nó vẫn tốt hơn là cái chết. Arthur đành chấp nhận mạo hiểm.

Khi trở về Anh quốc, ngài hỏi tất cả mọi người từ các công chúa đến các cha xứ và đến cả các quan tòa, nhưng không ai có thể đưa ra một câu trả lời hoàn hảo. Cuối cùng, mọi người khuyên nhà vua hãy đến hỏi bà phù thủy già, bởi vì chỉ mình bà ta mới giải được câu đố hóc búa đó. Những ngày cuối năm cũng đã tới gần. Arthur không còn cách nào khác là đến xin ý kiến của bà phù thủy. Bà ta đồng ý sẽ đưa câu trả lời nhưng với một điều kiện. Đó là bà ta muốn lấy Garwain, chàng hiệp sĩ dũng cảm, bạn thân nhất của nhà vua. Arthur thất kinh. Bà ta vừa xấu, lại vừa bẩn. Ngài chưa từng bao giờ thấy một ai đáng tởm như bà ta. Không, ngài sẽ không để bạn thân của mình phải chịu thiệt thòi như vậy.

Khi biết chuyện, Garwain nói với Arthur rằng sự hy sinh của chàng làm sao có thể so sánh được với sự sống của nhà vua, sự tồn tại của vương quốc Anh. Và chàng hiệp sĩ quyết định hy sinh. Cuộc hôn nhân được chấp thuận và vua Arthur nhận được câu trả lời. Điều phụ nữ thật sự muốn đó là "Có toàn quyền quyết định mọi việc trong cuộc sống của mình". Ngay lập tức ai cũng nhận ra rằng mục ta vừa thốt lên một chân lý. Nhà vua của họ sẽ được cứu thoát. Quả thật vua nước Pháp rất hài lòng với lời giải đáp và cho Arthur khỏi cái án tử hình.

Lại nói về đám cưới của bà phù thủy và chàng hiệp sĩ. Tưởng chừng như không gì có thể khiến Arthur hối hận và đau khổ hơn nữa. Tuy nhiên, chàng hiệp sĩ của chúng ta vẫn cư xử hết sức chừng mực và lịch sự. Bà phù thủy thì trái lại, trong tiệc cưới, bà ta làm nháo nhào mọi thứ lên. Thỉnh thoảng bà lại lấy cái tay bẩn thỉu của bà nhón cái này một chút, bốc cái kia một tý. Thật chẳng ra làm sao cả! Mọi người thì hết sức khó chịu.

Đêm tân hôn, Garwain thu hết can đảm bước vào phòng hoa chúc. Nhưng gì thế này? Trên giường không phải là bà phù thủy già nua xấu xí mà là một cô gái vô cùng xinh đẹp đợi chàng tự bao giờ. Nhận thấy sự ngạc nhiên trên nét

mặt chàng hiệp sĩ, cô gái từ tốn giải thích là vì chàng rất tốt với bà lúc bà là phù thủy, nên để ân thưởng, bà sẽ trở thành một người xinh đẹp để mến đối với chàng vào nửa ngày. Vấn đề là chàng phải lựa chọn hình ảnh đẹp của bà vào ban ngày hay ban đêm. Chao ôi sao mà khó thế? Garwain bắt đầu cân nhắc: Ban ngày nếu bà là một cô gái xinh đẹp thì ta có thể tự hào cùng bà đi khắp nơi, nhưng ban đêm làm sao mà ta chịu cho nổi? Hay là ngược lại nhỉ, ta đâu cần sĩ diện với bạn bè cơ chứ, cứ để bà ta xấu xí trước mặt mọi người đi, còn khi màn đêm buông xuống, ta sẽ được tận hưởng những giây phút chống vợ với thiên thần này. Garwain đã trả lời: "Bà hãy tự quyết định lấy số phận của mình. Bà muốn đẹp hay xấu vào lúc nào cũng được". Tất nhiên câu trả lời này đã làm cho bà phù thủy đội lốt cô gái xinh đẹp kia hài lòng và bà nói rằng bà sẽ hóa thân thành một cô nương xinh đẹp suốt đời. Đó là phần thưởng dành cho người biết tôn trọng ý kiến của phụ nữ.

Câu chuyện trên khiến gã nhớ tới một câu danh ngôn đại khái như thế này: Phụ nữ giống như bức tranh trừu tượng mà mãi 300 năm về sau cũng chẳng có ai hiểu được. Hôm nay, gã xin dựa vào một bài trên trang mạng "Dân Trí", để bàn về một vài kiểu phụ nữ...quái chiêu. Thực vậy, sống trên đời, anh đàn

ông nào mà chẳng thích những phụ nữ đẹp đẽ, duyên dáng, dịu dàng và đảm đang; tuy nhiên, đôi khi vẫn thấy xuất hiện những kiểu phụ nữ làm cho họ phải "chết khiếp".



Thứ nhất là những phụ nữ thích tiền.

Nói đến tiền, ai mà chẳng thích. Ngay cả một đứa nhỏ cũng thích và hình như càng già lại càng thích, bởi vì từ nhỏ cho tới lớn, từ già cho tới trẻ, ai cũng hiểu được "siêu giá trị" của đồng tiền: Có tiền mua tiên cũng được, có tiền là có tất cả. Thế nhưng, khuynh hướng thích tiền của một số chị vợ lại được biểu lộ bằng những độc chiêu, khiến cho đối phương, tức là những anh chồng, phải ngậm đắng nuốt cay.

Thực vậy, hầu như chị vợ nào cũng muốn quản lý chặt chẽ những đồng tiền còm của chồng. Các chị có một bộ nhớ trên cả tuyệt vời, bao nhiêu chi tiêu của anh chồng đều được lưu giữ, chẳng hề sai trật một đồng xu cắc bạc nào cả. Các chị còn là một thứ ngân hàng đặc biệt, chỉ biết đầu vào mà chẳng biết đầu ra. Thu vào thì vui vẻ, bao nhiêu cũng nhận. Còn phát ra thì bủn xỉn, xén so từng đồng, như tâm sự của một anh chồng sau đây:

*Vào ngày tui mới lãnh lương,
Vợ tui bỗng chốc dễ thương vô cùng.
Về nhà, "bả" tới ôm "hun",
Dường như lòng bả nhớ nhung quá trời,
Xong rồi bả mới mở lời:
Tiền lương cuối tháng em coi xem nào.
Dứt lời, túi trước túi sau,
Hai tay bả móc, tui đau... đớn lòng.
Chỉ vài ba phút là xong,
Tiền trong tay bả, tui không còn gì!
Thế rồi bả cất bước đi,
Nét duyên khi nãy còn gì nữa đâu!
Tháng qua hai chín ngày sầu,
Ngày vui duy nhất, trôi mau quá trời!*
(Trần Thành Nghĩa)

Trong khi đó, các chị lại mang "cái máu mua sắm" trong mình và người ta có thể coi việc thích mua sắm là bản tính "bẩm sinh" của một số phụ nữ. Các chị "ghiền" đi siêu thị và một khi đã bước chân vào, thì đổ mà rút cho ra. Các chị mãi mê ngắm nghía hết gian hàng này tới gian hàng nọ. Kinh nghiệm cho thấy mấy anh chồng thường nghĩ rằng đồng tiền kiếm được là do lao động vất vả, nên phải chi tiêu sao cho hợp lý và chỉ mua những thứ cần thiết; còn các chị vợ thì khác, các chị mua sắm những thứ mình thích. Thậm chí có những thứ mua về rồi để một chỗ chẳng khi nào dùng tới. Thành thử người đời vốn thường bảo: Người đàn ông thành công là người phải kiếm được nhiều hơn số tiền vợ anh ta chi tiêu.

Thứ hai là những phụ nữ thích... so.



phận của mình:

- Chồng người ta thì... thế nọ thế kia, còn anh thì cứ... thế này, thế này. Vậy nghĩa là làm sao?

Cái điệp khúc trên được rỉ rả suốt cả ngày và được rù rì suốt cả đêm, đến độ quỷ thần cũng không chịu nổi, huống chi là anh chồng. Ấy là chưa nói tới cái danh dự, cái tự ái to bằng cái rế của anh chồng bị xúc phạm nặng nề, vì dù sao mình cũng là thằng đờn ông kia mà. Thực vậy, sau một ngày đi làm mệt mỏi, trở về nhà chỉ toàn nghe thấy vợ mình khen chồng người khác giỏi giang, mua nhà lầu, sắm xe hơi, vợ người ta ăn sung mặc sướng, cuộc sống nhàn hạ... Chắc hẳn anh chồng nào cũng cảm thấy chối tai. Còn đâu cái cảnh:

Chồng ta áo rách ta thương,
Chồng người áo gấm xông hương
mặc người.

Thứ ba là những phụ nữ thích gây.



Gây ở đây có nghĩa là gây sự. Các chị vợ thuộc loại này rất hiểu chiến, hễ gặp chuyện không vừa ý là nổi cơn tam bành, không còn biết cảm thông, chia sẻ là gì nữa. Các chị quên mất rằng hạnh phúc gia đình phải được xây dựng trên cơ sở tình yêu. Các chị không còn nhớ rằng sự dịu dàng đầm ấm của phụ nữ chính là thứ vũ khí mạnh nhất chinh phục cánh mày râu.

Nếu tại các khu rừng rậm thuộc châu Á, cọp là vua của loài thú, thì ở châu Âu, sư tử là chúa sơn lâm. Khi nghe sư tử rống lên, các loài thú khác đều hoảng sợ, cụp đuôi chạy trốn mất.

Trần Quý Thường là bạn của thi hào Tô Đông Pha. Ông ta có một người vợ nổi tiếng là hay ghen và hung dữ. Mỗi lần Tô Đông Pha đến chơi, đều nghe tiếng bà ta la hét ầm ĩ. Thấy vậy, họ Tô mới làm một bài thơ cảm cảnh mà chế diễu ông bạn có người vợ hung dữ như sau:

Thùy tự Long Khâu cư sĩ hiển,
Đàm không thuyết pháp dạ bất miên.
Hốt văn Hà Đông sư tử rống,
Trụ tượng lạc thủ tâm mang mang.
Có nghĩa là:
Ai hiển hơn cư sĩ Long Khâu,
Đọc kinh giảng đạo suốt canh thâu.
Bỗng nghe sư tử Hà Đông rống,
Tay run gậy rớt lòng hoang mang.

Những chị vợ hung dữ như sư tử Hà Đông bên Tàu, thì quả là hiếm hoi, nhưng không phải là không có. Bởi vì trên đời này, đôi khi cũng vẫn xảy ra cảnh "gà mái đá gà cồ". Chẳng tin thì xin nghe thử tâm sự của "Người mặt sẹo" như sau:

Nắng Sài Gòn anh đi mà lạnh ngắt,
Bởi vì em sinh quán ở Hà Đông.
Bao lần anh khiếp hãi sợ vô cùng,
Và trên mặt vẫn còn lần vết sẹo.
Anh vẫn nhớ em ngồi đầu quát đấy,
Cầm khúc cây dài lăm chỉ đe anh.
Anh kinh hồn vội vã né lung tung,
Chờ sơ hở phóng ra rồi đông tuốt...
Thứ tư là những phụ nữ thích nói.

Người ta thường bảo: Nơi nào có hai hoặc ba người phụ nữ họp lại với nhau, nơi đó sẽ biến thành một cái chợ. Nếu hai hoặc ba chị phụ nữ ngồi lại với nhau là có tiếng xì xèo to nhỏ, cũng giống như hai hoặc ba anh đàn ông tụ lại với nhau là có tiếng bát đũa, ly tách khu vang. Khi gặp mặt nhau, các chị nói đủ thứ chuyện, từ chuyện trên trời đến chuyện dưới đất, từ chuyện trong nhà đến chuyện ngoài ngõ, đặc biệt là những chuyện thầm kín, riêng tư.

Không phải các chị chỉ "rậm lời" với nhau, mà còn "dài lời" với chồng con trong nhà. Về nghệ thuật "nói dài, nói dè, nói dai, nói day, nói dứt", thì các chị ăn đứt, khiến mấy anh chồng chỉ có nước ngồi bó tay, chịu trận mà thôi.

Trước hết, phần lớn các chị vợ đều mắc phải chứng bệnh than, nào là thời buổi gạo châu củi quế, nào là vật giá leo thang, nào là gạo đường tăng lên vùn vụt:

*Anh à, bình ga đã hết rồi,
Cộng dồn hai cái trả gấp đôi.
Đây nữa, nhà đèn đưa giấy báo,
Hẹn ông cuối tuần phải đóng thôi.
Còn cái "a lô" nữa anh à,
Chuyện này không hoãn được đâu nha,
"Ấu ơ ví dậm là ông... cắt,
Hóa đơn em nhận mới chiều qua.*

Tiếp đến, các chị không ngần ngại nói tới nói lui, nhắc đi nhắc lại những sai lỗi của chồng, nhất là những lem nhem, những phản bội trong lãnh vực tình cảm. Đây chỉ là chuyện rất bình thường, không có chi là khó hiểu. Thực vậy, các chị vợ sống bằng trái tim. Đối với các chị, tình yêu là tất cả và chi phối mọi sinh hoạt. Vì thế, những lỗi phạm tới tình yêu sẽ trở thành như một vết chém, không bao giờ nguôi ngoai trong cõi lòng họ. Tình yêu của họ giống như bát nước đầy, một khi đã bị hắt xuống đất, thì không thể nào hốt lên được. Vì thế, anh chồng nào đã bị lưu vào hồ sơ tội trạng, thì chẳng thể nào bôi xóa cho hết được.

Mấy anh đàn ông rất sợ phải chung sống với kiểu người nói dài, nói dai. Suốt ngày bị lải nhải bên tai là một cực hình đối với họ. Họ không hiểu sao các chị vợ lại có thể nhắc đi nhắc lại mãi một vấn đề mà không biết chán. Họ chỉ biết lắc đầu lè lười và tìm cách tẩu thoát cho nhanh khi "cái dài" được bật lên.

Trên đây, chỉ là một vài kiểu điển hình "tiên tiến" mà thôi. Chắc hẳn trong đời

thường còn lắm mẫu gương tuyệt vời hơn thế nữa. Tuy nhiên, chỉ nguyên suy gẫm những kiểu trên mà thôi, một ông bố đã đưa ra những lời khuyên cho cậu con trai của mình như sau:

- 1- Kẻ thù lớn nhất của con là vợ con.
- 2- Ngu dốt lớn nhất của đời con là không hiểu được nó.
- 3- Thất bại lớn nhất của đời con là không bỏ được nó.
- 4- Bi ai lớn nhất của đời con là phải sống với nó.
- 5- Sai lầm lớn nhất của đời con là quyết định lấy nó.
- 6- Tội lỗi lớn nhất của đời con là nghe lời nó.
- 7- Đáng thương lớn nhất của đời con là bị nó sai khiến.
- 8- Đáng khâm phục lớn nhất của đời con là con vẫn chịu được nó.
- 9- Tài sản lớn nhất của đời con là những thứ nó đang giữ.
- 10- Khiếm khuyết lớn nhất của đời con là con không lấy được hai vợ.

Tới đây, gã xin kể lại một truyện cổ tích Ấn Độ như sau:

Thượng Đế tạo ra đàn ông trước, sau thấy đàn ông rầu rĩ, cô đơn quá, Ngài bèn lấy vẻ đẹp của Hoa, tiếng hót của Chim, màu sắc của Cầu Vồng, cái độc ác của Chó Sói, cái hợm hĩnh của Con Công, cái lạnh lùng của Băng Tuyết, sự bất thường của Nắng Mưa, sự mềm mại của Gió, sự nhút nhát của Thỏ Rừng, đường cong của Vầng Trăng, lỗi lồm của Đồi Núi.... để tạo thành đàn bà.

Thượng Đế cho đàn ông tặng vật tuyệt vời này làm vợ. Người đàn ông mừng quá, dắt người đàn bà đi, quên cả cám ơn. Nhưng chỉ ít lâu sau, chịu không thấu, gã bèn đem trả lại cho Thượng Đế. Một thời gian ngắn, buồn héo hắt vì cô đơn, gã lại đến xin người đàn bà. Tiếp tục như thế mấy lần, xin trả rồi trả xin, Thượng Đế nổi giận và mắng: "Đây là lần cuối ta cho ngươi, từ nay sống khổ ráng mà chịu lấy, đừng quấy rầy ta nữa vì ta còn bận trăm công ngàn việc với cái trần gian đa sự này. Biết chưa?"

Thôi thì xin ghi nhớ câu danh ngôn sau đây như một kết luận: Để có được hạnh phúc với một người đàn ông, bạn cần phải hiểu anh ta nhiều và yêu ít thôi. Còn để có được hạnh phúc với một người phụ nữ, bạn cần phải yêu nhiều và đừng cố hiểu cô ta.

Tác giả: Chuyện phiếm của Gã Siêu



THÔNG BÁO

*của Tín đồ Phật
Giáo Hòa Hảo,
Arizona*

Chúng tôi là tín-đồ Phật-Giáo Hòa-Hảo ở tiểu bang Arizona. Chúng tôi hiện có một số quyển **SẤM GIẢNG THI VĂN TOÀN BỘ của Đức Huỳnh Giáo-Chủ Đạo Phật-Giáo Hòa-Hảo**, ấn bản năm 2014.

Quý đồng-đạo và thân hữu muốn nhận được quyển SẤM GIẢNG này, xin gửi thư liên-lạc về địa-chỉ: 1112 S. Central Ave., Avondale, AZ 85323-2824, hoặc gửi email cho nghiathan-husa@yahoo.com. Chúng tôi sẽ gửi biếu quyển Sấm Giảng qua đường bưu điện tới quý vị.

AZ Window Covering

We Bring Quality to Your Home

LOWEST PRICE GUARANTEED!

**WOOD
BLINDS**



**VERTICAL
BLINDS**



**FAUX
WOOD**



SHUTTERS



We Bring Quality to Your Home

Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương" xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

	AZ Window	Home Depot	Home Depot
2" Faux	\$96	\$119	\$123
2" Wood	\$117	\$191	\$170
Verticle 101x108	\$150	\$194	\$223
Shutter (\$/sqft)	\$16.75	\$21	\$23
Measuring	FREE	\$50	\$30
Installation	FREE	First 3: \$72	First 3: \$72
		Plus \$16 Each	Plus \$16 Each

Designed & Copyright by Viet Lifestyles Magazine

HÃY GỌI NGAY!

Châu Nguyễn

480-612-4569

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 – 3667**

2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009

10% OFF
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE
GUARANTEED!**



Thanksgiving Jungle Juice

By Lena Abraham



**THANKSGIVING
JUNGLE
JUICE**

delish

Ingredients - Nguyên liệu

- 2 bottles red wine - 2 chai rượu đỏ
- 4 cups ginger ale - 4 chén nước Ginger Ale
- 3 cups cranberry juice - 3 chén nước nam việt quất
- 2/3 cup Fireball - 2/3 chén rượu Fireballs
- 2/3 cup whiskey - 2/3 chén rượu Whiskey
- 2 cups frozen cranberries - 2 chén nam việt quất đông lạnh
- 1 orange, sliced into rounds - 1 trái cam cắt khoanh tròn mỏng
- 1 apple, cut into thin slices - 1 trái táo đỏ cắt khoanh tròn mỏng



Directions - Cách thực hiện

- Combine all ingredients in a punch bowl, stir together and serve - Cho tất cả vào một chun to, khuấy đều, sau đó có thể thưởng thức.





Cranberry Mimosas

By LINDSAY FUNSTON



Ingredients - Thành Phần

- 1 lime, halved - 1 trái chanh xanh, cắt làm đôi một nửa
- 2 TBS sugar - 2 muỗng canh đường
- 1 cup sweetened cranberry juice - 1 chén nước ép nam việt quất
- 1 bottle champagne - 1 chai rượu champagne
- 12 fresh cranberries - 12 quả nam việt quất tươi
- 4 small sprigs fresh rosemary - 4 nhánh nhỏ hương thảo tươi



Direction - Thực hiện

- Rim champagne flutes with lime and dip in sugar - Dùng chanh cắt làm đôi chà vòng quanh miệng ly champagne, sau đó nhúng vào đường để đường bám vào miệng ly.
- Pour 1/4 cup cranberry juice into each glass and top with champagne - Đổ vào 1/4 cốc nước ép nam việt quất vào mỗi ly và sau đó cho vào rượu champagne đầy ly.
- Use a toothpick to poke a hole through cranberries. Thread rosemary skewer through cranberries and garnish mimosas - Dùng cây tăm để chọc một lỗ thông qua nam việt quất. Sau đó, dùng nhánh hương thảo xuyên qua quả nam việt quất để trang trí trên ly.





PHỤC VỤ KHẨN CẤP 24/24

LE PLUMBING



Xin liên lạc Danh: **480.410.7099**

- **NHẬN KHAI THÔNG ỐNG CỐNG:** Sewer line, bồn tắm, sink rửa chén, máy giặt, toilet.
- **THAY MỚI HOẶC SỬA CHỮA:** Toilets, sinks, vòi nước, máy xây thức ăn, hệ thống máy lọc nước dưới vòi sink để nấu ăn, lọc cả nhà, vào tủ lạnh.
- **REMODEL:** Phòng tắm, hệ thống ống đồng, ống thoát nước, ống gas.
- **NHÀ HÀNG:** gắn mới hệ thống hầm dầu, bếp, thêm lò nấu.
- **TIỆM NAIL:** làm mới hệ thống ống nước hoặc thêm ghế, đường thoát hơi.

- **HANDY MAN:** cửa cái, cửa sổ, cửa sắt, cửa lưới, ổ điện, lát gạch, sàn gỗ, vá tường, ngăn phòng, patio, sơn, sửa mái ngói, tường nứt.
- **TRỊ LEAK NƯỚC:** Trên mái nhà xuống, dưới ximăng lên, trong tường ra, hao nước, đường sewer line bị bể.

ĐẶC BIỆT: Có FREE Camera để inspection cho hệ thống sewer line bị rễ cây làm bể ống nước, sụp ống, nghẹt, tìm đường ống ở dưới lòng đất. Restroom hôi

ĐẢM BẢO LỆ PHÍ KHAI THÔNG ỐNG CỐNG RẺ NHẤT VÙNG



JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

SPECIALIST »»

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

EMISSION »»

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe



xin liên lạc

ĐẠT NGÔ 602.841.2424

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021

SE CORNER I-17 & NORTHERN



Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng

Làm Đẹp Với Bí Ngô



Michelle Võ là một cộng tác viên trẻ của báo. Tâm nguyện của cô là chia sẻ với độc giả những gì cô đã trải nghiệm trong cuộc sống ngõ

hầu giúp quý độc giả có được cuộc sống khỏe mạnh và tràn đầy năng lượng. Từ một người bị bệnh trầm cảm kinh niên, nhiều tháng mất ngủ, tăng cân, tinh thần suy sụp đến nỗi gia đình nghĩ sẽ đưa cô vào bệnh viện tâm thần. Vậy mà chỉ trong vòng 3 năm nay, với sự kiên trì tập luyện và theo chế độ ăn uống dinh dưỡng lành mạnh, cô đã hết bệnh, ngủ ngon, giảm 30 lbs, cơ thể săn chắc, có 6 packs và sống vui, sống khỏe... Hãy đón đọc bài viết của Michelle mỗi tháng với những chia sẻ của cô về sức khỏe và làm đẹp. Quý độc giả cũng có thể liên lạc Michelle qua email: michellhuynhvo@yahoo.com



Vì vậy, hãy bổ sung món bí ngô vào thực đơn hàng ngày của bạn để nuôi dưỡng làn da sáng mịn màng, từ sâu bên trong giúp bạn luôn có làn da khỏe mạnh tràn đầy sức sống.



Sinh tố từ bí đỏ giúp chị em chống lại các nếp da nhăn. Các loại sinh tố dễ chế biến từ bí đỏ có thể giúp chị em xóa mờ nếp nhăn nhanh chóng và tái tạo làn da trẻ trung, mịn màng... Uống sinh tố bí đỏ thường xuyên sẽ giúp hình thành tế bào mới, chậm tiến trình lão hóa.

Sinh Tố Bí Ngô



Chuẩn bị:

- 200-300g bí đỏ gọt vỏ, bỏ hạt, rửa sạch rồi xắt khúc.
- 180ml sữa tươi.

Cách làm:

- Cho bí đỏ vào máy ép trái cây, xay nhuyễn. Sau đó, cho vào 180ml sữa tươi, quay đều. Như vậy bạn có thể thưởng thức nước ép bí đỏ lạ miệng rồi.

Bí ngô hay còn gọi là bí đỏ không chỉ cung cấp nhiều vitamin tốt cho cơ thể, mà còn chứa nhiều carotenoid làm trung hòa các phân tử gốc tự do giúp ngăn chặn và làm chậm quá trình xuất hiện các nếp nhăn. Cùng với những dưỡng chất, các vitamin A, C, E cùng các chất enzym có tác dụng loại bỏ tế bào chết giúp chị em có làn da tươi sáng, làm trắng da, chống nhăn và làm mờ các vết sẹo thâm ở da rất hiệu quả. Xử dụng bí ngô kết hợp với các thành phần tự nhiên khác như dầu ô liu hay mật ong để dùng làm mặt nạ dưỡng da thường xuyên, bạn sẽ sở hữu một làn da không chỉ trắng sáng tự nhiên còn mịn màng và hồng hào.

Sinh tố bí đỏ, cà rốt, sữa chua



Chuẩn bị:

- 250g bí đỏ
- ½ củ cà rốt
- Sữa đặc
- 250ml nước ấm

Cách làm:

Cà rốt, bí đỏ, gọt vỏ, rửa sạch, thái thành từng miếng nhỏ. Cho cà rốt, bí đỏ vào nồi hấp chín. Sau đó, cho cà rốt, bí đỏ đã hấp chín cùng 300ml nước vào cối xay sinh tố.

Cho thêm sữa chua, 4 thìa sữa đặc vào máy xay sinh tố, rồi nhấn nút xay nhuyễn (tùy vào khẩu vị từng người mà có thể cho thêm đường cho vừa miệng).

Làm trắng, sáng và mịn da với mặt nạ bí ngô



Mùa đông là lúc thích hợp nhất cho việc tẩy trắng da. Bạn thử dùng loại mặt nạ bí ngô với công thức sau đây sẽ thấy công hiệu trong việc tẩy tế bào chết, giúp dưỡng da và sáng da, đẹp da với bí ngô, lòng trắng trứng, và dầu oliu

Nguyên liệu:

- 1 lòng trắng trứng gà
- 1 muỗng canh dầu ô liu
- 2 muỗng canh bí đỏ xay nhuyễn

Cách làm:

Trộn đều lòng trắng trứng và bí đỏ cho đến khi chúng quyện mịn vào nhau.

Quét đều hỗn hợp lên da mặt, tránh vùng mắt. Vì hỗn hợp hơi ướt nên bạn có thể sử dụng mặt nạ giấy đắp lên mặt, rồi quét hỗn hợp lên sau để giúp thấm nước tốt hơn. Hãy thư giãn trong vòng 15 phút rồi rửa lại bằng nước ấm, hoặc lau sạch bằng khăn vải mềm. Lòng trắng trứng hay dầu ô liu sẽ giúp làm mịn và săn chắc da, còn bí đỏ cung cấp vitamin A và C sẽ giúp tẩy tế bào chết và làm sáng da cho bạn.

Mặt nạ làm mịn và chống lão hóa da với bí ngô, mật ong và sữa tươi



Nguyên liệu:

- 1 muỗng canh bí đỏ nghiền nhuyễn
- 1/2 muỗng cà phê mật ong
- 1/4 muỗng cà phê sữa tươi



Cách làm:

Trộn đều 3 thành phần lại để tạo ra một dung dịch kết quyện vào nhau. Bạn có thể sử dụng mặt nạ giấy và quét dung dịch lên da mặt, tránh vùng mắt. Nằm

thư giãn trong vòng 10 – 15 phút để mặt nạ thấm vào da, sau đó rửa lại bằng nước ấm.

Khi rửa, bạn nên dùng khăn bông thấm qua nước, rồi vỗ nhẹ khắp mặt để dưỡng chất của mặt nạ thấm đều vào da mặt. Các chất dinh dưỡng và vitamin từ bí đỏ, mật ong và sữa tươi sẽ giúp làn da tăng cường hệ miễn dịch và căng tràn nhựa sống hơn.

Sữa tươi, mật ong và bí ngô rất lành tính. Vì vậy, hỗn hợp này sẽ nhẹ nhàng tẩy sáng da, làm mờ các sắc tố gây nám, tàn nhang, giúp bạn trẻ trung và tự tin hơn.

Mặt nạ trị mụn và dưỡng ẩm da với bí đỏ, sữa chua và nước cốt chanh



Nguyên liệu:

- 1/4 quả bí đỏ
- 1 muỗng cà phê sữa chua
- 1 muỗng cà phê nước cốt chanh

Cách làm:

Trộn đều 3 thành phần trên nhằm tạo một hỗn hợp sền sệt. Tương tự như cách sử dụng của 2 loại mặt nạ trên, bạn dưỡng da trong vòng 15 phút và rửa sạch mặt bằng nước ấm.

Việc thiếu các khoáng chất như kẽm và selen là nguyên nhân gây ra mụn, đó là lý do các loại hạt, đặc biệt là hạt bí đỏ được coi là thần dược cho làn da bị mụn. Đồng thời, mặt nạ từ hạt bí đỏ nấu chín rồi xay nhỏ cũng giúp chăm sóc da, làm trắng da, loại bỏ tàn nhang và cải thiện làn da mặt.

Khi sử dụng mặt nạ, bạn cần lưu ý không nên để thời gian quá lâu, từ 15-20 phút là đủ nếu không sẽ làm cho da bị mệt, ảnh hưởng đến sự trao đổi chất, dẫn đến phản tác dụng của mặt nạ.

Chúc các bạn thành công với mặt nạ dưỡng da làm từ bí đỏ vừa vừa đơn giản, rẻ tiền, lại rất hữu hiệu trong tiết trời mùa thu này.



PHẠM

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ TẤN QUYỀN

5039 N. 19th Ave. Ste. 6, Phoenix, AZ 85015

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM VỀ PHÁP LÝ.
LICENSED IN ARIZONA & NEVADA. CHÚNG TÔI BẢO VỆ
QUYỀN LỢI CHO THÂN CHỦ TỐI ĐA!



CHUYÊN MÔN

LUẬT PHÁ SẢN - BANKRUPTCY - CHAPTER 7 & 13

- Sẽ xóa bỏ nhiều món nợ
- Nợ thẻ tín dụng, cá nhân
- Nợ tiệm, cơ sở, bệnh viện - Business
- Có thể xóa bỏ 2nd Mortgage/Home Equity Line
- Sẽ giữ lại nhiều món tài sản: Nhà, Xe, Tiệm và Tiền Hưu Bổng.

LUẬT TAI NẠN XE CỘ - PERSONAL INJURY

- Bồi thường tối đa, nhanh chóng
- Sẽ dành quyền lợi của thân chủ đến cùng
- Văn Phòng sẽ lo tất cả từ A-Z

LUẬT GIA ĐÌNH - FAMILY LAW

- Ly dị xin quyền giữ con, cấp dưỡng con
- Thân chủ được gặp trực tiếp Luật Sư

LUẬT TAI NẠN CƠ SỞ - WORKER'S COMP

LUẬT HỢP ĐỒNG - CONTRACT DISPUTES

THƯƠNG MẠI - BUSINESS LITIGATION

DI CHỨC & ỦY THÁC - WILLS & LIVING TRUSTS

CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ĐỒNG HƯƠNG VIỆT NAM

Phone

Fax

602.218.7296 602.702.5211



**THÔNG THẠO
TIẾNG VIỆT**



VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST

Licensed in Arizona, Minnesota and California

4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017



DIANA HA NGUYEN

Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường **THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN** tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ **ĐÁP ỨNG** được **MONG ƯỚC** của **QUÍ VỊ**.

Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay

602-246-9595

FAX 602-589-6198

E-mail: dianahanguyen@yahoo.com

Tham khảo MIỄN PHÍ!

Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG

Best Moisturizer FOR FACE AND BODY DURING THE WINTER

.....DEMI BANG



The winter is here and for some of us, that means dry flaky skin. Who else feels pain when your skin is so dry? Every time I get out of the shower and don't put on lotion right away, my skin starts to hurt. Similar to my face every morning I wake up. According to a dermatologist in New York and New Jersey, Dr. Meghan Feely says, "your skin becomes thinner as you age, so it retains less moisture."

Picking Out the Best Moisturizer for Your Skin

- **First thing first, examine your skin type.** Do you have normal, dry, oily, or combination skin? Once you have identified that, pick a moisturizer that is catered towards your skin type. Is your skin normal or is it sensitive? If you have oily skin, lighter gel formulas will sit better with your skin. If you have dry skin, a thicker consistency cream will help moisturize better.
- **Set a moisturizer for morning or night time use.** According to Florida dermatologist, Dr. Andrea Cambio, "Choose a light moisturizer for day and a heavier one for nighttime." For your day time moisturizer, I would suggest choosing one with SPF. Although it is winter, you are still being exposed to ultraviolet radiation regardless if it's sunny or cloudy outside. Did you know that the number one cause of premature skin aging is sun exposure?
- **Ingredients to Avoid:** alcohol and perfumes/ coloring. Alcohol is known to dry out your skin, so avoid using alcohol-based toners. Perfumes and coloring are not natural. So ditch those extra chemicals that are not necessarily benefiting the skin.

Moisturizer for Face



• Garnier SkinActive Moisture Bomb The Antioxidant Super Moisturizer

Humectants are substances that help your skin retain moisture. "They draw water up from the dermis (the inner layer of skin) to the epidermis (the outer layer of skin) and absorb moisture from the air," Dr. Harth says. Hyaluronic acid is a humectant that derms love, because it holds a thousand times its weight in water and seriously plumps up skin (it's commonly used in cosmetic fillers for this reason). This lightweight face moisturizer from Garnier contains the superstar ingredient, along with brightening vitamin C.

• <https://www.prevention.com/>

• Andalou Naturals Purple Carrot + C Luminous Night Cream



This night cream from Andalou Naturals focuses on renewing surface skin cells. It's easily absorbed into your skin and works overnight to revitalize your complexion.

• <https://www.healthline.com/>



• CeraVe Moisturizing Cream

CeraVe is the go-to moisturizer to replenish dry skin. Created by dermatologists, it contains ceramides that help skin retain moisture and protect itself from environmental influences. It's often recommended for people who have psoriasis and eczema.

• <https://www.healthline.com/>

Moisturizer for Body



• Acure Calming Body Lotion

Nothing's more calming for skin than a combination of lavender, aloe, and rose, which is why Acure beelined straight to these natural ingredients

for its signature body lotion. Consider it one part aromatherapy and two parts skin soother.

• <https://www.marieclaire.com/>

First Aid Beauty Ultra Repair Cream



Though this intense hydration cream has the look of whipped cream, it's rich and dense on skin. From the added antioxidants to the healing eucalyptus oil, this giant (giant!) tub of repairing skin care will help restore your winter skin to its warm-weather glory (and last you for seasons to come, too).

• <https://www.marieclaire.com/>

• Josie Maran Divine Drip Honey Butter Balm



If your skin needs something denser—like a body butter—to layer on, nothing tops Josie Maran's latest: a balm treated with antioxidants, honey (a natural moisturizer), and her signature argan oil. <https://www.marieclaire.com/>



GOLDEN JADE
Jewelry Inc.

金隆珠寶行

GOLDEN JADE JEWELRY STORE

2025 N. Dobson Rd – Chandler, AZ 85224

(Nằm trong Chợ LEE LEE ORIENTAL MARKET – vùng Chandler)

(480) 812-3893

Web: www.goldenjadeinc.com

Email: goldenjadeinc@gmail.com

MỞ CỬA

Mở cửa mỗi ngày:
10:30am – 6:30pm
Đóng cửa thứ Ba

RETAIL –
REPAIR 14K, 18K, 24K,
DIAMONDS, JADE,
PRECIOUS STONES, PEARLS



CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CHUYÊN MUA BÁN:

- o Hột xoàn (Diamond) có giấy chứng nhận của các hãng lớn, uy tín, như GIA, EGL
- o Vàng bạc nữ trang các loại (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)
- o Các loại cẩm thạch, đá quý (Ruby, Sapphire, Emerald...)

Nhận thiết kế (Design), Gia công (custom make Jewelry), sửa chữa (repair), nhuộm (Rhodium) các loại nữ trang (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)

Chuyên thay pin đồng hồ (replace battery)



Dịch Vụ Điện

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360

Licensed K-11 - Bonded - Insured

Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:

✓ **Tư Gia**

✓ **Doanh nghiệp**

✓ **Xí nghiệp**

Tận tâm, giá cả phải chăng!





Liem Tran



HomeSmart

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: tran.liem2@gmail.com

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín

"Đây là cơ hội tốt cho những người hiện chưa sở hữu ngôi nhà, các thành phố Goodyear, Avondale, Laveen, và Buckeye đang cho mọi người 10% của giá trị nhà để được làm chủ nhà trong những thành phố nói trên. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc chúng tôi."



Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED FRANKLIN'S FINE SIGNS

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:

Direct # **602-828-1787**



Office: **(602) 269-2888**
(480) 460-8828



Shopping Center Panels Sign



NAILS & SPA
Coming Soon

Grand Opening
Special **10% OFF**
For Any Service

E-Mail: franklinssign@qwestoffice.net



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job, We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

GUARANTEED!!

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009



CRUISING THE FJORDS OF NORWAY

.....(Continue)



Duc Nguyen

Growing up in Paris, Duc moved to the USA to attend college, where he received a BBA/BA in International Business/ Spanish then got his MBA in International Marketing & Global Branding, from Thunderbird. After working as a marketing executive at a multinational financial firm in Los Angeles and various tech startups, Duc changed his career and got into photography, and was discovered by the top modeling agency on the West Coast. Pursuing fashion photography, he moved to NYC where he now resides. His work now goes beyond fashion to include celebrity, high-end wedding, portrait, and travel photography.





Continuing where we left off last month, I now invite you to come with me to the first stop of my seven-day cruise on the fjords of Norway – the city of Copenhagen, where we will spend a day exploring and making the most out of a rainy and rather cold end-of-summer day before a long day at sea to reach the main attractions: the amazing fjords.

Each evening on the cruise, while we are having dinner, cabin crew tidy our rooms up and leave the schedules for the next day's destinations and events. For those who would rather stay on the ship, regular activities such as karaoke contests, yoga, dance lessons, and the omnipresent all-you-can-eat buffet will keep them busy and full. For the rest of us, we are reminded to sign up for any excursions we'd like to take part in the evening before we land. For Copenhagen, there were plenty of options to choose from: "One day in Copenhagen," "City harbor cruise," "Bike tour," etc... Each tour meets at a specific area and time the next morning, between 8:30 AM and 10:00 AM, for a briefing before leaving the ship.

Never big on group tours, I'm used to venturing on my own with my camera bag anyway, but because the ship was anchored in an industrial part of the port, rather far from the city's main attractions, we had to book a bus regardless if we wanted to get off the ship and into the city. And so, I had my very first Hop-On Hop-Off Bus tour. The idea is simple: with a day-pass, you can hop on the bus at any of the stops on its route, which usually consists of all the major tourist attractions of the city, and get off at the next one you want to see. The service also offers guided tours so if you stay on the same bus for a full 2-hour route, you'll get to hear about every tourist and historical attraction you drive by.

Within 20 minutes by bus I arrived at the city center where instead of switching bus for the guided tour, I decided to walk around and explore. As I briefly mentioned last time, I was surprised to see rainbow flags everywhere. It turned out that the big event, Copenhagen Pride Parade, took place the day before. This year set a new record: over 40,000 people took part in the parade, compared to 25,000 the year before, and participants were even turned down due to the lack of space. The 3.3 km (2 mi) route took them from Frederiksberg City Hall to City Hall Square, with high profile companies and organizations such as the UN and even the US Embassy, proudly parading and sending out the same message: no discrimination based on sexual orientation, gender, age, social/legal status, religions, or race. It is indeed important to remember that, as Vietnamese, we were all refugees once, likely discriminated against, but we got help from total strangers who did not care about where we came from, what god we believe in; they just helped us unconditionally. This Pride Parade in Copenhagen, or anywhere else, ought to remind us of keeping an open mind, not judging others who are less fortunate, and instead, help them to show our gratitude for what we already went through and all the help we received along the way.

Invigorated with such openness in the air, I was now even more excited to explore. Even though it was late summer, the weather had already started to change in these Nordic countries: temperatures barely in the low 60s under a cloudy sky. Because we had to be back on the ship by 4:00 PM at the latest and it was past 10:30 AM already, there wasn't much time to waste so I headed for the main attraction first: Nyhavn.

Constructed in the late 17th century to ensure the growth of the city as it expanded, the Nyhavn was a commercial port that quickly acquired notoriety for drinking, loud sailors, and prostitution. The New Harbor's canal has since changed its image quite a bit: definitely gone are drunk sailors and the ladies of the night, while it has become even more popular with locals as well as tourists. Turned into a pedestrian zone in 1980, the quay now makes for a very nice stroll with cafés, restaurants, and shops competing for your business. I suggest you walk on the southern side so that you can take pictures of the brightly colored townhouses on the other side of the canal. Typical of Scandinavian houses, the ones you'll find along the New Harbor are cheerfully colorful: red, yellow, blue, orange all bring life and some sunshine even in the coldest winter.

On this cloudy and unusually cool day, the townhouses in Nyhavn still inspire my creativity and it's a joy to photograph. With the occasional sunshine, though, it looks even better! It is believed that originally farmhouses were painted in red because the deep sienna red, coming from the earth, was the easiest and therefore cheapest pigment to use. Next in line was ochre yellow and newer, more expensive pigments denoted a color hierarchy associated with social status. As pigments became more widely available to everyone, more and more wooden townhouses were painted to give us the rainbows we now see.

If you have time, look for a white townhouse No. 67. As you'll see on the memorial plaque there, this used to be Hans Christian Andersen's home. Like all children growing up in Europe, I used to read his fairy tales so it was interesting to see where the famous author lived. At No. 9, you have the oldest



house there, built in 1681. Between photo shoots, take time to rest for a bit at the many cafés and restaurants along the canal. *Akvavit* is probably the most popular liquor in Denmark. It is made from potatoes and grains. Or try a cool glass of *mead*, which is among the world's oldest alcoholic drinks, to accompany your *smorrebrod* – an open-faced sandwich on Danish rye bread with cheese, veggies, and meats. To satisfy your sweet tooth, have a couple of *flodebolle* – wafer biscuits with marshmallow cream all covered with chocolate – or a *wienerbrod*, commonly referred to in the USA as a Danish, only this is the real thing and believe me, it tastes even more delicious in Denmark!

Besides the colorful houses, you'll also see old, fully restored galleasses docked along the canal. They are indeed part of the Nyhavn Veteran Ship and Museum Harbor. Some of these wooden ships are still in use and they all make for postcard-worthy shots to bring home. Speaking of great photo opportunities, walk to the center of the Nyhavn Bridge so you can have a panoramic view of the canal and both sides with their vibrantly painted houses and ships clearly visible.

To my delight, my day-pass with Hop-On Hop-Off Bus was also valid for their boats, and I just had to hop on one. As with the bus, the boat lets you hop on and off at any of their stop along the canal so to make the most of this, I recommend that you take it at the beginning of the canal, ride all the way to the end so that you can take photos on the water, with a much different, lower angle than you could ever get on land for some unique perspectives. At the end of the canal, you'll find *Mindeankeret*, the Memorial Anchor, erected in honor of the more than 1,700 officers and sailors of the Danish Navy who lost their lives during World War II. Just across from the pedestrian street, to the south, is *Kunsthall Charlottenborg*, the former palace of queen Charlotte Amalie, now the official exhibition gallery of the Royal Danish Academy of Art. A trademark of the gallery, the spring exhibition is unique in that anyone can submit to a jury that will make the final selections. Also, if you want to escape the hustle-bustle of the canal, the gallery has a café inside its courtyard that most tourists won't even notice so it's much quieter even though you're literally 2 minutes away from all the action.

After this well-deserved coffee break, head out to the neighboring *Kongens Nytorv* – the King's New Square, it is also the city's largest, dating back from the 17th century, and was inspired by the *Place des Vosges* in Paris. Here you also have the oldest equestrian statue in all of Scandinavia: that of King Christian V, from 1688, also inspired by the statue of Louis XIII and created by a French sculptor.

The Dutch elm trees that were originally part of the garden died of disease and were replaced in 2001 by lime trees that were still there until the construction started. Of peculiar interest at the square is the baroque, old kiosk from 1913, when it was the first public telephone in the Danish capital. Depending on the time of you visit here, you may also see various art exhibitions and in the winter, the square becomes home to the 24,000 sq. ft. ice rink. Unfortunately, right now, there's not much to see at the square as Copenhagen is undergoing a major construction for its metro lines and like many parts of the city, *Kongens Nytorv* is fenced off for work. On the bright side, Copenhagen, in a growing, creative trend throughout Europe, has turned construction sites into public displays of art for all to enjoy.

Across from the square to the west, you can't miss the imposing Hotel d'Angleterre, one of the world's first luxury hotels, opened in 1755 although its present architecture dates from 1875 when it was rebuilt after a major fire. Now a historic landmark of Copenhagen, this 5-star hotel's origins could have been written in Hans Christian Andersen's novels: Once upon a time, a French servant named Jean Marchal met Maria Coppy, whose father was the royal chef and who was a great cook herself. They fell in love, married, and opened a small restaurant in 1755, combining his experience in hospitality for the upper class and her delicious skills in the kitchen. Together, bound by love, they created what is now the top-ranking, lavish hotel in Copenhagen.

Keeping up with all the history and luxury, south of the square is another imposing building: the Magasin du Nord. Opened in 1868 in Aarhus, Denmark's second largest city, Magasin was a humble clothing shop that grew quickly so its founders moved to the capital and they started selling from their very rooms in the Hotel du Nord. As business took off, they slowly rented out more and more space in the hotel until they finally took over the hotel itself, in 1889, and named their flagship store in honor of the hotel. Also of note, across from the department store is *Det Kongelige Teater*, you'll find the Royal Danish Theater, built in 1874.

Nearby to the north of the Magasin du Nord, the Guinness World Records Museum, the only one in Europe, can be an entertaining stop for children and adults alike, if you have the time and are into this sort of thing. Given my limited stay in the city, I'd rather stroll along *Strøget*, a busy pedestrian street (and Europe's longest at 1.1 km or 0.7 mi long) full of shops, cafés, restaurants, and tourists. Although very long, this street is rather narrow, therefore giving the impression of being even more crowded – but this can be very interesting if you want to do some

street photography. In spite of the usual luxury or popular brands, you can also find smaller shops offering local products. Hotel Chocolat, just across from the Guinness Museum, is for us chocolate lovers, offering a varied, mouth-watering selection of delicious gourmandises using chocolate from its own plantation in the Caribbean. For something healthier, try one of the many nutritious, all-organic, fruit and vegetable smoothies at Joe & the Juice. Or do as I did, take one on-the-go and on to the next spot.

Located on the small islet of *Slotsholmen*, Christiansborg Palace is home to the Danish Parliament (southern wing), the Supreme Court, and the Ministry of State (both in the northern wing) – the only building in the world to host all three branches: executive, judicial, and legislative. Looking at it from outside, you know this is a serious building for serious business: with stern neo-baroque architecture and reinforced brick walls, this imposing structure can intimidate rather than awe. The interior, however, is a bit more welcoming. The Royal Reception Rooms are still used for formal events and the Throne Room is beautifully ornate with gold accents and light blue undertones. On the premises are stables which are part of the Show Grounds and Riding Ground Complex, where you also find the equestrian statue of King Christian IX, unveiled 21 years after his death.

A beautiful structure, Frederik's Church, often referred to as the Marble Church due to its rococo style, almost never saw the light because of the death of its original architect and lack of funds, and it took 150 years to complete in 1894. But the final edifice speaks for itself: certainly inspired in design by St Peter's Basilica in the Vatican and the Panthéon in Paris, the Marble Church's dome is instantly recognizable with its copper green colors and while the original plans called for real marble, the scarce funding forcing its 3rd architect to use limestone instead, its façades still managed to give a visual impression of marble.

A short walk from the Marble Church, to the east towards the canal, we arrive at the expansive Amalienborg Palace. Completed in 1760 after 10 years of construction, this palace was to become the residence of the royal family. Surrounding a vast square with a statue of King Frederik V at its center, four identical royal palaces actually comprise what is known as the Amalienborg Palace, although just two of them are open to the public, one of which is the Amalienborg Museum. There, you can go back in time and feel what it must have been like living inside this palace, wandering from lavish room to another lavish room filled with antique furniture for the royals and paintings. The most exciting part of the Amalienborg

Palace remains the changing of the guards, not unlike what you'd expect to see at Buckingham Palace. The ceremony takes place daily at 12:00 PM and lasts for about 20 minutes. Wearing their traditional bearskin headdresses, dark blue tunics (red for special occasions), and blue pants, they march from their barracks to the Palace, rain or shine, at the delight of curious tourists.

Continuing up north, we are now at Kastellet, or the Citadel. As one of the best preserved fortresses in Northern Europe, it was built in 1664 and part of connected ramparts protecting the capital, last used against the United Kingdom in 1807 (it was of not much use against the Nazi during World War II, though). Viewed from above, Kastellet has the shape of a star, reminiscent of a shuriken, actually. Coming from the south, we enter the Citadel through the King's Gate (the other one, the Norway's Gate, is to the north). With all the noise and crowds not that far behind us, it is surprisingly quiet, if even peaceful out here. The lawn is another surprise: radiant, lush green everywhere and even the water around the Citadel is bright green with floating plants. Even on this very cloudy afternoon, the colors were vibrant, contrasting with the moody sky and the reds and yellows of the barracks, the most famous of which are the Rows – three-level barracks with 4m by 4m rooms with 3 triple beds, a small table and 2 benches. To ensure food supplies in case of a siege, 16 windmills were built inside Kastellet. Walking along the ramparts, you can still see the windmills along with restored, colorful canons, making it look like a serene scene from a children's tale.

Speaking of tales, my last stop in Copenhagen before hopping on the bus to go back on the ship, is *Den Lille Havfrue*, or the Little Mermaid, by the Langelinie promenade. Measuring 4.1 ft. tall and weighing 385 lb., the statue is based on Hans Christian Andersen's tale about a young mermaid who gave up her mermaid life to become human. Since 1913, this Little Mermaid has become a must-see in Copenhagen, even though few know that the current one is a mere replica of the original.

A short walk from the Little Mermaid, I caught my bus just on time, although most other passengers had already gone back much earlier to enjoy the buffet. And so ends my short stay in Copenhagen. It was everything I had expected and then some: warm and welcoming, open and engaging, and surprisingly colorful and free spirited. The following day was going to be spent on sea until we enter the fjords of Norway. Next month, we shall visit the fjords and end our journey with Bergen, marking the end of my 12-month tour of Europe – and plenty to write about!



MỘT CƠ THỂ
KHÔNG
ĐAU NHỨC
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC
VÔ BIÊN



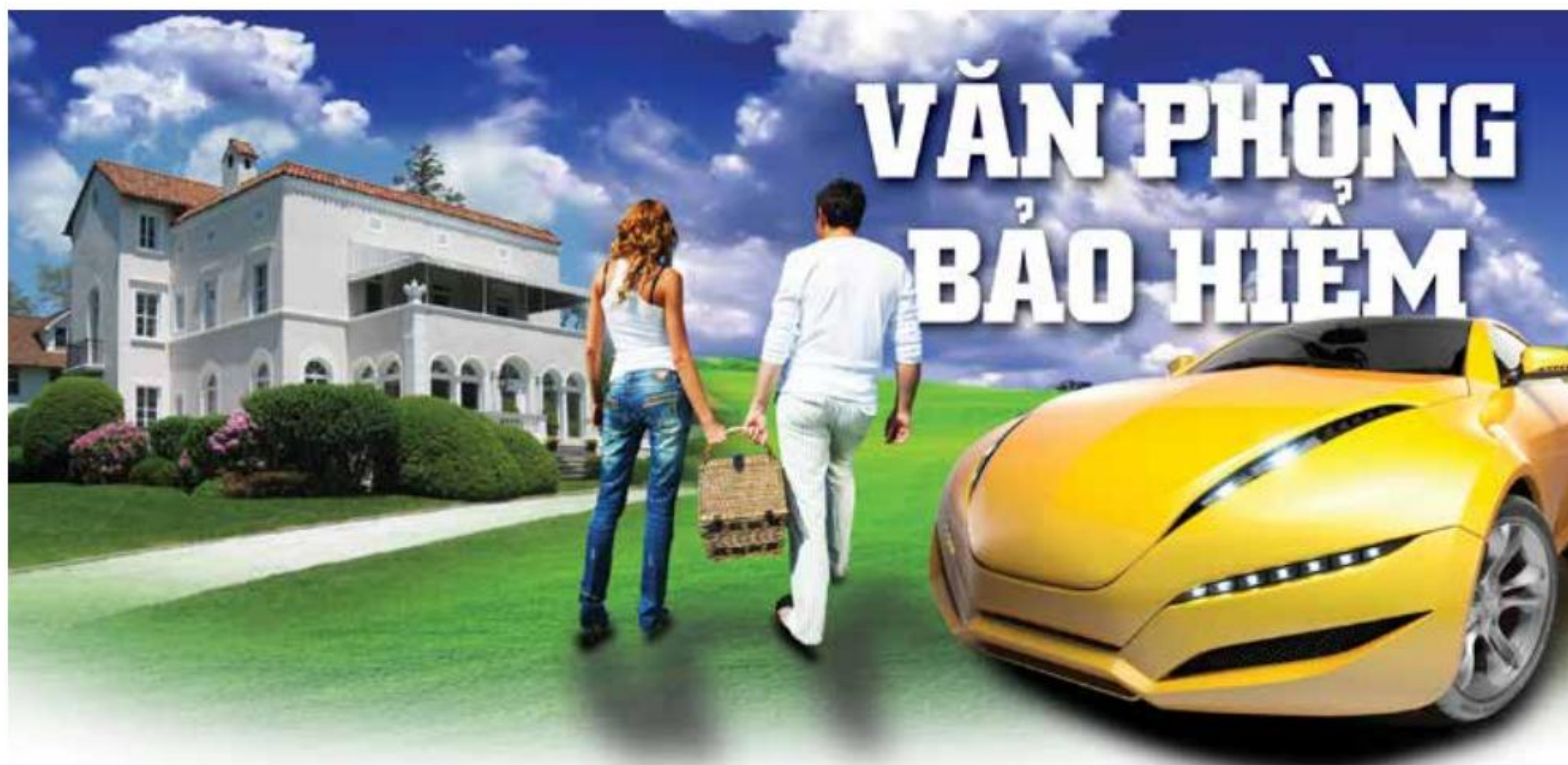
designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

BÁC SĨ BÌNH TÔ
CHÂM CỨU - CHÍNH HÌNH
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TẠI NẠN XE CỘ



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016
(Góc Southwest đường Cactus & 35th Ave)

*Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm,
Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.*

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

- **BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI:** Apartment, Shopping Center, Auto Repair Shop, Restaurants, Nail Salon, Bakery, Gas Station, v.v.
- **Có nhân viên đặc trách về MEDICARE:** Chương trình y tế cho những người nghỉ hưu trí trên 65 tuổi, hướng dẫn xin Medicare, xin Extra help.
- **THÔNG BÁO:** Chương trình y tế dưới 65 tuổi OBAMACARE, sẽ mở cửa ghi danh từ đầu tháng 11 năm nay đến cuối tháng Giêng, 2017. Xin gọi văn phòng để lấy hẹn ghi danh hoặc tham khảo trong thời gian này.

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

(602) 347-5240

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần | Hương Nguyễn

Chinese/English: Bruce Lok



Fashion Designer
JOHN GALLIANO



NINH NGUYEN



Creative Director for high-end menswear clothing line, NINH Collection, just launched his second clothing line two months ago. SEVN, a unisex clothing line, is based out of Los Angeles, manufactured and made in the USA. SEVN focuses on premium quality fabric, comfort and style, sold at an affordable price. The first collection features t-shirts, hoodies, shorts, sweatpants and hats. They even ventured in cosmetics with their limited edition lipstick! Ninh Nguyen has been writing for Viet Lifestyles since the Fall of 2011, so for the man fans and readers looking forward to the Fashion column in Viet Lifestyles every month, this is your opportunity to go support Ninh and his new venture SEVN. You can find more information at www.sevnla.com or on their social media @SEVNLA on Instagram.

John Galiano was born in Gibraltar to a Gibraltarian father, Juan Galiano, and a Spanish mother, Anita, and has two sisters. Galiano's father was a plumber. His family moved to England in pursuit of work when Galiano was six, and settled in Stratham, South London, before moving to Dulwich and later to Brockley. He was raised in a strict Roman Catholic family.



Galiano, who was shy and diffident, often spoke of his struggle to fit in. Recalling his early days, he once admitted: "I don't think people here understood where I was coming from." His mother, a flamenco teacher, would dress him in his "smartest" outfit even for a trip to the local shops. His attire, combined with his creative sensibilities, caused him frequent persecution at the London boys' grammar school he attended.



After attending St. Anthony's School and Wilson's Grammar School in London, Galiano went on to study at Saint Martin's School of Art, from which he graduated in 1984 with a first class honors degree in Fashion Design. His first collection was inspired by the French Revolution and entitled Les Incroyables. The collection received

positive reviews and was bought in its entirety for resale in the London fashion boutique Browns. Galiano then started his own fashion label alongside long-term collaborators Amanda Harlech, at that time stylist with Harpers and Queen, and Stephen Jones, a milliner.



On the back of this success, Galiano rented studio space in London, but his talent was not matched by a head for business. Moreover, he would take his enjoyment of London's nightlife to extremes. Initially, financial backing came from Johan Brun, and when this agreement came to an end, Danish entrepreneur Ole Peder Bertelsen, owner of firm Aguecheek, who were also backing Katharine Hamnett at the time, took over. This agreement ended in 1988 and by 1990, he was bankrupt and, after his own London-based label failed to re-ignite his fortunes, he moved to Paris in search of financial backing and a strong client base.



Galiano secured the backing of Paris-based Moroccan designer Faycal Amor (owner and creative director of fashion label Plein Sud) who invited him to set up his base in Paris at the Plein Sud headquarters. His first show was in 1989 as part of Paris Fashion Week.



In 1993, Galliano's financial agreement with Amor ended and he did not have a showing in October, missing the season. With the help of American Vogue editor-in-chief Anna Wintour and André Leon Talley, then European Correspondent at Vanity Fair, Galliano was introduced to Portuguese socialite and fashion patron Sao Schlumberger and financial backers of venture firm Arbela Inc, John Bult and Mark Rice. It was through this partnership that Galliano received the financial backing and high society stamp needed to give him credibility in Paris. This collection was important in the development of Galliano as a fashion house, and is regarded as a 'fashion moment' in high fashion circles.

He was later replaced by Alexander McQueen.



In October 1996, LVMH moved Galliano to Christian Dior, replacing Italian designer Gianfranco Ferré. At Dior, Galliano received critical acclaim for his Haute Couture and ready-to-wear collections.



In July 1995, he was appointed as the designer of Givenchy by Bernard Arnault, owner of luxury goods conglomerate LVMH, thus becoming the first British designer to head a French haute couture house. On 21 January 1996, Galliano presented his first couture show at the helm of Givenchy at the Stade de France. The collection received high praise within the fashion media. Some of Galliano's designs for Givenchy were licensed to Vogue Patterns.



His first ever creation for the house, a peacock blue silk dress with lace detailing, is worn by Princess Diana at the Christian Dior exhibit at the Met in New York.



In 1999, The Dior Saddlebag is released and becomes an instant fashion worldwide hit.



In November of 2001, Galliano receives the "Commander of British Empire" award from Queen Elizabeth for his contribution to fashion. He trades in his usual flamboyant personal style for a traditional morning suit for the ceremony, albeit sans shirt.



2007 marks a double celebration for the French house: It marked the 60th anniversary of Dior and Galliano's 10th year as its creative director. Galliano presents one of his most breathtaking haute couture shows ever.

In 2009, John Galliano receives France's Legion d'Honneur awarded to him by French president Nicolas Sarkozy. He joins the esteemed company of Ralph Lauren, Karl Lagerfeld and Valentino.



On 25 February 2011, Dior announced they had suspended Galliano following his arrest over an alleged anti-Jewish tirade in a Paris bar. The same day, Paris-based citizen journalism site Citizenside received video of Galliano on a similar rant in the same bar the previous December. In the video a drunk Galliano, seated at a café table, insults a group of Italian women and declares "I love Hitler... People like you would be dead. Your mothers, your forefathers would all be fucking gassed." This incident happened just before the Paris Fashion Week for Autumn/Winter 2011-12.





In early 2013, Galliano accepted an invitation from Oscar de la Renta, brokered by Anna Wintour, for a temporary residency at de la Renta's design studio to help prepare for a showing of his Fall 2013 ready-to-wear collection during February New York Fashion Week.



On 6 October 2014, the OTB Group announced that John Galliano had joined Maison Margiela to take the responsibility of the creative direction of the house marking the designer's return to a leading role in designing luxury fashion. Just a few weeks later, on the occasion of the annual British Fashion Awards, Galliano presented the Outstanding Achievement Award to Anna Wintour who wore Galliano's first creation for Maison Martin Margiela, "an unambiguous fashion blessing" from the Editor in Chief of American Vogue according to Vanessa Friedman, Fashion Director of the New York Times.

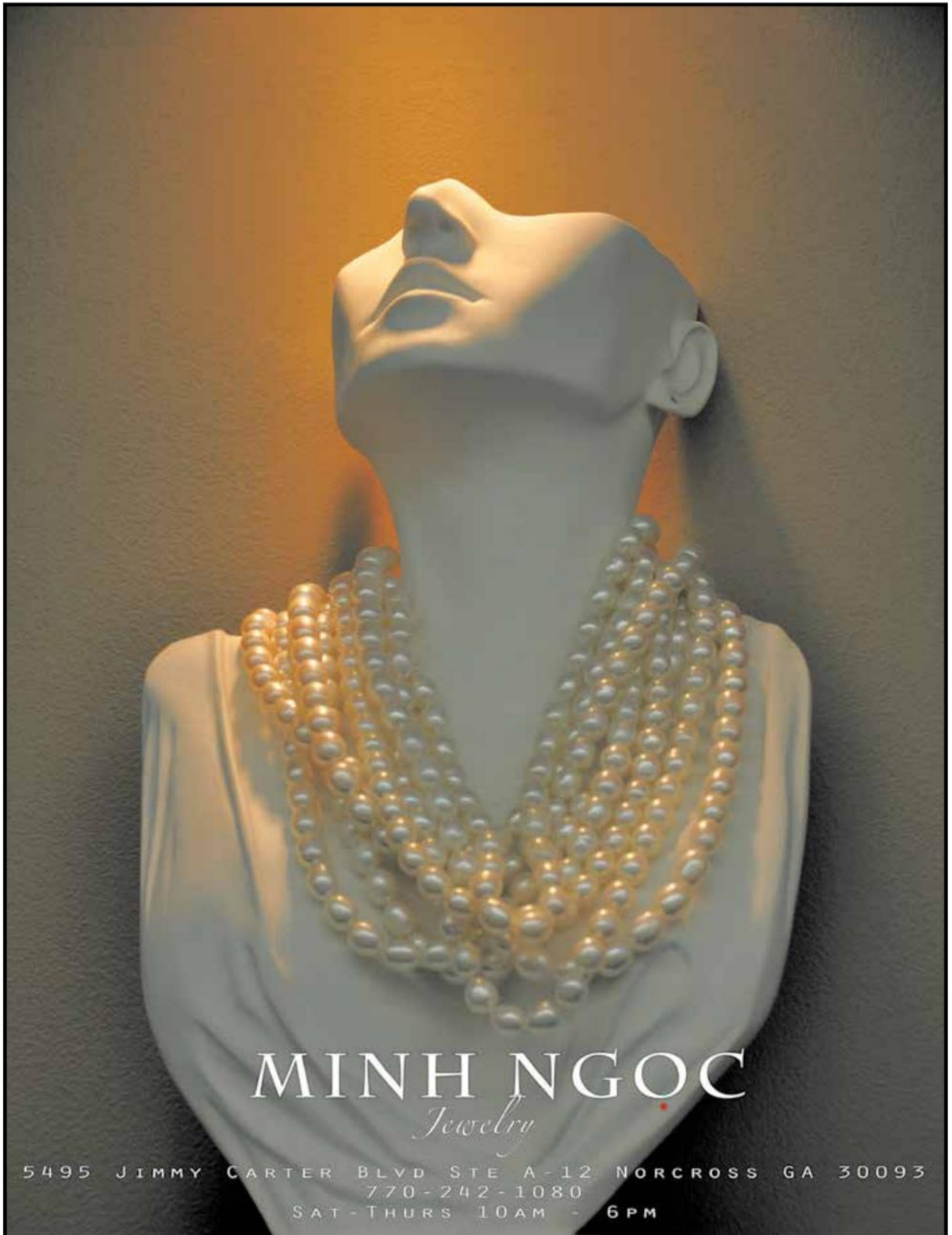


Galliano exhibited his first couture collection for Margiela during London Collections: Men, on 12 January 2015. He told French Elle in 2018 that he would stop using fur in his collections, citing as inspiration from a meeting with Penelope Cruz and PETA's Dan Matthews.



On 26 September 2018, Galliano made a powerful statement in Paris at his Maison Margiela show, when he unveiled Mutiny, his first perfume for the fashion house. The perfume is a reflection of his vision of the Maison Margiela women.





MINH NGOC
Jewelry

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093
770-242-1080
SAT-THURS 10AM - 6PM

THD CONSTRUCTION LLC

THD Construction LLC - DBA dark house Construction ROC License Commercial 256983 / Residential 261023

- ✓ Tham khảo - Thiết kế - Kiến trúc - Xin giấy phép Xây dựng
- ✓ Phục vụ từ A - Z từ buổi gặp mặt đầu tiên cho đến 2 năm sau khi công trình hoàn tất
- ✓ Chúng tôi nhận Quản Lý Dự Án Công Trình Xây Dựng bao gồm lập kế hoạch, giám sát và thi công
- ✓ Chúng tôi tin vào việc phục vụ khách hàng với 100% Chất lượng và sự Bảo đảm
- ✓ Chúng tôi có bằng xây dựng cho tư gia và cơ sở thương mại trên toàn tiểu bang Arizona



**ỐNG NƯỚC - LÓT SÀN GẠCH, GỖ VÀ THẠM - CHẠY ĐIỆN - NÓC NHÀ - TƯỜNG DRYWALL
THỢ MỘC - MÁY LẠNH/SƯƠI A/C - TỰ ĐỘNG - REMODEL - NÂNG CẤP**



Ti (Cải thiện nhà ở cho mướn)

Remodel Cơ Sở Thương Mại

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Nhà hàng - Fast Food - Quán Bars

**Yogurt, Thử ăn ngọt & Tiệm Ice Cream
- Nail Salon**

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Các Công trình Xây dựng mới

Xây thêm phòng

Phục hồi giống như còn mới

**Remodel Nhà bếp - Phòng tắm
& các phòng khác**



Thử Mộc & Gỡ Mộc

Sửa chữa các hư hại Tài sản

FHA 203K Mortgage Rehab

**Sửa sang Nhà cửa
(Solar / Automation)**

XIN GỌI TRỰC TIẾP DUONG TRAN - 480 225 3194



www.thdconstructionllc.com

Email: duongtran1@gmail.com



Cable Sweaters – designers are getting more intricate with cable knit patterns, evolving the rib width, gauge weight and stitching patterns.

Sweater Weather



The Sweater Dress

an easy layering piece to put on when you're in a hurry.



Sleeveless Tunic

this could also be layered over long sleeve shirts, or worn on its own for a more relaxed vibe.



Ribbed Crewnecks

similar to cable sweaters, ribbed sweaters can be engineered to create different patterns and silhouettes.



High Neck Sweaters

the high neck is a trend that has come back vibrantly, and usually styled under a blazer jacket for a relaxed yet tailored look.



LƯỢC SỬ VĂN HỌC VIỆT NAM THỜI CẬN ĐẠI (1862 - 1945)

Phần II: THỜI KỲ VĂN HỌC CẦN VƯƠNG (1885 - 1913)

Đoạn 7a: III - CẦN VƯƠNG KHÁNG PHÁP Ở NAM TRUNG KỲ (Tiếp theo)

Về phía Nam của Kinh đô Cần Vương, tính từ Thừa Thiên vào đến Bình Thuận, tỉnh nào cũng có các cuộc ứng nghĩa đồng loạt, rầm rộ thành một cao trào vũ trang chống Pháp và bọn tay sai. Song song với khí thế bùng bùng ngày đêm chiến đấu trực diện với kẻ thù, xuất hiện một mảng văn học ứng nghĩa Cần Vương của miền này cũng rất hào hứng và phong phú. Điều nổi bật hơn hết, ở đây, mỗi chiến sĩ là một nhà thơ: Nhà Thơ Quân Đội Cần Vương, có cả nữ thi sĩ vừa là chiến sĩ; hình thành hiện tượng thi ca hóa. Nếu Miền Bắc có Nguyễn Cao rạch bụng trước mặt kẻ thù, thì ở Miền Nam Trung Phần có Nguyễn Duy Cung, trong tù đã cắn ngón tay cho tuôn máu để làm bút mực viết hịch kêu gọi chiến đấu cứu nước. Nếu ở Miền Bắc có Lã Xuân Uy viết nhật ký đi đày bằng thơ thì ở Miền này có Hồ Tá Quốc làm thơ tường thuật chuyến vượt ngục từ Côn Đảo kết bẻ về được đất liền.

Những đặc điểm trên, tạo thành dáng dấp hồn thơ của nhóm Cần Vương các tỉnh: Thiên, Nam, Ngãi, Bình, Phú.

20/ Đặng Hữu Phổ (鄧有溥; 1854 - 1885):

Đặng Hữu Phổ chứ không phải Đặng Văn Phổ [52] như có tài liệu đã chép lầm. Thân phụ của ông là Phò mã Đặng Huy Cát, thân mẫu là Công chúa Tĩnh Hòa (con gái vua Minh Mạng), tức nữ sĩ Huệ Phổ. Quê ông ở làng Bác Vọng, huyện Quảng Điền; nay chia thành Bác Vọng Đông và Bác Vọng Tây, thuộc xã Quảng Phú, huyện Quảng Điền, tỉnh Thừa Thiên. Năm 1878, khoa Mậu Dần, ông đỗ Cử nhân (20/32) tại Trường thi Thừa Thiên, làm quan giữ chức Thị độc Nội các. Năm 1884, ông được cử

sang chức Hiệu úy ở đội quân Đoàn Kiệt của Tôn Thất Thuyết. Năm 1885, hưởng ứng Dục Cần Vương, ông cùng cha là Đặng Huy Cát chiêu mộ nghĩa quân đánh huyện nha Quảng Điền. Không ngờ, người chú họ là Đặng Huy Xán phản bội, lừa bắt cha con ông nộp cho giặc [53].

Nguyễn Văn Tường lúc ấy đã theo giặc, đang ra sức bình định và chiêu an. Thấy gia đình ông là rể và cháu ngoại của Minh Mạng, càng ra sức mua chuộc hàng phục để làm lá bài chính trị, nhưng ông nhất quyết bất khuất. Gặp được miếng mồi ngon, nhưng không xử dụng được, chúng tức giận tra tấn ông rất dã man, rồi cho người đến đốt nhà của cha con ông. Kho sách quý “Đặng gia tàng thư” của Đặng Văn Hòa (ông nội của Đặng Hữu Phổ, và là bác của Đặng Huy Trứ) tích lũy từ bao đời, bị cháy rụi.

Ngày 20-7-Ất Dậu, tức 29-8-1885, chúng xử chém ông tại bến đò Bác Vọng, còn có tên là Bến đò Quai Vạc hay Ba Bến.

Thơ ông còn lưu lại, hiện nay chỉ thấy có một bài, khó mà nhận diện toàn thể thi ca ông. Tuy nhiên, qua bài Lâm Hình Thời Tác (臨刑時作), vẫn thấy được phần nào tính khảng khái, tỏ rõ chí trung hiếu, và dù bất cứ hoàn cảnh nào vẫn một niềm tin:

Tuyệt đại tài hoa tín thử thân,
絕代才花信此身,
Nhất sinh trung hiếu khuất nhi thân.
一生忠孝屈而伸。
Nhi kim chính khí hoàn thiên địa,
而今正氣還天地,
Tinh phách thường tùy quân dữ thân.
精魄嘗隨君與親。
Việt Thao dịch:

Vượt hẳn tài hoa rất tự tin,
Một đời trung hiếu dám nào khinh.
Mà nay chính khí trao trời đất,
Hồn vẫn vua, cha quán quýt tình.

21/ Nguyễn Duy Hiệu (阮維效; 1847 - 1887):

Ông có hiệu là Hữu Thành, có tên thật là Nguyễn Hiệu, người làng Thanh Hà, xã Điện Tiến, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam. Năm 1876, khoa Bính Tý, ông đỗ Cử nhân (11/30) tại Trường thi Thừa Thiên, năm 1879 đỗ Phó bảng (14/14), được cử làm phụ đạo, dạy vua Kiến Phúc và Hàm Nghi, với chức hàm Hồng lô Tự khanh, nên tục gọi Hường Hiệu. Tháng 7 năm 1885, ông cùng với Trần văn Dư, Phan Bá Phiến, Nguyễn Hàm ứng nghĩa Cần Vương, lập Nghĩa Hội kháng Pháp ở Quảng Nam và cổ vũ hai tỉnh Quảng Ngãi, Bình Định đồng loạt chống Pháp. Ông đặt bản doanh ở Trung Lộc, huyện Quế Sơn, và biến Quảng Nam thành tân tỉnh, lãnh thổ của triều đình Hàm Nghi, thanh thế vang dội cả miền Trung. Nguyễn Thân đánh không lại, quay sang dùng chính sách khủng bố trắng, Nguyễn Hiệu tự ra nộp mình để cứu mạng đồng bào và nghĩa quân.

Văn thơ ông chỉ còn truyền lại hai bài Lâm Hình Thời Tác (臨刑時作) làm ra khi sắp bị trảm quyết. Trích Bài thứ II:

Cần Vương thệ dữ Bắc Nam đồng
勤王誓與北南同,
Vô ngại khuông tương lộ vị thông.
無奈匡襄路未通。
Vạn cổ cương thường vô Ngụy Tháo,
萬古綱常無偽操,
Bách niên tâm sự hữu Quan Công.
百年心事有關公。
Thiên thư phận dĩ sơn hà định [54],



Tên thật: Đào Đức Chương, Bút hiệu: Việt Thao, tuổi Đinh Sửu. Nguyên quán ở Vinh Thạnh, Phước Lộc, Tuy Phước, Bình Định. Ông từng là Cựu Giám Học Trường Trung Học Công Lập Đệ Nhị Cấp Đào Duy Từ, Bình Định (1972- 1975). Ông sang định cư tại San Jose (Hoa Kỳ) từ ngày 8- 7- 1993. Những hoạt động văn học:

- Giải nhì về thơ Hội Tết Giáp Tuất (1994) do Liên Hội Người Việt Quốc Gia Bắc California tổ chức tại San Jose.
- Tham gia Hội Văn Học Nghệ Thuật Thi Đàn Lạc Việt từ 1995- 2001.
- Gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại từ 1996- 2011
- Ban Biên Tập: Các Tạp Chí Làng Văn (Canada) từ 1994, Nguồn Sống (San Jose, CA) 1996, Tâm Giác (Germany) 2005, Chuyên San Dòng Sứ Việt (Alameda, CA) 2007 (ghi năm bắt đầu tham gia).
- Nhóm thực hiện: Niên san Bình Định Bắc California từ 2001.
- Cộng tác:

a/ Việt Nam Nhật Báo (San Jose, CA) 1996.
b/ Các Tạp chí: Văn Uyển (San Jose, CA) 1994, Thế Kỳ 21 (Westminster, CA) 1998, Văn Học (Garden Grove, CA) 2006, Tin Văn (Houston TX) 2006, Cỏ Thơm (Virginia) 2006, Văn Hữu (Seattle, WA) 2009.

c/ Các Đặc San: Tây Sơn Bình Định (Nam California) 1995, Cường Để & Nữ Trung Học (Houston, TX) 1999, Liên Trường Lại Giang (Nam Cali) 2000, Quang Trung & Tây Sơn (Houston, TX) 2000, Liên Trường Qui Nhơn (Nam Cali) 2006.

d/ Diễn đàn Cuongde.org từ 19- 11- 2009.

đ/ Việt Nam Văn Hóa Và Môi Trường, gồm nhiều tác giả; Westminster, Viện Việt Học xuất bản, 2012.

11 - Sách biên khảo đã xuất bản (viết chung với Mộng Bình Sơn):

- Nhà Văn Phê Bình (1996)

- Thi Ca Việt Nam Thời Cần Vương (1997).

天書分已山河定,
Địa thế sầu khan thảo mộc cùng.
地勢愁看草木窮。
Ký ngữ phù trầm tư thế giả,
寄語浮沈斯世者,
Hữu tương thành bại luận anh hùng.
休將成敗論英雄。

Chu Thiên dịch:

Cần Vương Nam Bắc một lòng chung,
Khốn nổi tôn phò lồi chữa thông.
Muôn thuở cương thường không Ngụy Tháo,
Trăm năm tâm sự có Quan Công.
Non sông chia rẽ do trời định,
Cây cỏ buồn trông thấy đất cùng.
Nhấn bảo nổi chìm ai đó tá,
Chớ đem thành bại luận anh hùng.

22/ Lê Trung Đình (黎中亭; 1863 - 1885):

Năm sinh của ông, có tài liệu ghi sinh 1857. Lê Trung Đình, hiệu là Long Cang, người làng Phú Nhơn, huyện Bình Sơn, tỉnh Quảng Ngãi. Năm 1887, làng này đổi tên là thôn Trường Thọ Đông, thuộc thị trấn Sơn Tịnh, huyện Sơn Tịnh, tỉnh Quảng Ngãi. Năm 2013, lại thuộc phường Trương Quang Trọng, thành phố Quảng Ngãi, tỉnh Quảng Ngãi.

Vào năm 1884, khoa Giáp Thân, ông đỗ Cử nhân (17/18), tại trường thi Bình Định, không ra làm quan. Ông dành nhiều thì giờ chiêu tập hương binh phòng khi có biến, và là một trong các thủ lĩnh hưởng ứng Cần Vương rất sớm.

Tác phẩm của ông chỉ còn lưu lại hai bài: Bài Tuyệt Mệnh Thi (Thơ tuyệt mệnh) bằng chữ Nho (đã bị gọi lầm là chữ Hán) [55], thể ngũ ngôn tứ tuyệt, tuy có 20 chữ nhưng vẫn nói lên được nỗi lòng của ông lo cho vận nước hơn là sinh mạng mình sắp phải lìa đời ở cái tuổi 22. Bài Nước Lụt, thể luật thất ngôn bát cú, với 56 chữ ông đã tả toàn diện cái khung cảnh xã hội đảo điên, thay bậc đổi ngôi khi đất nước bị ngoại bang cai trị: nào cảnh “Đám rêu vô dụng kết bè trôi,” nào “Ngất ngưỡng lầu Tây có chó ngồi.”

Trích bài Tuyệt Mệnh Thi (絕命詩):

Kim nhật lung trung điệp,
今日籠中鳥,
Minh triều trở thượng ngư.
明朝俎上魚。
Thử thân hà túc tích,
此身何足惜,

Xã tắc ái kỳ khu.

社稷愛崎嶇。

Việt Thao dịch:

Hôm nay chim trong lồng,
Sớm mai cá trên thớt.

Chẳng tiếc tấm thân này,
Chỉ thương cho nỗi nước.

23/ Trịnh Tuyết Anh (1870 - ?):

Bà có tên đầy đủ là Trịnh Thị Tuyết Anh, xuất thân từ gia đình quan lại, người thôn Quýt Lâm, xã Đức Phong, huyện Mộ Đức, tỉnh Quảng Ngãi. Thân phụ bà là Trịnh Hữu Thế, làm quan đến chức Tuần phủ Khánh Thuận (tương đương Khánh Hòa và Ninh Thuận ngày nay), thân mẫu là nữ sĩ Nguyễn Thị Hàn Mai.

Tuy là gái, nhưng vẫn được gia đình cho ăn học; bà vốn thông minh, hiểu hạnh, chăm chỉ, nên rất thông chữ nghĩa, lại có văn tài và rành võ nghệ. Bà là vị hôn thê của Nguyễn Thân, nhưng trước cảnh nước mất nhà tan, lại thấy tâm địa của người chồng tương lai bội phản chiến hữu, mãi quốc cầu vinh, đem thân làm tay sai cho giặc. Bà bèn thoát ly gia đình, cải dạng nam trang, lấy tên là Nguyễn Khánh Luân, tham gia Nghĩa hội Quảng Ngãi, chiến đấu dũng cảm hơn ba năm cho đến khi mất, dưới ngọn cờ Cần vương của thủ lĩnh Nguyễn Bá Loan.

Tác phẩm của Trịnh Tuyết Anh, nay chỉ còn lại hai bài thơ Quốc âm. Thơ của bà vừa duyên dáng mang tính chất nữ lưu, vừa hào hùng, quả cảm của người chiến sĩ. Quả thực xứng danh là bậc anh thư. Dưới đây trích bài Đẹp Má Đào, sáng tác năm 1886, khi Bà đứng trong hàng ngũ Quân đội Cần Vương [56]:

Khoác áo nam nhi, vượt sóng trào,
Hồn ôm đất nước vượt trời sao.
Tuốt gươm trừ diệt phường gian tặc
Thỏa chí bình sanh đẹp má đào.

24/ Nguyễn Duy Cung (1843 - 1885):

Ông có hiệu là Văn Giang, người làng Vạn Tượng, huyện Chương Nghĩa; nay thuộc xã Nghĩa Dũng, thành phố Quảng Ngãi. Năm 1868, khoa Mậu Thìn, ông thi Hương, đỗ Á nguyên (2/15) tại Trường Bình Định, làm quan tới chức Án sát Bình Định.

Năm 1885, ông theo Đào Doãn Địch ứng nghĩa Cần Vương ở Bình Định. Phan Thân Duật phản bội lừa bắt ông đem nộp cho Pháp. Chúng dùng đủ cách: mua chuộc, tra tấn, nhưng ông vẫn bất khuất. Trong ngục, ông cắn ngón tay lấy máu viết bài hịch kêu gọi dân chúng nổi dậy chống Pháp. Ngày 10 tháng 8 năm 1885, chúng xử trảm lúc ông 42 tuổi.

Tác phẩm ông bị thất lạc, nay chỉ còn một bài hịch, và 10 bài thơ chữ Nho, hầu hết là thơ luật thất ngôn tứ tuyệt, gồm có [57]:

- Ngôn Chí (Nói lên ý chí của mình),
- Thu Tứ (Cảm Thu),
- Báo Tiếp Thi (Bài thơ báo tin thắng trận),
- Đại Phá Lang Sa [58] Hữu Cảm (Cảm hứng viết khi thắng lớn giặc Pháp),
- Thu Dạ Tứ (Nghĩ ngợi trong đêm thu),
- Tứ Hương Thi (Bài thơ nhớ quê),
- Sơn Thành Hữu Cảm (Viết ở thành trên núi),
- Tặng Mai Nguyên Sứ (Tặng Nguyên soái Mai Xuân Thưởng) [59],
- Ký Bùi Tướng Quân (Gửi tướng quân Bùi Điền),
- Ất Dậu Thu Cảm Tác (Thu Ất Dậu, 1885, cảm xúc viết), và chỉ có bài này là thể thất ngôn bát cú.
- Hịch Kháng Pháp, văn xuôi, gồm 56 câu biên ngẫu.

Thơ ông mang màu sắc mùa thu. Mùa thu đất nước tràn ngập máu lửa, mùa thu lên đường chinh chiến. Ý thơ sáng ngời lòng yêu nước, quyết đem chí trai khôi phục kinh đô và giang sơn tổ quốc.

Trích thơ [60], bài Ất Dậu Thu Cảm Tác (乙酉秋感作):

Thành thượng bi già nhật mộ xuy,
上悲笳日暮吹,
Cử châu phong hỏa bất thăng bi.
舉州烽火不勝悲。
Văn thần dạ soạn Bình Tây Hịch,

文臣夜撰平西檄,
Võ tướng triều dương báo quốc kỳ.
武相朝陽報國旗。
Khí bút thư sinh huy bảo kiếm,
棄筆書生揮寶劍,
Ly gia ngư phủ trước nhung y.
離家魚父著戎衣。

Toàn dân phỏng dũng tòng quân sĩ,
全民仿勇從軍士,

Bạch quỷ an năng chiếm lưỡng kỳ?
白鬼安能佔兩圻?

Việt Thao dịch:
Buồn gọi thành cao tiếng ốc chiều,

Khắp nơi lửa dậy xót thương nhiều.

Quan văn, đêm viết Bình Tây Hịch,
Võ tướng, ngày trương cờ nghĩa nêu.
Gác bút, học trò vung kiếm báu,
Rời nhà, ngư phủ khoác chinh y.

Toàn dân dũng cảm vào quân ngũ,

Pháp chiếm hai kỳ [61] há dễ liều?

25/ Mai Xuân Thưởng (梅春賞; 1860 - 1887):

Quê quán của ông ở thôn Phú Lạc, xã Bình Thành, huyện Tây Sơn (quận Bình Khê cũ), tỉnh Bình Định. Năm 1885, khoa Ất Dậu, trường Bình Định đang thi Hương, thì Kinh đô thất thủ, xướng danh ông đỗ Cử nhân (7/8). Sau khi vinh quy bái tổ, ông liền gia nhập Phong trào Cần Vương do nguyên Tổng đốc Đào Doãn Địch [62] khởi xướng. Tháng 9 năm 1885, Đào công mất, giao quyền lãnh đạo cho Mai Nguyên sứ. Ông lập đại bản doanh tại Lộc Đồng (Đồng Hưu) ở thôn Phú Phong (Bình Khê). Địa bàn hoạt động của nghĩa quân bao gồm tỉnh Bình Định, Pleiku, Cheo reo và miền Tây Phú Yên. Đồng Khánh sai Nguyễn Thân từ Quảng Ngãi đánh vào, đồng thời Pháp điều động Trần Bá Lộc từ Khánh Hòa đánh ra, nhưng vẫn không phá nổi chiến khu, chúng bèn dùng độc kế bắt dân làng làm con tin, dọa sẽ giết hết. Vì sinh mệnh của dân lành, Mai Nguyên soái tự ra nộp mình, và chịu chết chứ không hàng giặc.

Mai Xuân Thưởng sáng tác nhiều thơ

chữ Nho, được chiến hữu Nguyễn Trọng Tri thu thập chép vào phần phụ lục của Vân Sơn Táp Bút. Ngoài ra, còn 3 bài thơ rất phổ biến:

- Chữ Nho: Xuân Nhật Hữu Cảm (Ngày xuân cảm xúc), thể thất ngôn tứ tuyệt [63].

- Thơ Nôm: Trấn An Nhân Tâm (1886), Khẩu chiếm trước khi chết (1887) [64]. Cả hai đều là thể thất ngôn bát cú.

Thơ ông rắn rỏi, cương nghị của một tâm hồn lãnh tụ, nhưng chất thơ vẫn lai láng tình cảm.

Trích bài Xuân Nhật Hữu Cảm (春日有感):

Hoàng mai chi thượng khiếu hoàng oanh,
黃梅枝上嘯黃鸝,
Xuân vũ như cao thấp thạch thành.
春雨如膏濕石城。
Phát pháo lệnh truyền chư trại tướng,
發砲令傳諸寨將,
Nghinh xuân nghi xướng xuất quân hành.
迎春儀唱出軍行。

Việt Thao dịch:
Mai vàng cành động tiếng hoàng oanh,
Quýt hạt mưa xuân thấm vách thành.
Súng lệnh vang truyền quân các trại,
Đón xuân ca khúc bước quân hành.

26/ Nguyễn Hóa (阮貨):

Ông, người làng Kiên Ngãi, tổng Thời Hòa, huyện Tuy Viễn, phủ An Nhơn [65], tỉnh Bình Định; nay là thôn Kiên Ngãi, xã Bình Thành, huyện Tây Sơn (huyện Bình Khê cũ), tỉnh Bình Định. Ông gia nhập Phong trào Cần Vương dưới cờ của Mai Nguyên Sứ, trong vai trò Thống chế trấn thủ mặt khu Linh Đồng [66]. Nơi đây, tục gọi là Đồng Le, nay thuộc xã Bình Tường, huyện Tây Sơn, nằm về phía Tây thị trấn Phú Phong. Địa thế Linh Đồng rất hiểm trở, phía Bắc có sông Côn và phía Nam có sông Đá Hàng chụm đầu vào nhau tại thị trấn Phú Phong, tạo thành gọng kìm che chở 3 mặt Bắc Đông Nam. Phía Tây là núi non trùng điệp rồi giáp với dãy Trường Sơn. Linh Đồng còn có hai hang núi khá rộng, có thể trú ẩn trên 300 quân cả khí giới và lương thực khi phải rút lui. Năm 1887, Nguyễn Hóa từ

trận, trong lúc giao tranh với quân của Nguyễn Thân từ Bắc đánh vào và Trần Bá Lộc từ Nam đánh ra. Nguyễn Bá Huân đã kể lại qua bài “Khốc Nguyễn Hóa Tướng Quân.”

Tác phẩm của Nguyễn Hóa lưu lại chỉ còn 3 bài, đều theo thể thơ thất ngôn tứ tuyệt:

- Ký Hữu (Gửi bạn),
- Thu Hứng (Cảm hứng lúc mùa thu về),
- Sơn Quan Hữu Cảm (Viết ở nơi cửa ải trên núi).

Trích bài Sơn Quan Hữu Cảm (山關有感):

Trường Úc sơn đầu vọng cố hương,
長澳山頭望故鄉,
Minh triều sát tặc tử sa trường.
明朝殺賊死沙場。

Anh hùng bảo quốc bình Nhung tích
英雄保國平戎績

Thanh sử trường lưu vạn cố phương.
青史長留萬固芳。

Viết Thao dịch:

Trường Úc [67] đầu non nhớ cố hương,
Dấu mai giết giặc, chết sa trường.

Đánh Tây, giữ nước anh hùng rạng
Trang sử còn ghi mãi nét hường.

27/ Nguyễn Tham Tán (阮參贊):

Chưa rõ năm sinh, năm mất, và tên thật của ông. Ngay cả chữ “Tham tán” [68] cũng chỉ là chức vụ của ông trong hàng ngũ nghĩa quân Mai Xuân Thưởng, chứ không phải tên thật.

Tuy nhiên, qua 14 bài thơ chữ Nho của ông, thể thất ngôn tứ tuyệt, còn lưu lại, mang tính ký sự, nên chúng ta có thể biết được phần nào cuộc đời của ông:

- Lúc bình thời, ông sinh hoạt trong thi đàn ở Phụng Sơn có trên 10 hội viên, qua bài “Nhật Mộ Dao Vọng Phụng Sơn Hữu Cảm.”

- Quê quán ở làng Phụng Sơn, tổng Thời Tú, huyện Tuy Phước [69], phủ An Nhơn; nay là thôn Phụng Sơn, xã Phước Sơn, huyện Tuy Phước, tỉnh Bình Định, qua bài “Úc Cố Hương Thi.”

- Ông hăng hái ứng nghĩa Cần Vương, theo giúp Mai Xuân Thưởng, qua bài

“Tặng Mai Nguyên Sứ”; chiến đấu trên quê hương ngay từ những ngày đầu của Phong trào, qua bài “Thu Cảm.”

- Gia cảnh, thân phụ đã từ trần, có bài “Úc Tiên Nghiêm”; mẹ già ở lại quê hương, qua bài “Úc Cố Hương Thi.”

- Còn ông theo tiếng gọi non sông, tiếp tục chiến đấu sau khi chiến hữu Nguyễn Duy Cung tuấn quốc “Dạ Độc Bình Tây Hịch Hữu Cảm” và bài “Ký Nguyễn Duy Cung”; cuộc đời chiến binh quyết dẹp giặc và mong ngày ca khúc khải hoàn, qua ba bài “Thuật hoài, Tù Hựu Ngôn Chí, Tái Hạ Khúc.”

- Ngoài ra ông còn cổ động bạn bè tòng quân giết giặc, qua bài “Khuyến hữu”; nêu cao tinh thần chiến hữu, có bài “Tặng Nguyễn Công Trọng Trì.”

- Và “Tùng Vịnh Nhị Thư” là hai bài thơ Vịnh cây tùng, tác giả so sánh với người quân tử.

Trích bài Nhật Mộ Dao Vọng Phụng Sơn Hữu Cảm (日暮遙望鳳山有感), nghĩa là Buổi chiều nhìn xa về Phụng Sơn cảm xúc viết:

Phụng Sơn văn xã thập dư nhân,
鳳山文社十餘人,
Ứng nghĩa bình Tây báo quốc ân.
應義平西報國恩。

Thạch thượng mạ đao tâm tự thiết,
石上磨刀心似鐵,

Thệ trừ bạch quỷ cứu lương dân.
誓除白鬼救良民。

Viết Thao dịch:

Phụng Sơn dư chục bạn văn thơ,
Hưởng ứng bình Tây nghĩa dựng cờ.
Trên đá mài dao lòng tựa sắt,
Thề tan quỷ trắng cứu dân nhờ.

28/ Đặng Đề (鄧提):

Ông, người huyện Tây Sơn (Bình Khê cũ), là một nho sĩ văn võ song toàn. Ông ứng nghĩa Cần Vương, đứng dưới cờ của Tổng đốc Đào Doãn Địch. Tháng 9 năm 1885, Đào Doãn Địch lâm bệnh nặng không qua khỏi, đã giao quyền lãnh đạo cho tân khoa Mai Xuân Thưởng. Cuối năm đó, Tướng Đặng Đề được giao ngăn giặc tại thôn Cẩm Văn [70]. Nghĩa binh chỉ có súng kíp và giáo mác nhưng nhờ tài chỉ huy của ông và lòng dũng cảm của quân sĩ, giặc bị thương vong khá

nhều và đã rút lui. Ít lâu sau, Đặng Đề chuyển quân giữ Thủ Thiện [71], kỵ binh và bộ binh của giặc ào ạt tiến công. Đặng Đề cho quân mai phục, giặc lọt vào vòng vây, nghĩa quân bắt thần xông ra cận chiến, có trống trận yểm trợ tinh thần, y như đạo quân Tây Sơn ngày trước.

Ông là vị tướng lãnh được các chiến hữu quý mến, qua bài “Tặng Đặng Đề Tướng Quân” của Hồ Tá Quốc.

Thơ ông bị thất lạc, nay chỉ còn hai bài chữ Nho, thể thất ngôn tứ tuyệt, được Nguyễn Trọng Trì chép vào phụ lục Vân Sơn Thi Tập.

- Cẩm Văn Thôn Ký (Ghi chép ở thôn Cẩm Văn).

- Thủ Thiện Đại Phá Lang Sa Hữu Cảm (Cảm xúc viết khi thắng lớn giặc Pháp ở thôn Thủ Thiện).

Trích bài Thủ Thiện Đại Phá Lang Sa Hữu Cảm (首善大破浪沙有感):

Thủ Thiện thôn trung bễ cổ động,
首善村中鼙鼓動,
Nghĩa binh phấn dũng vũ đao thương.
義兵奮勇武刀槍。
Lang Sa mã hạ hoành thi biển,
浪沙馬下橫尸徧,
Tặc huyết lưu thành nhất tuyến trường.
賊血流成一線長。

Viết Thao dịch:

Thủ Thiện, trong thôn trống trận rền,
Nghĩa quân dũng cảm giáo vung lên.
Lang Sa dưới ngựa phơi đầy xác,
Máu chảy dài theo vết đặc sền.

(Còn tiếp)

GHI CHÚ

[52] Câu “Quang Văn Huy Hữu Khánh” là câu đầu của hai câu thơ định thể dòng họ Đặng. Ông Đặng Hữu Phổ là cháu nội của Đặng Văn Hòa, là con của Đặng Huy Cát, tức thuộc thế hệ thứ 4 theo hệ thi, nên phải lót chữ “Hữu.”

[53] Đặng Huy Xán phản bội: Chi tiết này theo Chu Thiên, sđd trang 295; và Nguyễn Q. Thắng, sđd trang 136.

[54] “Thiên thư phận dĩ...” tác giả lấy ý từ câu thứ 2 “Tiệt nhiên định phận tại thiên thư” (截然定分在天書) trong bài thất ngôn tứ tuyệt, tương truyền của Lý Thường Kiệt, ý nói núi sông bờ

cõi nước Nam đã được phân định sẵn trong sách trời.

[55] Hà Văn Thùy (tài liệu trên Net):

- Không Có Cái Gọi Là “Tù Hán Việt” (trích)

“Đó chính là chữ Việt, tiếng Việt được tổ tiên ta sáng tạo trong quá khứ. Việc khẳng định bản quyền tiếng Việt cổ là khám phá có ý nghĩa đặc biệt, nó giúp ta tự tin, làm chủ tài sản vô giá của dân tộc.”

“Cần một cuộc cách mạng loại bỏ thuật ngữ ‘tù Hán Việt’ khỏi ngôn ngữ Việt để thay vào đó tên gọi đúng: tiếng Việt cổ! Đồng thời dùng lại thuật ngữ chữ Nho để gọi văn tự của tổ tiên mà xưa nay vẫn lầm tưởng là chữ nước ngoài.” (hết trích)

- Chữ Việt Là Chủ Thể Tạo Nên Chữ Trung Hoa (trích)

“Phát hiện chữ viết của người Lạc Việt lần này sẽ viết lại lịch sử chữ viết ở Trung Quốc, chứng minh văn hóa Lạc Việt là một trong những nguồn gốc trọng yếu của văn hóa Trung Hoa.” (hết trích)

[56] Bài thơ của Trịnh Tuyết Anh trích từ tài liệu: Đào Văn & 2 tkg biên soạn; Thơ Ca Yêu Nước Và Cách Mạng Nghĩa Bình, Tập I (Qui Nhơn, Ty Văn Hóa và Thông Tin Nghĩa Bình xuất bản, 1981); trang 22.

[57] Đào Văn & 2 tkg biên soạn; Thơ Ca Yêu Nước Và Cách Mạng Nghĩa Bình, Tập I; từ trang 42 đến trang 62: liệt kê tác phẩm của Nguyễn Duy Cung còn lưu lại 15 bài thơ và 1 bài hịch. Trong đó, thấy có 5 bài thơ, người đời sau cho là thơ của Nguyễn Duy Cung, nhưng nội dung lại nói lên sự kiện xảy ra sau khi ông đã qua đời (1885), nên không thể do ông sáng tác được. Chẳng hạn như bài: Thuật Hoài, Khốc Mai Nguyên Sứ, Mạ Trần Bá Lộc (nơi các trang 50, 51, 54), ...

[58] Lang Sa, hay Phú Lãng Sa là tiếng trong thời nhà Nguyễn dùng để gọi người Pháp, nước Pháp, hay viết trong các văn bản ngoại giao (富浪沙), do phiên âm từ chữ Français.

[59] Theo các tài liệu, Nguyễn Duy Cung tử tiết (10-8-1885) trước khi Đào Doãn Dịch mất (tháng 9-1885) và sau đó Mai Xuân Thường mới nắm quyền Nguyên súy. Nếu ngày mất của Nguyễn Duy Cung ghi trên là đúng, thì đầu đề bài thơ này nguyên bản không thể có hai chữ “nguyên súy”; nhưng có lẽ người đời sau, thêm vào cho đầy đủ chức tước sau cùng của họ Mai để tỏ lòng tôn kính người đứng đầu từng lãnh đạo Phong trào Cần Vương tại tỉnh nhà, và đã hy sinh vì đại nghĩa.

[60] Liệt kê thi phẩm và trích thơ của các tác giả: Nguyễn Duy Cung, Nguyễn Hóa, Nguyễn Tham Tấn, Đặng Đề, Lê Thượng Nghĩa, Hồ Tá Quốc, Nguyễn Bá Huân, Nguyễn Diêu, Võ Trứ, chúng tôi đều căn cứ vào bản phiên âm và dịch nghĩa trong sách Thơ Ca Yêu Nước Và Cách Mạng Nghĩa Bình, Tập I (không có nguyên bản) để tạm phục chế phần chữ Nho, có thể một số chữ không đúng với nguyên bản.

[61] Hai kỳ: nguyên văn là Lương kỳ, tức Bắc Kỳ và Trung Kỳ.

[62] Đào Doãn Dịch (陶允迪; 1833 - 1885), tên thật là Đào Tăng Sắt, tự là Doãn Dịch, hiệu là Cao Mô. Người làng Tùng Giản, tổng Vân Dương, huyện Tuy Phước, phủ An Nhơn (nay là thôn Tùng Giản, xã Phước Hòa, huyện Tuy Phước), tỉnh Bình Định. Ông đỗ Tú tài khoa Mậu Dần (1878) tại trường thi Bình Định. Theo đạo sắc của vua Hàm Nghi đề ngày 17-3-Ất Dậu (1-5-1885) đặc cách thăng ông chức “Phụng Nghị Đại phu, hàm Hồng lô tự Thiếu khanh, Chánh Ngũ phẩm, sung chức Kiểm biện Quân doanh Kỳ Võ.” (Ảnh: sưu tầm trên mạng)



[63] Xuân Nhật Hữu Cảm: trích từ báo Văn Nghệ - Hội Văn Học Nghệ Thuật Nghĩa Bình, số 16, trang 83, Xuân Tân Dậu - 1981.

[64] Đặng Quý Dịch; Nhân Vật Bình Định (Gia Định, Soạn giả xuất bản, 1971); trang 122 & 123.

[65] Theo Quốc Sử Quán Triều Nguyễn, Đại Nam Thực Lục: Năm 1888, lập huyện Bình Khê từ nha Kinh lý An Khê ở miền thượng du huyện Tuy Viễn (có từ năm 1877), và sáp nhập thêm 18 thôn cũng ở huyện Tuy Viễn vào huyện này.

[66] Thống chế Nguyễn Hóa: Quách Tấn; Họ Nguyễn Thôn Vân Sơn (Qui Nhơn, Sở Văn Hóa và Thông Tin Nghĩa Bình, 1988); trang 51.

[67] Núi Trường Úc có tên chữ là Hàm Long, nằm về phía Đông thị trấn Tuy Phước chừng một cây số, gần cầu Trường Úc, sát Quốc lộ 1 cũ, phân ranh giới xã Phước Nghĩa và xã Phước Thuận; nay là ranh giới giữa huyện Tuy Phước (xã Phước Nghĩa) và thành phố Qui Nhơn.

[68] Tham tán: chức quan võ dưới thời Nhà Nguyễn đặt ra để tăng cường chỉ huy quân sự ở các quân, hàm Tòng Tam phẩm Văn giai.

[69] Năm 1906, huyện Tuy Phước được cải đặt làm phủ, trực thuộc tỉnh Bình Định, không lệ vào phủ An Nhơn nữa, và coi 4 tổng với 147 thôn (Nguyễn Đình Đầu, Nghiên Cứu Địa Bạ Triều Nguyễn - Bình Định I, trang 129).

[70] Cẩm Văn: thời Minh Mạng là thôn của tổng Thời Đôn, huyện Tuy Viễn, phủ An Nhơn, tỉnh Bình Định. Nay thôn này thuộc phường Nhơn Hưng, thị xã An Nhơn.

[71] Thủ Thiện: thời Minh Mạng gọi là thôn Thủ Hương, tổng Thời Đôn, huyện Tuy Viễn, phủ An Nhơn, tỉnh Bình Định. Nay chia thành hai thôn Thủ Thiện Thượng và Thủ Thiện Hạ, thuộc xã Bình Nghi, huyện Tây Sơn.

TÀI LIỆU THAM KHẢO

Thư mục chung cho cả Phần II

“Thời Kỳ Văn Học Cần Vương” ghi nơi Đoạn cuối.

THỜI HẠN GHI DANH HÀNG NĂM CỦA MEDICARE CHẤM DỨT VÀO NGÀY 7 THÁNG 12



Khi nói đến Medicare, không phải trường hợp nào cũng giống nhau. Đó là lý do tại sao UnitedHealthcare® cung cấp chương trình Medicare Advantage được thiết kế để phù hợp với nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Các chương trình Medicare Advantage của UnitedHealthcare có thể gồm có:

\$0

**\$0 hoặc tiền
đồng trả thấp**

\$0

**\$0 hoặc lệ phí
bảo hiểm thấp**



**Tiền đồng trả thấp
đối với thăm khám
chăm sóc chính**



**Khoản đài thọ
dịch vụ bác sĩ**



**Khoản đài thọ dịch
vụ chuyên gia**

Nếu quý vị muốn tham gia một buổi gặp gỡ để tìm hiểu thêm, tôi có thể giúp quý vị tìm một buổi gặp gỡ trong khu vực của quý vị.



Uyen Thanh Lok

Đại diện bán hàng được cấp phép

602-347-5240, TTY 711

UHCMedicareSolutions.com

602-524-2463 Cell

12034 N 35th Ave Phoenix AZ 85029



Nếu quý vị có thẻ này, vui lòng gọi cho UnitedHealthcare hôm nay.



Quý vị phải tiếp tục trả lệ phí bảo hiểm cho chương trình Medicare Phần B của quý vị.

Thông tin này không phải là bản mô tả đầy đủ về các quyền lợi. Vui lòng liên lạc với chương trình để biết thêm thông tin. Giới hạn, tiền đồng trả và những điều khoản hạn chế có thể được áp dụng. Quyền lợi, lệ phí bảo hiểm và/hoặc tiền đồng trả/tiền đồng bảo hiểm có thể thay đổi vào ngày 1 tháng 1 hàng năm.

Các chương trình được bảo hiểm qua UnitedHealthcare Insurance Company hoặc một trong các công ty chi nhánh của UnitedHealthcare Insurance Company, một tổ chức Medicare Advantage có hợp đồng với Medicare. Việc ghi danh vào chương trình tùy thuộc vào việc chương trình tái ký kết hợp đồng với Medicare.

Y0066_170712_161811VI

0009AC17

SPRJ37338B

Cám Ơn Những Tình Này



Nguyễn Thị Thanh Dương

Tiên đang bận rộn trong bếp cho món cuối cùng của bữa tiệc chiều nay, vừa là sinh nhật của con trai yêu Bảo Ân vừa là ngày lễ Tạ Ơn. Bữa tiệc Tạ Ơn của nhà Tiên luôn "gấp đôi" thiên hạ, hai ngày vui là một.

Nhìn vẻ mặt mẹ hơn hở, Bảo Ân tò mò hỏi:

- Lễ Tạ Ơn năm nay mẹ có vẻ vui nhiều, chuyện gì vậy mẹ?

Tiên mỉm cười giải thích:

- Lễ Tạ Ơn của nhà mình bao giờ cũng hai điều, cảm ơn cuộc sống, cảm ơn ngày con ra đời, lần này lại cảm ơn bạn mẹ sẽ từ xa đến đây tham dự ngày vui với chúng ta. Tóm lại, là bố mẹ muốn cảm ơn tất cả ân tình này.

Năm nào bữa tiệc Tạ Ơn cũng chỉ riêng tư gia đình, nhưng năm nay bữa tiệc sẽ đông vui hơn, có mời gia đình một người bạn thân của Tiên đến dự. Bảo Ân biết nhà sẽ có khách nhưng chàng trai trẻ không biết có một bất ngờ bố mẹ muốn dành cho chàng.

Bảo Ân ra đời là bao công sức chờ mong và hy vọng của cha mẹ. Tiên mang thai lần nào là hư thai lần ấy dù đã tuân thủ theo những chỉ dẫn nghiêm ngặt của bác sĩ sản khoa. Đến lần mang thai Bảo Ân, người mẹ đã phải nằm nghỉ ngơi trên giường suốt hai tháng đầu tiên, mọi sinh hoạt cá nhân hầu hết đều có người giúp đỡ để tránh tình trạng động thai, hư thai.

Trời thương bào thai này mạnh khỏe và thẳng bé chào đời ngay ngày lễ Thanksgiving. Năm ấy còn nằm trong bệnh viện nhưng vợ chồng Tiên đã đón mừng lễ Tạ Ơn bằng tất cả niềm vui chưa từng có trong đời.

Vợ chồng Tiên đã coi đó là món quà ân sủng của thượng đế, đặt tên con là Bảo Ân và lễ Tạ Ơn với vợ chồng Tiên luôn có ý nghĩa trọng đại của niềm vui và hạnh phúc.

Họ chỉ có đứa con trai duy nhất nên bao tình yêu thương của cha mẹ đều dành cho Bảo Ân.

Gia đình Thoa là khách mời duy nhất của bữa tiệc hôm nay từ Utah đến. Tiên và Thoa là bạn thân từ hồi trung học, sang Mỹ đã lâu nhưng cả hai mới liên lạc được mấy năm nay. Hỏi thăm nhau qua điện

thoại, qua email, họ trao đổi hình ảnh. Người có con trai kẻ có con gái nên hai bạn thân cao hứng muốn làm sui gia, muốn se duyên cho Bảo Ân và Tabi.

Dĩ nhiên người lớn muốn thế nào nhưng quyền lựa chọn cuối cùng vẫn là đôi trẻ. Nhưng ước mơ thì cứ việc mơ ước.

Gia đình Thoa có 3 đứa con. Cô bé Tabi kém Bảo Ân 5 tuổi, là con gái đầu lòng, cô có một em gái và một em trai. Hôm nay là lần đầu tiên hai gia đình gặp mặt.

Tiên sửa soạn bàn tiệc xong xuôi thì khách cũng sắp sửa đến, họ lái xe từ khách sạn và đang tìm địa chỉ nhà. Cuối cùng thì tiếng chuông cửa reo vang, Tiên bảo con trai:

- Con ra mở cửa cho khách đi. Gia đình bác Thoa đến đấy.

Chàng trai vốn chân dài phóng vài bước là ra đến cửa, trước mặt chàng là một cô gái xinh xinh cùng với gia đình cô, cô cũng ngỡ ngàng như chàng đang ngỡ ngàng nhìn khách:

- Cháu chào hai bác, chào... các em. Xin mời vào nhà.

Hai bà bạn thân ôm nhau mừng vui. Thoa nhìn Bảo Ân và khen:

- Cháu Bảo Ân ở ngoài còn đẹp trai hơn trong hình nữa.

Rồi Thoa ríu rít hỏi thêm:

- Bảo Ân học giỏi và mới được nhận vào mấy trường được phải không?

Bảo Ân được khen nhiều quá, chàng ngượng ngùng không biết nói gì.

Đến lượt Tiên nhìn chăm chăm cô bé Tabi và khen nức nở:

- Tabi cũng mau lớn quá, nhìn những tấm hình Tabi là cô gái bé bỏng nay đã ra dáng cô thiếu nữ xinh đẹp rồi.

Tabi cũng ngượng ngùng không dám nói gì, để mặc cho hai bà mẹ tha hồ khen con của nhau trong khi hai ông bố cũng đang bắt tay nhau chào hỏi thân tình.

Một lúc sau Tiên bảo con:

- Bảo Ân đưa các em ra vườn sau nhà mình chơi đi, hái nhãn chín cây ăn đi các con nhé!

Bảo Ân cảm thấy tự nhiên hơn, chàng nói với chị em nhà Tabi:

- Theo tôi.

Đất miền nam California thật tuyệt vời cho hoa trái, cũng là một loài hoa nhưng màu hoa nơi đây tươi thắm hơn những vùng khác, trái cây nơi đây cũng ngon ngọt hơn những vùng khác.

Khu vườn rộng và đẹp trồng nhiều loại cây ăn quả, nhãn, vải, măng cầu, bơ, táo tàu, lê, táo... Tháng mười một nhãn đang chín xum xuê đầy cành.

Bảo Ân nghe theo lời mẹ, chàng dẫn khách đến gần cây nhãn và chọn hái xuống một chùm nhãn to cỡ hai ba pound, tưởng rằng khách sẽ thích lắm nhưng cả ba chị em nhà Tabi đều... lạnh nhạt, nhìn quả nhãn và nghi ngờ:

- Quả gì vậy anh? Em không thấy quả này bán ở Utah.

- Có ngon không anh?

Bảo Ân phải cố công giải thích:

- Quả nhãn này là trái cây Việt nam, chỉ bán ở chợ Việt Nam thôi, thơm ngon lắm các em ăn thử đi.

Hai đứa em của Tabi mỗi đứa ăn thử một quả nhãn và... nhăn mặt từ chối làm như chúng vừa nếm phải thứ gì cay đắng lắm!

- Em không thích.

- Em cũng không thích nó.

Tabi biết điều hơn, cô không nỡ làm chủ nhà thất vọng, cô ăn thử cái cùi nhãn ngọt lạ lùng này và khen:

- Ngon lắm anh ạ! Anh cho em hết chùm nhãn này nhé!

Tabi theo chân Bảo Ân đi dạo khắp khu vườn. Cô bé cũng chân dài đầu thua gì Bảo Ân, chàng đi chậm hay nhanh cô nàng đều theo kịp. Chàng hỏi cô bé những ước mơ của chuyện học hành, Tabi hỏi Bảo Ân về môn chàng đang học. Hai người có vẻ thân nhau hơn lúc mới gặp.

Dạo vườn xong, đám trẻ vào nhà. Thấy Tabi cầm chùm nhãn, Thoa thích thú nói với Tiên:

- Nhãn nhà trồng ngon quá, món này mấy khi thấy ở Utah. Mình ít khi đi chợ Việt Nam vì nhà ở xa, với lại trẻ con không biết ăn.

Tabi lịch sự:

- Anh Bảo Ân hái cho tụi con nhãn này, bây giờ con biết ăn nhãn rồi.

Bảo Ân nhìn Tabi với vẻ hài lòng.

Mọi người cùng vào bàn tiệc, hát chúc mừng sinh nhật Bảo Ân và thưởng thức bữa tiệc có các món ăn Việt Nam với ổ bánh kem mừng sinh nhật và có Gà Tây với những rau củ, rượu vang cho lễ Tạ Ơn.

Hai bà bạn rủ nhau ăn xong đi shopping Black Friday. Tiên gợi ý cho con trai:

- Con cùng đi shopping và chỉ dẫn em Tabi, khách lạ lần đầu đến thành phố chúng ta mà. Hai con thích gì thì cứ mua sắm cho vui.

Thoa tiếp lời bạn:

- Tabi thích shopping Black Friday lắm!

Hai gia đình đến khu mall ngoài trời, buổi tối tháng mười một gió lạnh lạnh mà Bảo Ân thấy vui và ấm cúng trong lòng. Chàng luôn đi bên cạnh cô bé Tabi, cô nàng sinh ra và lớn lên ở Utah, quen cái lạnh xứ núi thì cái lạnh của California tháng mười một này có thấm thía gì. Cô mặc chiếc áo khoác mỏng, mùi nước hoa thơm nhẹ nhàng do chính mẹ chọn mua cho cô sinh nhật vừa qua.

Bảo Ân và Tabi cùng nhau dạo bộ chen chân đám đông qua những cửa hàng, vào ngắm nghía chọn lựa hay mua sắm món ưa thích.

Hai bà mẹ luôn để ý đến hai trẻ và hài lòng lắm. Hai bà đã bàn bạc từ lâu mới có ngày này. Tabi tính còn ngây thơ, Bảo Ân thì chỉ biết chăm chỉ học hành. Cả hai còn quá trẻ nhưng vẫn phải cho hai đứa gặp nhau sớm để làm quen, để khơi dậy những tình cảm ban đầu nếu chúng cảm mến nhau, kéo dưng một cái mai kia mốt nọ chúng mang về nhà một con nhỏ Mễ hay anh Mỹ đen giới thiệu là người yêu thì hết đường cứu vãn. Hai bà mẹ vẫn thích dâu rể là người Việt Nam, lại là chỗ thân thiết càng quý hóa.

Sau cuộc mua sắm vui vẻ thì hai gia đình chia tay, gia đình Thoa trở về khách sạn.

Về nhà, Tiên hỏi con trai:

- Con và Tabi đi shopping thế nào?

Chàng trai hớn hờ:

- Con thấy vui vui... vì con đã góp ý cho Tabi mua được những thứ cô ấy thích.

- Con có nhớ đã... gặp Tabi trước kia không?

- Đây là lần đầu tiên mà mẹ.

- Con đã gặp bằng hình ảnh rồi đó, mẹ đã đưa con xem tấm hình một con bé đang chơi cầu tụt trong công viên, mẹ nói lớn lên con sẽ... lấy con bé này làm vợ và thằng con 15 tuổi gà tổ, ngây thơ của mẹ đã phản đối khóc mãi như mưa phún gió bắc, con chê nó mặc váy để... hở cả diaper.

Bảo Ân bẽn lẽn và ngạc nhiên:

- Mẹ làm con bất ngờ quá! Con vẫn nhớ con bé trong tấm hình ấy chỉ vì con... ghét nó. Nhưng con không ngờ nó là Tabi ngày hôm nay.

- Mẹ và bác Thoa thường trao đổi những hình ảnh gia đình. Mẹ có nhiều hình Tabi lúc còn bé, mẹ chọn tấm hình ấy vì ngộ nghĩnh dễ thương. Tabi đang say mê chơi trò cầu tụt đến tốc cả váy thì... bị bố mẹ chụp hình.

Bảo Ân lo lắng:

- Thế mẹ đã gửi hình nào của con cho họ?

- Tấm hình con đang gào khóc như mưa đấy! Chắc hôm nay bác Thoa cũng cho Tabi biết thằng bé ấy là Bảo Ân.

Bảo Ân ngượng ngùng đỏ cả mặt:

- Ôi... không biết Tabi sẽ nghĩ gì...

- Con ơi đừng lo, mẹ cũng đã gửi tấm hình con tốt nghiệp high school, một chàng trai trẻ cao ráo đẹp trai rồi.

Bảo Ân mỉm cười:

- Con cảm ơn mẹ nhiều. Cảm ơn mẹ đã cho con một ngày lễ Tạ Ơn bất ngờ và vui vẻ. Con sẽ nhớ mãi lễ Tạ Ơn này.

Tiên đã hiểu tâm trạng con trai. Người mẹ âu yếm bảo con:

- Chúng ta cảm ơn cuộc đời này đã cho chúng ta nhiều thứ, kể cả duyên hạnh ngộ ngày hôm nay. Thế là mỗi năm ngày lễ Tạ Ơn của chúng ta càng thêm vui, thêm ý nghĩa và thêm những kỷ niệm đẹp Bảo Ân nhỉ!...

(September, 04, 2018)



Nữ văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa. Cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đỗ. Cô bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng, đó là nhạc sĩ Trịnh Nam Sơn. Trong thời gian qua, cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề Vui Sầu Thương Nhớ và Thao Thức. Mời quý độc giả vào trang nhà sau đây để thưởng thức nhạc do Trinh Thanh Thủy sáng tác: www.quoctoan.com/trinhthanhthuy với những tình ca rất thật, rất gần gũi trong thú đau thương.

Về lãnh vực văn chương, cô đã sáng tác hai truyện dài Định Mệnh và Lão Già Mắc Dịch đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình Thao Thức với Trinh Thanh Thủy vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt, văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: Trinhthanhthuyns@yahoo.com. Hay mở YouTube: Trinh Thanh Thuy huan luyen ca sau sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.

Truyện Dài

TỐI ĐỘC Phụ Nhân Tâm

(Sao Em Nữ Đành)

Trinh Thanh Thủy

Bằng vòng tay ôm ngang eo Bích Ly, chàng Âu yếm nói: "Bích Ly, em yêu của anh sau bao chuyện buồn dồn dập chúng mình vẫn sát cánh bên nhau. Anh biết em mệt mỏi cả thể xác lẫn tinh thần, bây giờ anh nghĩ chúng ta cùng bên nhau bắt đầu một cuộc đời, diu nhau tới chân trời mới xây dựng tương lai. Bích Ly, chúng mình đã vượt qua bao trở ngại khó khăn để ngày hôm nay mình có được bên nhau! Giờ này anh muốn chính thức cầu hôn với em, Bích Ly em có nhận lời anh không?"

Bích Ly chưa kịp trả lời thì cô bé bồi bàn trở lại mang một chai rượu vang đỏ và 2 cái ly thủy tinh chân cao, trong mỗi ly có ba cục đá vuông nhỏ trong vắt. Để hai ly xuống, cô bé hai tay cầm chai rượu lắc lắc, mở chai rượu, cái nút bật bắn vút lên trần kêu tiếng nổ to "pốp" như pháo làm Bích Ly giật mình. Cô bé mở chai rượu thật điều luyện lành nghề, hai tay vẫn cầm chai rượu nhanh nhẹn rót rượu đầy vào hai ly, cười nói nhỏ: "Mời cô chú dùng rượu. Thức ăn xong em sẽ mang ra ngay ạ..." Nó quay lưng đi thật nhanh...

Bằng chỉ đợi có thể, chàng cầm chiếc nhẫn đeo vào ngón tay áp út của Bích Ly. Đeo nhẫn xong, Bằng nâng bàn tay hôn lên chiếc nhẫn. Hột kim cương long lanh sáng ngời dưới ánh đèn mầu. Bích Ly cảm động đến nghẹn lời... Nàng chỉ biết cười đáp lời người yêu và gật đầu đồng ý... Buông tay nàng, Bằng cầm ly rượu đưa cho Bích Ly, chàng nói

tiếp: "Hôm nay kỷ niệm ngày đính hôn của chúng mình... Từ giờ phút này, em là vị hôn thê của anh. Chúng ta không còn sợ hãi lo lắng thiên hạ xầm xì to nhỏ, nói ra nói vào. Anh không còn sợ tai tiếng nữa rồi, và kể từ giờ phút này anh là của em và em là của anh... Em có vui cho chuyện chúng mình không Bích Ly?" Nàng lại gật đầu... Bữa cơm tối quan trọng của một cặp tình nhân đã chính thức đổi đời..., họ đã vượt qua sự ngang trái, trở trêu của định mệnh! Thắng sự khắt khe bảo thủ của loài người! Họ thản nhiên hành động, bộc lộ sự ích kỷ, tham lam! Ác độc không còn nhân tính! Họ vui với hạnh phúc mới quên đi tội lỗi! Lỗi gì? Chỉ tại ông trời, hay sự không công bằng của loài người tự đặt ra. Này nhé, sao đàn ông có quyền nắm thê bầy thiếp, mà phụ nữ phải chính chuyên chỉ có một chồng? Bích Ly nghĩ như vậy! Dù yêu Bằng nhưng nàng cũng vẫn thương Hiếu vô cùng!

Như chuyện dân gian lưu truyền ông bà Táo. Hai ông một bà, có sao đâu? Họ vẫn sát cánh im lặng gục đầu bên nhau. Không thể thiếu một trong hai ông một bà! Dù ngọn lửa thiêu đốt hàng ngày như hỏa ngục của trần gian! Cả ba đã nắm tay nhau giúp loài người, khi họ cần ánh lửa hồng trên bếp cho sự sinh tồn.

Nhìn ông bà táo ai dám nói đang chịu cực hình của hỏa lò? Ba ông bà táo chụm đầu âu yếm sống hạnh phúc bình thản tay ba bên nhau, và chả bao giờ xa cách... Không ai chia rẽ được họ, nhất là những nơi quê nghèo họ được trọng dụng và quý hóa vô cùng...

Chuyện tình tay ba của ông bà táo trở thành huyền thoại... Để tưởng nhớ chuyện tình đẹp, dân gian nhắc nhở vào mỗi độ xuân về trong đêm giao thừa, sáng mừng một ngày quan trọng của đầu năm... cúng ông bà táo...

Khi bà Thuận gặp Bích Ly, bà nhìn thấy chiếc nhẫn hột xoàn trên ngón tay áp út của con gái, bà nhìn kỹ chiếc nhẫn xoàn mới, có một hột như vậy là nhẫn đính hôn... Cặp nhẫn cưới của Hiếu bà biết và nhớ rõ nhưng sau khi Hiếu chết bây giờ con bà đã không còn đeo trên bàn tay thắp bút nữa rồi! Bà cất tiếng hỏi Bích Ly: "Con mới mua chiếc nhẫn xoàn đấy à? Cặp nhẫn cưới của con đâu rồi?" Bích Ly nhìn chiếc nhẫn trên tay, nàng giơ cao bàn tay lên nhìn ngắm chiếc nhẫn và trả lời câu hỏi của mẹ: "Thưa mẹ, hết tang chồng, con tháo cất đi rồi, con giữ làm của, kỷ niệm cho Bích Xuân, khi nó lớn con sẽ cho nó." Bích Ly không trả lời cái nhẫn mới. Bà Thuận hỏi lại: "Cái nhẫn con đang đeo hột to đẹp quá, thật hay giả? Con mua hồi nào?" Bích Ly đứng lên tắt cái quạt trần. Nàng hơi khó chịu khi mẹ nhìn thẳng vào nàng hỏi soi mói! Tuy vậy, nàng vẫn thong thả trả lời sự tò mò của bà Thuận: "Thưa mẹ, anh Bằng mua cho con nhẫn hột, con đã bằng lòng rồi, nhưng con đợi cuối năm nay chúng con mới chính thức làm tiệc cưới ra mắt hai họ và bạn bè..."

Bà Thuận ngỡ ngác há mồm không đóng lại được! Bà ngạc nhiên đến tột cùng, sững sờ về sự thản nhiên, không ngại ngùng của Bích Ly khi trả lời bà! Hai lỗ tai bà lùng bùng không còn nghe rõ và Bích Ly không để ý, nàng vẫn thư thả tiếp tục tâm sự với bà! Tiếng nói của Bích Ly vẫn đều đều, nàng đi chậm rãi lại ngồi vào chiếc ghế đối diện với bà Thuận, nàng kể lể: Mẹ à, chúng con lớn tuổi rồi, con đã hết ba năm tang chồng, sớm hay muộn con cũng bước đi bước nữa. Đây là cơ hội tốt cho đời con. Con và anh Bằng quyết định sống chung cho sớm để còn lo làm ăn, con sẽ chăm sóc thăm mĩ viện cho anh ấy. Anh Bằng rất yêu con và công việc anh ấy càng ngày càng phát đạt. Mẹ nghĩ coi anh Bằng lấy đâu không được vợ trẻ đẹp? Nhưng con may

mắn anh chỉ yêu mình con, chúng con như có duyên nợ, chúng con rất tâm đầu ý hiệp. Anh Bằng rất quý trọng con, và anh cũng thật lòng mến, thương Bích Xuân như con ruột. Con tuy mất Hiếu nhưng cũng là do số mệnh an bài cả! Số con hồng nhan đa truân, giờ này con cô đơn góa bụa lại có được tình yêu chân thật của anh Bằng dành cho con. Mất Hiếu con rất đau khổ, buồn! Nay con có anh Bằng bên cạnh luôn chăm sóc an ủi, con cũng nguôi ngoai bớt tủi sầu vì tình vợ chồng con đang dở, gầy gánh giữa đường là cái đệ tâm bất hạnh trong đời người, mà con lại bị! Nhiều lúc cô đơn con chỉ muốn chết phứt cho xong đời... Mẹ coi nếu không có anh Bằng tinh thần con suy sụp con làm sao mà sống? Mẹ thương con, cho con được tự do quyết định đời con... Con biết mẹ buồn chuyện anh Hiếu! Bây giờ mẹ phải thương con gái của mẹ, chuyện đã lỡ rồi, vả lại con nào muốn thế! Nhưng con không biết làm sao hơn! Mẹ vẫn muốn và cầu mong cho các con của mẹ sung sướng phải không mẹ? Mẹ ơi! Bây giờ con may mắn tốt số lại có tấm chồng cao sang danh phận không ai sánh được... Mẹ coi trai tân lấy gái sế... Anh Bằng suy ra thiệt thòi vì lấy con, riêng con sẽ trăm ngàn lần hạnh phúc, đời sống thoải mái hơn. Con đã làm mất Hiếu con không muốn mất Bằng nữa... Nếu mẹ khó khăn, Bằng bỏ con, mẹ có vui không? Con biết là không đời nào mẹ muốn cho con gái của mình cô đơn, cô quả và đau khổ cả đời, phải không thưa mẹ?

Bích Ly cầm ly nước cam tươi nàng uống lấy giọng, nói tiếp với bà Thuận: "Mẹ ơi, con thấy mẹ vui, mẹ cởi mở tha thứ cho con để con làm lại cuộc đời chỉ một lần này thôi. Mẹ thương con, bỏ qua cho con và anh Bằng mẹ nhé? Bằng sẽ là người con rể thứ hai rất tốt của cha mẹ, mẹ biết rõ anh Bằng rồi. Anh là người lo làm ăn, anh học giỏi, bây giờ ở thủ đô Saigon ai cũng biết tiếng thẩm mĩ viện của bác sĩ Uông đình Bằng, chủ nhân thẩm mĩ viện đầu tiên của Việt Nam, mẹ ạ! Con sẽ tiến vào danh vọng và ngồi trên đồng tiền, các con của con sẽ sung sướng cả đời. Con sẽ dư giả nhàn hạ để lo phụng dưỡng ba mẹ khi về già..."

Bà Thuận nghe Bích Ly nói tràng giang đại hải, con gái bà thao thao bất tuyệt, vẻ tương lai rực rỡ lo cho vợ chồng bà... Con bà tỏ lòng có hiếu, con bà có lý, bà tuy thật sự trong lòng héo hắt, chẳng vui gì, nhưng biết nói sao đây? Bà phải cố

mà hiểu Bích Ly nói đúng, dù bà khó khăn chúng vẫn lấy nhau, có lý của chúng, bà đâu có ngăn cản được! Gây ra làm khó dễ còn mất con, xa cháu! Thôi thì đời cua cua máy đời cáy cáy đào! Bà đành im lặng ngồi nghe Bích Ly và trong tâm vẫn miên man nghĩ đến câu "thay trắng đổi đen, tình đời đen bạc!"

Bích Ly nói xong, nàng nhìn mẹ nàng im lặng, khuôn mặt trầm buồn cúi đầu nhìn xuống không còn nhìn thẳng nàng với cặp mắt sắc bén, nẩy lửa và giận hờn nữa! Chắc bà buồn lắm, bà ngậm ngùi gậm nhấm thương đau! Bích Ly đứng lên đi lại phía mẹ nàng, ngồi xuống cạnh sát mẹ, nàng âu yếm an ủi, cầm bàn tay bà Thuận vừa vuốt ve vừa hỏi: Mẹ bằng lòng cho con lấy anh Bằng rồi phải không mẹ? Con cảm ơn mẹ. Con hứa sẽ không bao giờ làm mẹ buồn lòng nữa. Noel này chúng con làm đám hỏi xong qua tết ta chúng con sẽ tổ chức tiệc cưới... Anh Bằng đã bàn với con và chúng con quyết định như thế. Sớm muộn gì anh Bằng cũng đến trình bày cùng ba mẹ về chuyện của chúng con, con xin mẹ yên tâm. Con biết anh Bằng sẽ mang hạnh phúc đến cho con.

Bà Thuận nhìn con gái im lặng bà chỉ gật đầu... Bà không còn biết bà nên vui hay buồn? Thôi thì con của mình mang nặng đẻ đau! Một giọt máu đào hơn ao nước lã! Chuyện dĩ lỡ rồi, con bà khôn ngoan làm lại cuộc đời, khấm khá hơn cũng mừng cho nó. Chuyện gì cũng do số mệnh trời đất xếp đặt, nhân tính không bằng thiên tính! Bà thở dài, bán sầu mua vui... tuy lòng bà rất xót xa và thương hại, tội nghiệp cho Hiếu chết oan! Chết trẻ! Người con rể hiền lành đã cho bà nhiều hạnh diện... Không trách bà được vì bà là người còn có lương tâm...

Bích Ly thấy mẹ vẫn im lặng u sầu ảm đạm, không muốn hai mẹ con xa cách nhau trong bầu không khí nặng nề u uẩn, nàng nói: "Chiều mai thứ Bảy chúng con đưa mẹ đi ăn bò bít tết món Anh Hồng nghe mẹ. Lâu quá con không đi ăn ở đó..." Bà Thuận cười tươi ngay khi thấy bé Bích Xuân chạy lại gần ôm cổ bà. Bà ôm đứa cháu gái mồ côi, ba năm nay nó đã khôn lớn hẳn ra, nó cũng ít

nói, không vùi vùi, bướng bỉnh và hay khóc như khi bố nó còn sống. Bà ôm chặt cháu thương xót, ôm cháu vào lòng hôn trên làn tóc mềm, bà hít hà khen: "Tóc cháu bà thơm quá! Nào cháu thương bà nhất hay nhì?" Bà nói nó hiểu, cười khúc khích ngồi lên đùi bà trả lời: "Bích Xuân thương bố nhất, thương bà và mẹ, thương ông ngoại luôn..." Vừa nói nó vừa ngả người nằm dài trên lòng bà ngoại, tỏ lòng thương mến....

Ông Thuận ngồi gần đó, ông nghe tất cả, ông giả như chăm chú đọc báo không biết gì khi vợ con nói chuyện, nhưng thật sự những gì vợ con ông đối đáp, cử chỉ của vợ và con gái không qua khỏi mắt và lỗ tai ông! Ông dùng tờ báo che đi tất cả những chuyện trái tai gai mắt phũ phàng và sự buồn hay tủi của vợ con ông! Nói gì? Không biết là hơn, ông sợ mẹ con nó cãi nhau thì ông khó xử!

May quá, vợ ông chốc lát đã thay đổi, còn Bích Ly khôn ngoan xuống nước ngọt ngào dụ mẹ. Vả lại, ông bà đâu còn quyền hành gì với con cái nữa khi chúng đã trưởng thành và có riêng mái gia đình. Còn về phần Bích Ly nay đã ba mươi mấy tuổi đầu, là góa phụ, gái sẽ có một con cũng khó lấy chồng lại mà có địa vị tử tế. Nhưng may số nó để bọc điều nên đời nó ung dung sung sướng. Ông chợt nhớ khi vợ ông sanh Bích Ly bà mẹ nói con bé nằm trong cái bọc phải xé màng mỏng lôi nó ra... rồi tròng nhau quấn vòng chung quanh cổ mà nó không sao... À ra cái bọc bấy nhảy nhót như nhóp máu đó họ gọi là bọc điều, còn cái nhau quấn vòng ngược lên cổ gọi là vòng hoa quấn cổ... thật thiên vị hóa chuyện đời thành huyền thoại... chứ không phải để con trong cái bọc quái dị đó nếu không nói quái thai? Nó lớn nên đúng là quái thai! Không dễ dạy như chị và em của nó... Bà mẹ cứ rối rít khen con bé này lớn lên sẽ sung sướng cả đời, để bọc điều lại còn tròng hoa quấn cổ... Nói thì nói, ai mà tin nhảm? Nó không chết nghẹt trong lúc ra đời là may lắm rồi... Bà mẹ còn khoe, cũng may cái tròng hoa quấn quanh cổ nó hơi chặt, bà nhanh trí cắt và gỡ ra ngay nên con bé đỡ nguy hiểm. Ối con bé này lớn lên sẽ có người

hầu kẻ hạ... Bà mẹ đỡ để khen con bé và có ý kể ơn bà đã cứu Bích Ly thoát chết... Cả gia đình phải mang ơn bà ta đấy nhé... Bé nó ra mặt tím ngắt, nhưng nó vẫn sống tới hôm nay. Nó ác độc tàn nhẫn sát phu là ác phụ để bước vào giàu sang phú quý... Cái tướng phú quý này có đáng quý không? Ông Thuận tự hỏi và kéo chữ buồn to lớn phủ lấp tim ông! Ông đứng lên đi ra khỏi căn phòng thiếu không khí trong sạch làm ông như nghẹt thở!

Ông Thuận nghĩ về Bích Ly, ông ngồi tự tâm sự an ủi một mình: Thời gian rồi cũng quên đi theo ngày tháng, con bé Bích Ly lớn dần, nó ngang tàng khôn ngoan bắt nạt chị em, muốn gì là nó tìm cách phải có cho bằng được, dù ông bà Thuận biết tính nó tai ngược ích kỷ, độc tài và ông bà nghiêm trị, nhưng nó vẫn tính nào tật đấy... Có thể đời non lấp biển được, nhưng không thay đổi được tính người! Nó luôn muốn hơn người, đã khôn ngoan tìm lấy được chồng bác sĩ, thẳng chồng ngoan, tốt, thật thà hiền lành tử tế mà nó đành lòng mưu đồ sát hại chỉ vì cái danh lợi to hơn những gì nó đang có... Nó không muốn có chướng ngại vật, cần dẹp bỏ đó chính là Hiếu! Con gái ông đã chọn lựa và đi tới mục đích... Hiếu đã nằm yên trong lòng đất lạnh! Còn bác sĩ Bằng rơi gọn vào lòng bàn tay nó. Hắn có bạc triệu, chưa vợ con, là chủ một thẩm mỹ viện đầu tiên trong nước Việt tại thủ đô Saigon, tương lai rực rỡ... Lấy Bằng, Bích Ly đương nhiên trở thành chủ nhân thẩm mỹ viện Vương Lan lưng danh có một không có hai... Chị em bạn bè ai ai ghen tức xầm xì xạo sau lưng cũng không nghĩa lý gì đối với Bích Ly. Có tiền là cha thiên hạ...

Ông Thuận thở dài! Không muốn nghĩ tới cuộc đời tai quái của cô con gái để bọc điều, tuy không hài lòng, nhưng ông Thuận tự an ủi đó là ngoài ý muốn của vợ chồng ông! Sanh con ai nữ sanh lòng! Ông cố quên sầu làm vui, nhìn vào hiện tại, hãnh diện về tương lai Bích Ly, ông nghĩ thầm: "Con người ta có cái số, định mệnh đã an bài! Duyên kiếp cái nợ đồng lẩn, có vay có trả, nghiệp chướng oan khiên, chỉ có thượng đế xếp đặt... mới kết tội được loài người!"

Chuyện gì đến sẽ đến. Bằng và Bích Ly ngang nhiên đi sóng đôi làm cho tất cả những người họ hàng xa gần, bạn bè

nhìn thấy rõ họ đã là của nhau... Chuyện cũ được hâm nóng lại, đống tro đang âm ỷ tàn dần bỗng nhiên thiên hạ lại khơi ra... ba năm nay từ khi Hiếu chết! Thế ra thiên hạ đều nghi ngờ và dự đoán Bác sĩ Hiếu bị vợ và nhân tình hãm hại! Họ chỉ đoán nhưng không có lý do hay bằng chứng để kết án! Ngay cả chính quyền, luật pháp, đều nhắm mắt làm ngơ, chuyện tình bí ẩn tang thương! Người trong nhà im lặng! Thì người ngoài ai dại gì dính vào cho mệt, lại lôi thôi! Đời sống của dân ở những nước nhược tiểu, có địa vị danh phận là thét ra lửa, luật pháp cũng làm ngơ không dính vào khỏi phiền toái!

Miệng người sang có gang có thép! Kẻ mạnh sống, kẻ yếu hèn thấp cổ bé miệng thì chết! Hiếu chết không gỡ được oan tình! Đời gian phu dâm phụ ngang nhiên sống phè phỡn ung dung ngoài pháp luật, sống tự do dung giăng dung dè đi đôi nhớn nhợ phô trương hai bộ mặt gian ác coi trời bằng vung. Bạn bè hay người thân của họ không hãnh lạnh lùng tránh xa Bằng và Bích Ly, nhưng khi nào vì lý do gì phải gặp gỡ hai người, họ đều e dè không tự nhiên vốn vả như hồi Bích Ly là vợ của Hiếu...

Bằng và Bích Ly và gia đình ông bà Thuận đều nhìn thấy rõ, ngày lễ đám hỏi của hai người... Bằng gửi thiệp tổ chức tại nhà hàng Caravelle, chàng mời hơn hai trăm người, cả thân nhân và bạn bè trong giới Y Sĩ đa số những khách được vinh dự mời đều có máu mặt tên tuổi trong giới trí thức, thượng lưu, mà Bằng vẫn giao tế từ xưa, nhưng gần nửa số khách từ chối không đến... Hành động, cử chỉ rõ ràng không còn muốn giao thiệp, họ xa lánh Bằng... Người ta ghê tởm tránh né... làm cho Bằng và Bích Ly nhột nhột khó chịu như bị tạt nước đá vào mặt... Bị chạm tự ái, cả hai đều thấy ngượng ngùng, khó chịu nhột nhột, nhục nhã trong tâm hồn!

(Còn tiếp kỳ sau)

NHƯ LAI THIÊN TỰ
4842 N 51ST AVE, PHOENIX, AZ 85031
TEL: 623 845 7777

Phát hành lịch Hương
Quê , Như Lai Thiên Tự
2019 , Kỷ Hợi

Khổ tấm treo: 27,5 x 15 inch.
Khổ lịch block: cao: 10,5 x 7,5
inch. (Gắn bằng khổ giấy in A4),



Chữ Việt, Anh , Hoa, Ngày tốt,
xấu, to rõ, đẹp, chính xác,

Tấm treo :\$ 2

Block lịch: \$ 8

Xin liên hệ Như Lai Thiên Tự tại địa chỉ điện thoại trên
hay Vivi fashion trong chợ lee lee Chandler. Tel: (480) 917-
3886

THU ÁO CHOÀNG ĐÔNG

Lấp ló trạng nguyên nụ đầy đà
Neo tình, lá đọng hạt châu sa
Đông cảnh vẫy gọi thêm sơn cước
Tiễn gót vàng nhung ... Thu thướt tha
Mắt huyền sâu thăm hạt thu ba
Đau đầu ưu tư nét ngọc ngà
Dỗi bước heo may rời lối cũ
Soan thêm lạnh rữ nốt tình ca
Nuối tiếc ngọc vàng ánh nguyệt nga
Sông vương tinh tú dệt thiên hà
Treo hờn quyến rũ bờ vai lạnh
Khoảnh khắc chia lìa mi xót xa
Thêm mùa cách trở ngỡ phôi pha
Cánh hạc bốn ba vẫn nhớ nhà
Rét mướt cô đơn thuyền viễn xứ
Có bằng buốt lạnh dạ hồng hoa?!
Thiên lý hương tình dấu biệt xa
Cầu thương nhịp nhớ khó phai tà
Tri âm thu sắc thêu hoài vọng
Đan áo choàng Đông lạnh ắt qua.

Kim Minh

ẤM ÁP NGÀY LỄ TẠ ƠN

Mùa lễ Tạ Ơn đến với mọi nhà,
Có hoa cúc vàng ngoài sân rực rỡ.
Có mây mùa Thu về qua khung cửa,
Có tôi băng khuâng nhật lá cuối mùa.

Lễ Tạ Ơn, tháng mười một sắp qua,
Mùa Đông chưa đến sao mà lạnh thế!
Lòng tôi giao mùa khi chiều lộng gió,
Gió tháng mười một hay tháng mười hai?

Xin mời mùa thu, mùa Thu tàn rơi,
Đi cùng tôi ngày tạ ơn truyền thống.
Có món gà Tây vàng thơm vừa nướng,
Có squash soup và món ngô khoai.

Có món ngọt ngào bánh Pumpkin pie,
Bàn tiệc tạ ơn người ta đoàn tụ.
Vẫn là những món ăn quen thuộc cũ,
Vẫn là ngày vui được tạ ơn đời.

Mùa lễ tạ ơn đến với mọi người,
Những người giàu sang hay người nghèo khó.
Những người không nhà sống ngoài đường phố,
Họ ước mơ gì ngày lễ tạ ơn?

Họ nhận bữa ăn từ những tha nhân,
Cũng gà tây, khoai tây nghiền, bánh ngọt.
Cuộc sống có lúc cho đi và nhận,
Cám ơn người đứng còn nghĩ đến mình.

Bàn tiệc tạ ơn nào cũng sẽ tàn,
Như mùa Thu đang hết thời nhan sắc.
Xin cảm ơn gió tháng mười một lạnh,
Có lễ Tạ Ơn ấm áp cho đời.

Nguyễn Thị Thanh Dương

THANKSGIVING DELIGHTS

On Thanksgiving Day we're thankful for
Our blessings all year through,
For family we dearly love,
For good friends, old and new.
For sun to light and warm our days,
For stars that glow at night,
For trees of green and skies of blue,
And puffy clouds of white.
We're grateful for our eyes that see
The beauty all around,
For arms to hug, and legs to walk,
And ears to hear each sound.
The list of all we're grateful for
Would fill a great big book;
Our thankful hearts find new delights
Everywhere we look!

By Joanna Fuchs

NIỀM VUI NGÀY TẠ ƠN

Nhân vào ngày Lễ Tạ Ơn
Chúng ta cảm tạ vô vàn thành tâm
Những lời cầu nguyện quanh năm,
Tạ ơn gia cảnh muôn phần yêu thương,
Tạ ơn bạn quý muôn phương
Dù là cố cựu hay đường mới quen,
Tạ ơn tia sáng êm đềm
Vằng dưng sưởi ấm áp thêm tháng ngày,
Tạ ơn tinh tú đẹp thay
Hằng đêm lấp lánh đó đây rạng ngời,
Tạ ơn cây cối xanh tươi,
Cùng bầu trời mãi tuyệt vời thắm xanh,
Và mây từng đám xây thành
Giăng khoe sắc trắng bồng bềnh nhẹ trôi.
Chúng ta cảm tạ hết lời
Nhờ đôi mắt để nhìn đời xung quanh
Thấy bao cảnh đẹp như tranh,
Nhờ vòng tay để nhiệt tình ấp ôm,
Nhờ đôi chân dạo xa gần
Và tai nghe tiếng thì thầm thương yêu.
Tạ ơn thời có lắm điều
Sách dày ghi được bao nhiêu cho vừa;
Bao niềm vui mới nên thơ
Theo lòng cảm tạ bất ngờ hiện ra
Khi ta nhìn khắp gần xa
Thấy chân hạnh phúc thẳng hoa dạt dào!

Tâm Minh Ngô Tăng Giao
(chuyển ngữ)

Tạ Ơn

Tạ ơn nước Mỹ vòng tay lớn
Mái ấm gia đình cơm ấm no
Lòng thiện cứu người dân lạc xứ
Ơn nghĩa cao dày nước tự do

Tạ ơn nước Mỹ người già trẻ
Chăm sóc chu toàn bệnh ốm đau
Tạ ơn nước Mỹ luôn ghi nhớ
Cứu trợ bao dung lắm ngọt ngào

Trời đất mệnh mông không sợ đói
Homeless ở tù vẫn thành thơ
Tạ ơn nước Mỹ lòng nhân ái
Yên tâm sống tốt suốt cả đời

Ngọc Mai (AZ, 09/2018)
Arizona 9/20/2018

TRI ÂN THẦY CÔ

Thầy cô là bậc thần tiên
Đưa ta vào giấc mộng hiền tuổi thơ
Thầy cô tựa ánh trăng mờ
Gợi cho cảm tác vần thơ đầu đời

Thầy cô rạng ánh mặt trời
Mang thông minh đến xa rời ngu si
Thầy cô tự điển biết đi
Truyền cho tri thức phòng khi ứng dùng

Thầy cô ngọn lửa chập chùng
Nung cao ý chí anh hùng trong ta
Tựa dòng sông chứa phù sa
Bồi cho xanh tốt tình ca yêu đời

Là hương gió mát tuyệt vời
Xua tan hạo thắng, giận hờn trong ta
Thầy cô như thể mẹ ba
Công sanh ơn dạy vẹn là đôi bên

"Không thầy đồ mầy làm nên"
Lời xưa truyền dạy không quên bao giờ
Hôm nào đến lớp ngu ngơ
Ngày nay thành đạt ơn nhờ thầy cô...

Phượng Tráng (Canada)

PHÂN ƯU



Nhận được tin buồn thân phụ của bà Phan Thị Tú Nhan
Cụ ông

PHAN THANH SỬ

Cựu Hải Quân Thiếu Tá - Khóa 15 Đệ Nhị Song Nam
Pháp danh **LIỄU ĐẠO**

Sinh ngày 10 tháng 8 năm 1943 tại Gò Công Việt Nam
Tạ thế lúc 3 giờ 40 chiều ngày 16 tháng 10 năm 2018 tại Glendale, Arizona USA
(Nhằm ngày 08 tháng 9 năm Mậu Tuất)

HƯỞNG THỌ 75 TUỔI

Gia Đình Đệ Nhị Song Nam Khóa 15 Hải Quân Việt Nam Cộng Hòa thành kính
chia buồn cùng ông Đặng Thế Khương & bà Phan Thị Tú Nhan cùng toàn thể
tang quyến.

Nguyễn Cầu Hương Linh cụ ông Phan Thanh Sử sớm siêu thoát về miền cực lạc.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Gia Đình Đệ Nhị Song Nam Khóa 15 Hải Quân Việt Nam Cộng Hòa



GIÚP

ĐIỀN ĐƠN & TƯ VẤN

Hoàn Toàn Miễn Phí

MediCare AHCCCS KidsCare

ObamaCare Food Stamps Jobs

Housing S.S. Benefits

Free Phones Lớp ESL

Luyện Thi Quốc Tịch

and more...

Liên Lạc Mục Vụ A-ga-pê:

2045 N Dobson Rd #1, Chandler, AZ 85224

877-602-4273

Mục Vụ Trưởng: Mục sư Hải H. Hồ

Hội Thánh Tin Lành Phục Hưng Hân Hạnh Phục Vụ Đồng Hương



WESTMINSTER OC PRINTING

PROFESSIONAL PRINTING SERVICES

Providing our customers the BEST services at the BEST prices.

BUSINESS CARD



MENU 6 PAGES



BANNER



BROCHURE



MENU 4 PAGES



POSTER PRICE LIST



GIFT CERTIFICATE



A FRAME



TV SLIDESHOW



Text or Call

714-448-8888

Visit our website: www.wocprint.com

WE HELP WITH YELP AND GOOGLE REVIEWS

BEST SERVICES - BEST PRICES

- ◆ Fast Turn-around time - 24hrs for design
- ◆ Free Local Delivery & Pick-ups - if available
- ◆ Free Designs - hundreds of designs to choose
- ◆ Price-match guaranteed

Với kinh nghiệm trên 5 năm phục vụ cộng đồng người Việt trên toàn nước Mỹ, chúng tôi luôn tự hào khi in những sản phẩm tốt với giá cả phải chăng. Công ty chúng tôi mong muốn trở thành một đối tác đáng tin cậy của những khách hàng bằng các sản phẩm marketing và quảng cáo cho tiệm nails như: business card (danh thiếp), brochure (bảng giá), postcard, flyers, poster, banner, A-Frame, Yard Sign...

AZ

Salon Builder

AZ ROC#248521



AZ SALON BUILDER

CHUYÊN NGHIỆP • KINH NGHIỆM LÂU NĂM • UY TÍN • TẬN TÂM • NHANH CHÓNG • CHÍNH XÁC

Là công ty xây cất của người Việt ở Arizona với đầy đủ License, Bonded, Insurance. Chúng tôi không hợp tác với bất kỳ công ty nào khác. **AZ SALON BUILDER** luôn sẵn sàng đáp ứng mọi nhu cầu xây Tiệm Nails, nhà hàng, và các cơ sở thương mại mới hoặc Remodel phù hợp với nhu cầu của quý vị. Đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp của chúng tôi sẽ giúp tư vấn mọi thắc mắc từ A-Z.

Chuyên: Chuyên Build tiệm mới và Nâng cấp cơ sở thương mại.

QUÝ VỊ NÀO CẦN MUA TIỆM NAIL MỚI, XIN VUI LÒNG LIÊN LẠC:

Xin liên lạc: Phong Vũ 602.451.3332

5000 SQFT
SHOWROOM

Avalon
SPA TECH INNOVATIONS

MANUFACTURE DIRECT SALE

GHẾ SPA
VỚI LED LIGHTING



GIÁ GHẾ SPA
\$1800

Mua ghế spa sẽ được bonus
Free matching technician chairs,
technician stool
và customer chairs.

CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CUNG CẤP

SPA CHAIRS, PARTS, BÀN NAILS, BÀN BAR, GHẾ NGỒI CHO THỢ
VÀ KHÁCH, RECEPTION, DRYERS,
SPECIAL SALE: DA BỌC GHẾ VỪA CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI GHẾ SPA



XIN MỜI QUÝ KHÁCH GHÉ THĂM SHOWROOM CỦA CHÚNG TÔI ĐỂ THAM KHẢO THÊM:

452 E. Southern Ave. Mesa, AZ 85204

Work: (480) 219-9686 / 1-800-341-1384 Cell: (480) 388-4527 Fax: (480) 588-2896 www.AvalonSTI.com



Negev Design-Build

Constructing with integrity

www.negevdesignbuild.com

(480) 525-4141

(520) 413-8800

OVER 40 YEARS OF EXPERIENCE IN RETAIL ARCHITECTURAL DESIGN AND CONSTRUCTION. WE DESIGN & BUILD 6-8 NAIL SHOPS IN ARIZONA EVERY YEAR.



NAILS PLUS PEORIA AZ, 2000 SF

FREE

ALL CONSTRUCTION COMPLETED IN 2-3 MONTHS.

Cost range from \$40.00 -75.00/SF (include Architecture)
Articulated ceiling designs, custom nail bar, LED lighting, reception desks and more! You get everything, A to Z plumbing, electrical, mechanical/exhaust system, walls, ceilings, flooring, and painting.

You provide the pedicure chairs, furniture, hand wash sink, washer/dryer and store sign



We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee is \$6000 plus based on the design complexity and size.

Shop/Space layout, designs and architect/engineer drawings or building permit with construction agreement.

**GENERAL CONTRACTOR
AZ ROC: 266164**

Nail Salons, Beauty Salons, Dental Offices, Retail shops, Restaurants, Office spaces and all tenant improvements.

PINKY NAILS AND SPA

2750 W. DOVE VALLEY RD. SUITE #100 PHOENIX, AZ 85085

Tiệm nails vùng North Phoenix, gần (Happy valley & I-17) cần rất nhiều thợ nails nam, nữ biết làm bột, SNS, waxing, và thợ tay chân nước. Bao lương rất cao. Full time or part time đều được. Liên Lạc : **(480) 388-6106**

- Có 4 locations Cho các anh chị lựa chọn: Scottsdale, Avondale, Cave Creek, and Phoenix.
- Có tiệm nails sắp Build mới vào năm 2019, ở thành phố Laveen, nằm trong khu thương xá sầm uất, cạnh chợ, cạnh free way. Anh chị nào muốn làm chủ những tiệm nails lớn, xin vui lòng liên lạc : **(480) 388-6106**



MAI AC LLC

24 HOUR SERVICES, 7 DAYS/WEEK | LICENSED BONDED INSURED



Chúng tôi nhận sửa, lắp ráp hệ thống máy lạnh, và máy nóng cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận bảo trì máy lạnh cho nhà và cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, văn phòng, v.v Nhận sửa máy sưởi, tủ lạnh, Walk in Freezer and Walk in Cooler, và tất cả hệ thống giữ lạnh cho nhà hàng. Nhận lắp ráp và sửa chữa bình nước nóng. Nhận cân bằng không khí và làm sạch hệ thống đường ống máy lạnh.

Định giá miễn phí khi thay máy lạnh mới. Bớt 10% khi thay máy mới. Nhận trả payment hàng tháng/NO Interest Charge. Phục Vụ Chuyên Nghiệp. Giá Phải Chăng. Free Sale Tax All Call.

Xin liên lạc Hưng Nguyễn: **(480) 406-2608**

RV_0818-0719P_AH

ĐÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC PART TIME & FULL TIME

Mô tả công việc: (starting rate \$11/hour and up)

- Sắp xếp chứng từ, vật dụng
- Soạn thảo các văn bản và email
- Phụ trách các công việc liên quan đến thuế, bookkeeping, payroll, sale tax, quarter tax
- Làm việc giờ hành chính tại văn phòng ngày thứ 3 và thứ 5 (9am-6pm)
- Tax season: Làm việc các ngày từ thứ 6 đến chủ nhật : (9am-8pm)

Xin liên lạc: **(602) 246-9595**

Email: dontaxservices@yahoo.com

Address: 4820 N. 35th Avenue, Phoenix, AZ 85017



NAIL SUPPLY

CHUYÊN BÁN CÁC MẶT HÀNG CHO NGÀNH NAIL



7549 W. CACTUS RD #109
PEORIA, AZ 85381
(TRONG KHU CHỢ LEE LEE)
623-878-2475

2045 W. MAIN ST. #102
MESA, AZ 85201
(SÁT CẠNH MEKONG PLAZA)
480-835-5589



PRICE MATCH GUARANTEE: SẼ MATCH GIÁ CÁC MẶT HÀNG CÙNG HIỆU

- **Gel Color:** OPI Gel, CND Shellac, Perfect Match Gel, Orly, Gelaze, IBD Gel, Essie Gel, Gel II, Gelish, Kiarasky, DND Gel, Bio Gel
- **Nail Polish:** OPI, CND Vinylux, China Glaze, Orly Epix, Essie, IBD, Kiarasky, Duri, Dare to Wear Polish
- **Spa Chair:** J & A USA, ANS, Gulfstream
- **Sugar Scrub:** OPI, KDS, La Palm, Be Beauty, Angel Touch Magic
- **Organic Sugar & Scrub:** BCL, Herbal, All
- **Liquid & Powder:** CND, OPI, Tammy Taylor, Entity, Lechat, IBD, Premium

NHẬN REMODEL, BUILD TIỆM NAIL, BÁN VẼ, CUNG CẤP GHẾ SPA VÀ BÀN NAIL VỚI GIÁ PHẢI CHĂNG. NGOÀI RA, CHÚNG TÔI CÒN NHẬN LÀM CUSTOM BÀN NAIL, BÀN BAR NAIL, VÀ CABINET.

SUN BEAUTY SUPPLY

**MUA 4 HỘP
TẶNG 1 HỘP**

Prolart Powder 2000/3000

MUA 4 GAL.

TẶNG 1 GAL.

Prolart Liquid 2000/3000



Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503
Fax: (602) 347-6276

Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

Spa - Pedicure

- Ampro Spa • KMX Massage Spa
- Elite Spa • Daily Star Spa
- Solace Spa • Venus Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- Reducing the risk of bacterial infections

**Free
Delivery**

Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Nolift

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE

CẦN THỢ NAILS GẤP & RECEPTIONIST NEEDED



Tiệm sang trọng nhất vùng và rộng lớn, income ổn định và giá rất cao (mani gel \$35 & up, full-set \$50, basic pedi \$30, dip powder \$45 & up) Khu Mỹ trắng 100% và tip rất hậu. Môi trường làm việc lịch sự, không tranh giành, và vui vẻ. Tiệm có người dọn dẹp sạch sẽ và receptionist. Cần thợ có bằng TCN, bột, và wax. Full-time or Part-time. Bao lương \$900 & up, hay ăn chia tùy ý. Tiệm cần chị em biết thông thạo tiếng Anh làm receptionist. Có phòng share cho người ở xa.

Xin gọi cell

(602) 300-3431

or work

(623) 777-7703

RV_0718-1218P_AH

CẦN THỢ NAIL KINH NGHIỆM

Cần thợ NỮ, kinh nghiệm bột và tay chân nước, biết làm GEL color. Và cần thợ PART-TIME (Thursday thru Sunday). Tiệm ở vùng North Phoenix kế Scottsdale. Tiệm đẹp, sang trọng, đông khách, giá services cao và nhiều tiền Tip.

LƯƠNG:

\$700/ Tuần - Tay chân nước

\$800/ Tuần - Thợ bột kinh nghiệm biết làm (Pink & White and Liquid Gel) (hơn ăn chia, hoặc bao lương tùy theo khả năng)

XIN LIÊN LẠC JENNIFER

(602) 684-0516

RIV-0418P-TM

VIET
LIFESTYLES
YOUR LIFE ■ YOUR STYLE ■ YOUR MAGAZINE

now go mobile

Quý độc giả có thể đọc báo Việt Lifestyles qua các thiết bị cầm tay như iPhone, iPad, Android, v.v.. Chỉ cần bấm vào trang nhà: www.vietlifestyles.com, quý độc giả sẽ thấy các ấn phẩm của Việt Lifestyles được sắp theo trình tự thời gian từ mới nhất trở về sau. Muốn đọc ấn phẩm nào, quý vị chỉ cần bấm vào hình bìa của ấn phẩm đó thì sẽ đọc được toàn bộ các bài vở và thông tin của Báo ở mọi nơi miễn là nơi đó có Wi-Fi.

Quý độc giả có thể lật đọc từng trang báo như thể quý vị đang cầm tờ báo trên tay vậy, rất dễ dàng tiện lợi. Xin vui lòng giúp chúng tôi giới thiệu trang nhà Việt Lifestyles đến bạn bè và người thân.



CẦN THỢ NAIL

Downtown Queen Creek, khách lịch sự, tip hậu, cần thợ Nam hoặc Nữ, Bột hoặc Chân Tay Nước, Full-time và Part-time. Lương bao \$800 - \$1,200/tuần. Quan trọng là không khí làm việc vui vẻ, tình thương mến thương.

XIN VUI LÒNG LIÊN LẠC

(602) 800-4567

HOẶC

(602) 831-5555



RV_1018-0319P_AH

TẠ ƠN CHA TRƯỞNG BỬU ĐIỆP



Lạy Chúa, lạy Cha Trương Bửu Diệp nhân từ, Ngài là bậc Thánh ở cạnh Đấng Cứu Thế đầy quyền năng. Nay con xin cảm ơn Cha đã giúp con vượt qua mọi khó khăn.
Con tạ ơn Cha!

Đọc những lời nguyện này nhiều lần mỗi ngày. Đọc liên tiếp 9 ngày với lòng thành tâm sẽ được toại nguyện.
Xin rao cho những người khác noi theo.

Ngọc Giàu (Michelle Nguyễn)

RV-1118P-MV

TÂN HANDYMAN DỊCH VỤ THAY MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận làm việc tại Phoenix và các vùng phụ cận. Nhận lót gạch, hàng rào, điện, ống nước, hệ thống tưới cây cỏ, trồng cỏ. Sửa trong và ngoài các việc thay mới và sửa chữa nhà cửa, thông ống cống nghẹt.

916-706-8236

UY TÍN - TRÁCH NHIỆM

RV_0918-0219P_AH



CẦN NGƯỜI - NOW HIRING

Nhà hàng Á Châu vùng East Mesa đang cần tuyển thợ nấu và người phụ bếp, làm việc Fulltime hay Partime, và nhân viên bồi bàn làm việc Partime vào giờ lunch.

Asian Restaurant locates in East Mesa is now hiring a Cook, Kitchen helper, and Busser working Fulltime or Partime.

Please call **480-678-1161**

RV_0918-1118P_TM



CẦN SANG TIỆM MAY

Cần sang tiệm May khu Scottsdale & Shea, vì thiếu người trong coi. Tiệm rộng 1500 sf, tiền rent \$3500/month, income trên \$110k/năm. Giá bán \$90k (không bớt). Tiệm hoạt động 5 năm, khách Mỹ trắng giá cao

Liên lạc Khang:

(210) 744-0610

RV_0918-1118P_AH

FOR SALE

Commercial Building for Sale by Owner locates at 5608 N. 27th Ave. Phoenix, AZ 85017 (Between Camelback Rd and Bethany Home Rd., near Grand Canyon University & I-17, Zone C2)

Cần bán gấp một khu thương mại nằm gần Trường đại học (Grand Canyon University) & I-17, thuộc Zone C2.

Mọi chi tiết, xin liên lạc/ For more details, please call:

(602) 540-7450

RV_1018-1218P_AH

CẦN SANG GẤP TIỆM NAIL



Cần sang gấp tiệm nail ở North Phoenix, với giá rẻ. Tiệm có 5 bàn, 5 ghế, trong khu shopping Walmart. Xin liên lạc:

(626) 627-7450

Hoặc Kim

(760) 409-0617

RV_0918-1118P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm vùng Phoenix, and Paradise Valley, cần nhiều thợ nails kinh nghiệm, làm bột và chân tay nước and gel có bằng Arizona, bao lương gel và chân tay nước \$700/6 ngày, bột và chân tay nước \$800/6 ngày (bao đảm lương \$1000 trở lên).

Xin liên lạc Peter

(623) 414-5359

hoặc

(602) 841-7003

RV_0318-0219P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nail ở Tempe, rất đông khách, giá cao, khu Mỹ trắng. Cần thợ nails kinh nghiệm Nam hoặc Nữ. Bao lương:

+ Bột + Wax: \$900

+ Bột + Nước: \$800



Xin liên lạc: **WORK (480) 966-3931**
(480) 968-6337
CELL (480) 236-5455

RV_0818-0115P_AH

CẦN SANG TIỆM NAILS

Cần Sang Tiệm Nail ở vùng North Scottsdale, góc đường Shea & Freeway 101. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

Cell: **(480) 334-5619**

RV_1018-1218P_AH

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Nail vùng Central Phoenix, gần khu Biltmore, góc đường 16th St. & Glendale trong khu chợ Sprouts đang cần gấp Thợ Nail.

Bao Lương: Thợ bột và Thợ Tay Chân Nước
\$900-\$1,000/tuần 6 ngày

Bao Lương: Thợ Chân Tay Nước
\$700-\$800/tuần 6 ngày

Mọi chi tiết, xin vui lòng liên lạc:

Tiêm: **602-274-6627**
Cellphone: **623-606-5982**



RV_0818-1018U_TM

CẦN SANG TIỆM NAIL

Income của Tiệm trong năm 2017 trên \$400,000. Tiền rent \$2,600 (including nnn). Tiệm rộng 1400 sq ft, nằm trong khu sang, khách Mỹ trắng, giá service vẫn còn khá cao.

Giá bán \$95,000. Xin liên lạc:

480-310-7148

RV_1018U_TM

CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nails vùng Gilbert (Guadalupe & Recker) trong khu Mỹ trắng, tip cao đang cần gấp thợ bột Nữ, biết làm Pink & White, Dipping, và Wax. Bao lương \$900/6 ngày hoặc hơn sẽ ăn chia. Làm việc Fulltime hay Part time. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Xin gọi:

(480) 635-8525 Tiệm

(480) 560-6555 Cell

RV-0918U-S-TM

CẦN THỢ NAILS BỘT & CHÂN TAY NƯỚC

Lương từ \$700-\$900/6 ngày tùy theo kinh nghiệm. Vùng Surprise (Cotton Lane & Bell Road). Tiệm được bình chọn là "the most relaxing atmosphere in Surprise city"

Cần thợ chân tay nước & bột, bột nhúng làm việc lâu dài và có trách nhiệm.

Quý vị nào cần 1 nơi làm việc yên tĩnh, không ồn ào xin liên lạc số dt:

(623) 584-2226 (business)
OR **(602) 909-8571** (cell)

Vui lòng nhắn tin nếu điện thoại không nghe máy được.



RV_1119P_AH

RAO VẶT

GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG HIỆU QUẢ



Hãy gọi hoặc email:

480-388-9837
623-707-6898

Email: info@vietlifestyles.com



TRUNG TÂM DỊCH VỤ TNT

2013A WEST BETHANY HOME ROAD PHOENIX, AZ 85015

(NẪM TRÊN ĐƯỜNG BETHANY HOME, GIỮA ĐƯỜNG 21 AVE VÀ ĐƯỜNG 19TH AVE, ĐỐI DIỆN VỚI BỆNH VIỆN)

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng, bảo đảm, an toàn
- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh Thành: \$4.50/lb



CHUYỂN VỀ VN VÀ BÁN:

Sữa Ensure, Entrust (dành cho người tiểu đường),
Dầu xanh , dầu trắng với giá rẻ.



ĐẠI LÝ NHIỀU LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO CỦA NHIỀU ĐÔNG Y SĨ DANH TIẾNG

Đại lý độc quyền của Nhà thuốc Hoa Đà
(Đông y sĩ Mai Tiên, ĐYS Thiện Đào)

Mua 5 chai tặng 1 chai.

Đông trùng hạ thảo và thuốc nghệ thường
xuyên có chương trình khuyến mãi



**Dược thảo
Toàn Chân:**
Chai số 3, số 8,
v.v.



Nutrimax:
Gout, Shark
Cartilage
(sụn cá mập)

Đại lý độc quyền sản phẩm Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps 950, Thuốc nghệ Tumeric Origin

MỘT SỐ DỊCH VỤ KHÁC

- Nhận chứng thị thực (Notary Public), Fax và Copy.
- Chi nhánh đại diện văn phòng Luật sư Phạm Viết Ánh



7 NGÀY TRONG TUẦN, MONDAY-SATURDAY 10AM - 6PM. SUNDAY 10AM - 4PM

MỌI CHI TIẾT XIN GỌI MINH VY Ở HAI SỐ PHONE DƯỚI ĐÂY

BUSINESS

602-335-8888

MOBILE

602-574-3995